

DICCIONARIO TSIMANE'



BIBLIOTECA DIGITAL

TEXTOS SOBRE BOLIVIA

CULTURA T´SIMANE – PROVINCIA BALLIVIAN Y MOXOS – LA PAZ Y BENI

FICHA DEL TEXTO

Número de identificación del texto en clasificación Bolivia: 649

Número del texto en clasificación por autores: 39906

Título del libro: Diccionario T'simane

Autor: María Lourdes Suárez (Coodinadora)

Editor: Ministerio de Educación y Culturas

Derechos de autor: Dominio público

Imprenta: Ind. Gráficas SIRENA

Año: 2007

País: Bolivia

Número total de páginas: 180

Fuente:

https://pdfapple.com/compress-pdf.html?queue_id=6208577e421873b10f8b45cb#google_vignette

Temática: Cultura T'simane

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURAS
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA Y ALTERNATIVA
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA
PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y
BILINGÜE DE TIERRAS BAJAS
2007

DICCIONARIO TSIMANE'
Coordinación General:
Lic. María Lourdes Suárez.
Responsable PEIB TB

Cándido Nery
ETM TSIMANE'
Dirección y elaboración Pueblo Tsimane'
CIDOB
CEAM
CIPIB
CMIB

Impreso por:
Ind. Gráficas SIRENA
Santa Cruz de la Sierra República de Bolivia

Prohibida la reproducción total o parcial y venta

Contenido

Tsimane' -	N	U	J	
Castellano.....	Ñ	V	L	4
A	O	Y	M	4
B	P	Ä	N	6
C	Pˆ	Castellano. -	O	9
Ĉ	Q	Tsimane'	P	14
CH	Qˆ	A	Q	16
ĈH	R	B	R	19
D	S	C	S	22
E	SH	D	T	26
F	T	E	U	27
I	TS	F	V	30
J	TŜ	H	Y	32
M	TY	I	Z	47

Introducción

En los década de los 40 la Misión Evangélica Nuevas Tribus, ingresaron a las comunidades Chimanés, con el propósito de darnos una educación en nuestro propio idioma, donde primero tuvieron que aprender a hablar nuestro idioma Tsimane', fue así con el apoyo ellos el pueblo Tsimane' dio inicio a su escritura y alfabeto, del Idioma Tsimane'.

Con la presencia del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) en Bolivia, se dio paso a la formación de profesores Bilingües del Pueblo Tsimane' en la localidad de Tumichucua (Riberalta - Beni), eso desemboca a la creación de la Educación Bilingüe Tsimane' - Castellano para el pueblo Tsimane', dejándonos una escritrua definida y consolidada.

Posteriormente para 1993 La Misión Nuevas Tribus realizan segunda edición revisada titulado Diccionario Tsimane' - Castellano y Castellano - Tsimane' reforzando en la enseñanza bilingüe dentro de las comunidades.

El propósito de la presente edición del Diccionario Tsimane'-Castellano, es el de mantener la importancia, presencia y vigencia de nuestro idioma Tsimane', en sus expresiones habladas y escritas, dentro de nuestra Educación Bilingüe.

El presente material va dedicado al legado de nuestros predecesores en nuestra enseñanza, dirigida a la presente y futuras generaciones. El cual será distribuido en todas las Unidades Educativas Tsimane', que será de una gran ayuda y beneficio para nuestro pueblo Tsimane que habla y mantiene su idioma en su totalidad de la población en la actualidad.

Gracias al Programa de Educación Intercultural Bilingüe de Tierras Bajas, mediante el Ministerio de Educación y Culturas, por su apoyo brindado al Equipo Técnico Tsimane'. A los profesores Bilingües Tsimane', autoridades de las comunidades

(corregidores) y del Gran Consejo Tsimane', en fecha 17, 18 y 19 de Octubre de 2007 se realizó el taller de revisión y actualización del Diccionario Tsimane - Castellano en las oficinas del Gran Consejo Tsimane' con sede en la ciudad de San Borja, Beni, Bolivia.

Dentro de los procesos de cambio que están sucediendo en nuestro país y reconociendo los derechos y la diversidad cultural, en todos sus aspectos, con el presente trabajo, queremos aportar al país para el fortalecimiento y engrandecimiento de nuestros pueblos indígenas que habitan el territorio boliviano.

Jorge Añez Claros
PRESIDENTE
GRAN CONSEJO TSIMANE'
NOVIEMBRE DEL 2007

Tsimane'- Castellano

A

- A' A JTABA'. Mata caballo.
ACA'. Casa, edificio.
ACAIJ. Hacer casa.
ACA' CHE'. Encima de la casa.
ACA' VE. De tras de la casa.
ACA' VEIJ. Quiere tener casa.
ACA' YA'. En la casa.
A' CAVA'. Macono.
A' CHII'. Feo.
A' CHIIJ. Sucio.
A' CHITY. Feo, que no sirve.
ACHI' YITY-S. Malo, mala.
ACHIC. Sabor feo.
ACHICDYI'. Gusto, sabor feo.
ACHIJCHIIJ-CHII'. Mal olor.
ACHI' JOIJ. Arruinado, embromado.
A' CHI' YETAC. Embromar, dejar de funcionar.
ACHI' TYE'. Fregar, arruinar.
ACHI' TAQUI. Ensuciando.
ACHI' TI. Ensuciar.
ACHUJ. Perro.
ACHUIJ. Cazar con perro.
ADYENA. Por lo menos.
ADYE' BO' OJ. Ni a un así.
ADYE' CHI J UM. Ya vez ni sabes.
ADYE' CACAIJ O. Para que vea.
A DYE'. Brasa.
A DYEI'. Abrasar.
A DYEIJ. Quemarse con brasa.
A FEJI'. Gusano negro que nace en la carne seca.
AIJYI. Grito de dolor.
AIJDYI. Gritando de dolor.
A I' YI. Ladrido de perro.
A I' SHATY. Jajudo.
AJA'. Gripe, fiebre, resfrío, moco.
AJADYES. Remedio para la gripe o resfrío.
AJAIJ. Enfermarse de gripe.
A JCAVITU'. Ciempiés venenoso.
AJSHACAJ. Comadreja.
AJYEBAN. Salir del lugar.
AMERE. Pez pequeño sin escama.
A NAVATA'. Iguana (lagartija).
ANADYE'. Gaviota.
ANASHYI. Mirar con desprecio.
A NJER. Ángel divino.
AN' DYEM' MU' YA'. Mientras está él.
AN' DYEM' MA IJ TACA'. Mientras esta de día.
A NI' IJ-NII'. Deseable.
A NI' CHUC. Afortunadamente, por suerte.
ANIC. Verdad.
ANICDYE. De verdad.
ANICDYE ME'. Así es.
ANICDYENA ME'. Así fue, así resultó.
ANICDYE ME' JIYI'. Así paso.
ANICYI. Creer en algo.
ANICYEDYE'. Creencia.
ANICJETE. Lo creyó.
ANICJA' YETE. Hacerlo creer.
ANICTYITY- SIS. Verdadero.
ANICTYITY MUNTYI'. Hombre verdadero.
ANIC DÄR A' NI' ITYI'. Cosas de buena apariencia, deseable.
ANIJ. Despacio, con cuidado.
ANIJJE'. Hacerlo con cuidado.
ANIJYI. Caminar despacio.
ANIJJEYAQUI. Hacer lo con cuidado una cosa de uno mismo.
A N. Cachete.
A NVE. En el cachete.
ANVE' JEYAQUI. Colocar algo en la boca al lado del cachete.
AÑEJ. Lluvia.

AÑEI'. Lloviendo.
AÑEDYE'. Tiempo de lluvia.
AÑEYEVÁ JOI'. Lloviendo.
AÑETYI, -TYI'. Le cogió la lluvia.
AÑETYI TSUN. Nos cogió la lluvia.
AP. Valusa de color rojo.
A PEJ. Peto, avispa negra.
ARA'. Muchos, varios.
ARARA'. Picapica.
ARAJ, ARAJDYE, ARAJMUN. Casi.
ARAJTYE', ARAJJE'. Casi logró realizar una actividad o cosa.
ARAJ VENTYEQE'. Casi llegó a un lugar.
ARAJTYECTE. Casi alcanzó algún objeto, animal o persona.
A RAJTAC. Nueve.
ARAJYEQUI. Casi llega a algún lugar.
A RARAJ. Cuervo.
ARE'. Lastimado.
ARE' JITI. Se lastimo.
ARE' ÇA. Cuidado.
ARE' ÇA MI. Ten Cuidado.
ARE' SIJTI. Se lastimó.
ARE' SIJTICÁ'. Nos lastimamos.
ARE' REDYE'. Enfermedad.
ARE' REIJ. Estar adolorido, enfermo.
ARE' REYEQUI. Sentir el dolor al comienzo de una enfermedad.
A' RERETY-RES. Inútil, sin valor cosas mal hechas.
AROSH. Arroz.
AROSHDYE'. Tiempo de arroz.
AROSHDYES. Chaco para sembrar arroz.
AROSHSI' VEJ. Semilla de arroz.
AROSH ÇOCHACTYI'. Arroz pelado.
A' RU'. Ave pequeño jabadito.
ASEIJTE. Aceite.
ASOCA. Azúcar.
ASHYEDYE'. Amabilidad.
ASHYITY. Amable.
ASHNEN' YI. Mirar con desprecio.
ASHABA'. Árbol, corochó.
ÁSHASHA. Limón.
ATAJ. Relación de tío y sobrino.
ATAVA. Gallina.
A' TUM. Que tiene dueño.
A' TUM. Que tiene cuerpo.
A' TUMSI'. Cosa que tiene dueño o cuerpo.
A' TUMTYI'. Propietario.
A' TUI'. Hacerse dueño de algo.
ÁTSA. Callapo.
ÁTSAIJ. Hacer callapo.
ATSIJ. Viene.
ATSIJBAN. Volver, regresar, retornar.
ATYU'. Ya, listo.
ATYU' NASH. Ya está.
A VYI'. Grito de la gallina.
AVYI. Grito del gallo.
A VA'. Niño, hijo, cría.
A VA' JEYACSI-TUCSI. Entenado.
A VADYES. Muñeca o juguete para los hijos.
A VA' TUCDYE'. Ahijado.
A VA' TUM. Estar en cinta, embarazada.
A VA' TUTE -TUI'. Adoptar, criar como hijo.
A VA' YE'. Engendrar, embarazar.
A VA' YI'. Embarazarse, tener hijo.
AVARO'. Loro.
AVUJRE'. Chuchío grande.
A YAJTRIJ. Pez bagre.
A' YAIJ. Tener relaciones sexuales.
A' YATUQUI. Tener relaciones sexuales con su pareja.
A' YATUI'. Tener relaciones sexuales con otra pareja.
A' YATY - YAS. Que tiene dueño.
AYIDYE'. Venida.
AYIDYE' MU'. Su venida.
AYIJ. Viene.
AYIJBAN'. Volver, regresar.
AYO'. Jefe, Señor, presidente.
AYO' BU' YI. Gobernar.
AYO' BU' YEDYE'. Reino, gobierno del pueblo.
AYOSHA. Buna, tucandera.
AYOTUQUI. Enseñorean.
AYOTUTE. Valorar como Dios.

B

BÁBA. Abuelo, el viejo, el respetado, autoridad antigua.

BABA. Instrumento utilizado para fabricar marico.

BACH. Boyé, boa.

BÁCHONA. Ciervo.

BACHRATY-RAS. Pálido anémico.

BACHRA' JODYE'. Anemia.

BACHRA' JOIJ. Enfermarse de anemia.

BAJNA'. Algodón.

BAJNADYE'. Algodonal.

BAM' DYE'. Matriz, útero.

BAM' DYE' ÇAN. Dentro de matriz o útero.

BA N' ÇHI J. Saber bien hacer algo.

BA N' ÇHI J YITA' RAQUI. Sabe jugar bien fútbol.

BANACJEYAQUI. Pelarse la piel de uno mismo.

BANACJITI. Pelarse.

BA' NAI'. Resbaloso.

BA' NATY- NAS. Ligoso, ligosa.

BAN' TYITY. Animal maltón (macho).

BAN' SIS. Animal maltón (hembra).

BAN' TYITY. Persona joven (varón).

BAN' SIS. Muchacha.

BAÑE'. Tacuarilla.

BAQUITS. Colgar algo.

BAQUITSTYEIJ. Cruzar, pasar por encima de algo.

BAQUITSJEYAQUI. Colgar algo lo que es de uno mismo.

BASDYI'. Dar a luz.

BASDYIDYE'. Dar a luz, parir.

BASDYIDYES. Remedio que se usa cuando se da a luz.

BASTAQUI. Dar a luz fuera de la casa viaje, hospital, etc.

BA' ŞHUTY. Sin fuerza, débil.

BASHUJSHUIJ. Estar triste, sin fuerza.

BATAJ. Pálido.

BA TATY-TAS. Pálido, enfermo.

BATAIJ. Empalidecerse.

BATADYE'. Palidez.

BATAJ. Hongo, oreja de palo.

BATAJTA'. Mariposa.

BA V' JOIJ. Rebalsar, desborde del río.

BAYACJE'. Sacar un pedazo de carne u otra cosa.

BAYACJEYAQUI. Sacar un pedazo de carne u otra cosa de si mismo o de su propiedad.

BÁYERA. Canoso, anciano.

BAYI' YIIJ. Tener enfermedad de la piel (lepra).

BAYI' YIDYE'. Enfermedad de la piel.

BEJQ^UI'. Paquío árbol.

BEJQ^UITUJSI. Lugar donde abunda paquío.

BEJQ^UITUITYI'. Hombre que recolecta el fruto de paquío .

BEJRAI' TYI. Montón **Ej:** de huesos, chuchío, palo u otra cosa.

BESHRETY' - RES. Sarco.

BESHRETY VEJ. Ojo sarco.

BETS. Lagaña, materia del ojo.

BETSIJ, BETSEJA'. Tener lagaña, materia en los ojos.

BEJVE ! VAJ. Luna en cuarto menguante.

BEJ TSUN. Por la tarde.

BE' BE'. Chapapa (trampa para peces).

BE' BEYAQUI. Entablillar (brazo o pierna) fracturado.

BE' YI. Balar, mugir, sonido que hace la vaca.

BIBAQUI'. Quiebran huevos los pollitos para salir.

BIBIJOIJ. Avispa cazadora negra.

BICAQUIS. Agria, ácida.

BÍCOROI'. Sepes con alas.

BICUC. Amargo, fruta u otra cosa.

BIÇUN'. Torcer, doblar una cosa.

BIÇUN' JEYAQUI. Torcer algo que le pertenece.

BI CUQUITY- QUIS. Agrio ácido.

BIJ. Hacha de piedra.
 BIJBI. Hombro.
 BÍJODYE'. Premio o ganancia.
 BÍJOIJ. Cazar animal, ganar algo, canear.
 BIJOIJ. Carnear algún animal.
 BIJTACDYES. Pólvora para cargar cartuchos.
 BIJTAQUI. Cargar algún objeto sobre un medio de transporte.
 BIJTI. Subirse, embarcarse en un medio de transporte.
 BIM' TA'. Bejuco trepador.
 BINCA'. Raíz en forma de tubérculo que es comestible.
 BIR. Golondrina.
 Bİ BIN. Cotorrita.
 Bİ RISH. Loro pequeño, pacúla.
 BIQUIJ. Asegurar el anzuelo con la liñada de pescar.
 BIRURUC. Paja, pasto.
 BISACSI' -TYI'. Cosa esperada.
 BISACSI. Persona que espera a otras personas.
 BISAQUI. Esperar.
 BISTA'. Picaflor pequeño.
 Bİ TATU'. Hongo, oreja de palo.
 BITSAN' JE'. Torcer.
 Bİ V' BIV' YI. Canoa sobrecargada.
 Bİ VIJVIIJ. Hundir, sumergir canoa.
 BO'. Hongo blanco en forma de sombrero.
 BQ J. Perdiz de serranía.
 BQ JCA'. Barro, lodo.
 BOJMO'. Pez parecido a sábalo.
 BOJVAQUI. Subir o montar lo que es de uno.
 BOJVAQUIS. Escalera.
 BOJVEDYE'. Camino que va hacia arriba, subida.
 BOJVI. Trepador, subir.
 BOJVITY. Trepador.
 BONAQUI. Tocar flauta propia.
 BONOJA. Pez como sábalo.
 BOJNO' TA. Fruta silvestre (uvillo).
 BOÑEDYE'. Flauta.
 BOÑEJ. Hueso largo de la pierna (fémur).
 BOÑI. Tocar flauta.
 BOÑIJ. Águila.
 BOPYI. Tomar agua de algún lugar agachándose.
 BOPTSOIJ. Caerse de cara o de nariz.
 BQ RO' FE. Perdiz pequeño del monte.
 BQ ROIJE'. Soltar alguna cosa.
 BOTSOCJE'. Soltar pita, etc.
 BUBAQUI', BUBACDYE' JAC. Terremoto, temblor de la tierra.
 BUBEN' JE'. Jalar.
 BUBUTAJJEYAČAN. Llamar el espíritu de los niños cuando están asustados.
 BUCAN' JE'. Mezclar algún líquido.
 BUCAJ. Jahusi.
 BU' CJE'. Echar tierra.
 BUCAQUI. Echar tierra encima de algo.
 BUCJEYAQUI. Ensuciar con polvo o tierra.
 BUCJEYACSI. Lanzar polvo o tierra a otra persona.
 BÚQUITI. Polvo que entra en los ojos.
 BUCUJ. Bibosi.
 BU' CHAI'. Con barro, fangoso.
 BU' CHAS. Barro, lodo.
 BUCHRUTY -RUS, BUCHRUIJ. Color ceniza, plomo.
 BUI' SI'. Yuquilla, raíz utilizada para remedio para mujeres que no quieren tener hijos.
 BUI' TYI'. Palo, balsa blanco.
 BUJ. Sonido de motor.
 BUJTYEIJ. Andar rápido.
 BUJYI. Encender, funcionar (motor).
 BUJJEYAQUI. Hacer funcionar algo propio (motor).
 BUJJJUIITYIJ. Motor funcionando.
 BUJSAQUI. Cubrir con hojas, techar.
 BUJSUIJ. Tapado.
 BUJSUTY - SUS. Cosa cubierta o tapada.
 BUJTAQUI. Hacer funcionar un motor.

BUJTYU'. Loma.
BUJU' JUIJ. Sonido de máquina funcionando.
BÚMA. Hilo o lana.
BU' MATY. Raya pintada.
BŪ NAJJE'. Volar, desparramar avispa.
BŪ NA' NAIJ. Volando, bandada de aves.
BUNUSH. Casi ciego.
BUÑI'. Cosa que esta popís o estar con mohos.
BUNDYE'. Moho, popí.
BUR' JE'. Rodar tronco u otra cosa.
BUREIJ. Invalidar.
BUREIJTYI'. Invalido.
BŪ RU' JOIJ. Tener pitaí.
BŪ RŪ TŪ I'. Visitar cada rato, casi todos los días.
BUSJE'. Tapar con algo.
BUSJEYAQUI. Tapar, esconder, con hojas algo propio, etc.
BUSYEDYETY. Velo, cortina.
BUSHNUTY. Ciego, persona que no puede ver.
BU' TACDYE'. Mosquitero.
BUVACJE'. Llenar, rebalsar algún líquido.
BÄCÄJ. Ardilla.
BÄCHÄCTYI'. Dominado.
BÄCHÄI'. Manejar, pilotear, conducir, controlar, dominar.
BÄCHÄQUI. Manejar algo propio.
BÄCHÄITYI'. Conductor, piloto, chofer.
BÄCHÄTETY. El que conduce.
BÄIJNITY. Calvo.
BÄMRÄIJ. Desvelado.
BÄMRÄ' NAQUI. Con mucho sueño.
BÄMRÄTY. Que tiene ojos chinos.
BÄN'. Lleno.
BÄN' JE'. Llenar.
BÄN' JEYAQUI. Llenar vasija que es propio.
BÄNÄCYI. Ronco.
BÄNÄJNÄS. Poso con agua.

BÄ' NEDYE'. Llenura, inundación.
BÄ' NI'. Aumentar el río o llenarse.
BÄV. Lleno (estómago).
BÄVYU' TI. Llenarse mucho.
BÄVÑÄIJ. Calvo.
BÄ' VA' JOI'. Mujer sentada.
BÄ' YAQUIS. Silla, asiento.
BÄ' YEDYE'. Comunidad, pueblo, ciudad.
BÄ' YIS. Pañal para envolver niños.
BÄ' YI. Sentarse.
BÄ' JA'. Quedarse a vivir.

C

CA' BAQUI. Aplaudir.
CABAJTE. Llevar alguna cosa u objeto.
CABAN'. Se la llevó.
CABUTI'. Llévame, llévamelo.
CABUT. Llévame.
CABU' TYUM. Vamonos, caminemos.
CACAJMAQUI. Polilla, insecto que carcome madera.
CA' CDYES. Carga o cosas para llevar.
CA' CO'. Muela.
CACHÁQUI. Apretar caña con mordaza.
CACHAQUIS. Mordaza.
CACHJE'. Pisar, apretar.
CA' CHAIJ. Apretado, caer debajo de algo.
CACHA' NAQUI. Masticar.
CACHA' NACDYETY. Para masticar (chicle).
CACHTACDYE'. Marca.
CACHTAQUIS. Sello.
CACHTAQUI. Sellar.
CAFO' NAQUIS. Batidor.
CAFON' JE'. Batir.
CAFONJE'. Mezclar.
CAFONTYE'. Batir hacer mezcla.
CA' IDYE'. Riñón.
CA' IJ. Camote.
CA' IJCA' IJ. Bejuco, camotillo.
CA' JI' SI'. Planta, raíz usado en remedio para el ojo.
CA' I' TYI' - SI. No que lleva, que

guía.
 CAJCAI'. Alzar de paso.
 CA JIJCAI'. Llevar, algo.
 CAJNO. Cuervo.
 CAJÑETE. Pasarle en una carrera.
 CA JÑERE'. Balsa (palo, peréa).
 CAJOTYITI. Angustiado, fatigado,
 preocupado, asustado.
 CAJSAJA'. Víbora (capitán).
 CA JSARE'. Pez, dorado.
 CAJTATA'. Jatata.
 CAJTYITYIJ. Hormiga.
 CAM'. Callarse, dejar de hablar.
 CAMA' NAQUI. Revolcarse en el suelo,
 voltear objeto.
 CAMAN' JEYAQUI. Darle vuelta.
 CAMAN' YI. Darse vuelta.
 CAMAQUIS. Destruído por polilla.
 CA' MARA'. Turiro, nido de tupiros.
 CA' MARAI'. Comido por tupiros.
 CAMBIYOJ. Cambiar, hacer cambio.
 CAMIN. Secreto, hacer huir en
 secreto.
 CAMINTUI'. Sorprender.
 CANACDYE'. Payuje (plátano
 sancochado).
 CANAQUI. Hacer payuje, sancochar
 plátano.
 CA' ÑITI, CA' ÑIBUN. Volver, regresaren
 medio camino.
 CAÑON. Cañón de arma.
 CA' BAQUI. Aplaudir.
 CA I'. Llevar.
 CARAJONAJAQUI. Gritonear decir
 palabras ofensivas.
 CARAJPE'. Manguarí (ave).
 CARAU'. Morder.
 CARAV' JE'. Morder algo.
 CARA' VE'. Mordiéndolo.
 CARAV' TAC. Mordido.
 CARAV' YI. Muerde.
 CARAV' YITY. Mordedor.
 CARA' VAQUI. Morder, masticar.
 CARETO. Carretón, rueda de movilidad.
 CARIJ. Difícil.

CARIJSIS. Problema, cosa difícil.
 CARIJDYEI'. Un poco difícil.
 CARIJYI. Dañinear.
 CARIJYITY. Dañino, ladrón.
 CARIJTACDYE'. Trabajo.
 CARIJTAQUI. Trabajar.
 CARIJTYEYETE. Trabajar para otra
 persona, hacer trabajo de otro.
 CARON. Galón, vasija para líquido.
 CARSONA. Pantalón.
 CAS. Rodilla.
 CASH. Quebrar.
 CASHJE'. Machucar o golpear.
 CASHAN' DYIJ. Sonido de masticar hueso
 (tigre, perro).
 CÁSHAQUI. Machucar, golpear (calucha u
 otra cosa).
 CA' SHAQUI. Cuando niega la arma no
 revienta el cartucho.
 CASHTI. Bajar sobre el río, ir río
 abajo.
 CASHVE. Río abajo.
 CASHVETY. Del río abajo.
 CASHÇANYA'. Más abajo sobre el río.
 CATIÇA'. Llevar a otro animándolo por
 una cosa.
 CA TSARE'. Total.
 CA VDYIS. Dulce.
 CAVACDYI'. Muy dulce.
 CA VEJA'. Mirar, observar.
 CA VEDYE'. Ventana.
 CAVI. Mirar.
 CAVINJE'. Hacerlo apurado, ligero o
 rápido.
 CAVINYEQUI. Regresar rápido.
 CAVINTUQUI. Utilizar la cosa ante de
 lo previsto Ej: Comer plátano
 antes de que esté cocido.
 CAVINTUM. Hacer rápidamente.
 CAVINYEVA. Apúrate.
 CAVINYI. Apurarse.
 CAYAJ. Piedra grande, roca.
 CAYA' DIJ. Dueño del chancho tropero
 nombre mitológico.
 CAYAYA'. Bejuco.

CA YETE. Llevar algún objeto o cosa a otro.
CAYE'. Llevar algún objeto o cosa para otra.
CÁYEI'. Sucha, buitre.
CAYI'. Color bien nítido.
CO' CO' SIS. Calzado, zapato.
CQ' CO' YI. Silbo o silbido de mono.
COCAJ. Coca (planta).
COCO'. Garrapata.
CO' CO'. Aurora cabeza azul.
CQ COJSI'. Brujo, sabio.
CQ COJSI' NAQUI. Que hace la brujería.
COCOJSI' NAQUITY. Falso brujo.
COCO' VANEJ. Murciélago, vampiro.
COCHA' NACTYI'. Masa.
COCHA' NAQUI. Amasar, harina, mezcla para hacer pan.
COCHAN' JE'. Amasar.
COCHEN'. Agarrar todos juntos.
CO' CHI. Gallinero.
COCHIJ. Chancho, cerdo.
CQ CHINQ. Cuchillo.
COJCHI' RO. Carau.
CQ CHIVI'. Lorito.
CQ CHOJCHO'. Peto chuturubí.
COCHOP. En círculo.
COCHOP YU' TYE'. Circundar, rodear.
CQ DACDYE'. Pedido.
CQ DAQUI. Pedir, orar.
CODAQUI JII' DYE'. Pedir permiso, pase, salida.
CQ DI. Cola de animal.
CQ DAQUI. Pedir algo.
CQ DYETAQUI P' EYACDYE'. Preguntar, hacer preguntas.
COFJITI. Vestirse, ponerse la ropa.
COFTYITY. Camiseta.
COI' DYII'. Barriendo.
CQ I' DYE'. Arco (para flechar).
COI' DYIJ. Barrer el patio.
CQ IJBUN. Dar una jira y llegar al mismo lugar.
CQ TOIJE'. Dar vuelta.
CQ IJTI. Vueltear, girar.
CQ IJTIS. Hélice, cosa que jira.
CO' JEYAQUI. Ponerse zapato, guante, media.
COJIRO. Río.
COJMA. Almendrilla.
CO' MOIJ. Envuelto en algo.
COMOMON' JE. Envolver cosas.
COMON' JEYAQUI AVA'. Envolver al niño en el pañal.
COMORA. Flecha con punta de bola (butucúm).
CON'. Mario de maíz.
CO' NAIJ. Palo seco caído.
CÓNE' IJTYI'. Víbora cascabel.
CÓNE' IJ. Planta leche, cascabel de víbora.
CONOJFOTO'. Ochoó.
CONOYA. Pájaro carpintero.
CO' ÑE. Hojas nuevas de planta, retoño, cogollo.
CO' ÑEIJ. Árbol que le sale hojas nuevas (retoñando).
CÓPINATY. Palometa real.
CORACDYE'. Remo.
CO' RAQUI'. Hacer chicha de maíz.
CO' RACTYI'. Chicha de maíz.
CORDYIJ. Remar.
CORIN' YI'. Ruido de palo seco que se quiebra.
CÓRISHIJ. Frijol.
CO' RO'. Pez, carancho color amarillo.
COROCOROJ. Ibis cara pelada.
CÓROI'. Gusano quemaquema.
CO' ROI'. Algo podrido (yuca).
COROMA. Abeja, miel de abeja o de caña.
CORPA. Millo, remedio natural para curar enfermedades (hechizos).
COS. Cigarro.
COS. Planta de tabaco.
CO' SHAIJ. Quemar.
CO' SHAQUI. Quemar chaco.
CÓSHAQUI. Horadar, perforar.
CÓSHAQUIS. Broca, herramienta para horadar.

CO' SHIFORE'. Lagarto.
COSHI' SHII'. Objeto, cosa que se orada de vieja.
COSHJE'. Quemar.
COSHJE'. Romper, horadar, pinchar.
COSHO' DYIJ. Hacer bulla (humano o animal).
COSHO' DYIJ IN. Reír, hacer ruido cuando están tomando.
CQ SHOR' YI. Hacer ruido con hojas secas.
COSHOSHOI' TYI IN. Murmullo de grupo de personas.
COSHTAQUI. Prender fuego o quemar chaco.
COSHTE'. Lograr ensartar con flecha.
CO' TAQUI. Ensartar carnada en el anzuelo.
COTEJ. Totachi.
CQ TOIJ. Circulo.
CQ TOIJYEQUI. Dar vuelta o torcer.
COIJTI. Girar.
CQ TSO' JE'. Agarrar fuerte (animal o persona).
CQ TYIJ. Pez bagre.
CQ TYICOTYIDYEI' SI'. Color amarillo.
CQ TYÍCOTYI. Bejuco con espinas, usado para teñir hilo (color amarillo).
COVAMBA. Canoa, casco.
COI' DYI. Barrer.
CQ YEVODYE'. Algodón de color moreno (natural).
COYO' DAQUI. Limpiar chaco después de quemar, basurear.
COYOJYO'. Curucusí, luciérnaga.
CO' VODYE'. Chuchío para hacer flechas.
CUBAQUI. Exprimir frutas.
CUBAQUIS. Exprimidora de fruta.
CUBE'. Exprime las frutas.
CU' DYE'. Animal, ave doméstico.
CU' DYEIJ. Criar animales.
CU' DYETUI'. Amansar, domesticar animales.
CUDYITI. Orar, pedir, adorar.
CUI' BUJBUI'. Remanso chico.
CUJ. Carbón.
CUJCUJJE'. Golpear algo que suena, tocar bombo.
CUJAJITI. Herir con cuchillo.
CUJJE'. Golpear, dar sonido a un tambor o bombo.
CUJIJ. Personaje mitológico del pueblo chimane dueño de las aves.
CUM. Sardina.
CUM. Barbecho, chaco abandonado.
CUM' JEYAQUI. Echar líquido en una vasija.
CUMRETY, CUMRES, CUMREIJ, CUMREI'. Cilindrico, esférico.
CU' NA'. Pacay.
CUDYITI. Pedir, orar.
CUPJEYAQUI. Exprimir ropa, etc.
CURIJTU'. Mariposa negra.
CURUIJ- RUI'. Carne en descomposición que come el buitre.
CURUJ. Buitre.
CUSHA' SHAIJ. Ruido que se escucha en el monte, murmullo de hojas secas (cuando se pisan).
CUSHIN' DYI. Nombre de un río.
CU' SHITI, TI'. Enfangarse en el barro.
CUSHRUIJ -I'. Color del tigre pintado.
CUSHYI'. Fangoso.
CUSHUSHUJ BU' YI. Conectado.
CUTUDYE'. Mango, cabo de herramienta.
CUVIJ, QUIVIJ. Otra vez.
CUVIJJE'. Repetir, hacer de nuevo, repasar.
CÄBUN. Cambiarse, ponerse ropa.
CÄHCÄCHSIS SÄNACDYE'. Escritura o letra cursiva.
CÄCHJE'. Empalmar, añadir.
CÄCHYETSQ IJ. Acoplar al grupo.
CÄ' CHACDYE'. Rompecabezas, cosa añadida.
CÄ' CHAQUI. Añadir.

CÄ' CHACSI'. Cosa añadida.
CÄ' CHACDYES. Rompecabezas.
CÄ' CHAQUI. Armar añadir cosas.
CÄCHEN' JE'. Seguir a otra persona, estar siguiendo.
CÄCHÄ'. Seguir a una persona.
CÄCHÄ' CHUI'. Seguir a una mujer.
CÄCHÄ' ÇHUTE. Seguir a un hombre.
CÄ' CHÄIJ. Seguir los pasos de otra persona.
CÄCHMÄTY-MÄS. Defectuoso.
CÄCHTACDYE'. Algo añadido, multipiso.
CÄCHTAQUI. Añadiré la largura.
CÄCHTI'. Unión, añadidura.
CÄDÄTY. Sin pelo.
CÄDÄJ. Desnudo.
CÄDÄIJ. Sin ropa (pobreza).
CÄI' SÄIJ. Tener dientes completos.
CÄI' TSIJ. Enrollado, curvo.
CÄJ. Mal puesto, mal hecho, errado.
CÄJDÄI', CÄJDÄIJ. Terreno limpio o persona desnuda.
CÄJDÄI' YA', CÄJDÄI' VE. En el patio.
CÄJDÄIYA'. Patio de la casa.
CÄJDÄJDÄIJ. Estar sin ropa desnudo.
CÄJDÄ' DÄI'. Andar sin ropa.
CÄJJE'. Herrar, fallar.
CÄJVE. A un lado.
CÄJYA'. Lejos de casa, en medio monte.
CÄJYAS ACA'. Casa sola medio del monte.
CÄN. Agonizar de alguna enfermedad.
CÄNAI'. Al revés, volcado.
CÄNÄIJ. Tener puchichi (orzuelo) cerca del ojo.
CÄNÄJ. Cresta del gallo.
CÄNÄ' NAQUI, CÄNÄ' ÑE'. Cercarse para hacer un compromiso de pareja.
CÄN' JETE. Invitar a tomar agua, chicha, etc.
CÄN' TAQUI TSIJ. Atizar fuego.
CÄNJO IJ. Agonizar, que ya no puede hablar.
CÄN' TAQUI. Armar trampa u otra cosa.

CÄR' JE'. Acercase a una persona u otra cosa.
CÄSHI'R' JE'. Arrugar (dañar) papel.
CÄTAC. Pongan se la ropa.
CÄTIDYE'. Plantación.
CÄTI. Sembrar plantines.
CÄTIN' DYE'. Dolor de mordedura de víbora, o picadura de insectos, etc.
CÄTS. Igual, exacto, emparejado, perfecto.
CÄTS. Machetear, cortar.
CÄTS CATI. Desarrollar al mismo nivel que otro.
CÄTSBÄIJ - BÄI'. Delgado, flaco, flaca.
CÄTSBÄTY -BÄS. Persona delgada, animal flaco.
CÄTSBEN' YETAC. Enflaquecerse.
CÄTSBEN' YETAQUI. Enflaquecer.
CÄTSEN' JE'. Aplanar piso.
CÄTSETAQUI. Conclusión de un contrato o de un compromiso.
CÄTSI. Cumplir, concluir.
CÄTSII' JE'. Doblar o torcer alguna cosa.
CÄTSJE'. Machetear, cortar.
CÄTSYU' TAQUI. Igualar, comparar.
CÄTS YU' TAQUI. Anivelar.

Ç

ÇABAQUI. Doblar hojas para el techo de la casa.
ÇABITS. Doblada.
ÇABITSSIS. Que esta doblada.
ÇABITSJE'. Doblar.
ÇABI' TSAQUI. Doblándolo.
ÇA IJYA'. Barranco hondo, profundo en la tierra.
ÇAJNAIJ. Cantidades de bichos.
ÇA' JOIJ. Huir o escapar.
ÇA' JOYE'. Huir o escapar de algo o de alguien.
ÇA' JOTAQUI. Huir, escapar algo

propio.
 ÇANAM'. Cinco.
 ÇANAJ. Cantidad o abundancia.
 ÇANAJJE'. Tener mucha deuda.
 ÇANAJJEYAQUI. Tener acumulado mucha cuenta.
 ÇAPTACDYE'. Doblez de ropa.
 ÇAPTAQUI. Poner doblez a la ropa.
 ÇATJETE, ÇA' TETE. Dar puñete o manazo a otra persona.
 ÇAT YI. Dar puñete.
 ÇA' TSAQUI. Arrollar, acomodar como cama.
 ÇATSDYIÇAN. Corva de la pierna, detrás de la rodilla.
 ÇATSJEYAQUI. Doblar, arrollar en medio.
 ÇATSIN' JETE. Doblar o torcer (clavo).
 ÇAU' QUE'. Espantar.
 ÇAV' CAQUI. Hacer escapar.
 ÇOBAQUI, ÇOBE'. Observar el lugar para realizar alguna actividad.
 ÇOCHACTYI'. Arroz pelado.
 ÇO' CHAQUI, ÇOCHJE'. Zunchar algo con palo.
 ÇOCHAQUI'. Moler en el tacú.
 ÇODICHYI. Dar un trampolín.
 ÇODICHMUÑIJ. Dar vueltas al caer.
 ÇODOI' JE'. Doblar, hacerlo curvo.
 ÇODOI' YI'. Cimbrar.
 ÇOF. Ponerse la ropa.
 ÇOI' JEYAQUI. Doblar.
 ÇOI' DOTY - DOS. Torcido, curvado.
 ÇOJCAQUI. Cuidar.
 ÇOJCAQUITY. Cuidante o casero.
 ÇOJÇO. Ajipa raíz, raíz tubérculo comestible.
 ÇOJQUIQUI. Ir a visitar.
 ÇOJTYI'. Corazón.
 ÇOM' SIS. Desportillado.
 ÇOM' JEYAQUI. Desportillar.
 ÇOM' NI' VE. Esquina, rincón.
 ÇO' NAQUI. Enlazar o enlazando.
 ÇO' NAQUITY. Enlazador.
 ÇON' JE'. Desnucar, quebrar.

ÇOÑIN' JE'. Tragar.
 ÇOÑI' NAQUI. Tragar la saliva por desear algo.
 ÇOQUI. Creer, hacer planes en vano, imputar.
 ÇO' QUI. Creer erradamente, tener fe, confianza en, hallar, estar al tanto de, sentir.
 ÇO SHAQUIS. Catre.
 ÇO SHAQUITY. Estera, ropa para dormir.
 ÇO SHDYE'. Hora de dormir, siesta.
 ÇO SHDYES. Dormitorio.
 ÇO PSHEQUI. Ir a dormir.
 ÇOSHI. Dormir.
 ÇROSHTUTI. Persignarse, hacer señal de la cruz.
 ÇO' TAQUI. Enlazar.
 ÇOTI'. Guayaba.
 ÇOTIDYEI'. Guayabal.
 ÇUCDYI'. Visítame.
 ÇUCHYI, ÇUCHJETE. Golpear pelota con la cabeza.
 ÇUCHYI. Toro que golpea con la cabeza.
 ÇU I', ÇU I' MO MO'. Cada uno por su propia cuenta.
 ÇUI'. Uno mismo.
 ÇUI'. Envano.
 ÇU I' ME' TAQUI. Ser orgulloso.
 ÇU I' DYE. De por sí.
 ÇU I' DYETY TUQUI. Hacerse dueño.
 ÇU I' DYES TUQUI. Adueñar.
 ÇU I' DYESTUI'. Adueñar de lo ajeno.
 ÇU I' TUI' - TUTE. Bochinero, incapaz.
 ÇUJCAN. Alguien que te cuida.
 ÇUJCATI. Cuidarse.
 ÇUJCATIÇA'. Cuidemos.
 ÇUQUIN. Te visitó.
 ÇUÑUPYI. Volcar canoa.
 ÇURI, ÇUREJA'. Roncar.
 ÇUPYI, ÇUPÇUPYI. Aletear.
 ÇURÇURDYI- ÇUREVA' JOIJ. Roncando.
 ÇUSHAQUITY. Mosquitero.
 ÇUSH. El sueño.

ĈUSHDYI'. Visítame.
ĈUSHI' SHIJ. Con sueño, tener sueño.
ĈUSHTYITI. Dormirse cuando uno está realizando alguna actividad.
ĈŪTI. Darse cuenta.
ĈŪTIĈA'. Darnos cuenta.
ĈŪTIDYE'. Creencia, fé.
ĈUV'. Nudo de caña, chuchío, chonta, etc.
ĈÄR' JE'. Encerrar.
ĈÄ' RÄIJ. Cerrado, encarcelado.
ĈÄR' TAQUI. Pegar la puerta con candado.
ĈÄR' TAQUIS. Cárcel, prisión.
ĈÄRTAQUISĈAN. Está en la cárcel.
ĈÄSJEYAQUI. Ponerse gorra, sombrero.
ĈÄSYIS. Gorra, sombrero.
ĈÄSTAQUI. Enlazar.
ĈÄSTACDYE'. Corona.
ĈÄSTAQUI. Ponerse sombrero (gorra) a la cabeza.
ĈÄTDYE'. Dolor picadura de (víbora, peto, hormiga, raya).
ĈÄTIJ. Picar (ají, sentir sol caliente, arder).
ĈÄVÄDYE'. Pez bagre, toro.

CH

CHAC. Unidad o suelto.
CHAC JO' MEIJ. Muy parecido.
CHACAN' JE'. Freír.
CHACA' NACDYE'. Frito.
CHACA' NAQUI. Fritar.
CHA' CACSEBITY MODYIN. Dentista.
CHA' CAQUI. Sacar, arrancar, desarmar.
CHA' CAQUIS. Destornillador, saca clavos, etc.
CHA' CAQUITY. Mecánico.
CHACJEYAQUI. Sacar, quitar los zapatos.
CHACNA' NAIJ. Arma (viejo, todo suelto).
CHA' E'. Pacú.
CHAIJCOCO. Perdiz pico rojo.

CHAJAJ. Ave, tapacaré.
CHAJVACDYE'. Palizada en río.
CHA' VAQUI. Tapar hueco con palos.
CHA' VETYE'. Tapar el hueco con palos cuando el animal se encuentra dentro.
CHAM' ĈHUCDYE'. Batidor.
CHAMAN' JE'. Apalancar.
CHAMAQUI. Ave que busca alimentos dentro del agua (garza morena).
CHAMTE. Visitar con la intención de unirse a una familia.
CHAM' JE'. Apalancar con remo, batir o mezclar comida.
CHAMAN' JE'. Apalancar.
CHAM' TAQUIS. Palanca.
CHANAJ. Varias espinas que entran al cuerpo.
CHAN' JE'. Morder alimentos.
CHA' ÑE'. Animales que toman agua o comen alimentos rápidamente.
CHAPA' TAQUI. Hacer callapo, enyugar bueyes.
CHAPQUI. Nadar.
CHA' RATY. Animal con cuerno.
CHA RARA'. Ave, martín pescador.
CHARQUI. Charque.
CHAV'. Llevar, tener consigo alguna cosa u objeto.
CHAV'. Tener dinero (lenguaje familiar).
CHAVAPA. Pez, curubina.
CHAV' JEYAQUI. Guardar en el bolsillo.
CHĚ BEBE. Gallareta.
CHĚ CAQUI. Chocar con el mal viento.
CH' Ě CJE'. Golpear en el pecho a una mujer.
CHECREIJ. Forma de una palca.
CHĚ I'. Empalcado al medio de dos palos.
CHĚ I' YA'. Cerca.
CHĚ I' YA' YI. Acercarse, aproximarse.
CHĚ I' YA' TAQUI. Acercar, poner cerca.
CHĚ I' YA' TUQUIJ. Traer cerca.
CHĚ I' YA' YA YEQUI. Ir a acercándose.

CHĒ I' YA' YA YETI. Venir a acercándose.
CHĒ I' YA' JETE- JE'. Acercarse demasiado a una persona.
ĈHE' YAIJ. Más alto o cantar con voz más fuerte.
CHI' . Pando.
CHI' YA'. En lo pandito.
CHI' BAQUI. Flechar.
CHI' BACVA' JOIJ. Flecheando.
ĈHIBETSTYI'. Lagañoso.
CHIJCAJA'. Cachete de ganado vacuno.
CHICJE'. Golpear, lastimar herida.
CHICNACDYE'. Hacer cosquillas.
CHICÄJRÄIJ. Oxidar.
CHICNAQUI, CHICÑE'. Hacer cosquillas a una persona.
CHICNACVAJOIJ. Haciendo cosquilla.
CHICRE. Chicle.
CHI' ĈAN. En lo pando.
CHI' ĈHE'. En lo pandito.
CHI' CHU' TYI'. Bocón, chismoso.
CHIDAM' JITI O IN. Frase de chistear.
CHIDACYI. Poner los pies arriba.
CHIDACYI. Darse la vuelta, retroceder.
CHI' FRIJYI. Estar petacudo (leng. familiar).
CHIMON' YI. Zambullir o sumergir en el agua.
CHIMO' NAQUI. Zambullir varias veces en el agua.
CHI' N' BIS. Lizo, suave.
CHINCHARO. Chicharrón.
CHIÑICJE'. Sacar cáscara o piel de ios animales.
CHIP. Malva.
CHIPAN' JE', ĈHIPA' ÑE'. Agarrarse del cabello.
CHIPJE'. Flechar.
CHIPJEBAN. Flechar de nuevo o desactivar una trampa.
CHI' PUIJ. Cabello crespo.
CHI' PUS, CHI' PUTY. Persona que tiene cabello crespo.

CHI' QUIDYE'. Aleta del pescado.
CHIRA' JE', CHIRA' ÑE'. Llenar de flechas.
CHINERA. Chinelas.
CHIRIJRI. Dedo.
CHIRIPO'. Manos, pies (leng. fam.).
CHI' RUI'. Gusano, vive en palo seco.
CHIRVAJVAI'. Montón de algo sin acomodar.
CHIRVAI' TYI. Desparejos, desigual o palizada.
CHITO'. Planta para envenenar pescado (sacha).
CHIVÄN' JETE. Hacer dalear la canoa u otra cosa.
CHI' VE. Lo pando del agua.
CHI' VEJTAQUI. Llevar a lo pando.
CHIVIYA. Taracoré (Ave tipo gallina).
CHIYAJJE'. Chisguetear agua.
CHI' YEDYE'. Tiempo seco.
CHI' YI'. Agua que baja de nivel (noria).
CHOBACQUIS. Niñera.
CHOBEN' JE'. Abrazar.
CHOBEN' JETE AVA'. Alzar niño.
CHOBO' NAQUI. Abrazar, con el pensamiento de tener relaciones sexuales.
CHOBO'. Niño alzado en los brazos.
CHOBO' CHUI'. Tener alzado en los brazo.
CHOCO'. 1. Apuntar, culpar, 2. Manoj o nudo.
CHQ CO' CHQ CO' P`EYAQUI. Hablar por señas.
CHQ' COIJ. Atado, amarrados.
CHQ CO' TE-TYE'. 1. Amarrar las manos, pies, etc. 2. Culpar a la persona de un delito.
CHOCOMAQUI. Sacar una cosa de una bolsa.
CHOCOMJE'. Manosear, hurgar.
CHQ CO' TE. Atar en manoj (caña, trigo, chuchío).
CHOCO' TI. Declararse culpable.

CHQ CHO' COCO'. Amarrado, prisionero.
CHQ' DYIJ. Sonar el estómago (de hambre, etc.).
CHOIJJE'. Arrancar de raíz.
CHOJCHOTY. Ave pichón.
CHOJRAQUI. Buscar algo en un lugar para robar.
CHOJRE' YI. Robar de una bolsa o de un jasayé.
CHOJVAQUI. Amenazar.
CHOJYAQUI. Arrancar yuca, etc.
CHOMREN' YI. Mirar con desprecio.
CHOMREN' JEYAQUI VEJ. Mirar con disgusto.
CHOMRO' NAQUI. Mirar con enojo.
CHON. Perder, extraviar algún obj.
CHON. Desvestirse.
CHONCHUI'. Escapar, dejar caer en el suelo.
CHONJEYAQUI. Perder, dejar, olvidar algo propio.
CHONJE'. Desnudar.
CHOJÑE'. Desvestir a una mujer.
CHON' JEYAQUI, CHO' ÑE'. Mostrar, sacar algo afuera.
CHON' JE'. Sacar afuera.
CHON' YI. Salir de la casa.
CHÓNAQUI, CHÓÑEJA. Sacar, quitar la ropa.
CHON' DYE'. Salvación.
CHON' DYEDYES. Objeto para salvarse.
CHONQ' MACDYES. Bebida, trago.
CHONOM' JE'. Probar bebida.
CHON' TI. Aparecer.
CHOÑIJ. Escapar, ser salvo.
CHOCO'. Amarrado un jase.
CHQ QUEN'. Hacerjase.
CHORO' NAQUI. Enfriar líquido caliente.
CHQ RO' ROIJ. Crujido del estómago de hambre.
CHQ RO' ROIJ -ROI'. Tener mucha hambre.
CHOVAJ. Sicurí, víbora grande, fiera.
CHO' VAQUI. Sobar para sacar brujería.

CHOVO'. Yuca dura aguachenta.
CHU'. Tejón.
CHUBUR' TAQUI. Volcar (canoa, gaveta, etc.).
CHUBUR' YI. Echarse, acostarse de barriga.
CHU C. Estar lleno de comida.
CHUCJE'. Teñir, hilo, champar en líquido.
CHUCUJCUS OJÑI'. Agua estancada, que no corre.
CHUCU' JE'. Remojar, poner al agua para ablandar.
CHUCU' TAQUI. Sumergir en líquido, (agua).
CHU' CHU'. Picaflor.
CHU' CHUIJ. Callarse, esperar, retener.
CHU CHUJDUDU'. Estar echadas varias personas.
CHUDEN' YI. Acostarse.
CHUDEN' JE'. Hacer que se acueste.
CHUDE' NAQUI. Echarse cada rato en la cama.
CHUJ. ¡Cállese!, silencio.
CHU JDUIJ. Acostado, echado.
CHU' NAQUI, CHU' ÑE'. Chupar algo (frutos).
CHU' NAQUI VIROJ. Chupar caña.
CHÓNA. Quinaquina, árbol.
CHUNU'. Cotudo.
CHUNU' JOIJ. Tener bocio (coto).
CHUÑIJ. Placenta.
CHUÑIJ. Raíz recién brotada de chuchío.
CHUPEN'. Paquete entero.
CHUPU' TYE'. Empaquetar, envolver.
CHU' PUIJ. Cosa envuelto en algo.
CHU' QUI. Satisfecho, lleno de comida.
CHU RA'. Mara.
CHU' RUI', CHU' RUIJ. Desigual (piso, suelo).
CHURUM. Sonido de caer en el agua.
CHUSHTAQUI. Tocar hacer el amor la primera vez.

CHUCTACDYE'. Color teñido.
 CHUCTACDYES. Color para teñir hilo.
 CHÄBÄJ. Grande.
 CHÄCHÄJRÄRÄ'. Desparejo, desigual.
 CHÄJÑI -ÑI'. Enfermarse de la boca
 (utuó).
 CHÄJRÄIJ, CHÄJRÄI'. Esparcido.

CH

CHA BÁN. Bajar.
 CHABANYA'. En la bajada.
 CHABA' JEYAQUI. Hablar en secreto,
 mentir de algo.
 CHABA' NAQUI. Hablar para otro en
 secreto.
 CHABAQUI. Sacar la espiga de maíz.
 CHACBATY. Blanco, de piel blanco.
 CHA CHAJOI'. Avión que baja del aire.
 CHACHANJOIJ. Endurar, secar (cemento,
 etc.).
 CHA DYE'. Bajada o barranco.
 CHA IJ. Vomitar.
 CHA IJ. Bajar ir abajo o tender ropa.
 CHA' JA'. Bajemos o vomitemos.
 CHAIJJE'. Abrir, extender.
 CHAIJTI. Abrirse (flor, ala, etc.).
 CHAJCHAJYI. Canoa sobrecargada.
 CHAJJE'. Hacer rebalsar agua en la
 canoa.
 CHAJJETE. Ladear canoa (hacer entrar
 agua).
 CHAM. Ralo.
 CHÁMETY -MES. Amarillo.
 CHAMI. Arralar.
 CHANAM' SI'. Lugar seco.
 CHAÑEJ. Seco.
 CHANTAQUI. Pez en un poso secándose.
 CHAÑEJYEJOI'. Secando, seco.
 CHAÑETY -NES. Seco.
 CHAÑIJ - ÑI'. Secarse.
 CHAP CHIQUE'. Saber entender bien.
 CHAP P^EYAQUI. Hablar bien un idioma.
 CHAPJE'. Abrir.
 CHAPA' JEYAQUI. Callapear canoa.

CHASA' SAIJ. Navegar en el río.
 CHASTYEIJ, CHASYI. Nadar rápido
 (casco, cosa sobre agua).
 CHASH. Vómito.
 CHASHDYES. Remedio para vómito.
 CHA' SHE'. Alcanzar, llegar en el
 lugar.
 CHÁTA'. Así es, en verdad, que
 lastima.
 CHATA' DYE ME'. De verdad es así.
 CHAYEN' TSÔ I'. Caída de agua
 (cascada).
 CHE' TSUN. Sol alto, por la mañana.
 CHE' CHUQUI. Sostener, tener alzado.
 CHE' JE'. Suspender, alzar poner
 arriba.
 CHE' JETYE'. Ayudar a alguien alzarle
 algo.
 CHENAQUI. Dividir, despengar plátano.
 CHENJE'. Descuartizar a un animal.
 CHEN'. División de carne de animales
 (pierna) plátano; gajo.
 CHEN' JE', CHE' ÑE'. Despengar plátano.
 CHET. Mitad, por la mitad.
 CHETAQUI. Partir.
 CHETACSI'. Partido.
 CHETAJJE'. Deshacer.
 CHÉTAQUI. Partir, rajar leña.
 CHETE'. Rajar.
 CHETI' TII'. Partirse de por si mismo.
 CHETJEYETE. Dar la mitad de algunas
 cosas.
 CHEVYI. Abrir las alas para volar.
 CHE' VE. Arriba.
 CHE' VETY-VES. Lo de arriba.
 CHIDAQUISTYI'. Hambriento.
 CHI' DYE'. Sabiduría, conocimiento.
 CHIDYI' CANYA'. En medio, en la mitad.
 CHIDYI' CANYAS. Lo del medio.
 CHIFAJJE'. Rociar, regar.
 CHIFAJNAQUI. Rociar, regar plantas.
 CHIBA' ME' O. Peor así no vas a tener
 nunca.
 CHI BI'. Brotar germinar una planta.
 CHIBIN. Tres.

ĈHIC. Orina.
 ĈHICAQUI. Entender, obedecer.
 ĈHICAQUI DÁQUIS. Sentir hambre.
 ĈHICVADYE'. Enfermedad urinaria.
 ĈHICVAQUI. Estar enfermo de los
 órganos sexuales.
 ĈHICON' JE'. Lavar.
 ĈHIĈUSHTYI' - SI'. Dormilón, uno que
 duerme mucho.
 ĈHIĈHI'. Mono chichilo.
 ĈHIĈHIM'. Pestaña.
 ĈHIĈHIMEC. Parte iguales.
 ĈHIFRITY. Petacudo.
 ĈHI J. Saber, conocer.
 ĈHIJTYI'. Sabio, conecedor, experto.
 ĈHIJ. Palo diablo, árbol.
 ĈHI' JAM'. Adivinen.
 ĈHI' JOIJ. Aprender, llegar a saber.
 ĈHIJO' METYDYE. Parecido, igualito,
 semejante.
 ĈHIJUCHATY. Pecador.
 ĈHIJĀM'. Por fin.
 ĈHIM. Ceniza.
 ĈHIMAJMATY. Uno que les gusta jugar.
 ĈHI' MARATY. Dos persona flaca.
 ĈHIME', CHIME' DYE. También.
 ĈHIME' JETEDYE. Vengarse, hacer lo
 mismo.
 ĈHIME' JEYACDYE. Vengarse, castigar.
 ĈHI MO' DYE. La misma.
 ĈHIMU' DYE. El mismo.
 ĈHIN. Clara, ralo.
 ĈHINTYI' - SI'. Agua bien clara.
 ĈHI PDYE'. Retoño.
 ĈHIPE' RE. Plátano bellaco.
 ĈHI PTAQUI. Retoñar, que brota la
 semilla.
 ĈHÍQUI. Orinar.
 ĈHI' QUI PEYACDYE'. Conocer una nueva
 noticia, enterarse.
 ĈHISJE'. Sacudir el polvo.
 ĈHI' VA' JOIJ. Estar atento.
 ¡ĈHI' VA!. ¡Adivine!
 ĈHIVEJYI. Admirar.
 ĈHIVO' COTY. Petacudo, barrigón.

ĈHIVO' VOTY -S. Adúltero (mujeriego).
 ĈHI' YACTYI'. Bien conocido, amigo.
 ĈHI' YAQUI. Conocer.
 ĈHIYI' DYE. Decir lo mismo.
 ĈHOC. Mitad, por la mitad.
 ĈHOCAQUI. Cortar en pedazos
 (plátanos, palos, etc.).
 ĈHOCJE'. Cortar por la mitad.
 ĈHOF. Reventar.
 ĈHOFJEYAQUI. (leng. familiar)
 Carnear.
 ĈHOFJEYAQUI. Reventar algo propio
 (pelota).
 ĈHOYEI' TYI'. Extender esparcido (no
 muy junto).
 ĈHOJI' VAQUI. Echar líquido en
 vasijas, regar.
 ĈHOJJITI. Echar agua al cuerpo.
 ĈHOJJEYAQUI. Derramar líquido,
 ĈHOJONAQUI. Echar agua en vasija.
 ĈHOJO' DAQUI. Regar plantas.
 ĈHOJO' DYE'. Echar agua a las plantas.
 ĈHOJJOTAQUI. Derramar líquido.
 ĈHOJTAQUI. Bautizar.
 ĈHOJTACDYE'. Bautizo, echar agua al
 cuerpo.
 ĈHOJTYIN YU. Me bautizó.
 ĈHOMIN' DYE'. Caracha, roncha.
 ĈHOJMUÑI' AÑEJ. Lluvia fuerte por un
 rato.
 ĈHOQUIN' JE'. Ir o pasar por la mitad
 de un terreno.
 ĈHORE' NAQUI - ÑE' - JE'. Enfriar
 líquido caliente con dos vasijas.
 ĈHORITI. Gotear, fluir, sudar.
 ĈHÓMIÑI. Tener carachas.
 ĈHOQUIN' TYEI'. Hacer una línea en la
 mitad de un terreno, cruzar el
 río.
 ĈHOQUI' NAQUI. Cortar por piezas.
 ĈHOQUI' VAQUI. Cortar por pedazo.
 ĈHOSH, ĈHOSHJE'. Quebrar algo o
 huesos.
 ĈHO SHO'. Ratón.
 ĈHOSHOTYI' - SI'. 1. Tener tumor en

la pierna o cuerpo. 2. Comido por ratón.

ĈHŌ SHOIJ. Comido por el ratón.

ĈHOTOC. Soltar un hilo, cuerda.

ĈHOYAQUI. Jalar canoa.

ĈHOYEN' YI. Saltar.

ĈHOYEN' JE'. Brincar en algo.

ĈHOYOJYOIJ. Dejar templado el mosquitero.

ĈHÚDYE'. Comida, algo en contacto con la boca.

ĈHUFRTY -RUS. Petacudo, petacuda, panzón, barrigón.

ĈHU I'. Directo.

ĈHUI' BUTY -BUS. Blanco, limpio.

ĈHU I' BU' YI. Ir directamente.

ĈHU I' CHUQUI. Poner directo en line.

ĈHUI'. Pegar a manazos.

ĈHUI'. Recibir algo de regalo.

ĈHU '. Boca.

ĈHUCDYE'. Ganancia, lo que saca uno por el trabajo.

ĈHUC. Usar una cosa.

ĈHUCSI', ĈHUCTYI'. Usado, usada.

ĈHUJIJCAI'. Rescatar.

ĈHUJBI. Hinchado.

ĈHUJBI VEJYA'. Se hinchó la cara.

ĈHUN. Oreja.

ĈHUNYI. Alumbra.

ĈHUNYIS. Linterna.

ĈHUÑEM. Ver a través de un objeto transparente.

ĈHUPYI-YI'. Escupir.

ĈHUQUÍ. Le pegó, lo agarró.

ĈHU' RURUTY -RUS. Grueso: clavo, chuchío.

ĈHUSHEN'. Animal que corre con la cola levantada (ardilla, zorro, oso bandera).

ĈHU' SHUS. Animal peluda, oso bandera.

ĈHUTYE'. Quitar o sacar cosas de alguien.

ĈHUTEJ. Raspadura de olla.

ĈHUSHU' JE'. Dejar palo caído.

ĈHUSHUJSHUIJ. Árbol que queda parado

después de un chequeo.

CHUTA' - TAS. Planta cargada de fruta.

ĈHUSHU' SHUIJ. Animal que viene con la cola suspendida.

ĈHUJU' JUIJ. Cruzar el río a pie.

ĈHUTIDYE'. Pelea, enfrentamiento.

ĈHUTIDYEDYETY. Arma para la guerra.

ĈHU ' YA'. Por la boca.

ĈHU' YA' JETE. Reprender con la boca.

ĈHU YUJYUIJ. Bejuco que viene de arriba hacia abajo.

ĈHU I' JE', ĈHU I' TAQUI. Enderezar.

ĈHU I' YU' TAQUI. Corregir.

ĈHU I' DYE'. Puerta.

ĈHUJ! JCAQUI. Agarrar lo escapado, salvar del agua.

ĈHUIJRITY. Cuello largo.

ĈHU I' TYE'. Enderezar.

ĈHÄCÄN. Sanar, recuperar.

ĈHÄCDYI. Vivísimo.

ĈHÄCDYIĈA'. Ser vivísimo.

ĈHÄDYE'. Manteca, gordura.

ĈHÄDYEDYE'. Tiempo cuando los animales están gordos.

ĈHÄIJ. Gordo.

ĈHÄJÄM'. Al fin.

ĈHÄQUITI. Sentir algo de dolor.

ĈHÄSH. Sangre, resina de árbol.

ĈHÄSHI. Sangrar.

ĈHÄ' TÄIJ - TEIJ. Conocido, bien claro; en negativo: oculto.

ĈHÄTI. Arisco.

ĈHÄTIDYE'. Familiar, de la familia, de la misma raza, pariente.

ĈHÄYITI. Reconocer su personalidad.

D

DABAJ. Maní.

DACA'. Palca.

DAQUE'. Pillar alguna cosa.

DA CAQUI. Hallar, encontrar algún objeto.

DAQIRI. Concha.

DAI'. Mucho.
DAI' DYE'. Caravana, persona blanco.
DAI' JE'. Multiplica o que tenga varios.
DAJJE'. Desatar algo.
DAJTAQUI. Desatar alguna cosa u objeto amarrado.
DAM'. Poco.
DAM' MOMO'. Menos, mínimo.
DADAM' MUJU' CHA'. Palabra comparativa: más, peor, etc.
DAMAMAJ. Poco a poco.
DAM' CHE'. En la punta (del árbol, etc.).
DAM' DYE. Comparativo, mejor, peor.
DAM' DYE JĀM' ME'. Mejor así.
DAM' DYETY. Casi, falta poco.
DA' MI JOROJĀCAN. Escasamente que se puede ver.
DAMJEYAQUI. Cosa que gasta de a poco.
DAM' JE'. Probar un poco.
DAMJE' VA' TACDYE'. Ser castigado.
DAM' JO' MEBAN. Un poco mejor, recuperar.
DAMTUI'. Traer poco.
DAMTUQUI MOMO'. Persona que va a un lugar por corto tiempo.
DĀQUI. Tener hambre.
DĀQUIS. Hambre.
DA QUIQUE'. Encontrar a alguien.
DA QUISHAJTE. Encuentro de una persona visitante con el dueño de la casa.
DĀSHU. Cuerno.
DĀSHUIJ -SHUI'. Brotar los cuernos.
DAYI'. Aumentar, multiplicarse, reproducirse.
DE VJE'. Tocar campana.
DE JVAQUI. Golpear cosa.
DE VYIS. Toca campana.
DĒVE. Cuenta o deuda.
DEVEIJ. Tiene deuda.
DĒVETUTE. Le debe.
DIJRITY. Guatoco y petacudo.
DIJRIS. Guatoca y petacuda.
DOCHAQUITY. Singa.
DOCHCO'. Tronco.
DOCHDYIJ. Singular.
DOCHJE'. Apuntalar algún objeto con palo.
DOCHJETAQUI. Trancar no dejar pasar persona ajena.
DOCHTAQUI. Apuntalar, sostener.
DOCHTI' VE. Rincón, esquina, curva del camino.
DOCHTUQUI, DOCHTI. Doblar, ir por curvas (zigzag).
DOFOCJE'. Aflojar.
DOIJRO' BU' VA' JOIJ. Cuidar, velar, estar mirando.
DOIJRODYE' ĀCAN. Hacer señas con los ojos, realizar alguna actividad en pública.
DOIJROIJ. Mirando.
DOIJROJA'. Cuidar, velar una cosa.
DOIJROJTAQUI. Fijar algo es de uno.
DOIJROJTYE'. Fijarse en algo.
DOIJROI' TYI -TYI'. Que esta mirando.
DOIJROJYI. Abrir los ojos.
DOIJROJTYEJCAQUI. Mirar cada rato alguna cosa.
DOIJROJYETAQUI. Fijarse antes de irse.
DQ J. Nombre de un sapo.
DOJCHAQUI. Tender el mosquitero.
DOJCHAQUITY. Varilla para mosquitero.
DOJITY. Dios mitológico de los caimanes.
DOJITY. Nombre de víbora color amarillo azulado.
DO' NOS. Flema (en heces).
DOQ^UI'. Nuez de la garganta o bocio.
DQ RAJ. Hernia.
DQ RAIJ. Herniado.
DOROI' JĒCUNAQUI. Discriminar o despreciar.
DOROI'. Desprecio.
DOROI' YITY. Persona que desprecia o discrimina a otros.
DQ' ROJ. Perrito de Dios.

- DOSIJSIIJ. Ave, persona parada de piernas largas.
- DOSI' SIIJ. Estar andando con piernas largas.
- DOSI' BU' YI. Estar parado con piernas largas (como ave).
- DÓTO. Chumiri (árbol).
- DÓTSAQUI. Picotear, pellizcar.
- DO' TSITY -SIS. Con piernas largas.
- DOTSOMJE'. Picotea.
- DUI' RIJ. Amontonado, enroscado (víbora).
- DUI' RIS. Loma, amontonada.
- DUI' RII' TYI'. Amontonado, montón de cosas.
- DUJDUJYI. Sonido de bombo o de nadar.
- DUJJE'. Dar un golpe en la espalda.
- DUJREN' YI. Flotar, bogar.
- DUJREN' YIS. Flotador, bogador.
- DUJRIJ. 1. Hincharse del estómago. 2. masa para pan.
- DUJRITY. Hinchado, madurado (masa de harina).
- DU' JRU' NAQUI. Nadar sin champarse la cabeza, estar en el agua sin zambullirse.
- DUJRURUI' SI' -TYI'. Una cosa flotando, bogando sobre el agua.
- DUJRURUJQUEMUNSI' -TYI'. Muchas cosas flotando en el agua.
- DUJRU' RUIJ. Que va bogando o flotando.
- DUJTETE, DUJTE'. Herir con flecha o golpear sin avisar.
- DÚNANAJ. Candirú (pez).
- DURDURYI. Gruñido (puerco).
- DURDYIJ. Gruñido de chanchos.
- DU' RI' DU' RI'. Amontonados.
- DU' RI' JE'. Amontonar.
- DU' RIJRIIJ. Muchos animales amontonados en un árbol.
- DURI' ÑITI IN. Juntarse en un lugar, reunirse para una reunión.
- DU' RI' NAQUI. Acumular, tener mucho, recolectar.
- DU' RI' ÑEJCAQUI. Tener mucha carga.
- DURI' ÑE' P' EN. Tener varias mujeres.
- DU' RI' YU' TAQUI. Amontonar cosas.
- DU' RIJRIQUEN. Tener muchos montones (como plátanos maduros).
- DURJA' DURJA' DYI. Gruñido, rugido de gato.
- DURURUJYI. Bramado de tigre.
- DURU' RUIJ. El sonido del viento fuerte como el sur.
- DÄCRÄ' JOI'. Árbol que se está cayendo las hojas.
- DÄCRÄJRÄTY- RAS. Palo que tiene pocas hojas.
- DÄCREN' YETAC. Marchitarse de hojas.
- DÄR. Grande.
- DÄRTYI' - SI'. Grande.
- DÄRÄ'. Monte, árbol, vegetación.
- DÄRÄ'. Vacío, sin nada, pobre.
- DÄRÄ' CHE' DYETY TSUN. Atardecer, cuando el sol se está ocultando.
- DÄRÄIJ. Cazar en el monte.
- DÄRÄIJTYI'. Hombre cazador.
- DÄREJREI'. Monte alto.
- DÄRÄJRÄI' TYI. Conjunto de árboles grandes.
- DÄRÄSTYI VÄSH. Comer fruta del monte.
- DÄRJEYAQUI. Hacerlo más grande.
- DÄRVEJYU' TAQUI. Ampliar la anchura.
- DÄRVE, DÄRVES, DÄRVETY. Ancho.
- DÄRVEDYEM'. Anchura.
- DYEBACDYE'. Costura.
- DYEBACQUI. Costurar.
- DYEBACQUIS. Máquina de costurar.
- DYE' CHEI' - CHEIJ. Arma o trampa preparada.
- DYECHE' JEYAQUI. Preparar arma, trampa.
- DYECHE' JE'. Abrir: tijera, etc.
- DYEIJ. Sujo, clase de paja.
- DYETSE'. Persona anda con las piernas abiertas.
- DYE' TSEI' TYIJ -TYI'. Con las piernas abierta.
- DYE' TSETY. Que tiene pierna abierta.

DYE' JEYAQUI. Separar el fuego para que no siga quemando.
DYE' JE'. Sacar palo del fuego.
DYEN. Abrir paso.
DYEN BU' YI. Estar separado, tener espacio.
DYENJEYACSI. Darle paso, abrir paso en la muchedumbre, dar paso a otro.
DYETE' ÇAN. En medio monte, sin senda.
DYETEN' JE'. Abrir para dar paso entre medio de otras cosas.
DYETS. Dar paso.
DYETSACDYE'. Embrujado por el arco iris.
DYETSACÛA'. Flechado o embrujado por el arco iris.
DYETSE'. Flechar (animal, ave).
DYI'. Año.
DYI' ÇANYA'. En medio.
DYICBA' BADYE'. Neblina.
DYICHCHUTI. Aguantar, reflexivo.
DYICHJETYE'. Aguantar o resistir de algo.
DYICHMEN' YI. Ponerse en cuclillas.
DYIDYIJYEJOIJ. Captar poco a poco.
DYÍDYIR. Ave pequeño.
DYIJBU' YI. Alerta, ser vigilante, estar atento.
DYIJJEYAQUI. Acordarse de alguien.
DYIJYEBAN. Recordar, pensar de algo pasado.
DYIJTUCDYE'. Recuerdo o pensamiento en alguien.
DYIJYI JUCHAJÇHE'. Arrepentirse del pecado.
DYIJYEDYE'. Pensamiento, inteligencia.
DYIJYEDYE'. Idea, conocimiento.
DYIJYI JEN' CHE'. Pensar en Dios.
DYIJYI. Pensar en algo o extrañar a alguien.
DYIDYIJJOIJ. Adquirir conocimientos.
DYIJDYE' - DYIJYEDYE'. Pensamiento, idea.

DYIJI' JI' YEQUI. Pensar en algo, pensar mal de uno.
DYIJTUQUI CARIJTACDYE'. Pensar en su trabajo.
DYÍJMI'. Murciélago, vampiro pequeño.
DYIJTUQUI. Pensar continuamente de algo prometido.
DYIJTSÛ I'. Sentir dolor tremendo en la cabeza.
DYIMACDYE' ÇAN. Tesorería.
DYIMAQUI, DYIMJA'. Escoger alguna cosa.
DYIMACDYE'. Reclutamiento.
DYIMRUIJ. Desvelado, borracho.
DYIM' TACDYE'. Escoger, elección.
DYIN'. Cuña da mujer a mujer.
DYÍÑE' JEYAQUI. Poner desnudo, usar ropa muy corta.
DYÍÑEIJ. Chiraposo de pobreza.
DYÍÑE' ÑEIJ -NEI'. Chiraposo, usar ropa muy corta (mujer), ave sin pluma (pichón), desnudo.
DYÍÑETY. Ropa indecente (muy corto).
DYÍÑEYA. Guineo.
DYI RI' RII'. Lloviznar.
DYIRI' RIS. Insecto pequeño.
DYIRO'. Chancho grande.
DYIS. Jipurí de la hoja de motacú flecha pequeña.
DYISA' YITY. Chistoso.
DYISA' YI. Que ríe mucho.
DYISA' TYE'. Chistear con la mujer.
DYISACTACSI. Reírse de otro, burlarse.
DYISA' TACSI. Bromear con otros.
DYISDYE'. Risa.
DYISDYEN' JE'. Sonreír.
DYIDYISTA'. Sonriente, coqueto.
DYISIJ. Reír (el hombre).
DYISI'. Reír (la mujer).
DYISI' SIJTYI'. Uno que para riendo.
DYISHARJE'. Hacer chispear los brasas.
DYITUM. Rocoroco.
DYITSI' DYITSI' YI. Toser.

DYITSI' TSIJ. Tener escozor, picazón del cuerpo.
DYITSI' TSIJTYI' QUI' SI'. Ropa que pica.
DYI' VES. Trasero, lo de atrás.
DYU'. Pene, miembro varonil.
DYUFARJE'. Asar algo de carne o plátano entre las brasas y cenizas.
DYUFÍN. Clase de chuchío.
DYUDYES. Bañero o ducha.
DYÚQUIJ. Se fue a bañarse.
DYUIJ. Bañar.
DYU JTSI'. Tigrecillo.
DYUJTSIJTSIJYI. Silbido imitando al tigrecillo.
DYU RTYI'. Maíz blando.
DYU RU' JE'. Tumbarlo al suelo y ensuciar de tierra.
DYU RU' NAQUI. Embarrándose.
DYU' RURUS. Nombre del palo que sirve para hacer casa.
DYUTS. Luna llena.
DYUTSYI. Arrodillarse.
DYU' TSAQUI. Arrodillar en adoración.
DYU' TSE'. Adorar a una cosa (virgen y otros).
DYU' TSEDYE'. Donde termina la tierra.
DYUTSEN' TSEDYEDYE'. Toda la noche.
DYUTSEN' MAYEDYE'. Todo el día.
DYUTSEN' JE'. Tardar el día y la noche.
DYUTSQUITI. Arrodillarse para adorar.
DYÄCJE'. Paralizar, poner alto.
DYÄCJEËUÑE'. Pararlo, detenerlo.
DYÄCYI. Pararse, detenerse.
DYÄ' CHÄIJ. 1. Sentado en un objeto
Ej: tronco, canoa, etc. 2. Ave sentada en una rama.
DYÄ' CHAQUI. Cocinar en olla común.
DYÄ' CHACDYE'. Excursión.
DYÄCHEN' TYEIJ. Ir sentado en algo (canoa, carretón, camión).
DYÄCHÄ' CHÄI'. Llevar cosa en la cabeza.

DYÄCHÄ' CHÄIJ. Bajar en callapo.
DYÄ' CHÄIJ. Sentado en un objeto **Ej:**
 Estar sentado en (árbol, plataforma).
DYÄCH BU' YI. Base en lo que apoye algo.
DYÄCHJEYAQUI. Poner, asentar olla en el fuego, etc.
DYÄCHTYE'. Sancochar yuca, plátanos, etc.
DYÄJTSI. Clase de ave.
DYÄ' TSI'. Camarón.
DYÄQUEDYE'. Pascana, campamento, alojamiento.
DYÄQUI. Alojarse, parar a descansar.
DYÄSHI' TYEIJ. Caminar rengo.
DYÄSHÍDYE'. Rengo, cojo.

E

E' BINA. Hamaca.
E' BINAI'. Hacer hamaca.
EDOJ. Hueso de la cara.
EDODJYETY. Hueso de la cara, significa que es bien flaco.
E' EMDYIJ - DYI'. Llamar desde la puerta, con limpiar la garganta.
E' FE. Pecho.
E' FEYA'. En el pecho.
EIJNAQUI. Canto del hechicero.
EJE'. Toser.
EJE' YI. Tuese.
EJE' NAQUI. Estar tosiendo.
EJE' VACDYE'. Tos de ahogo o tuberculosis.
EJE' VAQUI. Enfermarse con tos de ahogo.
ÉJOJYI. Gritar.
ÉJOJQUEDYE'. Grito.
ÉJOJDYI. Gritar varias veces como un borracho.
ÉJOJO. Guajojó.
ÉJOJYEJOIJ. Tormenta, excitación de ánimo.
EMEJ. Pava roncadora.

Ę MĘ JRĘ QUE'. Pájaro carpintero
 vientre rojo.
EMOÑICO. Muñeca, santo o amo de los
 animales.
ENA' YI. Hacer un gesto de desprecio
 con la lengua.
E' NAIJ. Lengua afuera de cansado.
ENA' NAIJ. Venir con la lengua afuera.
Ę 'NAS. Machete angosto (viejo).
ENAM' JE'. Lamer.
ENA' MAQUI. Lamber algo dulce.
ÉNOJNO. Pez como regla.
EPAN' JE'. Montar.
EPA' ÑE'. Montar continuamente algún
 animal (caballo, etc.).
EPA' PAIJ. Venir montado en la balsa
 bajando por el río.
EPETSJE'. Hacer subir; sacar fuera del
 agua.
EPE' TSAQUI. Tregar, subir en el
 árbol.
EPOJ. Gemelo, tojo, mellizo.
ETSPEI' TYI-TYI'. Varios animales
 estar trepados.
Ę REIJ. Parabachi hombro rojo.
EREPAJ. Tutuma.
ERE'. Avisillo.
ESCUERA. Escuela.
ESCUERAIJ. Asiste en la escuela.
ESCUERAIJTYI'. Alumno.
EI' SHOTY. Jetón.
Ę YEYE'. Frio (ave, pequeño de color
 amarillo).
E' YI. Vomitar, estar con arcadas.
EYO. Lengua de panza.
EYODYE'. Clase de ají.

F

FA' CACDYETY. Enemigo, el aborrecido,
 despreciado.
FA' CACTYI' - SI'. Uno que siempre es
 odiado, aborrecido o despreciado.
FACAJJE'. Despararramar, regar alguna
 cosa.

FACAJNAQUI. Sembrar regando la
 semilla.
FA' CAQUI. Enojarse con alguien de la
 familia.
FA' ĆOIJ. Enojarse.
FA' ĆOIJTYEIJ. Enojarse de inmediato.
FACSE'. Tragar.
FACHTYETYE'. Cavar la cueva en busca
 de algún animal.
FADACDYE'. Poso, cavado.
FADA' CACDYE'. Garfio de flecha.
FADAI' JEYAQUI. Armar el arco
 (conectar la pita).
FAI' DAI' TYI -TYI'. Preparado para
 disparar flechar.
FADAQUI, FADYE'. Cavar, escarbar
 tierra.
FAIJJAN'. Llamar a alguien.
FAIJTE. Llamar a una persona.
FAJ. Urucú.
FAJCHE'. Estar arriba del urucú.
FA' JCHE'. Encima, arriba, sobre algo.
FA' JCHETY. Lo de encima.
FAJRAQUI. Rozar.
FAJVE. Al otro lado.
FAMJE'. Mezclar.
FAMTYITY. Mezclado de distintas
 clases.
FÁQUITIDYE'. Enojo, odio.
FARAJ BĂ' YITY. Persona libre,
 tranquila.
FARAJTYITY. Persona libre sin
 control.
FARAJJE'. 1. Abandonar, 2. Jonear con
 algo.
FARAJJEYAQUI. Dejar algo que tenía.
FA' RA' JEYAQUI. Retear alguien de su
 familia.
FA' RA' NAQUI. Retear, gritonear,
 reprender, hacer escándalo.
FARAIJ. Asar plátanos, yuca, etc.
FARAJ. Libre.
FARAJ FARAJISIS SÁNACDYE'. Letra
 imprenta, tipografía.
FARAJ VUCA' ME'. Ojala que se a así.

FARAJJEYAQUI. Botar, poner, dejar, abandonar.
FARAJNAQUI. Jonear, botar algo.
FARAJJETAQUE'. Abandonar.
FARAJNACDYETY PEROTA. Básquetbol (pelota).
FARAJÑE'. Joneando, o dejarlo cada rato.
FARAJNAQUITY. Persona que pasa algún objeto, cosa a otra persona.
FARAJTYE'. Embrujar.
FARAJTACSITY. Brujo, hechicero.
FARATUCSI'. Cosido en brasa.
FARATUCSI' JAC. Ladrillo.
FA RA' TUM. Hablar con fuerza con entusiasmo, en manera ruidosa.
FARATUQUI. Asarlo algo propio.
FARI' JOIJ. Intestino de animal con tumores.
FA' RITY. Tener mucha caracha.
FATSUJJEYAQUI. Regar hacer remojar.
FATSUJÑE'. Rociar, remojar.
FAVAQUI. Lavarse la mano u otra cosa.
FAVTIJ. Lavar, asear.
FAVE'. Lavar, limpiar objeto o cosa.
FAVU' VUIJ. Humedecer constantemente.
FAYACĀN. Hacerla llamar.
FAYE'. Llamar.
FAYACTYI'. Ser llamado.
FECJE'. Poner en fila.
FECJEYAQUI. Poner en fila o línea.
FECTIDYE'. Surco, fila.
FECYI. Ponerse en fila o línea.
FECHAQUI. Apretar el hilo cuando se teje.
FECHAQUIS. Instrumento artesanal.
FÉFEN. Testículo.
FEI' TAQUI. Rayar o marcar en línea.
FEI' TACDYES. Regla.
FEJJE'. Tocar flauta.
FEJJEMCAI'. Pasar raspando casi por tocar.
FEYAQUIS. Escuadra de carpintero.
FE' YAQUI. Rayar, hacer línea.
FEJTAQUI. Tocar órgano, flauta.
FEJQUEDYE'. Sonido del instrumento musical.
FEJQUEDYE' P^AN. Plumas de las alas.
FEN. Huevo.
FEN' DYEDYE'. Tiempo de huevos que ponen las tortugas o aves.
FEÑI'. Poner huevos.
FER. Fuerte, con fuerza.
FERYI. Hacer fuerza.
FERTYI'. Fuerte.
FERDYE'. Fuerza, poder.
FERDYE' TUI'. Persona que trae fuerza o poder.
FERECJE'. Rayar con la uña.
FĚ RE' REI'. Sonido de una flecha volando.
FEREDYE'. Andar rápido.
FEROJ. Duro.
FEROTY, FĚ ROS. Objeto o cosa muy duro impenetrable.
FERTUQUI. Hacerlo con más ganas.
FERTUI'. Realizar alguna actividad con entusiasmo.
FERVA' TI. Haciendo fuerza.
FESHTA. Fiesta.
FESHTAIJ. Hacer fiesta.
FESHTAYEJA'. Hagamos fiesta.
FETSJE'. Cortar con machete.
FE' TSAQUI. Rozar hacer chaco.
FETSECTYEI'. Soltar una sogá, pita, etc.
FE' TSIJ. Senda, picada en monte.
FEYI' VACDYE'. Rayas o cuadrados (en papel).
FI'. Jugo.
FIBITY. Panada, inútil.
FIBI' JĀM' JI' ĆUTI. Hipócrita.
FIBI' YI. Farsear.
FIBI' JE'. Farsea, que se adelanta de hacer cosas sin saber.
FIBI' YETI. Venir en vano.
FIBI' NAQUI, FIBI' ÑE'. Jactarse, alabarse uno mismo.
FIBI' YA'. Sacar fiado, sin costo, gratis.

FIBI' YA' CHIJ. Saber de memoria.
FIBI' YEQUI. Ir en vano.
FICAJYI. Extender, huir animales.
FÍDYE'. Cintura, cadera.
FIDYE'. Sequia de un poso.
FÍJFITY. Soplador.
FI' I'. Que tiene jugo.
FIJNACDYE'. Acción de ventear.
FIJNAQUI. Venteando.
F! JNAQUI. Silbando.
FIJÑE'. Ventear.
FIJÑITIJ. Ventearse.
F! JYI. Silbar.
FIJYIS. Silbaco.
FIJYEDYE'. Silbido.
F! N. Cabello.
FIN' JE'. Tejer hilo uno por uno.
FÍÑEIJ. Bien afilado.
FIÑI'. Cuerpo que le nace muchos pelos.
F! RU. Perdiz pequeño de color oscuro.
FITU' BAQUI. Botar, echar fuera.
FITUPJEYAQUI. Botar algo que es de uno.
FI' TYI'. Semen o espermatozoides.
FIYERO. Hierro.
FÓFOR. Perdiz del monte.
FOJYI. Silbar con las manos.
FO' JE'. Vaciar o botar algo.
FOPJE'. Meter o insertar cosa u objeto.
FOP BU' YI. Bien colocado, que no cae ni sale.
FÓCO. Foco de linterna.
FOCO'. Podrido.
FOCOIJ. Podrirse.
FOCOTY. Podrido.
FOCHON. Cavar.
FOCHONJE'. Acción de cavar.
FOCHOJÑE' JAC. Cavar la tierra.
FOCHOJNAQUI. Estar cavando.
FOI' JE'. Raspar madera u otra cosa.
FOI' TYE'. Raspar la tierra u otra cosa.

FOIJ. Perro del monte.
FOJFE. Perdiz del monte.
FOM'. Cuñada.
FON'. Descompuesto.
FON' JE'. Sacar, descomponer.
FON' JITI. Descomponerse.
FÓNAC. Sacar cosa de adentro y poner afuera.
FÓNAQUI. Sacar cosa de uno hacia fuera.
FOP. Poner adentro.
FOQUI' BU' YI. Montado.
FOQUIN' JE'. Montarlo (caballo, etc.).
FOQUI' TYITY. Que está montado.
FOYACJE'. Operar o destripar.
FOYACTACDYE'. Operación.
FOYAQUI. Raspar madera u otra cosa.
FUCFUCYI. Bramar (tigre).
FUCHYI. Enojarse de nada.
FUDA' CACDYE'. Arado.
FUDAC. Trillar, hacer trillas.
FUDYE'. Chaisita (ave).
FUDA' CAQUI. Arar, aflojar la tierra.
FUDYI' DYIJ. Estar aburrido.
FUJFUJ. Mapajo.
FUJYI. Ventear.
FUJQUE'. Que está venteando.
FUJU' JUIJ. Viento permanente.
FUR TYEI'. Arder fuego.
FURTYEI'. Llamear.
FURUJRUIJ. Estar con luz.
FURQUIJ. Con alta temperatura, llameando.
FUVAN' YI. Humedece, exudar.
FUYAQUI. Arrastrar o llevar jalando alguna cosa.
FUYEN' JE'. Jalar.
FUYE' ÑE'. Estar jalando.
FUYU' FUYU' MI' I. Caminar arrastrándose (paralítico).
FÄCÄN' JE'. Apalancar (manejar arma).
FÄCÄN' YIS. Manivela de arma.
FÄDYE'. Chaisita (ave).
FÄI' DÄIJ. Curvo, no recto.
FÄDÄI' JE'. Hacer curvo, armar arco.

FÄI' DÄI' YAI'. Medio curvado.
 FAIJQUI. Estar cansado (con lengua afuera).
 FÄJFÄJ. Paloma o chaisa.
 FÄN' QUI. Con hipo.
 FÄN' QUEDYE'. Hipo.

I

! BIJQ^UI. Achachairú (fruta silvestre).
 I' BUBUJ. Tutuma, churuno, calabaza.
 ICHI' MUN. Pequeña, mediana.
 ICHI' MUNTYI' - SI'. Niños, cosas pequeñas, etc.
 I' DOJORE'. Nombre mitológico dueño de los peses.
 I' DU. Mosca de color verde.
 ! J A'. Piscua.
 ! JAIJ. Terminar un trabajo. ! JAI'. La mató.
 IJI' NAQUI. Hablar con ternura.
 IJME. Flecha.
 IJMEIJ. Hacer flecha.
 ! JSI' TAJ. Fruta comestible de color rojo (nuí).
 IJTAPA' SHI. Órgano de chancho de monte de olor muy fuerte.
 IJTAPA' SHI. Planta clase de flor.
 IJTYIQUIJ. Alacrán, escorpión.
 IM'. Quijada.
 IN. Plural (muestra que son varios).
 INAJSHERE'. Hormiga pequeña de color negra.
 IN' JA' YISIN'. Nausear.
 IN' YI - YI'. Causar náusea.
 ! NOJ. Ají picante.
 INO J. Tiempo pasado (mismo día).
 INO JCAN. De madrugada.
 INO JCANDYE. Muy temprano.
 INO JDYE, INOJYAI' DYE. Hace rato (el mismo día).
 INTSIIJ, INTSII'. Madurarse.
 INTSIS. Maduro.
 IÑI' ÑIJ-ÑI'. Mal del estómago querer

vomitarse.
 ! PI '. Loro cabeza ploma.
 ! 'PO'. Tutuma pequeña para servir chicha fuerte (copa).
 !IRIJ!. ¡Cuidado!
 IRIJYI. Tener miedo, respetar alguna cosa ajena.
 ÍRIMO'. Palometa.
 IRI' TAQUI. No está de acuerdo.
 IRI' TYE'. ¡Cuidado! ¡No haga eso!, tener respeto (puede ser un peligro).
 ISATRIJ. Sustancia de cristal, usado como remedio.
 ISBARA'. Mono nocturno, "cuatro ojos".
 ISINU'. Raya (pez).
 ! SITAI'. Chulupi pequeño.
 ISUJQUI'. Remolino de agua.
 ISHAJJE'. Espantar.
 ISHAJVAQUI, ISHAJNAQUI. Espantar.
 ! 'SHEJSHE'. Chuvi.
 ! SHIJ. Clase de pez, bagre.
 ISHO'. Viejo, anciano, término de respeto.
 ISHOIJ. Envejecerse.
 ITIJ. Cogollo de palmera.
 ! TSAJTSA. Sabañón, enfermedad de la piel.
 ÍTSI. Hoja para teñir hilo (color violeta).
 ITSIDYEI' SI. Color violeta.
 ! TSIDYE'. Clase de plátano.
 ITSIJ, ITSI'. No hay, no está.
 ITSIJ TYEIJ. Desaparece de inmediato.
 ITSIJYI. Tener mucho miedo.
 ! TSIQUIDYE'. Surubí.
 ! TSIQUIJ. Tigre.
 ITSIJTUQUI. Ausentarse por un tiempo.
 ! TSITY. Palanca, tarántula.
 ITSOJ. Anguila.
 ITSUC. Tamaño pequeño.
 ITSU' CATY. Corto.
 ! TSU' QUI'. Tamaño mediano.
 ! TSU' QUINTY. Pequeño, chico.

! VAJ. Luna.
! VAJ. Mes.
! VADYE'. Luna llena.
IVIYNADYE'. General, pez.
ÍYA'. Paraba de color amarillo con azul.
IYIJO^UI'. Tarechi.
IYO' YEJOIJ. Morir (leng. Fam).

J

JÁBIYA'. Luego, más tarde.
JÁBIYA' DYE. Enseñada.
JAC. Tierra, país, terreno, planeta.
JACĀN. Debajo de la tierra.
JACĀHE'. En la tierra.
JÁCABUN. Venir a llevar una persona (no plural).
JACSHAJQUEJOIJ. Embarrarse, cuando está borracho.
JACSHA' NAQUI. Estar con queresá (huevos de mosca).
JACŪJCATIS -TITY. Uno que cuida a otra persona, alzada de niños.
JACĀHJĀHAIJ- ĀHAI'. Estar con la boca abierta.
JĀCHEN' YI. Abrir la boca.
JĀ' ĀHIJYI. Estornudar.
JADACDYI. Pillar o encontrar haciendo algo.
JADAQUICDYI. Llegar de sorpresa, entrar, alcanzar (como enfermedad al cuerpo).
JADYIC. Terminó, final.
JADYICĀN. Cabeceras de un río.
JADYICĀHE'. En el último, cumbre.
JADYICVE. En el último, al final.
JADYIQUI, JADYICĀ'. Ir y volver el mismo rato.
JADYIQUIS. El último, el fin.
JADYITI. Persona que llega y retornar al mismo día.
JAFAIJDYI. Le han llamado.
JAFAQUITI. Persona que se enoja constantemente con otra persona.

JÁFI. Frente.
JAFICHE'. En la frente.
JAI' BAS. Blanco.
JAI' BATY, JAI' BAS. Color blanco o blanco.
JAI' DAQUI, JAI' DYETE. Azulear.
JAI' DAQUIS. Azuela.
JĀ I' DYE'. Enfermedad, utuo, afta, (enfermedad de la boca con manchas blanca).
JAI' JE'. Dividir, partir (carne).
JAIJNAS. Rojo.
JAIJTYI'. Ave, término genérico.
JAI' ŅI. Hacha.
JAI' SI'. Flor estéril, no produce fruta.
JAJA' YI. Reír.
JAJAI' JETE. Hablar palabras ofensivas.
JAJAJAI' TYI. Estar riendo (solo subjetivo masculino).
JĀ' JATI. Sufrir de dolor (no plural).
JAJAV. Mosca pequeña.
JAJA' YA'. Más tarde.
JAJBU' YE'. Vivir con otra persona.
JAJBU' YEJATY - JAS. Con el que vivimos.
JĀ JĀSHE'. Dormir con una mujer en su casa.
JAJICDYI. Avisar, recoger a una persona.
JAJICDYI. Mujer que elige al hombre para su marido.
JAJI' ĀUJTUYICŪN' TI. Mirar alguna persona que viene.
JAJI' PENDYI. Se lo convenció, lo derrotó.
JAJRI. Tener sed.
JAJRIS. Sed.
JAJQUI. Bostezar.
JAJRU'. Majo (palmera).
JĀ JTSI'. Encinta, embarazada.
JAM. No.
JAM JUN'. No, no se puede, imposible.
JAMJUN' TYE'. Que no pudo hacer nada.

JAM P^ˆEYAQUITY. Mudo, que no puede hablar.

JÁMAN. Playa, arena.

JAMBI'. Todavía.

JAMBI' DYEM' FESHITA. Antes de la fiesta, víspera.

JÁME. Flor.

JAME' ÇHUTI. Detener una persona a la fuerza.

JAME' TI-TI'. Persona que maltrata a otra persona.

JÁMI. Florecer.

JÁMOSOTUTI. Esclavizar, hacer mozo a una persona.

JANA'. Dónde.

JA' NA'. Chapapa, palo para asar carne.

JAPAC. Caliente.

JAPACSI'. Caliente (café, té, chocolate, etc.).

JAPACJODYE'. Enfermedad.

JAPACÇOBAN'. Estar con menstruación (mujer).

JAPACÇOIJ. Enfermarse.

JAPAC JOI'. Calentarse.

JAPJOI'. Hacer de mal olor podrirse (carne, arroz mojado).

JA' PUIJ. Hacer flexible, suave.

JA' PUTY, - PUS. Flexible, blando.

JARAJRAI' TYI. Olor algo hediondo.

JARAJRAS - TY. Podrido, hediondo, de olor feo.

JARE' A. Jalea.

JARUJ. Clase de fruta.

JÁSÄSDYI -I'. Entender, comprender.

JASHA'. ¡A ver!

JA' SHA. Chivé.

JASHAJSHAIJ. Oler fuerte, feo.

JATO' TI. Penetrar, pinchar.

JATUPUJTI. Lo alcanzó o que le haga exacto.

JA TSA' ÇHUTI. Persona que sobrevive de otra persona.

JATŞEN' JE'. Alzar alas o brazos.

JÁTŞUTI. Persona que se contagia de enfermedad.

JAVQUI. Pesado.

JAVQUEDYE'. Peso.

JAVQUIJE'. Hacerlo más pesado.

JAVTAQUI. Asar o chapapear carne.

JAVAQUI. Quemar chaco.

JÁVO. Jabón.

JAVUJNA'. Planta como patujú.

JAYEDYE'. Espundia.

JAYEJ. Falta.

JAYEJYI. Faltar.

JAYEJJOTACDYE'. Escasez de algo, estar con necesidad.

JAYEJJOTAQUI. Le faltó.

JAYI (-I'). Gastarse (objeto o cosa).

JAYI, JAYI'. Tener espundia o enfermedades venenas.

JAYU' TI. Colocar o posesionar alguien.

JEBA' BADYE'. Bufo (pez).

JEBACDYE'. Animal.

JÉBADYEYAC. Avisaremos.

JEBAQUI. Comer algo, como ser tapeque, etc.

JEBAQUI - I'. Cazado por animal (tigre).

JEACTYI'. Comprado, sacado, escogido.

JECAJCAQUE'. Hacer huir a animales.

JECAVCAQUI. Asustarle, dar miedo hacer huir.

JECAQUI. Sacar objeto o cosa de uno.

JECTAQUI. Sacarle algo de su familiar.

JÉÇUNTE. Reprender, hacerle alto.

JEÇHE' JOIJ. Estar con los labios sueltos (cansado).

JE' CHEJYI. Boca abierta, de cansancio, borracho, susto.

JE' CHETY. Jetón.

JEDAC ME'. Parece que es así.

JEDACÇAIJ ME'. Tal vez.

JEDACDYE'. Pala.

¿JEDYE' ? ¿Qué?

JEDYE' IN. Varios objetos o cosas.

JEDYE' A ÇA. Haber que cosa es.

¿JEDYE' CA' ? ¿Qué cosa es?
 ¿JEDYE' YI? ¿A qué?, ¿Para qué?
 JEDYE' CHE'. En qué está.
 JEDYE' CHE' DYEM'. No hay en que
 (cruzar el río, ir al pueblo,
 etc.).
 JEDYEDYETY DYEM', JEDYEDYES DYEM'.
 Para que sirve, inútil.
 JEDYEDYES. Para qué.
 JEDYEIJ. Que tiene, que le pasa.
 JEDYEIJCA'. Que le pasó.
 JEDYETUIJBUTY. A que vino, a que fue.
 JEDYE' TUMTYI' - SI'. Persona rica.
 JEDYE' VEIJ -VEI'. Que quiere.
 JĚ JÉ. ¡No ve!
 JEIJYI. Salir del camino, desviarse,
 apartarse.
 JEIJJEYAQUI. Apartar del camino algún
 objeto o cosa propia.
 JEIJOIJ. Desviarse del camino
 principal.
 JEIJMUÑI. Pasar por un lado o
 desviarse.
 JĚ JCAI'. Seguir la acción,
 trabajando.
 JĚ JCAI' NASH AÑEI'. Sigue lloviendo.
 JÉJECH. Clase de bicho (cigarra).
 JEJMITI. Preparar alimento (cocinar).
 JĚ JMUQUI. Cocinar algo que es de uno
 mismo.
 JĚ JMUCSI. Que ya está cosida
 (comida, plátano).
 JEJMITIDYE'. Comida.
 JEMONJOIJ. Hundir, taparse con agua,
 desaparecer de la vista.
 JEMONAQUI, JEMOÑE'. Necesitar,
 extrañar.
 JEN'. Padre, Dios.
 JENJE'. Carpir o cortar con pala.
 JEN' TUI'. Adorar algo como Dios.
 JENTUTE. Tratar como su padre.
 JEN' YETACDYE'. Padrastro, esposo de
 la madre.
 JE' NA' AQUÍ. Hacer nacer algo, como
 plantas, hijo, etc.

JEN' DYES. Cosas para Dios.
 JEN' DYETY. Tío, hermano del padre.
 JENTAQUI. Carpir.
 JEN' TUCDYE'. Padrino.
 JEÑECDYE. El mismo tamaño: lugar,
 laguna, etc.
 JEÑECVE. En el mismo anchura,
 extensión como pueblo o lugar del
 mismo tamaño.
 JE' ÑEIJ -ÑEI'. Parecido, parece, en
 apariencia.
 JENEJ. Parece que es así.
 JEÑEJ BU' BAN. Que reemplaza.
 JEÑEJ QUI JAM VÄMTYI' YA' MO'. Como si
 no fuera su marido.
 JEÑEJDYE YÉCAN JU IJYA'. Debiera
 haber ido a avisarles.
 JEÑEJJEYAQUI CUI' SI'. Tratarlo como
 si fuera de él.
 JEÑEJYI'. Sonido parecido de algo.
 JEÑEJQUI'. Mismo tamaño.
 JEÑE' QUI' VEDYE'. Misma anchura.
 JÉÑETAQUI-I'. Empeora la enfermedad.
 JEÑI. Parecer del padre (varón).
 JÉÑI'. Parecer del padre (femenina).
 JEÑI'. Enfermedad avanzada.
 JĚ P^ANAQUI, JĚ P^ANE'. Poner las
 plumas a las flechas.
 JEP^ANAQUI. Criar un niño.
 JEPEPE. Mudo.
 JEQUE'. Sacar.
 JĚ RDYIJ. Fragante.
 JERDYIJ. Estar con tos.
 JĚ RECDYIS. Sabrosa.
 JĚ REJRES. Perfume, pomada de buen
 olor.
 JĚ ROJRO'. Mosca.
 JESAJ. Gusano.
 JESEC. Demasiado salado.
 JESEQUI'. Salado.
 JESHA'. ¡A ver!
 JESHA' BI. Vamos.
 JESHA' BI, ĆOCJA' QUI JODYE' YU. Vamos
 a ver mi chaco (terreno).
 JESHAJMAQUI. Sacar punta, hacerlo

puntado.
JESHAJMAQUIS. Máquina para sacar punta, tajador de lápiz.
JESHAJTE, JESHAN'. Venir a llevar a alguien.
JÉSHAN'. Venir a avisar.
JESHOCBO'. Espuma.
JEVE' DAQUI. Pescar con red.
JEV' JE'. Sacar suciedad de la superficie de un líquido.
JEV' TAQUI. Sacar muchos pescados de agua con red.
JÉYACSI. Avisar a los de más.
JII'. Madurar.
Ji'. Enfriar.
JI' A' CHITAQUI. Ensuciar o hacer lo fregar algún objeto o cosa de uno mismo.
JI' ANICJA' YE'. Hacerle creer.
JI' ANICJA' YETE. Hacerlo creer.
JI' AÑEYE'. Hacerlo llover.
JI' MABAQUI. Hacerlo engordar.
JÍBAN. Enfría, dejar de enojarse, etc.
JÍBAN'. Enfría, dejar de enojarse, etc.
JIBAQUI. Aplastar, árbol que cae sobre uno.
JI' BASACISIS. Partera.
JI' BASAQUI. Ayudar a su mujer dar a luz.
JI' BÄ' TE. Hacerla sentar a una persona en un asiento.
JI' BÄ' TI. Vivir en un lugar sin que nadie le diga.
JIBEJ. Trampa.
JIBI' MOMO'. Envano.
JIBI'. ÇHUM YI. Envano promete en el comienzo.
JIBIDYES. Que no es usual.
JIBIJ. Cama, catre.
JI' BIJTAQUI. Hacer cargar, poner carga.
JI' BIJTJE'. Cargar.
JI' BIJTI. Embarcar en canoa, camión.

JIBI' YITY. Farsante.
JIBI' NAQUI. Farsear.
JI' JIBAN'. Hacer madurar.
JIBITIS. Víveres.
JIBI' VE. Andar en un lugar donde no hay animales para cazar.
JIBI' YA' JE'. Saber de memoria.
JIBI' YATY -YAS. Hijo nacido afuera de matrimonio.
JI' BOJVAQUI. Subir lo que es de uno mismo.
JI' BOJVE'. Hacerlo subir.
JI' MUBE'. Jalar objeto o cosa.
JI' CACATI. Hacerse pasar entre medio de los otros sin que nadie sepa.
Ji' CACDYE'. Encomienda, encargo.
Ji' CACSEQUI. Ir a dejar varias personas.
JI' CAJNAQUI. Pasar en un peligro, problema.
JICÄV' QUE'. Hacerla huir (animal o persona).
JICAJQUIQUI. Ir a dejar algo de uno.
JI' CAMAN' TI. Dar vuelta.
JI' CAM' TE. Hacer callar.
JI' CAM' TI. Se calla.
JI' CA' ÑE'. Devolver alguna cosa prestada.
JI' CA' ÑEBAN. Hacer regresar, devolver.
JI' CAÇAN. Mandar encomienda con alguien.
JI' CA' ÑEYEBAN'. Devolver algo prestado.
Ji' ÇOJCAQUI. Encargar una cosa para que cuiden.
Ji' ÇAQUIÇAN. Donde se acostumbra mandar encomienda o dinero.
JI' CARIJTAQUI. Hacerlo trabajar (hijo empleado, etc.).
JI' CARIJTI. Molestar.
JICÄVQUE'. Hacerlo huir.
JI' CAV' CAQUI. Hacer huir lo que es de uno.
Ji' ÇAVAQUI. Mostrar lo es de uno.

JI' CAVE'. Mostrar, hacerlo ver.
 JI' CAVEYAQUI. Hacerlo ver, mostrarles a los demás lo es de uno.
 JI' CAVEYACSI. Mostrar milagro, mostrar a otros alguna cosa.
 JI' CAVINTYE'. Agilizar.
 JI' CAVITI. Hacer demostración, hacerse ver.
 JI' CAYAQUI. Mandar, despachar con otro.
 JI' CÄHTAC. Añadir.
 JI' CÄHTAQUI. Añadirle, aumentarlo, hacer más grande o largo.
 JI' CÄDÄJTAQUI. Hacerla desnudar.
 JI' CÄDÄJTJE'. Hacerlo desnudar con otra persona.
 JI' CÄN' TAQUI. Hacer juntar el fuego con otra persona.
 JI' CÄTSAQUI. Igualar, emparejar.
 JICDYI. Superar en el trabajo o estudio tener éxito.
 JICDYI JEN' DYES. Crecer, llegar a tener fuerza en el Señor.
 JI' ÇOCDYES. Letrero, parábola, muestra.
 JI' CODAQUI. Hacer orar, rezar.
 JI' ÇOCDYETY - DES. Objeto para muestra.
 JI' COIJTAQUI. Hacer girar o dar vueltas algo propio.
 JI' COIJTYE'. Hacer dar vueltas.
 JICOJ. Sal.
 JI' ÇOJCAQUI. Hacerlo cuidar.
 JI' ÇOJCAYE'. Mirar de paso.
 JI' ÇOJTAQUI. Probar algo, estrenar.
 JI' ÇOJTACDYES. Examen, prueba.
 JI' ÇOJTUYAQUI. Mirar venir alguien.
 JI' ÇOQUI, JI' ÇOTE. Demostrar, hacer ver.
 JI' ÇOSHAQUI. Hacer dormir.
 JI' CO' SHAYE' - YETE. Quemar, fundir.
 JICOTUQUI. Echar sal a la carne o comida.
 JI' ÇOYACDYES, JI' ÇOCDYES. Ejemplo, muestra.
 JI' ÇOYAQUI. Mostrar, presentar.
 JI' ÇOJTUYETE. Mirar venir a una persona.
 JICSIN'. Nos recogió.
 JI' ÇUJCAYITI. Que se dio cuenta por algo.
 JI' ÇUJTI. Probar, ensayar.
 JIÇUN. Recuperar las fuerzas.
 JIÇUN YU' TAC. Animar, alentar, fortalecer.
 JI' ÇUSHÍSHIYE'. Soporoso, hacerle tener sueño.
 JI' ÇUSHISHIYETE. Soporoso, hacerle tener sueño.
 JI' ÇUTI. Demostrar, hacer ver.
 JI' ÇHAÇAN. Bajar algo lo que es de uno.
 JI' ÇHAQUE', JI' ÇHACTE. Mandar hacer sacar algo que está clavado.
 JI' ÇHÁCAQUI. Hacerse sacar o arrancar.
 JI' ÇHACAQUIQUI. Fue hacerse sacar (diente, etc.).
 JI' ÇHAM' DYI. Meterse en algo voluntariamente.
 JI' ÇHAM' TACSITY- SIS. Persona que convence a otra persona para participar en una actividad.
 JI' ÇHAM' TAQUI. Convencer, conquistar, hacer aceptar.
 JI' ÇHAÑE'. Secar.
 JI' ÇHANTE. Hacer secar.
 JI' ÇHANAQUI. Secar lo que es de uno.
 JI' ÇHANAQUITY. Secador (alambre, soga o cualquier cosa usado para secar ropa).
 JIADAQUI. Carpir.
 JIÇHJAN'. Carpir, chaco.
 JI' ÇHAI'. Bajar.
 JI' ÇHAQUI. Hacer bajar lo que es de uno.
 JI' ÇHÄQUI. Sacar aceite de motacú.
 JI' ÇHÄÇAJTE -ÇAN'. Sanar, curar.
 JI' ÇHÄQUITI'. Entendible.

- JICHÄSHE'. Hacer sangrar.
- JI' CHÄSHAQUI. Hacer sangrar lo que es de uno, derramar sangre.
- JI' CHÄYITI. Estudia.
- JI' CHÄYITIDYE'. Estudio, enseñanza, doctrina, lugar del estudio (escuela, cuartel).
- JI' CHÄYITITY, JI' CHÄYITIS. Estudiante.
- JI' CHE' AQUI. Levantar o elevar de precio alguna cosa.
- JI' CHETACDYE'. Al partido, división.
- JI' CHETAQUI. Repartir alguna cosa de uno mismo.
- JI' CHETEYACSI. Repartir algo que uno tiene a otras personas.
- Ji' CHIBAQUI. Hacer germinar las plantas.
- Ji' CHICACDYE'. Testimonio, aviso, noticia.
- JICHÍCAQUI - QUI'. Hacer lo orinar.
- Ji' CHI CAQUI. Avisar, hacer saber, conocer.
- Ji' CHICAQUIS P' EYACDYE'. Título (del libro).
- Ji' CHI' EBAN OJÑI'. Dejar o esperar que baje el agua (antes de viajar).
- Ji' CHIYACDYE'. Enseñanza.
- Ji' CHIYACSITY - SIS. Maestro, profesor.
- Ji' CHIYACTYI'. Discípulo, apóstol.
- Ji' CHIYAQUI. Hacer estudiar o educar.
- JI' CHOJTI. Bautizarse.
- JI' CHONCHUTI. Se hizo escapar de alguna comisión.
- JI' CHONAQUI. Hace escapar o salvar.
- Ji' CHU' AQUI. Criticar, reprender.
- Ji' CHUAQUI. Llenarse de mentiras o chismes.
- Ji' CHUCHU. Martín pescador más pequeño.
- JI' CHU' CHUYAQUI. Hacer callar, sacar el motivo de las quejas.
- JI' CHU' CHUYITI. Estar callado, no hablar.
- Ji' CHUI' TAQUI. Mostrar camino verdadero, decir la verdad de una cosa.
- Ji' CHUI' TAQUIS. Brújula.
- Ji' CHUI' YU' TAQUI. Corregir.
- JI' CHUQUI. Hacerlo agarrar o pelear.
- JI' CHUI'. Hacer lo usar algunas cosas.
- JIDACAQUI. Hacerlo pasar hambre o no dar de comer, hambrear.
- JI' DACDYI. Ser hallado.
- Ji' DAQUI. Carpir.
- JI' DAIJTE. Hacer multiplicar.
- JI' DAYAQUI. Hacer multiplicar, criar animales.
- JI' DEVEYITI. Deber, tener cuenta.
- JI' DUJRAQUI. Hacer hinchar la barriga o madurar la masa de harina.
- JI' DUJRAQUIS. Levadura.
- JI' DYÄCAQUI. Dar alojamiento o hacer parar alguna actividad.
- JÍDYEDYE'. Tiempo de fruta madura.
- JI' DYIJVITI. Pensar en algo para acordar.
- JI' DYIJVITIDYES. Conmemorativo.
- JI' DYIJVIVA' TI. Pensar de algo sucedido.
- JI' DYIJVACDYES. Celebración, conmemoración.
- JI' DYIJVAQUI. Conmemorar.
- JI' DYISAQUI. Hacerlo reír a algún familiar o otra persona conocida.
- JI' DYISTE. Hacer lo reír a alguien.
- JI' DYUQUI-QUI'. Hacerlo bañar (hijo, etc.).
- JI' ENA' MAQUI. Hacerlo lamber alguna cosa.
- Ji' FAJCAQUI. Enojarse por una cosa.
- JI' FAJQUE'. Enojarse de algo.
- Ji' FAJQUEYAQUI. Enojarse de algo.
- JI' FAJQUIYITICÄ'. Nos hacemos enojar de una cosa.
- JI' FAYAQUI. Hacer llamar a algún

familiar o persona conocida.
JI' FERCATI. Hacer ejercicio, entrenar el cuerpo para deportes.
JI' FERCAQUI A' MU' IN. Ellos entrenen su cuerpo.
JIFI. Ventosear.
JI' FOCOYAC SIS. Lo que hace podrir.
JI' FOCOYAQUI. Hacer podrir algo.
JI' FOQUIN' TAQUI. Hacerlo montar animal.
JIFRITY - RIS. Liviano.
J! FRIJ. Quedó liviano.
JII' DYE'. Pase de una tranca.
JI' UJACDYES. Reservado para carnear.
JI' UJACDYI. Hacerse matar (como en guerra).
JI' UJAQUI, JI' UJATE. Hacerlo matar.
JI' UJATI. Hacerse matar.
JI' JIIJA'. Pasemos.
JI' TAQUI. Tiempo de maduración de frutas.
J! J. Puga de insectos.
JIJAN. Pasó en una tranca.
JI' JAPACTI. Calentarse junto al fuego o jugando pelota.
JI' JAPACTAQUI. Hacer calentar motor.
JI' JAYE'. Gastarlo.
JI' JAYAQUI. Hacerlo gastar.
JI' JÄMAQUI. Curar o sanar alguna herida.
JI' JÄMAQUI. Obtener buena producción agrícola.
JI' JÄ' NAQUI, JI' JÄ' ÑEJA. Encender: fuego, lámpara, motor, etc.
JI' JÄCAQUI. Hacerse sacar alguna cosa o pronunciar palabra.
JI' JÄM' YU' TACDYE'. Arreglo, solución de problema.
JI' JÄM' YU' TAQUI. Hacer arreglar o componer alguna cosa u objeto.
JI' JÄSAQUI. Hacer, preparar chicha.
JIJCAI'. Se fue con otra persona.
J! JCAQUI. Acompañar algún familiar o persona conocida.
J! JCATAQUI. Seguir ejemplo lo que

hace otras personas.
JIJÛHACAQUI. Corretear hasta alcanzarlo.
JI' JEBEYAQUI. Dar comida, hacer comer.
JI' JÄCAQUI. 1. Hacerse sacar algo 2. Pronunciar algunas palabras nuevas.
J! JI'. Coquino, árbol o fruta silvestre.
JI' JIBAQUI (JI' JIPTE). Aplastar por un árbol algún objeto o persona.
J! ' JIÛAN. Hacer enfriar una máquina o cualquier objeto caliente, apaciguar.
JI' JIÛAN. Hacer madurar fruta.
JI' JIMACAQUI. Hacerle cantar, funcionar (radio).
JI' JIMACTE. Hizo cantar a otra persona.
JI' JIMAQUE' RADIO. Hacerla tocar la radio.
JI' PA' CA' CAYITI. Refrescarse en la sombra.
JI' JIQUI. Madurarlo, listo para comer o cosechar.
J! ' JIQUI. Ir a enfriar comida o algún objeto caliente.
JI' JIYAQUI. Dejar de pasar, paso libre.
JI' JIIJJA. Hacemos pasar.
JI' JIYE'. Lo hizo pasar alguna cosa.
JI' JIIJTE. Lo hizo pasar.
JI' JIIJME. Déjelo que pase.
JIJMO' MOJ. Manantial de agua.
JIJMU' SE'. Esconder.
JIJMU' SAQUI. Esconder, tapar cosa para que nadie lo vea.
JI' JÖNAQUI. Hacer le hueco alguna cosa que es de uno.
JI' JOBAN' - TE. Despachar persona.
J! ' JOBÄCAN. Despachar algún familiar de uno mismo.
J! ' JO' CHAQUI. Hacer caer algo propio.

JI' JUBAN'. Total lo que producía en el año.
 JI' JUCHAYITI. Hacerse pecar, tentar.
 JI' JUNTAQUI. Calentar al fuego algún objeto de uno mismo.
 JI' JUNTYE'. Poner cerca del fuego.
 JI' JUN' TAQUI. Dar un oficio a una persona.
 JI' JUN' TAQUI. Hacer lo plantar un poste.
 JI' JUNTAQUIS. Objeto que sirve para calentar algo.
 JI' JUNTI. Calentarse en el fuego.
 JI' 'JUTAQUI, JI' 'JUTYETE. Hacer descansar un rato.
 JI' 'JUTYITI. Descansar.
 JI' 'JUTYITIDYE' MA' YEDYE'. Día de descanso.
 JI' 'MA' AQUÍ, JI' 'MA' E, JI' 'MA' ETE. Hacer sonar, tocar instrumento, dar más volumen al radio.
 JIMACDYE'. Canto, himno, culto.
 JIMACDYE' ÇAN. En el culto, en la iglesia.
 JIMACDYE' ÇAN TSUN. Vamos al culto, en la iglesia.
 JI' MAJMAYAQUI. Hacerlo jugar a algún familiar.
 JI' MA' JOTAQUI. Hacerlo alegrar a alguien.
 JI' MA' JOTYITI. Alabarse uno mismo.
 JIMAQUI. Canta.
 JIMAÇA'. Cantemos.
 JIMACVA' JOI. Cantando.
 JIMJA'. Cantemos una canción.
 JI' 'MARAYAQUI. Hacerla enflaquecer (persona, animal).
 JI' MA' YAQUI. Animar, hacer feliz.
 JI' MAAQUI. Hacer sonar, tocar instrumento.
 JI' MENAQUI. Hacerlo tardar, atrasar, ir más despacio.
 JI' ME' SIYAQUI. Terminar, concluir.
 JI' ME' TACDYE'. Denuncia.
 JIME' TAQUI -TYEJA. Denunciar, demandar, condenar a alguien.
 JI' METI. Entregarse, rendirse (a la autoridad).
 JI' ME' TYEYAQUI. Discutir con alguien por algo.
 JIME' YE'. Suicidar voluntaria por algo.
 JI' ME' YITI. Suicidarse, persona que voluntariamente quita la vida.
 JI' MI' AQUÍ. Hacerlo andar, ayudara un chiquito dar pasos.
 JI' MIYAQUI. Hacer senda, camino.
 JI' MICDAQUI. Hacer santificar, comportarse.
 JIMIJ. Caballete de casa, edificio.
 JI' MINCAQUI. Vender algo que produce.
 JI' ME' TE. Traicionar, denunciar.
 JI' MOCHAYAQUI. Hacerlo crecer largo.
 JI' MONAQUI, JI' MOÑE', JI' MONTE. Lo extravió, perdió.
 JI' MONSIN'. Nos perdió, nos hace equivocar.
 JI' MUÑE', JI' MUNTE, JI' MUNSIN'. (Palabra usada para referir al cocojsi' hechicero) transformar, hacer milagro.
 JI' MUNUYAQUI. Amutar algo filo.
 JI' 'MUQUI. Cocer algo como: comida y otros.
 JI' 'MUQUIS. Cocina.
 JIN. Hueso.
 JI' NA' AQUÍ. Vivir o estar con una persona melancólica o un chico exigente.
 JI' NA' AQUÍ. Hacer nacer una cosa nueva.
 JI' NABAQUI. Echar gallina a empollar, encubar.
 JINAC. Arroyo.
 JI' 'NAIJAQUI. Esperar hasta que amanece.
 JI' 'NAIJTAQUI. Hacerlo ver algo, mostrar.
 JI' NAIJBUN. Aparecer después de mucho tiempo.

JI' NAIJTI. Serviste.
 JI' NA' ITI. Persona exigente.
 JIJCHACAQUI. Corretear, perseguir
 alguien de la familia.
 JÍNO. Año.
 JI' 'NOBAQUI. Hacerlo cruzar río.
 JI' NOPJUDYIĈAM'. Hagan nos el favor
 de cruzarnos.
 JI' NO' BAQUI - BEJA. Hacerlo cansar.
 JI' NOI' QUETE. Asustar, dar miedo.
 JI' ÑĀBAQUI'. Animal que está
 dispuesta a tener relaciones
 sexuales.
 JI' ÑĀBE', JI' ÑĀPTE. Hacerlo hinchar.
 JI' ÑĀPSIN'. Hacernos hinchar lo que
 nos pica (peto).
 JI' 'ÑĀBEYACSI. Contagiar enfermedad a
 otros.
 JI' ÑĒ' TE. Convulsionar, dar ataque
 (epilepsia);
 SQ YO' JI' ÑĒ' ETE. Lo convulsionó el
 demonio.
 JI' 'ÑĀBAQUI'. Animal que está en
 sélo.
 JI' 'ÑĪBE' CAQUI. Hacerlo sufrir,
 castigar demasiado.
 JI' 'OQUE'. Que ensucia.
 JI' 'OCJA'. Ensuciamos.
 JI' PACA' CAYIBUN. Persona que se
 refresca en la sombra.
 JI' PACA' CAYIBUJSHA'. Refrescarnos en
 la sombra.
 JI' PACA' CAYITI. Refrescar, aliviar
 (del calor).
 JI' PACAJTAQUI. Aliviar, consolar.
 JI' PAI' QUE' - QUEJA'. Desparramar.
 JI' PĀI' CAQUI. Hacerlo subir o bajar
 de un vehículo, canoa, etc.
 JI' PĀNACDYE'. Criado.
 JI' PĀÑĒ', JI' PĀNTE. Hacer criar
 como hijo.
 JI' PĀSHE'. Fermentar.
 JI' PECHTE - CHE'. Hacer hundir cosa u
 objeto.
 JI' PENACDYE'. Derrota, prueba.

JI' PENJA- JA'. Lo derrotamos o
 ganamos una justicia.
 JI' PENTE-ÑĒ'. Lo venció, lo derrotó.
 JI' PENAC. Derrotar, ganarle algo.
 JI' PEN' TI. Defender.
 JI' PEN' TI PĀEYACDYE' YA'. Defender con
 palabras.
 JI' PEN' TIDYES. Arma o otra cosa para
 defenderse.
 JI' PĀEYACDYE'. Hacerlo hablar.
 JI' PIÑITUTI. Hacerse curar.
 JI' 'PI' TSUYAQUI. Ablandar, poner
 blando o flexible alguna cosa.
 JI' PĀO' CHITI - TI'. Tener tratamiento
 inyectable.
 JI' PĀO' CHTI. Hacerse inyectar.
 JI' POIJQUE'. Disolver, derretir.
 JI' PUIJDAYAQUI. Dejar polvo.
 JI' PĀUIJDAYE' JAC. Hacer polvo la
 tierra.
 JI' PĀUTI. Ahogarse en el agua.
 JI' PĀUJTYE'. Hacer inflar.
 JI' PUIJTAQUI. Masturbar (varón).
 JI' QUEI'. Se enfriaba.
 JI' 'JI' QUI. Hacer enfriar.
 JI' QUEI'. Desmayado, listo a morir.
 JI' QUEJ. Muestra el pasado, "había
 sido".
 JI' QUEJ JADYIQUI- QUI'. Estuvo
 desmayado.
 JI' QUEJ YI. Desmayar.
 JI' QUEPTI-TI'. Hacerse sacar foto.
 JI' QUEPTE. Hacerle tomar foto a
 alguien.
 JI' QUEPTAQUI. Hacer sacar foto Ej:
 Hijo, nietos, etc.
 JI' QUERECHAYAQUI. Hacer ganar plata.
 JI' QUEVEYE'. Hacerla buscar algo.
 JI' QUIN. Ir a avisar.
 JI' QUIQUE'. Fue a dejarla.
 JI' QUICTE. Ir a dejar una persona.
 JI' CAJQUIQUI. Ir a dejar algo de
 carga.
 JI' 'QUIQUI, JI' 'QUITE. Hacerla
 vestir.

JI 'QUI' I', JI 'QUIJA'. Vestirla.
JIQUIYECTE. Dejárselo algo a alguien.
JIQUIYEĀJTE, JIQUIYEĀN',
JIQUIYACSEQUI, JIQUIYACSEĀ'. Ir
a dejárselo algo a una persona o
a varias personas.
JIQUIYEĀJTE PE' RE. Ir a dejárselo
plátano.
JI' RĀ' AQUÍ. Terminar todo.
JI' RĀSH YU' TAQUI. Ponerlo erecto.
JI' RÉBAQUI, JI' REBEJA. Ir a encontrar
a alguien que viene.
JIRIJRIIJ. Oler feo, olor de puerco
de tropa.
JI' RUIJTAQUI. Hacerle decir la
verdad.
JI' SA'. Humo.
JI' SAIJ - SAI'. Que humea.
JI' SAJSAI'. Neblina.
JI' SĀJSAIJ -SAI'. Oler a humo.
JI' SĀÑEYAQUI. Hacerle escribir.
JI' SĀÑITI. Inscribirse, presentarse
al cuartel.
JI' SEI' TAQUI. Safar, circuncidar.
JI' SE' JEYAQUI. Hacer, convencer o
animarlo.
JI' SE' VAQUI. Escucha.
JI' SITE'. Lo hace entrar.
JI' SISJA. Lo hacemos entrar.
JI' SITE', JI' SISTE. Lo hace entrar.
JI' SISYE. Te aré entrar.
JI' SĀSUNAC. Los hizo entrar.
JI' SĀSSIN'. Nos hizo entrar.
JI' SĀSDYIĀ'. Nos hacemos entrar en
una actividad.
JI' SĀSDYI -DYI'. Que entra en una
actividad.
JI' SĀCSAC, JI' SĀCSE', JI' SĀCSETE.
Alimentarlo, darle de comer.
JI' SĀÑÉJA. Anestesiarse.
JI' SĀSTI. Integrarse al grupo.
JI' SITAQUI. Dar permiso para entrada
o introducir una cosa.
JI' SHAPUYE'. Hacerla enloquecer.
JISHDYITI-TI'. Peinarse.

JISHDAQUI'. Peinar a alguien de la
familia.
JISHDYISIN'. Peinado por otra
persona.
JI' SHIN' JE'. Quemar cabello.
JISHI' SHIIJ- SHII'. Estar medio
borracho.
JI' SHUC. Sobra.
JI' SHUQUE'. Que sobra.
JI' SHUCDYI'. Lo que sobrar.
JI' SHUCDYIDYE'. Sobra.
JI' SHUCAQUI. Hacer aserrar con otra
persona (madera).
JI' SHU' CAQUI. Hacerlo emborrachar.
JI' SHU' QUEJA-A'. Nosotros lo hacemos
emborrachar.
JISHUJSIN'. Viene a llevarnos.
JISHUN'. Vuelva a llevarme.
JI' SHUPQUE'. Saca r afuera alguna
cosa.
JI' SHUPTÉ. Sacar afuera a una
persona.
JI' SHUPTIÑE'. Ustedes lo están
haciendo salir.
JÍTACDYI'. Avisame cuando salgas.
JITAJQUITI. Venir a dejar alguna
cosa.
JÍTAQUI, JÍTAĀ'. Tener muchas
plantaciones para cosechar.
JI' TARAQUI. Entristecer.
JI' TASHDYI. Guiar, adelantar.
JI' TASHITI. Ir adelante.
JI' TASHJA-JA'. Mandar adelante.
JI' TĀTSAQUI. Acortar un compromiso o
contrato.
JI' TĀ' TSITI. Hacer recortar cabello.
JI' TI AQUÍ. Nombrar, poner nombre.
JÍTIDYEIJ- DYEI'. Avisar uno al otro.
JITISHAJTE. Vino a dejarlo.
JITISHAN'. Vino a dejarla.
JI' TOCO' TAQUI. Que se deja tocar.
JI' TOCO' TAQUI'. Que se deja tocar, o
manosear, (sentido sexual).
JI' TOFEYE'. Hacerlo encegar.
JI' TOMAQUI. Hacerlo tumbar en el agua

algo propio.
JI' TOME' - TOMTE. Hacerla ahogar, o caer al agua.
JI' TOM' TAQUI. Poner o echar remedios por gota en el ojo o en una herida.
JI' TO' OJCA TI. Llegar a ser tonto flojo.
JI' TO' TI. Se logra avanzar.
JITU' BAQUI. Estar botando algo.
JITUPJE'. Botar algo.
JI' TUQUI. Mandar algo con alguien.
JI' TUTUTI'. Traer consigo.
JI' TUI'. Mandar con alguien.
JI' TUYAQUI. Mandar con otra una encomienda para alguien de su familia.
JIJTSAEBAJTE. Resucitarlo.
J! ' TSA' AQUÍ. Despertarlo.
JITSAQUI. Animal que busca alimento para su subsistir en el frío.
JITSAQUI. Morder algo propio.
J! ' TSE' AQUÍ. Reproducir, crecer, extender.
J! ' TSICAYE'. Hacer avergonzar.
JI' TSICAYIN. Te hizo dar vergüenza.
JI' TSI' YAQUI'. Mamar, dar de chupar.
JI' TSIVUJTJE'. Enfriar.
J! ' TSIVUJTAQUI. Enfriar algo propio.
J! ' TSIVUJTAQUIS. Heladera.
J! ' TSOQUI, JI' TSUN. Lograr, acertar, hacer caer.
JI' TSUYINAC. Contagiar.
JI' TYÄPE'. Callar.
JI' TYE', JI' TYEQUI. Hacerlo tomar.
JI' TYEJA. Hacerlo beber.
JI' TYETE. Hacer tomar, convidar a tomar.
JI' TYUQUI. Hacer tener relaciones sexuales.
JI' TYUYETE. La mujer entrega al hombre hacer relaciones.
JI' TYUTI', JI' TYUYISIN'. Hacer tener relaciones sexuales, tener relaciones sexuales.

JI' UJAQUI. Hacerlo matar.
JI' UNAQUI -ÑEJA. Hacer trabajar.
J! VA' CHAI'. Tumbiar (palo, animal, etc.).
JI' VAI' ÑE'. Hervir.
JI' VANCHUI'. Hacerlo abrir: cartón, maleta.
JI' VÄMACSITY. Oficial registro civil.
JI' VÄMAQUI -MEJA. Casarse, hacer casar.
JI' VENAQUI, JI' VEÑE', JI' VENJAN. Acarrear.
JI' VENTUCSITY. Brujo, hechicero que llama a los difuntos.
JI' VENTUQUI. Hacer llamar (especialmente se refiere a los difuntos).
JI' VEI'. Ponerle carga (persona, animal).
JIVIN. Pasto cortador.
JI' VORVETE -VE'. Llamar, mandar a llamar.
JI' YACCHUYAQUI. Hacer dejar, hacer salir.
JIYA' DYEYE'. Pagar.
JIYA' DYEYAQUI. Pagar (persona, deuda).
JI' YAJCATI. Dejarse quedar en el medio camino.
JI' YAJTUTI. Quedar (cuando está de venida).
JI' YE', JI' YEJA. Imitar, remedar.
JI' YAQUINTUQUI. Hacer olvidar.
JI' YÄJCAQUI. Haber endurar algo propio.
YÄJQUEJA'. La enduramos.
JIIYI. Pasó.
JIIYI'. Ocurrió, sucedió.
JIIJJA'. Pasamos.
JII' DYE'. El pase (puente, tranca).
JIIYICDYIJ -DYI'. Fragante, de buen olor.
JIIYI' DYE. Se pasó (del tiempo).
JIIYIS YÓMODYE'. Año pasado.
JIIYI' SI', VIYADYE'. Apellido.

JI' YOCAQUI, JI' YOQUETE. Extrañar, entristecer.
JI' YOMOYAQUI -YE'. Esperar: la noche, oscuridad.
J! YU' TAQUI. Encargar algo.
J! YU' TYEYETE. Se lo encargó.
J! YU' TAC. Encargar.
JIIYUYITI. Hacerse pisar por un vehículo, carretón, etc.
JI' ÄJDYIYAQUI. Hacer lo gritar.
JO'. Águila.
JQ BAN' ! VAJ. Luna nueva.
JQ BAN. Se fue.
JQ BAJSHA'. Vamonos.
JOBOBOJ. Cargado de algo como: ser en canoa, camión, carretón, etc.
JOPJE'. Poner en algo (bolsa, etc.).
JOC. Carnada.
JOCO' CO'. Planta de vainilla.
JQ COYOJ. Garza blanca.
JQ ' CHAIJ. Se cayó.
JQ ' CHAJA'. Nos caímos.
JOCHBOIJ -BOI'. Tener espundia en la nariz, estar con la nariz pontuda.
JOI' JE'. Servir algo líquido.
JOI' TAQUI, JOYAQUI. Servir comida, bebida.
JOI' DYI, CORDYI. Remar.
JOIJNO'. Bebe, hasta 4 o 5 meses.
JOJDOIJ. Estar hueco.
JOJDOJDOIJ -DOI'. Con huecos.
JOJDOJDOS. Hueco, agujero.
JOJOI'. Verde, no maduro.
JOJOI' NA' IJ- NAI'. Aborto.
JO' MEIJ, JO' MEI'. Parecido, de color, apariencia.
JO' MEIJDYE. Parecido.
JO' MEI' TYI. Varios objetos parecidos.
JO' ME' QUEQUEIJ. Alistarse, ponerse en actividad, actuar cuando uno está preocupado o en pánico.
JO' METY -MES. Así como esto.
JO' NA. Comida (sopa de plátano).
JO' NAIJ. Hacer loco.

JONAJNAIJ. Tener olor a comida.
JONAYEJA'. Cocinaremos.
JÓNAQUI. Desvío del curso del río.
JÓNAQUI. Violar.
JO' NO'. Cabeza.
JONOCJEYAQUI. Horadar, agujerear algo propio.
JONODYE'. Pus, materia.
JO' NODYES. Remedio para dolor de cabeza.
JOPJE'. Embolsar, embarcar.
JOPO' NAQUI. Pez que boquea.
JOQUIN' JE', JOQUIN' YI. Montara caballo.
JQ RQ. Lira.
JORO' ÇO. Clase de fruta como pachió.
JOROJÇAN. Visible, entendible, conocido.
JOROJÇANJE'. Mostrar, hacer visible, hacer conocer.
JOROJYA'. Estar afuera de la casa.
JOSIR. Fusil.
JOSHOJJE'. Golpear, aplastar a golpe.
JOYAQUI. Sacar en un vaso algún líquido.
JOYO' DAQUI. Desaguar canoa.
JOYO' DAQUIS. Vasija para desaguar (una canoa, etc.).
JUBAN', JI' JUBAN, JA' YEBAN'. Bastante cantidad de algo.
JUBIJ. Cama, trastes.
JUCÑUIJ. Velloso, cabelludo.
JUCSHUIJ. Barbudo, bigotudo, con muchos pelos.
JUCSHUI' TYI'. Barbudo, peludo.
JUCHAIJ. Pecar.
JUCHAYEJA'. Pecamos o cometemos un gran error.
JUCHAJ. Pecado.
JUCHAJTUMTYI' -SI'. Pecador.
JUCHATUTE. Pecar contra otro.
JUCHUJMAQUI. Zunchar, punzar.
JUCHUJME'. Punzar a un hueco.
JQ DYEJ. Si, bien, está bien.
JUDYEYA'. Y, después.

JUFITI. Calentarse en el sol o al fuego.
 JUI' BUTY, JAI' BATY. Blanco.
 JÛ IJ. Nariz, hocico.
 JÛ IJCHE'. En la nariz.
 JÛ IJYA'. Con la nariz.
 JÛ JJE', JÛ JYI. Lo recibe o acepta.
 JÛ J JA' YETE. Ganar, convencer de algo.
 JÛ JJEÇÚNAQUI. Recibir o aceptarla.
 JUJMUIJ. Esconder.
 JUJNAQUI. Calentarse.
 JÛ JTAQUI. Lo acepta.
 JÛ JTYEJA. Aceptamos.
 JUMÇAN, JUMVE. Escondido.
 JUMEJJEYAQUI. Encerrar, cerrar, tapar.
 JUMIJ. Caballete.
 JUMJE'. Esconder.
 JUMYI. Esconderse.
 JIJMU' SE'. La escondió, lo ocultó.
 JUN'. ¿Qué?
 JUN' A ÇA. ¿Como será? (dudando).
 JUN' A CATY ME'. Frase que expresa desaprobación.
 JUN' BUCA'. ¿Como será?
 JUN' BUTY. ¿Como es?
 JUN' BU' YI'. ¿Como fue?
 JUN' CA'. ¿Qué pasó?
 JUN' CA' MI. ¿Qué te pasa?
 JUNÇHUI'. Calentando.
 JUN' DA' BO O. ¿Como será?, significa que no acepta.
 JUN' DASH. ¿Porque?
 JUN' QUI. y ¿Cómo?
 JUN' QUI', JUN' QUITY. ¿Que tamaño es?
 JUN' RA'. ¿Como será?
 JUN' TO' CA'. ¿Que le pasó? (Femenina).
 JUN' TYU' CA'. ¿Que le pasó? (Masculino).
 JUNA'. Donde, donde está.
 JUNA' DYEM'. ¡De donde!
 JUNAQUI. Plantar horcones.

JUNATYI', JUNASI', JUNATY, JUNAS. De dónde es.
 JUN' DYEYA'. ¿Cuándo?
 JUN' DYE BA'. Como es siempre, como era su costumbre.
 JUN' DYEM'. No, ni un poco.
 JUN' DYEYA' DYE. Desde cuando.
 JUN' DYIJ-DYI'. Cómo está el sabor.
 JUN' JE'. Hacerle, dañarle.
 JUN' JEJA' DYEM'. Imposible, una situación que no podemos cambiar o realizar alguna actividad.
 JUNJOIJ. Sudar, transpirar.
 JUNJOS. Sudor.
 JUN' SI'. Cuando.
 JUN' SI' RA' ÇÛ I'. En cualquier momento.
 JUN' TACDYE'. Cualquier oficio o trabajo.
 JUN' TAQUI. Hacer algo.
 JUN' TAQUIDYEM'. Que no hace nada.
 JUNTACSIDYEM'. Dejémoslo, que no sirven para nada.
 JUN' TITYU Û IN. Que hacen entre ellos.
 JUN' TUM. ¿Cuántos?
 JUN' TUM QUI'. Cuantas veces hiciste.
 JUN' YI. Como hizo.
 JÛ 'ÑIIJ, JÛ 'ÑII'. ¿Cómo es?, ¿como está?
 JÛ 'ÑIS. ¿Cuál es?
 JÛ 'ÑIS (-TY) ÇÛ I'. Cualquiera.
 JÛ 'ÑISÇAN. En cual o en donde se encuentra un objeto o cosa.
 JÛ 'ÑITY -ÑIS. ¿Cual?
 JUN' JE'. Plantar (palo, planta, etc.).
 JUN' TAQUI. Plantar poste, horcón, etc.
 JUÑUCSI'. ¿Cuántos?
 JUÑUJÑUIJ. Tener calor.
 JUÑUJÑUS. Calor.
 JUÑUM. Cubierta, tapada.
 JUÑUM BU' YI. Estar cubierto.
 JUÑUMCHUQUIS. Impedimento, límite.

JUÑUMCHUQUITY. Cortina.
 JÚPAREJ. Avestruz, piyo.
 JU' SAQUI. Olfatear, oler.
 JUSHU' JE'. Que calienta algo.
 JÚSHU' TAQUI. Calentar algo propio.
 JUSHU' SHUIJ. Caliente, ropa caliente,
 etc.
 JUSHU' SHUI'. Agua que está tibia.
 JUTAC BU' YI. Acecha, hacer emboscada.
 JUTACDYE'. Mandato, carta mandada.
 JUTACDYETY. Persona que es utilizada
 para realizar lo mandado.
 JUTACTYI'. Comisionado, mandado.
 JUTAQUI. Mandar.
 JUTIRU. Pez, bagre.
 JUTSJEYAQUI. Asar, poner al fuego.
 JU' TSUIJ. Que se está asando.
 JU' TYES. Respiración.
 JU' TYI. Respirar, descansar.
 JU' TYIÇAN. Nariz, ventana de la
 nariz.
 JUTYU' ÇA. Vamonos.
 ¡JUTYU' ÇA! ¡Vamos!
 JUYAQUI. Defectuoso de nacimiento,
 mudo, con deformidad.
 JUYU' TYEÑEJ. Oso de los cerros.
 JÄBÄJ. Pulgar, dedo mayor del pie y
 de la mano.
 JÄBÄN. Seis.
 JÄÇAN' SI'. Restar (usada en
 matemática).
 JÄÇAQUI. Sacar, restar.
 JÄÇAQUIS. Instrumento para sacar
 algo.
 JÄCTAQUI. Sacar, comprar algo de un
 familiar.
 JÄCMÄTY. Persona sin diente o algún
 objeto que le falta un pedazo.
 JÄÇHÄ' JE'. Dejar destapado.
 JÄ' ÇHÄIJ -I'. Recipiente vacío.
 JÄ' ÇHÄS. Vasija, bañador.
 JÄ' DYÄIJDYETY TSUN. Tarde, por
 ponerse el sol.
 JÄ' DYÄIJ-DYÄI'. Alumbrado.
 JÄDYEN' YI. Brillar, reflejar.

JÄI'. Yerno, nuera, la relación de
 suegra a la nuera o al yerno.
 JÄIJNÄJYI. Enojarse y ponerse la cara
 roja.
 JÄIJNÄS -NÄTY. Rojo, colorado.
 JÄIJNÄTY. Billeto de 100.
 JÄIJNI. Colorearse.
 JÄIJVE, JÄIJVETAQUE. Al lado de algo.
 JÄJÄ. Animal pequeño parecido al
 melero.
 JÄN' JÄN' YITY. Tartamudo.
 JÄN' JÄN' YI P`EYAQUI. Tartamudear.
 JÄJÄBÄ. Dueño mitológico de animales
 silvestres.
 JÄJÄJÄI' 'TYI'. Riendo mujer.
 JÄJÄM' TUM. Despacio, lento, con
 cuidado.
 JÄJÄMUN. Cosas buenas, lindas.
 JÄJYIJ-YI'. Gritar.
 JÄM'. Bueno, bonito, lindo, sirve,
 útil.
 JÄM' BÄ' YI. Vivir bien de salud o
 moralmente.
 JÄM' BU' YI' DYES ACA'. El base de la
 casa.
 JÄM' JISHDAC. Bien peinado.
 JÄM' YU' TACDYEDYES. Repuestos.
 JÄM' YU' TAQUI. Componer o guardar.
 JÄ' ME'. Persistir, hacer
 continuamente.
 JÄM' ÇAN. Estar en el lugar bueno.
 JÄM' ÇHUBUN. Alistarse para el viaje.
 JÄM' ÇHUQUI. Tomar control de uno,
 retener.
 JÄM' ÇHUTI. Acomodarse.
 JÄM' DYE MI. ¿Cómo está?
 JÄM' DYEYA'. De vez en cuando.
 JÄM' DYIJ- DYI'. Rica, sabrosa.
 JÄMEJJE'. Cerrar, tapar.
 JÄMIJ. Hacer, formar, crear.
 JÄMI. Hacer varias veces.
 JÄMI"TAQUI. Arreglar, alistarlo,
 acomodar bien.
 JÄ' MII' TYI -TYI'. Estar listo,
 preparado.

JÄ' MIJ. Adelantar, ir primero.
JÄ' MIJDYE. Antes de que algo pasa.
JÄMI' MIIJ -MII'. Recuperar, recobrar ánimo, fuerza.
JÄMIJMIJ'. Huele lindo, de buen olor.
JÄMI' TAQUI. Alistar algo, acomodar.
JÄMI' TI. Alistarse, acomodarse.
JÄM' JA' YAQUI. Hacer bonito, bueno.
JÄMJAN, JÄMJAJSJA'. Sanar herida.
JÄM' JECÚNE'. Recibir, encontrar con respeto, con cariño.
JÄM' JEYAÇAN. Reconciliar.
JÄM' JEYAQUI. 1. Guardar 2. Tratar con respeto 3. Satisfacer.
JÄM' JITI. Ser reconciliado.
JÄM' TAC. Elaborar algún trabajo u otra cosa.
JÄM' TACDYE'. Monumento.
JÄM' TAQUI. Hacer, fabricar, construir.
JÄM" TUI'. Lograr satisfactoriamente.
JÄM' YEDYE'. Bondad, benevolencia, rectitud, virtud.
JÄM' YEDYES. Adorno.
JÄM' YI. Bueno, ser bueno, ser arreglado.
JÄ' NAQUI. Barrera, obstáculo que impide pasar.
JÄN' JÄN' YI. Tartamudear.
JÄNJÄNYI. Con fiebre.
JÄNJOIJ. Escaldar.
JÄÑÄ'. Llama, brasa de fuego; maquina que está encendida.
JÄÑÄC. Pierna, muslo.
JÄ' ÑI (-I'). Encenderse, arderse.
JÄ' ÑI ÇOJTYI'. Turbado, enojado, pensar hacer mal.
JÄP. Sobrina, nuera (relación con su suegro).
JÄQUI', JÄQUI' VE. Después, atrás.
JÄQUITY -QUIS. Último, el menor.
JÄQUI' VES. La de atrás.
JÄSDYE'. Helape (fabricación de chicha).
JÄSI'. Hacer chicha.

JÄSHAJTE, JÄSHAN'. Venir a llevar a alguien.
JÄTÄJYI. ¿Que dice?
JÄTÄJJETE. Que es lo que le dice.
JÄTÄJYIDYEM'. Que no dice nada, imposible, sin solución.
JÄTACÄN. Venir a llevar algo cosa personal.
JÄTI. Tener frío.
JÄTIS. Frente frío, sur.
JÄTISVE. Dirección del sur.
JÄTSÄ' ÑE'. Rascarse algo.
JÄTSÄN' JE'. Rasgar.
JÄTSIN. Te mordió.
JÄTSTIÇA'. Nos mordimos.
JÄYE'. Abuela, nieto, nieta: la relación entre ellos.
JÄYEM'. Palabra vulgar: teste.

M

MABEJ. Gordo.
MABETY -BES. Gordo.
MABIJ. Engordar.
MÄCHICHI'. Garrapatilla.
MACHITU. Machete.
MA' EDYE'. Sonido, eco.
MA' EDYES. Música, instrumento de música.
MA IJ. De día.
MAIJYI. Alumbrar.
MA' IJ. Que suena.
MA IJCHUQUI. Estar alumbrando algo de uno.
MA IJCHUJA. Alumbrándolo.
MA IJQUEDYE'. Luz.
MA IJDYEM'. Temprano, casi de noche.
MA IJJEYAQUI. Alumbrar algo de uno.
MA IJYI. Alumbrar.
MA IJYIS. Linterna, luz.
MA IJYITY. Luz, lamparita.
MAJ. Hondo, mucho líquido.
MAJ ÄÑEI'. Llovió mucho.
MAJDYE'. Remanso, lugar hondo en el río, etc.

MA' JE'. Quiere.
MA' JEJCACAQUI, MA' JEJCACAI'. Seguir queriendo más.
MA' JE' MUJU' CHA'. Que la quiere mucho.
MA' JEYACDYES. Querida, amada.
MA' JEYACDYETY. Querido, amado.
MA' JEYAQUI. Querer, desear, amar.
MA' JITIDYE'. Amor.
MAJMADYE'. Juguete, juego, apodo.
MAJMAIJ -AYEJA'. Jugar, chistear.
MAJMATUQUI. Hacer la jugar, chistear, burlar o vender barato alguna cosa.
MAJMAYAQUITY. Uniforme, ropa deportiva.
MAJMI. Camino, senda.
MAJMIIJ, MAJMII', MAJMIYEJA'. Hacer camino.
MA' JOIJ. Contento, gozoso, alegre.
MA' JOTYE'. Alegrarse, estar contento de algo, estar complacido de algo.
MAJYA' TAQUI. Llevar, poner en lo hondo del río alguna cosa o canoa.
MAJYEDYE'. Tiempo de agua, llenura.
MAJYI. Subir el agua, llenarse.
MANA' I. Motacú.
MA NAQUI, MA NJA', MA N' DYI. Encender fuego.
MA' RA'. Costilla.
MA RA' SE. Varacachi.
MA RA'. Flaco, persona o animal sin gordura.
MA RAÇA. Naranja.
MA RADYE'. Palabra de cariño para hablar al hijo (sobrino).
MA RAIJ. Enflaquecerse.
MA RATY-RAS. Flaco.
MA' RATA. Perdiz de la pampa.
MARÍPI. Mate.
MA REI'. Gusano.
MA' SE'. Clase de árbol.
MASHADYE'. Brujería.
MASHAIJ. Hacer brujería.
MA YEDYE'. Día, cielo.
MA YEDYE' CHE'. En el cielo.
MA YEIJ, MA YEI'. Claro, de día.
MA YES. Luz.
ME'. Así, de esta manera.
ME' BU' YETI. Vino por un rato.
MEME' QUI. De esa manera.
ME' QUI'. Ese tanto, tiempo largo.
ME' RA'. Será así.
ME' VU' CA'. Ojalá.
ME' CA'. Así.
MÉCACAJ. Por pedazo.
ME' ÇANDYE. De esa forma.
ME' CHUQUI. Que detiene.
ME' DYE. Así, seguir así.
ME' DYES QUI. Por eso, desde entonces.
ME' DYETY. El último.
MEDYETY. Para eso.
MEIJ. Apartarse.
MEIJ JI JCAIJ. Que esta de ida.
MEIJ QUI. De esta manera.
MEIJJETYETE- TYE'. Quitar.
MEIJJE'. Apartar, anular.
MEIJYI. Apartarse, separarse de algo.
MEIJTAQUI. Apartar alguna cosa que es de uno mismo.
MEIJTUQUI. Dar una vuelta.
MEIJYA' YI. Hacer lance, ir de un lado a otro.
MEJ. Tábano.
ME' JE'. Que realiza algo.
ME' YI. Que hace así.
MEME'. Tortuga, peta de agua.
ME' QUI. Por eso.
ME' MEYEJOIJ. Seguir andando, seguir haciendo cosas.
MEN. Tarda, mucho tiempo.
MENDYE. Más tarde.
MENSI'. Un tiempo, rato largo.
MENYA'. Media noche.
MEÑI -ÑI'. Tardarse.
MEÑI' ÑIYETI. No tarda mucho.
MÉQUI'. Así de esta manera, ni un poco.

ME' QUI' DYE, ME' QUI'. Final, terminado.
ME' QUI' MUNTYI'. Contemporáneo, de la misma edad.
MÉQUI' MUN. De ese tamaño.
MÉQUITY -QUIS. Mediano, de este tamaño (señala con la mano).
MEQUI' VE QUI JODYE'. Chaco pequeño, media hectárea.
MERESHJE'. Rayarse la piel con algo.
MERIQ'UE. Piña.
ME' SI'. Esa cantidad, en número.
MESH ÇAIJ. Así es.
ME' TAQUI. Que siempre hace así.
ME' TAQUI. Que hace relaciones sexuales.
ME' TAQUIS P'EN, ME' TAQUITY SON'. Adultera(o), prostituta.
ME' TIÇA'. Hagamos relaciones sexuales.
MÉTUDYE'. Tábano negro.
ME' YI. Que hace así.
MI. Tú, vos.
MIBA'. Tu era.
MIBAQUI'. Empollar.
MIC. Vituperación, regaño, (lo trató).
MICDAQUI. Evitar (algo, tabú o prohibido), privarse de algo.
MICDYI, MICDYIÇA'. Hacer en moderación, prohibirse de contacto sexual, ciertos alimentos, etc., cumplir los tabúes.
MICDYIDYE'. Tiempo de prohibición.
MI' EDYE'. Cañada, arroyo.
MI' EDYE'. Caminata.
MI' IJ-I'. Caminar, andar, (agua que corre).
MI' IN. Ustedes.
MI J. Camino, senda.
MIJ. Piedra, roca.
MIJAM. No, ni.
MIJMAMA. Caimán.
MIMITJOIJ. Endurar, espesar rápidamente.
MINACDYE'. Soga.
MINAQUI. Hacer cuerda para arco.
MIQUI'. Poco, poquito.
MIQUITY. Pequeño, chiquito.
MIQUIS. Pequeña, chiquitita.
MIQUI' YA'. Corto.
MIQUI' YAI'. Más corto, o bajando.
MISIJ. Calumniar.
MÍSHI. Gato.
MITACTYI'. Gusano pequeño.
MÍTE. Quemadura.
MÍTI. Quemarse el cuerpo.
MITI'. Encuajar.
MÍTO. Tarumá.
MITSEJ. Pedernal, piedra.
MITSEJ. Marico pequeño.
MITSI' NAQUI. Perforar.
MIYAÇA. ¡Va por ahí!
MQ'. Ella, esa.
MOCH. Lejos, alto.
MOCHA', MOCHATY-CHAS. Largo, alto.
MOCHADYEM'. Largura.
MOCHA' JE'. Alargar, poner mas largo.
MOCHANE'. Mosestén.
MOCHATY UN. Manga larga (camisa).
MOCHÇAN. Hondo, bien adentro.
MOÇÇHE'. Alto.
MOÇHEDYEM'. Altura.
MOCHETY-CHES. Alto, alta.
MOCHO' NAQUI, MOCHO' NE'. Cavar en la tierra con el hocico (chancho, etc.).
MOCHTI. Alejarse.
MQ' DYE. Misma.
MODYIN. Diente, muela.
MO' FE. Yema del huevo.
MO' IJVA. Clase de pez (bagre).
MQ J. Allá.
MOJIJ. Lugar bajo llanura.
MQ JO' CHA', MUJU' CHA'. Mejor, superior, mas allá.
MQ JO' CHA' JE', MUJU' CHAJETE. Recorrer, poner más allá.
MQ JO' VA', MUJU' VA'. Más allá.

MQ JO' VEYA'. Mas allá (como más abajo por el río).
MON. Perderse, escaparse.
MON' DYE' VE, MON' DYE' ÇAN. Perdición.
MONO'. Renacuajo.
MONTAQUI. Dejó perder.
MOÑI. Perderse.
MOR' MOR' TYITY. Color rayado.
MOR' MOR' SIS. Color rayada.
MORACTYI' -SI'. Rayado de distintos colores.
MÓRETY -RES. Rayado de diferentes colores.
MOR' TACDYE'. Rayado de color.
MOR' JE'. Masticar chicha.
MORIFI. Planta venenosa.
MOROCJE'. Golpear en la costilla.
MOROCJE'. Golpear, destrozar casa, cerco, etc.
MORO' JOIJ. Tener diarrea.
MORO' JOS. Diarrea.
MOSH Q IJ. Aquí está (mostrando en la mano).
MOSH TYU'. Ahí está, señalando con dedo.
MOTAQUI. Afilar pala, hacha, machete, etc.
MOTOC. Víbora de la tierra.
MÓTOI'. Boro.
MÓTOI' YEJA'. Tener boro.
MQ TSI', MQ TSI. Terminarse, desaparecerse, acabarse.
MO' TYI'. Gusano grande.
MQ VETY-VES. Los de allá.
MQ 'YA', MU' YA'. Hay, ahí está.
MQ 'YA'. En ese lugar.
MQ 'YA' DYE, MU' YA' DYE. En el mismo lugar.
MOYO' FI. Gato gris.
MOYOJCO'. Conejo.
MU'. Algodoncillo.
MU'. Él.
MU' ÇAN. Está adentro.
MU' CHE'. Él está arriba, encima.
MU' VE. Está allá.
MU' YA'. Ahí está él.
MUBAQUI. Jalar.
MUBEN' JE'. Jalar alguna cosa.
MUBE' ÑE'. Estar jalando.
MUBIRI. Raíz.
MUCU'. Tener en la boca.
MU CU'. Cerro.
MUCU' CHUQUI, MUCU' NAQUI - ÑE'. Tener en la boca, masticar.
MUCTA. Plato (Mosetén).
MUCHETY. El es de allá.
MU I'. Que esta cociendo, asando.
MU I', MU I' DYE. Hace rato.
MU I' DYE. Hace ratito, hace pocos minutos.
MU IJ-I'. Cocer.
MU IJYA'. Abajo, al suelo.
MU' IN. Ellos.
MUNAQUI, MUÑE'. Chamuscar pelo de animal en el fuego.
MU I' TYITY -SIS. Nuevo.
MU I' YA'. Anteriormente.
MUJ. Mariguí.
MUJRUI' TYI'. Muchas frutas en el suelo.
MUJU' CHA', MOJO' CHA'. Más superior.
MUJVE. Al otro lado.
MUMU'. Cura.
MUMUJÑI. Chanco del monte tropero.
MUN. Entero.
MUNUJ. Muto, sin filo.
MUNUJJE'. Hacerlo muto.
MUNJA'. Ayer.
MUNJA'. Fecundar.
MUNJA' VEYA', MUNJA' VEYAS. Hacen unos días.
MUNJAYA' ÇAN. Antes de ayer.
MUNSI. Persona de sexo femenino.
MUNTYI'. Hombre, persona, humano de sexo masculino.
MUNTYIM' BÄ' YI. Ateo.
MUNUJJE'. En mutar algo filo.
MÚÑEJI'. Tángara de paraíso.
MUÑETY. Viudo.
MUÑES. Viuda, divorciada, soltera.

MUÑEMUNSI' IN. Solteras.
MUÑETY. Viudo, divorciado, soltero.
MUÑEMUNTYI' IN. Solteros.
MUÑESDYEM'. Que no tiene marido todavía (soltera).
MUÑETYDYEM'. Que no tiene mujer todavía (soltero).
MUÑI, MUNJA', MUN'DYE'. Convertirse en otra cosa, tigre, etc.
MUÑITI'. Fecunda, frutea.
MUQUEDYE'. Yuca sancochada.
MUQUEJJE'. Quemarlo.
MUQUETY -QUES. Cocido, quemado.
MURUC. Frutas que caen en cantidad.
MURJE'. Hacer caer de arriba.
MURUCJEYAQUI. Cosechar toda la fruta de la planta.
MURU' QUE', MURU' QUEJA'. Cosechar mucha fruta.
MURUJRU. Espinazo, columna vertebral, espalda.
MURUJRUTAQUI. Dar la espalda.
MUSACDYE'. Molido.
MUSAQUI. Moler (con piedra).
MU' SURU. Árbol chicle de monte.
MUSH TYU'. Ahí está (apuntando).
MUSH UTS. Aquí está (en mano).
MU' TYEVA' JOI'. Comer una sola clase de comida (por un tiempo).
MUTYUDYE'. Bastón.
MUTYUDYEIJTYI'. Autoridad, jefe, corregidor.
MUVETY IN. Los de allá.
MU' YA', MŌ ' YA'. Hay, ahí está.
MU' YA' DYE, MŌ ' YA' DYE. En ese lugar, sitio.
MUYA' DYETY TSUN. La tardecita, al anochecer.
MUYA' YEJOIJ. Tardecita.
MUYETYE'. Aplazó.
MUYETYEJA'. Aplazamos.
MUYETYEJCAI'. Fracasó.
MUYEJJOIJ. Fracasó por entendimiento.
MÄTSEIJ-TSEI'. Que tiene varios colores bonitos.

MÄ'TSETSETY. De colores muy brillantes.
MÄTYÄJ. Conejo de pampa y del monte.

N

NABAC. Poner otra ropa encima de otro.
NABACTYITY. Abrigo, manto.
NABACYITY. Saco, chompa, etc.
NABAI' JE' -TE. Bajar el hinchazón, desinflar algo.
NABAJ. Víbora pucarara.
NABAQUI. Empollar.
NACA'. Jóchi pintado.
NÁCATY. Hígado.
NACJE'. Recibir algo tirado, etc.
NACVEN' JE'. Sacar entero, completo.
NA' DYE'. Vuelo (de avión, ave).
NADYEDYES. Documento de identidad para vía aérea o boleto.
NA' EBAN' ! VAJ. Luna nueva.
NA' EDYE'. Cumpleaños.
NA' EDYEDYES. Primogenitura.
NA' FA'. Clase de árbol.
NA' IJ. Nacer.
NA' EJA'. Nacemos.
NA IJ. Volar.
NA' JA'. Volamos o enterramos alguien.
NA' DYE'. Vuelo.
NA IJ BU' YI. Visible, transparente.
NAIJJE'. Asesina, mata.
NA IJJODYE' TUI' TYI'. Lucero del alba, Venus.
NA IJJOI'. Buenos días.
NA IJJOIJ, NA IJJOI'. Amanece.
NA IJJOI' SI'. Pasado mañana.
NA IJJOQUI' VE. Madrugada.
NA IJTYE'. Ver, algo.
NAIJTI. Ver, mirar.
NAIJTIÇA'. Poder ver.
NAIJTIS. Pupila del ojo.
NAI' QUI. Nadar en el río, laguna.
NAJ. Peto de color amarillo (campana).

NAJNA. Inflar alguna cosa.
 NAJÑEJA'. Trabajar con barro.
 NAJYAJYAIJ, NAJYAIJTYI'. Abierto, mal tejido.
 NA' MAQUI. Cercar el agua para barbasquear.
 NAM' JE'. Cercar, encerrar.
 NA' MATY. Camiseta.
 NAMCHAIJ, NAMCHAI'. Aplastado en el suelo.
 NAMCHATY, NAMCHAS. Aplastado, no redondo plano.
 NAM' JOIJ. Atorase, trancarse.
 NANA'. Tiza para hilar.
 NÁNAC. Peto (vive en la tierra).
 NANASTI'. Desarrollarse llegar hacer joven femenina.
 NANATY -NAS. Joven.
 NANATYTI. Desarrollarse llegar a ser joven masculino.
 NANA' VAVA'. Mucho: grano, huevos, etc.
 NA NAYI'. Aves grandes como: mutún, pato, etc.
 NAPATS. Planta del pie.
 NAPO'. Caravana, de habla española.
 NAPU'. Compañero.
 NA' QUI, NA' QUE', NA CTE. Ir a enterrar a un muerto.
 NA' RU. Cerco, pared.
 NA' RUIJ. Hacer pared de chuchio.
 NA' RUTUQUI. Hacer pared.
 NAS. Víbora.
 NÁSEIJ, NÁSEI'. Plano, nivelado.
 NASEN' JE'. Nivelar.
 NA' SIS. Satisfecho de comer.
 NASHAJ. Tijera.
 NASHATUQUI. Poner tijeras de la casa.
 NASHJA'. Andar, pasear, cazar.
 NÁJSHUSHU. Lancero (insecto grande que vuela).
 NATAQUIS -QUITY. Vehículo, canoa para pasear.
 NA' TE. Enterrarlo.
 NATI, NASHJA'. Andar, pasear, viajar,

cazar.
 NATSACJE'. Tumbiar, cortar todo, dejar limpio.
 NA' TSAIJ -TSAI'. Tendido en el suelo (tela, cuero).
 NATSYEDYETY - TAQUITYI. Sábana.
 NATSJE', NATSTAQUI. Tender en el suelo, cama.
 NAV' JE'. Desparramar.
 NA' VAIJ -VAI'. Tener en cantidad.
 NA YENJE'. Nivelar, acomodar.
 NA YEJYA'. En el espacio.
 NAYI' VAQUI. Matar varios animales que es propio de uno.
 NEJNEYI'. Llanto de animal.
 NEM. Lengua.
 NE' MAQUI. Tener contacto sexual.
 NI' BACDYES. Bola.
 NI' BAQUITY. Blando (arco resorte).
 NI' YI'. Ablandar.
 NI' JOIJ. Ablandar, debilitar.
 NIPJEYAQUI, NI' BAQUI. Tirar con honda.
 NIPTAQUI. Marcar línea.
 NO' AIJTYI'. Gato gris.
 NO' BEDYE'. Cansancio.
 NO BI. Cruzar.
 NO PJA'. Crucemos en el río.
 NO' BI. Cansarse.
 NO' BIS. Cansancio.
 NOCJE'. Que mata de un golpear, o con bala, etc.
 NÓCO. Vía láctea (constelación).
 NOÇO' ÇOIJ. Alguien que viene abrazado con su pareja.
 NOÇO' ÇOYEJA'. Abrazado con la pareja.
 NOCHNOCHYIJ-YI". Que camina rengo.
 NOCHJE'. Alargar.
 NOÇHO' ÇHOI', NOÇHO' ÇHOIJ. Temblando de miedo o de enfermedad.
 NOÇHO' ÇHOYEQUI. Temblar por miedo.
 NOÇHODYE'. Vuelta del río.
 NOÇHOJÇHOS. Bahía.
 NOFJE'. Golpea, el sonido de golpear.
 NOIJRIRIJ. Gallina coto pelado.

NOI' YI. Asustado, con miedo.
 NOI' YEDYE'. Miedo.
 NOJNO. Mañana, al día siguiente.
 NOJNOĈANYA'. Pasado mañana.
 NOJNODYETY. Hasta mañana.
 NO' NIRIJ. Vagabundo.
 NONO'. Mamá, madre.
 NOPDYETY, NOPDYES. Canoa, puente para cruzar.
 NOPEJ. En la banda.
 NOQ' UEN' JE'. Abraza.
 NOQ' UEN' YI. Abrazar.
 NQ' TE. Atajar, detener.
 NORIAJ. Noria.
 NOTACDYE'. Ayuda, apoyo.
 NQ' TAQUI. Que ayuda.
 NÓTAQUITY. Ayudante.
 NQ' TYETAQUI. Ayudar (por una dificultad), defender de dificultad.
 NUCA' JE'. Mojar.
 NUCA' JOIJ. Mojarse.
 NU' CAIJ. Mojado.
 NU I' JE'. Moler por máquina, pulverizar, hacer jachi de algo.
 NÚNUM'. Luciérnaga.
 NU YAQUI. Pulverizar.
 NÄ' NÄ' JE'. Chicotear, guasquear (leng. fam.).
 NÄRÄC TYEIJ. Correr, ir a carrera.
 NÄRÄ' YI. Zapatear.
 NÄRÄ' NAQUI, NÄRÄ' ÑE'. Zapatear, en espiritismo, etc.
 NÄRÄ' NÄRÄ'. Correr.

Ñ

ÑECJEYAQUI. Amarrar, colgar con un cordón (cuerda) (como una cruz o algo sobre el cuello).
 ÑE' IJ. Convulsión, tener ataque.
 ÑEIJJE'. Romper.
 ÑEJ. Huasu, venado.
 ÑEJÑE. Palo, puñera.
 ÑE' RE. Sapo que canta en el tiempo de

llenura del río.
 ÑÉTA'. León, puma.
 ÑI BE', ÑI BETY, ÑI BES. Pobre, sufrido.
 ÑI BE' BÄ' YI. Vivir sufriendo, pobre.
 ÑI BE' CA VE'. Sufrir de algo.
 ÑI BE' ĈO' QUI. Tener lástima de, paciencia de algo.
 ÑI BE' JI' CAVAQUI. Hacer sufrir algún familiar.
 ÑI BE' BEIJ, ÑI BE' BEYEJA'. Sufrir persona que de alguna enfermedad.
 ÑI BE' BETACDYE'. Regalo.
 ÑI BE' BETAQUI. Tener suerte.
 ÑI BEDYE'. Sufrimiento, pobreza.
 ÑI BEDYES. Sufrimiento.
 ÑI 'BEIJ JÄM'. Persona flaca, débil.
 ÑI BE' JEYAQUI. Regalar, salvar, tener lástima, favorecer.
 ÑI BE' JEYACSITY. Salvador.
 ÑI BE' JISIN' TYI'. Nuestro salvador.
 ÑI BE' JITIDYE'. Favor.
 ÑI BE' JITIDYES. Perdón, favor.
 ÑI BE' YEDYE'. Regalo, premio.
 ÑIBE' YEDYES. Para regalar.
 ÑI BE' YI. Regala.
 ÑI BE' TACDYE'. Sufrimiento por castigo.
 ÑI BE' TAQUI. Maltratar, molestar, sufrir persecución.
 ÑI BE' TUM. Con sufrimiento, con dificultad.
 ÑICTIIJ, ÑICTII'. Flaco, delgado o delgada.
 ÑINAQUI, ÑIÑE'. Criticar, hablar en contra.
 ÑITSCHÉ'. Arriba en el río.
 ÑITSEDYE'. Arribada.
 ÑI TSI, ÑI TSEJA'. Arribar.
 ÑITSI'. Filtrar, gotear, entrarle agua.
 ÑI' TSI. Cazar por un día.
 ÑI TSJE'. Ganarle la delantera a un animal.

ÑUCCHUQUI. No dejar salir, proteger, impedir.
ÑUCCHUQUIS. Tapa, división, impedimento.
ÑUCJECÚNAQUI. Defenderse, desviar un golpe, proteger de.
ÑUCAC. División (cuarto o patio de casa), entre dos lugares.
ÑUCJEYAQUI. Prohibir, parar, cerrar.
ÑUCÑITI. Moverse, brincar el feto.
ÑUCTACDYE'. Cuarto, cerco, división.
ÑUCTAQUI. Impedir, trancar.
ÑUCTYI'. Vena, tendón.
ÑUCYETSŌ IJ. Bloquear, tapar, algo cae que tapa.
ÑUCYI, ÑUCJE'. Apoyar, recostarse.
Ñŭ I' JE'. Errar, no lograr.
ÑUJCUIJ, ÑUJCUI'. Encerrar (patio).
ÑUJCUS, ÑUJCUTY. Lugar encerrado.
ÑUJDYE'. Sobrina.
Ñŭ JTSUJISUS, Ñŭ JTSUJTSUTY. Impedimento, barrera.
ÑUN. Atajar, detener.
ÑURU' NACDYE'. Marcha.
ÑUREN', ÑURU'. Grupo, reunidos, grupo en la tribu.
ÑUREN' JE'. Ir en el grupo.
ÑURYI. Juntarse para reunir.
ÑURU' TYEIJ. Reunirse, juntar, venir a reunirse.
ÑURU' JE'. Tener, obtener muchos.
ÑURUJRUI' - RUS. Árbol enredado de bejucos.
ÑURU' RUIJ. ir o venir en grupo.
ÑURVA' TI'. Lluvia fuerte.
ÑUSDYETY. Sobrino.
ÑÚTEIJ. Rayada, con franja.
ÑÚTETETY, ÑÚTETES. Rayada, con rayas verticales.
ÑÚTI'. Detenme.
ÑUTIN' ÑUTIN' SIS. Rayada.
ÑUTU' JE'. Amarrar por la cintura, en medio.
ÑUTU' TACDYE'. Cinturón.
ÑUTU' TI. Ponerse cinturón.

ÑUTSCHUQUI. Que defiende, protege.
ÑUTSJEÇÚÑE'. Acosar.
ÑUTSJE'. Defender, respetar.
ÑUTSJETACSITY. Protector, defensor.
ÑUTSJEYAQUI. Atajar, defender, proteger.
ÑUTSEN' JE'. Cruzar una línea recta.
ÑUTSTAQUI. Envenenar (pescado, gente).
ÑUTSTYI. Barbasquear, envenenar pescado.
ÑÚTYIN. Ayudar en algo.
ÑUV'. Traspasar, pinchar.
ÑÄBDYE'. Hinchazón, puchichi.
ÑÄBDYI'. Infectar, llega enfermedad contagiosa.
ÑÄBI, ÑÄPJA'. Hinchar, tener puchichi.
ÑÄCRÄ' JE'. Desnudarse, estar desnudo.
ÑÄCRÄJRÄI' TYIJ- TYI'. 1. Casa sin techo 2. Sin ropa.
ÑÄCRÄJRÄS. Armazón de casa, con todos los palos menos las hojas (del techo).
ÑÄM' DYI. Cruzar, de un árbol a otro.
ÑÄÑISIN'. Nos critica.
ÑÄÑITIDYE'. Crítica, odio, desprecio.
ÑÄPJE'. Termina, que usa todo.
ÑÄVÄ'. Camijeta.
ÑÄ' VÄIJ. Puesto con la camijeta.
ÑÄVÄJVÄIJ. Cabelludo, puesto con la camijeta.

O

Ō ÇAN. Aquí adentro.
Ō ÇHE'. Aquí encima.
Ō VE. Aquí al otro lado.
Ō YA'. Aquí está.
OBA'. Árbol, toborochi.
OBADYE'. Mes de mayo.
OBOTA. Bolsa.
O' BOYO'. Lechuza, búho.
Ō C. Suciedad, olor del cuerpo, ropa.
Ō CAMYI. Perder la vista.
Ō ÇAN. Aquí adentro.

Q **ĈAN**. Debajo.
Q **ĈANYA'**. Por de bajo.
OCOCO. Rana, sapo.
OCONA. Clase de piedra, lugar del río Maniquí arriba.
Q **CTUIJ**. Olfatear, seguir senda de algo por el olor.
Q **'CHE'**. Arriba, encima de.
Q **'CHEYA'**. Más arriba.
OCHO'. Mucho.
OCHODYE'. Enojo violento.
ODO'. Marimono.
OFJEYAQUI. Golpear, patear.
OI'. Tojo (ave).
Q **IJ**, **Q** **'YI**. Esta, esa.
OJDO. Tujuju.
OJI'NA. Galápago, peta del agua.
OJÑI'. Agua.
OJTERE'. Gallo.
Q **JTOCOJ**. Araña, sama.
OJTYI' SHA. Véase.
VAJAC. Burro (gusano).
O' ME. Cogollo, retoño.
ONQ **JNODYE'**. Sombra, alma, espíritu.
ONOMSI'. Sombra.
ONOM' ĈAN. Debajo de la sombra.
Q **ÑEJ** **Q** **ÑEJ**. Pájaro de mal ohuero.
Q **'OJPONA**. Hombre mitológico, marido de úju.
Q **'OYO**. Oso hormiguero.
Q **PAJ**. Mutún.
O' PITO'. Arco iris.
O' PITOIJ. Embrujado por el arco iris.
OPOJ. Personaje mitológico.
OPOPOTY. Molleja.
OPOS PE' RE. Planta parecido a plátano.
Q **QUI'**. Se ensucia.
Q **QUITY**, **Q** **QUIS**. Oxidado, manchado, sucio.
ÓRA. Hora, tiempo de día.
ÓRICOJ. Calambre.
ÓRICOIJ. Tener calambre.
Q **'RIS**. Maúri.
ORORONA'. Árbol blanda (papayo).

Q **'ROTA'**. Estrella, luz eléctrica (foco).
Q **'ROTATY**. Planta eléctrica.
OSHNO' JOIJ. En cegar algo de la vista (no de todo), perder la visión (con edad).
O' SHO'. Ropa (mosetén).
OTEJ, **OTEJYI**. Lástima, sentir lástima de, pesarle.
OTEJJITI', **OTEJJITIĈA'**. Apreciarse, valerse, quererse.
ÓTO'. Capiguara.
Q **TO'**. Mosquito.
Q **'TO'**. Paloma.
Q **TODYE'**. Tiempo de mosquitos.
ÓTODYE'. Pintonea una fruta.
ÓTOI', **ÓTOYEBAN'**. Pintonea la fruta de plátano.
Q **TOIJ**, **Q** **TOYEJA'**. Picado por los mosquitos.
Q **TYIRE**. Primo hermano, socio.
ÓVA. Uva.
Q **'VEMUN**. Ambos lados.
OVECA. Oveja.
Q **'YA'**. Aquí está.
ÓYA. Lombriz (de estómago, tierra).
Q **'YA' QUI'**. Mucho, grande en ciertos contextos.
Q **'YAS**. La que estaba aquí.
Q **YA' YA' JE'**, **UYA' YA' JE'**. Rebajar precio.
Q **YA' YAI'**, **UYA' YA' IJ**. Disminución de capacidad o fuerza.
O' YI. Yuca.
OYO'. Ombligo.
Q **YOJ**. Mono silbador.
Q **YOSIIJ**, **Q** **YOSII'**, **Q** **YOSIYEJA'**. Dañinear.

P

PACA' CAIJ- CAI'. Fresquito.
PACA' CAIJTYI'. Ventilador (eléctrica).
PACAJJE'. Aliviar.

PACAJYIS. Refrescante.
 PACAJYEJOI'. Refrescar.
 PACAJYI. Refrescarse, sentir mejor, aliviar.
 PACAQUI. Clavar.
 PA'CAQUI. Golpear con palo, etc.
 PACJEYAQUI. Plantar horcón, palo o golpear.
 PACTADYE'. Herido o hueco hecho por clavo.
 PACTAQUI. Clavar, plantar poste.
 PAÇHIR'. Arrugar.
 PARCHII', PARCHIS, PARCHITY. Arrugado.
 PACHJAJITI, PACHYI. Picar (insecto).
 PACHJE'. Encender, prender fuego o motor.
 PACHTAQUI. Encender (fuego).
 PÁ'E. Cura, párroco.
 PAFA'FAIJ. Dolerse de los huesos.
 PAFERA. Fósforo.
 PAI', PAI'PAI'. Desparramado, separados, en distintas partes.
 PAI'JE', PAI'YI, PAI'JOIJ, PAI'JOI'. Desparramar, tender para que seque, ir a todas partes.
 PAIJRA. Paila.
 PAI'TYE'. Desparrama.
 PAI'TYEJA'. Desparramamos cosas, ir a todas partes.
 PAI'YIJ - YI'. Desparrama.
 PAJ MQ'YA', PAJ MU'YA'. Que se quede, déjelo.
 PAJAJJE'. Sonido de disparo de un arma.
 PAJA'JAIJ. Dolor del cuerpo, arder de fiebre.
 PAJJETE. Pegar, golpear con las nos.
 PAJNAQUI, PAJÑE'. Golpear (algodón, caña).
 PAJÑE'. Envolver, arrollar.
 PAJQUITY. Mosquito, puguilla.
 PAJRAIJ, PAJRAJA', PAJREJOIJ. Tener enfermedad de piel, piel áspera o escabrosa.

PAJRATY -RAS. Áspero, áspera.
 PAM'. Temprano.
 PAM' MUNDYE. Toda la mañana.
 PAM'DYE. Bien temprano (en la mañana).
 PAM'JE'. Comer, tragar rápido.
 PAM'VE. Por la mañana, este (dirección).
 PANAQUI. Envolver, liar.
 PANJEYAQUI. Envolver, enroscar, estrangular.
 PANTAQUI. Envolver, vendar.
 PANYI. Envolver, liar.
 PA'ÑE. Bi, árbol.
 PAÑEIJ. Vendado, liado.
 PAÑEJÑEIJ. Estar vendado, enroscado, liado.
 PAÑERO. Pañuelo.
 PAPER. Papel, cuaderno, libro.
 PARAJNAQUI, PARAJÑE'. Hacer una cosa de madera no bien terminado, como canoa mal labrado.
 PARASJE'. Errar, escapar.
 PARA'SAQUI. Que no acierta.
 PARCHIR'JE'. Arrugar algo.
 PARCHIJYI. Arrugarse la cara.
 PA REJ. Separado.
 PA REJ BU'YI. Apartado, en secreto, privadamente.
 PA REJDYE. Separado.
 PA REJJE'. Separarlo, apartar.
 PA REJTAQUI. Separar.
 PA REJTI. Separarse, separado.
 PA REJVE. En otro lugar.
 PA REJVEYA'DYE. A un lado, no directo.
 PARTA. Palta.
 PASMUN. Pasarse pero casi chocando.
 PA'SA'. Retoño de plátano.
 PÁSI. Cedazo, umpé.
 PASJE'. Encender fósforo.
 PASTAQUI. Encender fósforo.
 PASHA'RA. Caracha.
 PASHA'RAIJ. Tener carachas.
 PÁSHESHEI'. Barranco alto.

PÁSHESHEIJ. Precipicio, brillante.
PÁSHETY, PÁSHES. Brillante, blanco.
PASHYI. Reflejar, brillar.
PATSTAQUI, PATSTYE'. Servir comida.
PATO. Pato.
PATS. Servido.
PATSSIS, PATSTYITY. Con manchas.
PATSA' CAC. Desecho.
PATSA' CAQUI. Quebragear, machucar.
PATSACDYE'. Basura.
PATSACJE'. Machucar, destrozar.
PA' TSAQUI. Hacer pared de barro o servir comida.
PA' TSI' RE. Pegapega.
PATSJEYAQUI. Enlodar, regar con barro.
PATSTAQUI. Servir comida.
PA' TYI'. Uña, garra.
PAVAJ. Ala.
PAVAJĈES PAN. Plumitas de las alas.
PÁYA. Patujú, bajura.
PAYASO. Payaso, mágico.
PAYI. Comentarios que llegan a todas partes.
PECAJRACDYE'. Idioma castellano.
PECAJRAQUI. Hablar en castellano.
PECARYI. Saber hablar castellano.
PECSEIJ, PECSEI'. Estar de color negro o moreno, quemado del sol.
PECSETY, PECSES. Persona de color negro, moreno.
PECH. Tronco de árbol, cola de canoa.
PECHĈAN. Estar por debajo.
PECHĈANTYI'. Justán, ropa interior.
PECHI. Hundir.
PECHTAQUI. Le hundió alguna cosa en el agua.
PE' II -I'. Turbio, espeso, espesa.
PEI' JE'. Colar, prender.
PE' IS, PE' ITY. Nombre de un arroyo.
PEI' TAQUI. Parchear, prender, colar.
PEI' TAQUIS. Parche (para cámara o blader de pelota), pegante.
PEJE' JEIJ. Sonido del motor de la moto cuando viene.
PEJE' JEI' TYI. Trabajando con la motosierra.
PEJJE'. Acelerar algún motor.
PE' MAQUI. Apedazar.
PEM' JE'. Sacar un pedazo.
PEM' TYE'. Partir (leña, madera, etc.).
PEN'. Un solo lado.
PEN' TYEIJ. Costear, ir por el barranco del río.
PEN' DYE'. Compañero, amigo.
PEN' DYEIJ. Ser acompañado.
PEN' DYETUQUI. Acompañar.
PENEJ. Balsa, callapo.
PENEIJ. Conducir canoa, callapo.
PENEIJ. Hacer canoa.
PEN' JE'. Poner a un lado.
PENTAQUI. Que va disminuyendo de fuerza de algún familiar cuando esta enfermo o morir de enfermedad.
PENVA' JOIJ. Agonizando.
PEÑETI. Vino a perder el juego o perder una apuesta.
PENJA'. Perdimos.
PEN' DYE'. Derrota, amigo.
PÉPEN'. Tigre, nombre mitológico.
PE' RE. Plátano.
PEROTA. Pelota.
PEROTAIJ. Jugar fútbol.
PÉTSI. Peine.
PE' YAQUI. Remendar, parchear.
PICHYI. Arder.
PICHON'. Hacer pico.
PIJI'. Plato, vasija.
PIJJEYAQUI. Huasquear.
PI' JPITSA'. Clase de pájaro de color negro.
PIJRITY- RIS. Bien flaco o flaca.
PIJRIRITY, PIJRIRIS. Delgado.
PI' ÑE J. Tucancillo de tira roja.
PI' ÑIDYE'. Remedio, medicina.
PI' ÑIIJ. Curar, dar remedio.
PI' ÑITUI'. Curar con remedio.
PI' 'PIDYE'. Raya grande, redondo sin puga.

PÍQUI. Nigua.
PÍRA. Pila.
PIRIJ. Greda, tierra para hacer cántaro.
PIRIM' PIRIM'. (idiomático) Saber, aprender un poco a hablar algún idioma.
PIRISYI. Tronar fuerte.
PISIMI. Urina.
PISJE'. Pasar casi topándolo.
PISHTA. Pista.
PISH. Peto.
PI SHEIJ, PI SHEI'. Claro, con brillo, reflejante.
PISHVA. Surubí.
PISE'RE. Fruta silvestre.
PÍTI. Ceniza que utilizan para mascar coca, la tapa de la fruta de motacú.
PI TSI' CAQUI. Destrozar, hacer pedazos.
PITSICJE'. Quebrar, destrozar.
PITSUIJ, PITSUI'. Disolver, deshacerse.
PI 'TSUIJ, PI 'TSUI'. Blando.
PIYIYIREJ. Bato.
PIYUYU'. Garza.
POCO'. Penga.
PO' COI' YA'. Bifurcación de río o camino.
POCHAQUI. Sacar un poco (lo que entra en la mano).
POCHEN' JE'. Sacar, separar poco alguna cosa u objeto.
POCHEN' YI. Unirse, congregarse.
POCHOC. Puñado de arroz, etc.
POCHOCJE'. Arañar, escarbar, agarrar un puñado de algo.
POCHOCTUQUI. Arañar, intentar subir.
POCHO' YA'. Puchuya (lugar sobre el río Maniquí) al lado de una isla.
POFPOFJE'. Golpearla, sonido de golpear.
PÓFI. Papaya.
POIJJOIJ. Disolver, derretirse.
POJQUI. Hormiga negra.
POJROI' TYI. Con muchas piedras.
POM' JE'. Quebrar, desportillar.
POM' JEYAQUI. Desportillar una cosa que es de uno.
PO' NACDYE'. Chicha de plátanos, yuca.
PO' NAQUI, PO' ÑE'. Hacer chicha o refresco.
PONOJ. Bombo de barro especial de brujo.
PO' PO. Clase de guineo.
PO POJ. Tobillo del pie.
PO' RIJ. Trillas del tigre, gato, perro.
PORISISI. Seboí, ave de color negro que come arroz, maíz.
PORISIJAJ. Guardia, policía.
POROJMA. Antiguo, pasado de hace mucho tiempo.
POTSADYE'. Viruela.
POTSADYEIJ. Tener viruela o lepra.
POTSIN' JE', POTSIN' ÑE'. Agarrar, pellizcar.
POTSIN' TACDYE'. Punilla de casa.
POTSIN' TAQUI. Poner punilla a la casa.
PO' TSO'. Greda especial para cántaros.
PRESTAIJ. Prestar, dar prestado.
PRESTAJJETAQUI. Prestar algún objeto o cosa.
PRESTAJJEYACSI. Prestar, dar en prestado.
PRESTAJJEYAQUI. Dar en prestado.
PUCMUN. Seguido, cada rato.
PUFEIJ, PUFEI'. Olear, tener olas.
PUFEJ. Ola.
PUFU' FUIJ. Andar agachado, vagar.
PUFU' NAQUI. Andar agachado.
PUFU' NACVA' JOIJ. Tener relaciones sexuales con una mujer.
PU I' JEYAQUI. Pulverizar, moler (café, chocolate).
PUIJNUI'. Muy maduro.
PU' JE'. Besar.

PUM' JEYAQUI. Masticar fruta del monte.
PUMSUI', PUMSUIJ. Con punto redondo.
PUM' TAQUI. Morder, matar piojo con dientes.
PUMU' YI. No saludar, no contestar (cuando uno le habla).
PŪ NA. Ayllu, nombre de pez.
PUNCHU. Colcha, frazada, manta.
PUNICHYI. Paralizar, inmovilizar brazo, mano.
PUÑIPU'. Cera para colar columna de la flecha.
PŪ ÑUJ. Cántaro.
PUPUJRI'. León.
PUPTAQUI, PUPTE, PUPTI. Lavar ropa.
PUR' CHIIJ. Arrugado.
PURURU. Escopeta, trueno.
PURURU. Tucura palo (insecto de color café obscuro).
PŪ ' SACVA' JOIJ. Besando.
PÚSHIN'. Gusano de tabaco.
PUTU' TUIJ. Llevar en la mano algún objeto.
PÚTYI, PÚTYI'. Sanarse, alivia del dolor.
PUTYUIJ-I'. Adormecido, con anestesia.
PÄ'. Sonido de golpe.
PÄ' CÄIJ. Puesto, echado de espalda.
PÄCÄ'. Volcado.
PÄCÄ' BU' YI. Echado de espalda.
PÄCÄ' JE'. Volcar, poner de espalda.
PÄFRÄIJ. Tener ronchas en el cuerpo.
PÄ' JE'. Pegar, golpear, topar.
PÄ' JISITY. Nos golpeó.
PÄJSÄI'. Bien tejido, apretado.
PÄM' YI. Mudo, no poder hablar.
PÄPÄJ. Tío, marido de hermana de la madre.
PÄQUEN' JE'. Volcar, poner de espalda.
PÄQUETYI'. Mujer que se echa de espalda.
PÄRÄ'. Dos.
PÄ' RÄIJ. Estar juntos.

PÄRÄJRÄIJ. Estar solos dos personas.
PÄRÄJRÄIJ. Dos personas que andan juntos.
PÄREN'. Ambos, par.
PÄ' SIJQUE'. Tumbbar, echar abajo.
PÄ' SHÄ. Japutamo.
PÄVNÄIJ. Calvo, sin cabello.
PÄ' YETSŌ IJ. Sonido de caer.

P[^]

P[^]A ÇAN. Tumbbar monte después de rozar para chaco.
P[^]A CDYE'. El lugar donde se tumba el monte.
P[^]ACRAIJ. Con canas.
P[^]ACREN' YI. Envejecer, tener canas.
P[^]ACSI'. Tumbado (palo).
P[^]A I'. Tumbbar árbol.
P[^]AI' JOIJ. Entrar o salir de un vehículo.
P[^]AI' TYE' -TE. Brincarle, subir en vehículo, canoa, etc.
P[^]AN. Pluma, ala de insecto.
P[^]ANACDYE'. Tejido.
P[^]ANAQUI. Tejer, techar.
P[^]AN' DYE'. Crecimiento.
P[^]ANTAQUI. Estar ausente mientras el hijo crece.
P[^]AÑEYACUI. Tejer, techar casa para alguien.
P[^]AÑI. Crecer.
P[^]ÄP[^]AN'. Escama de pez.
P[^]A QUI, P[^]A JQUIQUI. Ir a tumbbar árbol, mont.
P[^]AQUIDYE'. Hacha.
P[^]ASH, P[^]ASHI'. Fermentado, fuerte.
P[^]ASHI'. Fermentarse.
P[^]ASHI' SHIIJ. Dolor del estomago, acidez.
P[^]IRISHYI. Tener diarrea.
P[^]EIJTE. Hablar de (bueno o mal), criticar, oponer.
P[^]EJ. Patio, canchón.
P[^]E' JE'. Abrir, extender.

P^ˆEN. Mujer, esposa, hembra.
 P^ˆENDYES. Prometida, novia.
 P^ˆENTUDYE'. Adulterio.
 P^ˆENTUI'. Casarse con una mujer.
 P^ˆETAIJJE', P^ˆETAIJ T^ˆŦ IJ. Destruir,
 quebrar, volverse polvo.
 P^ˆETAJYAQUI, P^ˆETAJYEJA'. Quebrar,
 destrozarse.
 P^ˆEYACDYE'. Palabra, conversación.
 P^ˆEYACDYE' ÇAN. Ser pedido en
 matrimonio, comprometido.
 P^ˆEYACDYES. Radio de comunicación.
 P^ˆEYACDYE' TUMTYI', -SI'. Él que habla
 su idioma, él que lleva la
 palabra.
 P^ˆEYAQUI. Hablar, decir, confesar.
 P^ˆEYEJA. Le hablamos.
 P^ˆEYAQUITY JEN' TYI'. Profeta de Dios.
 P^ˆEYE' JUHAJ, P^ˆEYEJA' JUHAJ.
 Confesar pecado.
 P^ˆEYE' PAPER, P^ˆEYEJA' PAPER. Leer
 libros.
 P^ˆ! J. Cola de pescado, ave, avión.
 P^ˆ! JCU' SHI. Pez, blanquillo.
 P^ˆIQUI. Correr.
 P^ˆISIJSIS. Choza.
 P^ˆISIJSIQEN. Varias chozas.
 P^ˆISI' NAQUI. Refugio, hacer choza.
 P^ˆISNACDYE'. Cigarrillo.
 P^ˆISNAQUI. Fumar cigarrillo.
 P^ˆISÑE'. Que fuma cigarro.
 P^ˆO' ÇAQUI. Inyectar, zunchar con
 jeringa.
 P^ˆOÇHP^ˆOÇHYI. Espinoso (ropa que
 molesta uno).
 P^ˆOÇHI' CHIIJTYI'. Cilicio, ropa
 áspera.
 P^ˆOÇHJEYAQUI, P^ˆO' ÇAQUI. Inyectar,
 dar puñaladas.
 P^ˆOÇHO'. Amarre de la bolsa.
 P^ˆOÇHTAQUI. Inyectar, plantar poste,
 pinchar, punzar.
 P^ˆOÇHTACDYE'. Herido puñalada,
 inyección.
 P^ˆOÇHTAQUIS. Jeringa.

P^ˆODO' DOIJ. Salir, aparecer muchos
 (personas e hormigas).
 P^ˆŦ I' SHOTY-SHOS. Con boca pequeña
 (ratones, jochi).
 P^ˆOJQUI'. Hervir, burbujear.
 P^ˆON' DYE'. Llamada, canto, sonido.
 P^ˆON' DYEDYE'. Tiempo que brama el
 tigre o canto de los animales.
 P^ˆOÑI. Cantar (ave), gruñir, bramar,
 cacarear.
 P^ˆOQUEDYE'. Olor.
 P^ˆOQUI. Huele (bueno o mal), huele
 feo.
 P^ˆŦ 'QUI'. Burbujear, hervir a un
 punto muy alto.
 P^ˆOTSO' VI. Horcón, poste.
 P^ˆOYAJJE'. Agua lleva con fuerza.
 P^ˆOYAJNAQUI'. Remolino de agua (río).
 P^ˆUCRUIJ. Con canas, pelo blanco.
 P^ˆUCU' SHAQUI. Retorcerse, mover.
 P^ˆUCUSHJEYAQUI. Mover arbusto, gajo,
 viento, etc.
 P^ˆUCUSHYI. Ramas del árbol que se
 mueven por el viento.
 P^ˆUÇHI'. Racimo, tripa entera con
 estómago.
 P^ˆUÇHIÇHIYEBAN. Venir o ir con cama.
 P^ˆUÇHI' JE'. Poner un lugar el racimo
 de plátano.
 P^ˆUÇHIN' JEYAQUI. Cargar cama para
 viajar.
 P^ˆUÇHIN' JOIJ, P^ˆUÇHI' JOIJ. Enredado,
 estómago con calambre.
 P^ˆUÇHI' RITI. Enredado.
 P^ˆUÇHIR' JE'. Arrugar.
 P^ˆUÇHIR' JOIJ. Arrugarse.
 P^ˆUDAIJJE'. Quemar algo.
 P^ˆUDAIJ JII' TAQUI. Quemar de todo lo
 que tenía.
 P^ˆUDI'. Agachado.
 P^ˆUDU' DUS. Neblina, llovizna.
 P^ˆUDU' DUI'. Con neblina, llovizna,
 anublado, en el aire con humo.
 P^ˆUDUJ. Rápido, levantar polvo o
 humo.

P^ˆUDUJQUEDYE'. Polvo.
P^ˆUDUJQUI. Hacer polvo, humo.
P^ˆUDUJQUI'. Ventear del sur.
P^ˆÚDYEI' TYI, P^ˆÚDYEI' TYI'. Caliente, muy caliente.
P^ˆÚDYEI' TYI' YU' TYE'. Lo hizo bien caliente (el horno, fierro, etc.).
P^ˆÚDYES. Rojo, color del fuego.
P^ˆU' DYUIJ. Tarde, cuando se entra el sol.
P^ˆUI' DITY-DIS. Torcido, doblado (persona u otra cosa).
P^ˆUIJDAI'. Polvoriento, playa, seca, etc.
P^ˆUIJDASTYI, P^ˆUIJDASTYI'. Comer polvo (tierra, cosas polvorientas, chivé).
P^ˆUJJE'. Soplar.
P^ˆUJP^ˆUJYI. Palpitar mucho, con lengua afuera de cansancio.
P^ˆUJNAQUI, P^ˆUJÑE'. Soplar el fuego.
P^ˆUJ. Soplar.
P^ˆUJNAQUI. Soplando.
P^ˆUJÑE'. Soplar algo.
P^ˆUJSI'. Verde (solo plátanos).
P^ˆUJTAQUI. Inflar, soplar algún instrumento musical.
P^ˆUJTAQUIS. Bomba de inflar, inflador.
P^ˆUM'. Metido en algo.
P^ˆU' MAIJ. Debajo, metido en la basura, paja, monte tupido.
P^ˆUMAN' JE'. Meter algún objeto por debajo de la arena o cualquier otra cosa.
P^ˆUMUCJE'. Poner debajo de algo.
P^ˆUN' CHII'. Equipaje acomodada listo para el viaje.
P^ˆUN' JOIJ. Caerse de raíz, desarraigar.
P^ˆUR'. Tapado, cubierto con colcha.
P^ˆUR' CHUQUI. Taparlo (con manta).
P^ˆU RA'. Caballo.
P^ˆURDYE'. Maduración.
P^ˆU R' DYE'. Pelo blanco, cana.

P^ˆURE' DARAJ. Término de decir a la mujer/esposa (en chiste).
P^ˆUREJ. Viejo. Maduro.
P^ˆURETY -RES. Viejo, adulto, planta madura, querida, "vieja" (palabra de cariño a la esposa).
P^ˆURI. Envejecer, madurar.
P^ˆUR' JITI. Taparse con manta (colcha).
P^ˆUR' TYITY. Sábana, colcha, manta.
P^ˆURU' NAQUI. Trabajar de brujería, tapándose con algo.
P^ˆUSAIJJE'. Champarla en el agua alguna cosa, meter en líquido.
P^ˆURU' NAQUITY. Brujo.
P^ˆU' SUIJ. Estar con cabello largo, sin cortar.
P^ˆU' SUTY. Persona con cabello largo.
P^ˆUSUJSUS. Choza, casa pequeña.
P^ˆU' SHAQUI. Soplar (de brujería).
P^ˆUSHJEYAQUI. Soplarle, forzar, apretar, maldecir (con soplar).
P^ˆUTI, P^ˆUTEJA', P^ˆUTJA'. Ahogarse.
P^ˆUTSCU' BU' YI. Asentado.
P^ˆUTSCUIJ. Estar sentado.
P^ˆUTSQEN' JE'. Que lo hace sentarse.
P^ˆUTSQEN' TI. Sentarse, sentarse con cuidado cuando se está enfermo.
P^ˆUYAJ. Embriagado.
P^ˆUYA' YAIJ, P^ˆUYA' YAI'. Dolor del estómago, agrio, fermentado.

Q

QUEBAQUI. Cortar uñas, cabello.
QUE' BAQUI. Sacar fotografías.
QUEBOSJE'. Doblar algún objeto como ser olla, lata, etc.
QUEBOSTAQUI. Persona que dobla algún objeto suyo.
QUEBURJE. Amellar filo del cuchillo, machete, pala, etc.
QUECHAQUI. Apretar alguna cosa u objeto de uno mismo.
QUECHE' JE'. Apretar con fuerza.

QUEÇHE' NAQUI. Amasar.
QUEÇHE' TAQUI. Apretar.
QUEJTYEFE. Pierna junto a la cadera.
QUENEJ. Cadera.
QUEPJE'. Apretar algún objeto o cosa.
QUEPSIS. Jatata con dos varillas.
QUEPTACDYE'. Fotografía.
QUEPTAQUI. Sacar fotografía, poner mango a cuchillo.
QUEPTAQUIS. Máquina fotográfica.
QUÉQUEV'. Clase de ave, cacaré.
QUEPYIS. Trampa.
QUEJRAQUI. Afeitar, raspar, limpiar.
QUERAQUIS. Afeitadora, raspadora, limpiadora.
QUEREÇA. Dinero, plata.
QUEREÇA CAM' MA' JETE. Codicia, avidez.
QUEREÇAIJ, QUEREÇHAYEJA'. Ganar dinero.
QUERECHYI. Morder, rechinar (dientes).
QUERECHYEJOI'. Ataque de mal viento.
QUEREREJJEYAQUI. Raspar.
QUESHYI. Gritar, chillar: jochi colorado.
QUETE'. Flor: de caña, arroz.
QUETSAQUI. Moler caña.
QUEV' JE'. Acomodar el feto en la matriz.
QUEVJAN'. Buscar.
QUEVAQUI. Buscar.
QUEVJA. Busquemos.
QUE' VAQUI. Acomodar feto en la matriz para facilitar el parto.
QUIBAN' YI. Cerrar los ojos.
QUIBA' SAQUI. Enojado, aburrido, vivir enojado.
QUI' BI. Verruga o quirichí.
QUIC. Sembrar.
QUICSI'. Sembrado.
QUICTYI'. Ropa usada.
QUI CH. Directo.
QUICHÇAN. Directamente arriba, abajo.
QUI CHÇAN TSUN. Mediodía.

QUI CHÇANJOI'. Saludo al medio día.
QUI CHEN' JE'. Poner en dirección.
QUI CHIJ. Seguir, continuar.
QUICHJE'. Arrectar, endereza.
QUI CHI' VAQUI. Cazar al acecho, esp.
QUI'. Sembrar.
QUIJADYE'. Mezquindad, tacañería.
QUIJAIJ. Mezquinar, negar.
QUIJATUQUI. Mezquinar algo.
QUIJBO. Peta del monte de color amarillo.
QUIJNACDYE'. Miedo.
QUIJNAQUI, QUIJÑE'. Temer, tener miedo.
QUI JODYE'. Chaco.
QUI JOIJ, QUI JOJA'. Chaquear.
QUI' JOIJ. Apagarse.
QUIMIRI. Tigre pequeño.
QUIN' JEYAQUI, QUIN' JETE. Gatillear.
QUI' QUI, QUI' JA', CÄTI. Sembrar.
QUI' QUI', CÄTI. Vestirse.
CÄTIÇA'. Vestirnos.
QUIQUIJNAQUITY. Cobarde, miedoso.
QUIQUIJNATU'. Avispa (peto) amarilla y negra, vive debajo de la tierra.
QUIRCA. Papel, libro.
QUIRO. Kilo.
QUIRURU'. Ambaibo, corteza usada para hacer sogá.
QUIS. Suegra.
QUISBANAQUI. Infeliz, aburrido, triste.
QUISBUIJ, QUISBUTY, QUISBUJYI. Cara fruncida, arrugada, fruncir de enojo.
QUI' SI'. Ropa, tela, trapo.
QUISHJE'. Quebrar, romper cosas dura.
QUI' SHAQUI. Quebrar huevo (sale el hijo), quebrar cosa vidriosa.
QUISHAC TŞO IJ. Quebrar a pedazos.
QUITIVAREJ, QUITI'. Taitetú.
QUÍ TSA'. Peni.
QUIV' JE'. Persona que apaga fuego, lámpara, maquina.

QUIV' JOI' QUI' JOI'. Apagar de por si misma.
QUIYO' YI', QUIYO' QUIYO' YI. Llanto de anta.
QUIYU' YI. Silbado a la anta.

Q[^]

Q[^]UE' BEIJ, Q[^]UE' BEI'. Barranco o zanja.
Q[^]UEBEN' JEYAQUI, Q[^]UEBE' ÑE'. Trenzar.
Q[^]UE' BES, Q[^]UE' BETY. Bajura, un lugar más bajo que el otro.
Q[^]UEFJE'. Colocar debajo o entre medio de otras cosas.
Q[^]UEI' JE'. Raspar.
Q[^]UEI' TAQUIS. Cuchilla de tractor, o sepillo para madera.
Q[^]UEM' JE'. Desportillar, sacar un pedazo.
Q[^]UEMEMEJJE'. Partir algún objeto por varias partes.
Q[^]UEMI' MIIJ. Cacharro, gastado.
Q[^]UEMI' MI' SI'. Migas, migajas, sobras.
Q[^]UEMI' VAQUI. Quebrar en pedazos.
Q[^]UEN' JE'. Sacar, cortarle la pierna de animal, quebrar pierna.
Q[^]UEN' ÇAN. Ocho.
Q[^]UEÑI' ÑIIJ, -ÑII'. Quebrar, desgajar.
Q[^]UEPJE'. Colgar marico cruzado sobre hombro.
Q[^]UESH. Descompuesto.
Q[^]UESHYI. Caer de arriba.
Q[^]UEV' JOIJ. Desviarse, ir por otro camino.
Q[^]UEV' YI. Desviarse.
Q[^]UEV' ÇA I'. Ir por otro camino o desviarse con alguien.
Q[^]UEYAQUI. Raspar.
Q[^]UEYE' DAQUI, Q[^]UEYE' DYETE. Raspar flecha u otra cosa, desgranar choclo.
Q[^]UISHIN'. Hinchazón, seca.

Q[^]UISHIN' YI. Tener seca hinchazón.
Q[^]UIBAQUI. Tejer jatata.
Q[^]UICHJEYAQUI. Llenar, completar de carga.
Q[^]UI' CHIJ, Q[^]UI' CHII'. Muchos, en cantidad.
Q[^]UIM. Izquierda.
Q[^]UIMON' YI. Cuando vuelca la canoa de por si.
Q[^]UIN'. Hoy día, ahora.
Q[^]UIN' ÇHAT. Ahora si, está bien.
Q[^]UIN' DYE. En este momento, ahora.
Q[^]UIN' DYEM'. Recién, por fin.
Q[^]UINVE. Izquierda.
Q[^]UINVES UN. Mano izquierda.
Q[^]UINVEJTAQUI. Zurdo, con la mano izquierda.
Q[^]UIN' VEYA'. Más tarde.
Q[^]UIN' VEYA' DYE. Más tardecita.
Q[^]UIÑU'. Una papa silvestre, comestible.
Q[^]UIPDYI. Rincón.
Q[^]UIPSIS. Jatata con una varilla.

R

RA' BAQUI. Remendar ropa, canoa.
RACAM'. Pegar.
RACAM' JE'. Pegar algo.
RAJYI, RAJYI'. Sonido de andar en el monte (animal o persona).
RAJSIJCAQUI, RAJSIJBAN', RAJSIJQUE'. Sonido de hacer caer árboles.
RAJSIJQUE' SON. Tumar árbol.
RÁMI. Hambre, con mucha hambre, con fuerte deseo sexual.
RAPTAQUI. Remendar alguna cosa.
RAPTACDYE'. Remiendo.
RATA' TAYEQUI. Temblar de miedo o de frio.
RATATAJYI. Saltar (pescado o animal).
RATBEN' SIS. Hongo de la piel, sarampión.
REBACSI. Encontrarse, ir a encontrar a alguien en el camino.

- RE' BAQUI. Componer, arreglar, ensanchar.
- RÉBETE. Encontrarse en el camino.
- REFJEYAQUI. Colgar tela, cortina, extender ropa.
- REPJEYAQUI. Pegar algún cuadro en la pared.
- REPTAQUI. Remendar, añadir, ensanchar.
- REPTAJA, REPTETE. Encontrarse por el camino.
- RIBIN. Raíz.
- RIBRO. Libro.
- RICARICAIJ. Tocar caja o tambor, hacer caja o tambor.
- RICARICAJ. Caja o tambor.
- RIJMADYE'. Eco de un sonido.
- RIJTETY, RIJTES. Adulto, mayor de edad.
- RIJTI, RIJTI', RIJTICÁ'. Ser adulto.
- RIMONARAJ. Lima (fruta).
- RÍSHAIJ, RÍSHAYEJA'. Rezar.
- RÍSHAYAQUI. Rezar a un santo, ídolo.
- ROBOCJE'. Doblar alguna cosa.
- RO' BODYE'. Poción de brujo (hecho de fruta del monte, que puede matar, veneno).
- ROC BU' YIS. Atravesano, palo del techo de la casa.
- ROCJEYAQUI. Atravesar, poner atravesado.
- ROCTAQUI. Armar el esqueleto de una casa.
- ROCTACVA' JOIJ. Armando el esqueleto de la casa.
- ROCVE. Viento del norte, sol pasado las doce.
- RODO'. Ruido de animal.
- RODO' DOIJ, RODO' YI. Ruido de animal.
- ROI' MUÑI. Saltar algo, pasar por alto.
- ROI' JE'. Saltar para subir en algo.
- ROI' QUI. Latir, palpitar.
- ROIJYA'. Canilla.
- ROI' YI. Saltar, brincar, bajarse, largarse.
- ROJ. Caracha.
- ROJCAQUI. Atravesar, poner palos para puente, construir esqueleto de la casa.
- ROJCOIJ, ROJCOJCOI'. Atravesad.
- ROJCOS. Palo atravesado por el camino.
- RQ JO'. Insecto llamado chicharra.
- ROQUEN' TSUN. Después de las doce del medio día.
- ROQUEN' JE'. Llevar en brazo.
- ROROIJ. Picado de una abeja llamada roro'.
- RORO'. Abeja negra.
- RO' YACDYE'. Baile.
- RO' YAQUI. Bailar.
- RUCRUCYI ÇOJTYI', RUC RUCDYIJ. Palpita fuerte el corazón, asustado, etc.
- RU' DYEI' YA'. Sepultura, cementerio.
- RU' DYETY. Persona enterrada.
- RU' DYUIJ. Estar enterrado.
- RUDYU' JE'. Enterrar, llenar, terraplenar.
- RUDYU' NAQUI. Terraplenar.
- RUDYU' TAQUI. Enterrar.
- RU I' CU'. Estar parado (persona).
- RU I' CU' ÇAN. Visible, en cuerpo.
- RU I' CUIJCUIJ, RU I' CUJCUI'. Estar parado.
- RU I' CUJCUTY, RU I' CUJCUS. El que está parado(a) (persona).
- RU I' CU' TYITY. (Hombre) Mortal, ser humano.
- RU IJ. Correcto, justo, verdadero.
- RU IJ ÇA QUI, RU IJ ÇA I'. Hacer algo correctamente, justo, directo.
- RU IJJE'. Corregir, poner recto, decir la verdad.
- RU IJJOIJ. Acontecer.
- RU IJTYE'. Hacer correctamente.
- RU IJTAQUIS. Corrección, reforma.
- RUJYETSQ IJ. Caer con explosión de arriba, del cielo.
- RUJYI, RUJAJITI. Salir, atacar entre

mucho (avispa).
RUM TŠO IJ. Caer al agua.
RUMU'. Llevar algo en la ropa.
RUN' QUEN'. Estar parado.
RUN' QUEN' YI. Pararse.
RUPEJCHUI'. Cerrar, encerrar, tapar.
RUPEJJEYAQUI. Tapar, cerrar hueco, encerrar con cerco.
RÄ' EBAN' ! VAJ. Disminución de la luna.
RÄ' I, RÄ' EJA. Terminar, terminarse, acabar, gastarse.
RÄI' SÄJYI, RÄI' SÄJYI. Con la frente inchado, furioso, enojado.
RÄJ. Todos, ambos.
RÄJJEYAQUI. Terminar, terminarse, acabar.
RÄJ QUI', RÄJ QUI' VE. De buen tamaño.
RÄJĀN. Siempre.
RÄJEN'. Casi todos, la mayor parte.
RÄJJOTAQUI. Terminarse, acabar.
RÄJQUI', RÄJQUITY. Chuchío que esta en su medida.
RÄJYATY TA' RA'. Choclo (maíz).
RÄM' YI. Tener calambres.
RÄÑÄJÑÄIJ, RÄÑÄJÑÄI'. Tronco seco, persona parada (que no trabaja).
RÄRÄ' EJOIJ, RÄRÄ' EJOI'. Contagio, extender a todos.
RÄSÄ' SÄYEVA' JOIJ. Paseando, mirando (leng. fam.).
RÄSH. Sano (no borracho), sano (no enfermo).
RÄTSÄ' JE', RÄTSÄ' NAQUI. Embarrar algún objeto, embarrarse, volcarse en el barro.
RÄ' TSÄIJ. Grueso, espeso, espesar.
RÄVÄ' VÄIJ, RÄVÄ' VÄDYE'. Temblar de frío.

S

SA' BAQUI, SAPJEYAQUI. Amarrar.
SAC TYEIJ. Levantarse, pararse rápido.

SAC JA' YACSI. Hacer parar, levantar, enojar, alborotar.
SACJEYAQUI, SACYI, SACTAQUI. Levantarse, salir.
SACACAJ. Levantarse e irse (entre varios).
SACACDYE'. Fruta.
SACAN' JE', SACA' ÑE'. Ajustar, endurar (la tuerca se tomó), dar volumen a la radio.
SACAQUI. Chupar fruta.
SACAVADYE'. Clase de pescado (boca ancha).
SACÑI. Marchitarse.
SACTI. Salir, irse, empezar el viaje.
SACVATY. Clase de tela (con tejido abierto).
SADAM. Captar, escuchar bien a una emisora, idioma.
SAJAJA. Mosquitero.
SA JI'. Red para pescar.
SAJQUEN' JEYAQUI. Escurrirse, filtrarse.
SAJRAI'. Lugar bajo, abierto en el monte.
SAJSAJYI. Sisear.
SAJVAIJ, SAJVAI'. Con aberturas, tejido abierto.
SAMA'. Mantener mojado.
SAMA' CHUI'. Mantener mojado.
SAMA' JE'. Mojar.
SAMAIJ, SAMAYEJA'. Mojarse.
SAN' QUEJĀOIJ. Escribir en un libro, en una lista.
SANA', SA' NAIJ. Arrastrarse con la barriga.
SÄNACDYE'. Escritura, mensaje escrito.
SANA' JE'. Derribar, hacer caer, enfermar, debilitar.
SÄNAQUI, SÄÑE', SÄNETE. Escribir.
SÄNAQUIS. Máquina de escribir, instrumento de escribir.
SANCOHAJ. Sancochada.
SANCOHAJJE'. Sancochar.

SANJE', **SANYEQUI**. Sacar uno, una flecha, un lápiz, etc.
SAN' JEYAQUI. Escribir, anotar en la cuenta.
SAPA' JE'. Atravesar, cruzar, traspasar, llegar (honda de radio).
SAPAJPAQUEN, SAPAJPAQUEMUN. Muy alto (serranía).
SAPATO. Zapato.
SAPEN' YI. Doler.
SAPJE'. Amarrar.
SAPTACDYE'. Cosa amarrada.
SÁRA' IIJ, SÁRA' II'. Hacer marico (bolsón que tejen los Tsimane').
SÁRA' IJ. Marco.
SA' SA'. Cerebro.
SASA' BABA'. Están atados.
SASAVINTYI'. Clase de peta muy grande.
SA' SI. Coca.
SAVTE. Una planta usada a curar (injibre).
SEIJBO' JE', SEIJBO' JOIJ. Chirapudo, vestido de ropa vieja.
SEI' JE'. Cortar (carne, cuero).
SEIJVA' JOIJ. Chirapudo, andrajoso, volverse chirapudo.
SEIJVATY, SEIJVAS, SEIJVAIJ. Ropa chirapuda.
SEI' TACDYE. Operación (no del vientre), circuncisión.
SEI' TAQUI. Operar (no del vientre), circuncidar.
SE' JE', SE' YI. Ponerse de acuerdo, admirar, estar contento de, querer.
SEJNAQUI. Cansado, con calor (animal), con palpitación.
SEJSEJYI. Cansado, con lengua afuera (como perro con calor y con sed).
SEN' YI, SEN' SEN' YI. Respiración ruidosa, estertorosa.
SEQUEJ. Sangre de toro, árbol.
SEQUE' NACDYE'. Violín.
SEQUE' NAQUI. Tocar violín.
SEVAIJ. Ropa usada, vieja.
SE' VAQUI, SE' VITI. Escuchar, entender, obedecer.
SÉVAYAJ. Ciempiés, grande.
SE' VETAQUI. Escuchar, oír de.
SEYAQUI. Cortar.
SE' YITY, SE' YIS. Valiente, buen cazador, buen trabajador.
SI'. Chala de arroz.
SI' BACDYE'. Chicote, guasca.
SI' BAQUI. Azotar, guasquear.
SIBUIJJE' - TE. Lucha entre dos personas, esforzarse.
SICDYE'. Plantación, producto.
SICOJYITI, SICOJYITIÇA'. Luchar a brazo.
SICH. Salitre.
SI' CHAQUI. Picar.
SICHJAJITI. Picar: mosquito, marihuí.
SIDYI' DYIIJ. Picar: pulga, escocer.
SIJJE'. Sacudir árbol para sacar fruta.
SIJNAQUI, SIJÑE'. Sacudir planta sacar fruta.
SI JTA'. Joporobobo (planta).
SIJSA. Cerere de río.
SIJSIJYEQUI. Temblar, sacudir.
SÍMA'. Bibosi.
SIMI'. Chicha, bebida.
SINAQUI, SIÑE', SINTE. Barrer.
SINAQUITY. Escoba.
SINVE. Orilla de río, laguna.
SINYI. Filo.
SÍÑI, SÍÑEBAN. Bajarse (hinchazón), marchitar.
SIÑITI. Andar por la orilla del (río, laguna).
SIPJEYAQUI. Azotar, dar un chicotazo.
SIPI' JE', SIPI' DYE. Herir (no matar).
SIQUIJJE'. Sacudir árbol, planta.
SIREN' YI. Gotear.
SÍRITE. Cabeza seca, ave.
SIRIJJE'. Dormir de borracho.
SIRIJNAQUI. Tener relaciones sexuales ilícitas.

SIRIM' JE'. Tomar, probar un poco.
SIRI' MAQUI. Tomar bebida poco a poco.
SIRITI. Salir poco, gotear (aceite).
SISJA'. Entramos.
SISVAJ. Entre.
SISDYE'. Entrada.
SISCAJCAQUI. Ir a ver de inmediato, ir de golpe, ir todos juntos.
SISIJ. Pez, simbau, buchere.
SISTUJTUQUI. Venir de inmediato, ir de golpe.
SITA'. Chala de maíz.
SITI, SITI', SISJA'. Entrar.
SITI, SITAQUI. Entrarlo, encerrar.
SITICHE' TSUN. Oeste (literalmente: donde entra el sol).
SIVIJVI. Aleta de pez, ala pequeña.
SIYAMO. Cedro (árbol, madera).
SIYAJSIYAJ. Sardina.
SO' JE'. Ensartar (pescado en liñada), figurativo: entrar, traspasar.
SÓBACDYE'. Paseo, visita.
SÓBAQUI. Pasear, visitar, viajar.
SOCYI. Afloja.
SOCSOCYI'. Tener dolor de cabeza.
SOCJEYAQUI. Bajar la carga de la espalda.
SOCO' RAQUI. Ensartar.
SOCOR' JE', SOCOR' YI. Ensartar, pasear portadas las calles.
SOIJJE'. Jalar, sacar.
SOJOIJ. Llegar a ser dulce (como joco o camotes dejados en el sol).
SOJQUITI. Encostar, estacionar, llegar a su destino.
SOMAQUI. Liar, hacer masa.
SO' MAQUI. Dar a algún familiar.
SO' ME' -TE. Da.
SON. Palo, árbol.
SON'. Varón, macho.
SON' BU' YI. Potente, arrogante.
SON' YU' TI. Dominante, potente, actitud de macho.
SONA' ARE'. Pez, surubí.
SONDAROIJ, SONDAROYEJA'. Ser herido, matado por soldados.
SÓNO'. Saliva.
SONOJNO'. Rocío.
SONTICA. Anillo.
SÓÑI', SON'. Varón.
SÓÑI' YI, SÓÑI' YI'. Corajudo, portarse como macho con coraje.
SÓÑI' JE'. Tenerle coraje.
SÓÑI' YEDYES. Paz, fuerza (lit. para coraje).
SÓPE. Pared, muralla, corral.
SÓPEIJ. Cercar.
SÓPETUQUI. Hacer cerco, corral.
SOQUEMJE'. Traspasar, bandear, penetrar (como frío en una heladera).
SORO' TA. Huso.
SO' TAQUI. Coser, ensartar.
SÓTO'. Pozo, cueva de animales.
SO' VO'. Carne humana, cadáver.
SOVOCJE'. Aflojar.
SQ YO'. Demonio, Satanás.
SQ YO' NAQUI. Criticar fuertemente, blasfemar, meterse en la brujería.
SÚBUN, SÚBUN'. Tapar (como hierba tapando la senda), llenar pozos.
SUCYI. Sisear (gato, tigre).
SUI JJE'. Atolondrar, aturdir.
SUI JJOIJ. Enloquecer, tontear.
SUM'. Firme, duro, apretado.
SU MYUI' TYI. Hacer entre muchos un trabajo.
SURUM' JE'. Sorber, tomar un poco (despacito).
SUYU'. Cabeza de grano (trigo, arroz).
SÄ' YI. Gruñir (humano, de hacer fuerza).
SÄSÄCSA'. Uno que come frecuentemente.
SÄCSAQUIS. Cuchara, instrumento para comer.
SÄCSEDYE'. Alimento, comida.
SÄCSEDYEIJ. Preparar comida.

SÄCSEQUI. Ir a comer, comer en pensión.
SÄCSI. Comer.
SÄN'. Sábalo (pez) en el idioma mosetén.
SÄNAQUETY, SÄNAQUES. Cadáver, muerto.
SÄN' DYE'. Muerte.
SÄNDYES. Destinado a muerte, para muerte, terminar en muerte.
SÄÑEJ. En extremo, dormir muy pesado.
SÄÑEJ TSÖ IJ. Desmayar, caerse muerto.
SÄÑEQUI. Ir a morir.
SÄÑETI. Venir a morir.
SÄÑI. Morir, eclipse de (luna, sol).
SÄNTAQUI. Perder a un pariente en muerte.
SÄNTAQUITY, SÄNTAQUIS. Huérfano.
SÄRÄ'. Unidad, pieza de algo largo (palo, yuca, pala, arma, etc.).
SÄRÄ' BU' YIS. Mujer estéril, sin hijos.
SÄ' RÄBAN. Dejado en la playa o en el seco (canao dejado cuando baja el agua).
SÄ' RÄIJ. Pieza, porción cilíndrico.
SÄRÄ' RÄIJ, SÄRÄ' RÄYEJA'. Andar con cosa larga en la mano (pala, arma).
SÄREN' JEYAQUI, SÄREN' YI. Brincar de asustado.
SÄSÄCSA'. Glotón, persona que come demasiado.
SÄSÄN'. Golondrina.
SÄSÄ' RÄRÄTY. Piezas de palo, chuchío, etc.
SÄ' TI, SÄ' TEJA'. Encallado, atascar.
SÄTJEYAQUI, SÄ' TE', SÄ' TETE,
SÄ' TAQUI. Tapar botella, cerrar (puerta), llenar (de gente, mosquitos, humo).
SÄTJE'. Cerrar, poner candado.
SÄTTACDYE'. Tapa (botella).
SÄTTAQUI. Tapar, cerrar.
SÄTISIS, SÄTTYITY. Apretado,

completamente lleno.

SH

SHABABATY. Pulmón.
SHA'BAN'. Borrar, limpiar.
SHA'BIBAN'. Borrar algo de otra persona.
SHA'BO'. Chulupi grande.
SHACAN' JE'. Hacer girar perno, tuerca, encender radio, darle volumen, amasar en mano (bollo de barro), desgranar grano en la mano.
SHACJEYAQUI. Raspar, cortar.
SHA' CRI' JEYAQUI, SHA' CRIJRIIJ.
 Ebrio, un poco borracho.
SHACRIN' YI. Sucio de tanto caer.
SHACTATY, SHACTAS. Áspero, cortante.
SHACHJEYAQUI. Vaciar, botar, derramar en cantidad.
SHÁFAT'. Cera del oído.
SHA' I' JE'. Pelar, separar, romper con la mano.
SHAJA' JAIJ. Sonar sonido débil: de lámpara, lluvia, motor.
SHA' JBE. Pejichi, tatú grande.
SHA' JBO' BOIJ. Viejo con cabello blanco.
SHA' JBO' BOYEBAN. Anciano viniendo con cabello blanco.
SHAJJE'. Cernir.
SHAJMAQUI. Hacer división con hojas.
SHAMTAQUI. Tapar (como ropa en un cartón con papel).
SHAJRAQUI. Cernir.
SHAJRAQUITY. Cernidor, urupé.
SHAJSHADYE' VE. En la gotera del agua.
SHAJSHADYE'. Gotera, canal del techo.
SHAJVAS. Esponja.
SHAJYI. Sonido de pez nadando.
SHAMACDYE'. Palo de balsa para hila algodón.
SHAMAQUI. Hilar, poner doblar.
SHAMIJ. Hoja de motacú.

SHAMITA'. Hoja caída y seca.
SHAM' JE'. Blanquear, limpiar, borrar.
SHAMRUI' BAN, SHAMRUI' BAN'. Dormir sucio (idiomático).
SHAMRUIJ. Dormir abajo en el suelo por estar borracho.
SHAM' TAQUI. Pintar su casa.
SHAN. Hoja.
SHÁNAJNAI'. Concha.
SHANAJOIJ. Deslizamiento, desprender tierra, piedra de la serranía.
SHANDYES, SHANDYETY. Color verde.
SHAPARYI. Sonido de hoja seca.
SHAPORO. Arete, aro.
SHAPUIJ. Enloquecer.
SHAPUIJTYI', SHAPUI' SI'. Persona loca, tonta.
SHAPUTUI'. Persona que quiere tener relaciones sexuales (mayormente ilícito).
SHA' QUI. Borrar, untar, pulir, limpiar.
SHA' QUNITY. Borrador, toalla.
SHARA'. Árbol (cari cari),
SHARAJ. Churuno largo, calabaza monte.
SHARJE'. Hacer ruido en el monte.
SHÁSHA. Flor, adorno.
SHÁSHADYES. Florero.
SHASHA' TATA'. Atado, mazo de flechas, etc.
SHÁSHATUQUI. Adornar, poner adorno.
SHASHDYI, SHASHDYI'. Pasar varias veces, reproducir muchos, multiplicarse.
SHATACTYITY. Múltiple, cable, hilos, etc.
SHATA' TAIJ. Llevar flechas en la mano.
SHA' VAQUI. Apedazar, picar yuca para hacer chicha.
SHAVYI. Llorar, chillar, gritar, gemir.
SHAVDYIJ. Llorando.
SHAVNAQUI, SHAVÑE'. Llorar seguido, ser llorona.
SHAYAQUI. Sacar la fibra de un árbol.
SHE I' JE'. Romper alguna cosa.
SHEIJQUEIJ, SHEIJQUEJA'. Chirapudo, andrajoso.
SHEIJQUETY. Persona con ropa vieja.
SHEJE' SHEJE' YI. Resuello ruidoso, estertoroso.
SHEJVIN' DYE'. Chiste, calumnia.
SHEJVINTUQUI. Chistear con algún familiar.
SHEJVIÑI. Chistear.
SHEPRES, SHEPRETY. Inútil que no trabaja.
SHERESHEREJ. Ventón, pez.
SHEJHEJVINTYI'. Uno que es chistoso.
SHEJHEJVINSI'. Mujer chistosa.
SHEVAJJEYAQUI. Amontonar, juntar muchos.
SHEVAN' JE', SHEVA' NAQUI. Tostar (café, maíz, chivé).
SHEVAQUI, SHEVVA' TE, SHEVTE. Cortar con tijera, abrir lata.
SHEVAQUIS. Instrumento para abrir, cortar.
SHEVECJEYAQUI. Cortar con cuchillo, tijera.
SHEVEVEJJEYAQUI, SHEVEVEJJETE. Cortar tela con tijeras.
SHEVI' VAQUI. Cortar cuero.
SHEV' JEYAQUI. Cortar, sacarle algo.
SHEVUJRIQUI'. Clase de árbol (fruta como jabón).
SHI' . Anta.
SHI' ARE'. Clase de pez (cachorro).
SHÍBO'. Chonta.
SHICANJE'. Desmayar, aturdir, confundir, herir.
SHICURITY. Clase de pez (bague pintado).
SHICHJEYAQUI. Limpiar la nariz.
SHIDYEN' YI. Mocosos, le sale moco por las narices.
SHI DYI' DYIIJ, -I'. Estar con secreción mucosa.

SHI'E'. Sucha.
SHIJMII'. Puntuda.
SHIJRAQUI. Sobar, friccionar, untar el cuerpo.
SHIM, SHIMTYI'. Delgado (tela, papel, cerco, persona).
SHIMAIJ. Tener manchas blancas en la piel o empeine.
SHIMAJ. Enfermedad de la piel manchas blancas o empeine.
SHIM' SHIM' YITY. Persona chismosa.
SHÍMIMIJ. Zapato pez.
SHIM' SHIM' YI. Ser malo, vivir mal, con enojo.
SHÍNAIJ-I'. Pelo rubio.
SHINATY-S. Persona que tiene pelo rubio.
SHÍNA' JOI'. Árbol que se está secando las hojas.
SHICAVAVA'. Clase de rana.
SHÍÑU. Langosta.
SLIP. Clase de insecto (petilla).
SHÍPA. Casa de los brujos.
SHIPIJRAQUI. Limpiar el oído.
SHIPNA. Estera de hojas de chuchío.
SHIPNAIJ, SHIPNAYEJA'. Hacer esteras.
SHÍRI. véase **ÓYA**. Lombriz.
SHIRICJE'. Pelar, sacar pelo del cuero, tener las mangas de camisa enrolladas.
SHIRI' CAQUI. Arremangar: camisa, pantalón.
SHÍSHI. Ají pequeño (aribibi).
SHITAN' YI. Resbalar.
SHITIJJE'. Botar, tirar por abajo.
SHIVA'. Parabachi.
SHIJVACA' CAI', SHIJVA' CA' CAIJ. Enturbiar.
SHIVAJNARETY. Pez parecido al bagre o toro (tujuno).
SHI VA' VAIJ. Burbujear el agua (de un animal dentro el agua, de un neumático pinchado dentro el agua), enturbiar.
SHIVIRA. Sarna.

SHIVIRAIJ. Tener sarna.
SHÓBO. Zapallo.
SHOCAM. Atardecer, cuando entra el sol.
SHOCBEDYE'. Espuma, enfermedad de la boca.
SHOCDYE'. Chicha.
SHOCDYEIJ. Hacer chicha.
SHOCJEYAQUI. Lavar ropa.
SHO'CO'. Tocura, langosta, salta monte.
SHOCHYI. Resoplar, gruñir (animal).
SHO I' DYE'. Flojera.
SHO IJJOIJ. Estar con flojera, rendido, acobardarse.
SHO IJTAQUI. Hacer bulla, acobardarse de.
SHOJBI'. Hinchar.
SHOJOIJ. Subir, aumentar (río, laguna).
SHO JSHO. Secreción mucosa seca.
SHOMEROROJ. Sombrero, gorra.
SHOMON' JE'. Envolver, cubrir, proteger, guardar limpia.
SHO' PA'. Cuero, piel, cascara.
SHOPJEYAQUI. Mostrar alguna cosa de una bolsa.
SHOYI' YIIJ-I'. Flojo, tonto.
SHO' QUE'. Tojo.
SHOYI, SHOIJJA'. Tener flojera, acobardado.
SHU'. Palabra de auxilio.
SHU' ADYE'. Robo.
SHU' AIJ. Robar.
SHU' ATUQUI. Robar algo de algún pariente.
SHUCAQUI, SHUQUE', SHUCTE. Acerrar madera.
SHU' CAQUI. Aserrar, cortar con serrucho.
SHU' CAQUIS. Serrucho, sierra.
SHUCBEN' YI. Echar espuma de la boca.
SHU' IJ. Ave, yacamí.
SHUJ. Correr, andar rápido, *iShuj!*
iCorra!

SHUJSHUJYEQUI. Sonido de ave grande volando.
SHUJYI. Arder, reventar en llamas.
SHUJQUI. Fiebre, con fiebre alta.
SHUJU' JUI'. Sonido de fuego, de llamear.
SHUJU' JUI' TYI'. Estar ardiendo.
SHUM. Estera, palabra genérica.
SHUM'. Jejene.
SHUMI, SHUMEJA'. Hacer, fabricar estera.
SHUMUR'. Lastimar músculo o piel.
SHUNJE'. Bajar de arriba (de un árbol).
SHUPQUETI. Llegar, salir a la casa de visita.
SHUPQUI. Salir lo de adentro hacia fuera.
SHUPQUI FI' TYI'. Orgasmo, tener orgasmo (hombre solo).
SHUPQUIYA'. Boca de río.
SHU QUEN' SIS. Enfermedad sarampión, viruela loca, granitos salen en el cuerpo.
SHU' QUI. Está borracho.
SHU' QUEJA'. Emborracharse entre varios.
SHURCU' SHURCU'. Andar, ir, salir, sonido de andar.
SHURJE'. Desatar.
SHURU'. Chuchió.
SHUSH. Carne, jame de fruta.
SHÚSHI, SHÚSHI'. Que tiene carne.
SHUSHI, SHUSHI'. Planta que dan papas dentro de la tierra.
SHUSHU' ATY. Hombre ladrón.
SHUSHU' AS. Mujer ladrona.
SHÄCTÄTY, SHÄCTÄS, SHÄCTÄIJ. Áspero.
SHÄJÄ' SHÄJÄ' YI'. Tronar levemente, retumbar.
SHÄJÄ' JÄI'. Sonido de lluvia en el monte.
SHÄTEJYI. Sufrir un golpe en el cuerpo, estar cansado.
SHÄTI. Ropa que se achica.

SHÄTIIJ-TII'. Comido por jochi colorado.
SHÄTIJ. Jochi colorado.

T

TA'. Misa, para atar.
TA'. Ají.
TABABAJJEYACSI. Agarrar, ir agarrando.
TA BAIJ, TA BAYEBAN. Podrirse, madera, papel, etc.
TA BATY-S. Algo que esta podrido, papel, etc.
TA BEDYE'. Pescado.
TA BI, TA BEJA'. Pescar.
TAC. Diez.
TAC TYEIJ. Que se emborracha y se enferma lapido.
TA CAC BU' YI. No crecer, no desarrolla, sigue el mismo tamaño.
TA 'CAIJ, TA 'CAI'. Sobrar.
TACACAJYI. Empujar, persona que empuja a otros.
TA CA' CAYEQUI (de ida), **TACA' CAYETI** (de venida). Encostar callapo, aterrizar (avión), evitar peligro.
TA ÇAN. Quedarse, quedar todavía.
TA CATY. 1. Persona que desde principio no cambia su carácter (buena, malo) 2. Que no tiene principio.
TA CCHE'. Quedarse.
TA CO'. Hamaca de niño.
TACJETE. Empujar, pasar (pelota).
TACJEYAQUI. Volcar la ropa.
TACVE. Quedarse allí.
TACVE. Lado derecho.
TACVEJTAQUI. Pasar algún objeto del lado izquierdo a la derecha.
TACYA'. Quedarse allí.
TACYA' DYE. Ahí mismo.
TACHJETE. Golpear, dar puñete.

TA' DYETY. Que sirve para amarrar.
 TA' DYITY. Olla.
 TA IJ. ¡Váyase! ¡Ándate!
 TAI' JE'. Untar, pintar casa.
 TAI' JETE, TA' YITI. Mecer hamaca.
 TA IJJE'. Decir: ¡cuje! al perro.
 TAI' TAQUI. Pintar, dibujar.
 TAI' TAQUIS. Pintura.
 TA I' YA'. En medio camino, medio del cuerpo.
 TAJA' VE. En la orilla.
 TAJÑI'. Pampa, paja.
 TAMI. Dormir pesado.
 TAMIÑI. Soñar.
 TAMIN' DYE'. Sueño.
 TAMIN' DYE' ÇAN. El sentido del sueño.
 TAMINTUQUI. Soñarse con alguien.
 TAM' YI. Dormir un poco.
 TANA' CAQUI. Sacar cuero de animal.
 TANACJE'. Pelar, sacar piel.
 TA N' JOIJ. Cansarse, agotado.
 TAPÇHUC. Detenido, atrasado.
 TAPCHUTE-I'. Tener agarrado.
 TAPÇHUJA'. Tenemos agarrado, detenido.
 TÁPI. Bejuco que se utiliza para amarrar.
 TAPJE'. Agarrar, tomar, recibir.
 TAQUEM. Poder ver larga distancia.
 TAQUEN'. Entero, un paquete, unidad.
 TÁQUI O' YI. Sacar yuca, etc.
 TA R. Pierna trasera de animal en división de carne.
 TA' RA'. Maíz.
 TÁRAQUI. Lamentar, llorar por alguien.
 TARE' A. Tarea.
 TÁREDYE'. Tristeza.
 TÁRI. Llorar, estar triste.
 TÁRIS. Lágrimas.
 TAS. 1. Todo. 2. Fin.
 TASJE'. Terminar, acabarlos, destruir todos.
 TASH. Adelante.
 TASHMUÑI. Adelantar.
 TASHCHE'. Adelante, primero, antes.

TASHCHE' TASHCHE' YI. Sin vergüenza, agresivo rimero, el mas viejo, gran (hombre, libro).
 TÁSHESHEI'. Claro, sin nubes, sin lluvia.
 TASHI. Adelantar, ir adelante, primero.
 TASHIN. Pecho, seno.
 TÁTA. Papá, padre.
 TA' TA'. Batán, para moler.
 TÁTACDYE'. Juguete.
 TA TA JQUI. Diente canino, colmillo.
 TA' TAQUI, TA' TYEBAN. (leng. fam.) Comer.
 TA' TUQUI. Ungir con ají el cadáver para castigar a que le hechizó.
 TÁVARA. Clase de pez.
 TA' YACDYES. Color.
 TÁYEN'. Clase de hormiga.
 TE' CAQUI. Tesar, templar.
 TE ÇE YAQUI. Templar, tesar.
 TECON' JE', TECO' NAQUI. Volcar la cabeza a mirar.
 TE' COTY, TE' COS. Torcido, inclinado.
 TEF. Satisfecho, lleno de comer.
 TEJCAQUI. Templar cuero.
 TEMTEMJE'. Tocar guitarra, harpa.
 TERACAJCA'. Carcana, ave.
 TÉTEV'. Ave de la pampa.
 TIBĀ' YAQUI. Estar con, vivir con (en la misma casa).
 TIBU'. Cosa redonda, esférica.
 TI' BUIJ. Tener forma redonda.
 TIBU' JODYE'. Tumor.
 TIBU' JOIJ. Tener tumor.
 TIBUN'. Globo.
 TIBUN' JEYAQUI. Comprar por pieza, lata (cosa entera).
 TI' BUTY-BUS. Redondo, esférico.
 TICAME'. Negar, no declarar.
 TICA' ÑEBAN. Hacer regresar, devolver.
 TICAV' QUE'. Huir con, para proteger.
 TI ÇOSHAQUI. Dormir con (con sentido sexual).
 TICOSHTE- SHE'. Dormir con.

TICRITY VEJ. Tuerto.
 TICUN' BU'YI. Torcido, no recto.
 TICUNACDYE'. Bienvenida.
 TICUÑE'. Recibir, saludar con gozo.
 TICUN' TAQUI. Recibir con gozo, dar la bienvenida.
 T! CHAQUI. Obedecer, hacer caso.
 TI'DYE'. Cuerda, sogá.
 T! FAJQUE'. Enojarse de algo.
 T! 'IJ. Hacer nido.
 TII'TI. Crecer bien (planta).
 T! J. 1. Nombre. 2. Nido.
 TI'JE'. Estirar.
 TIMA'QUE'. Alabar, querer, apreciar.
 TINATAQUI. Ir con, hacer pasear algún familiar.
 TIRANTI. Palo, palo de casa, atravesañó.
 TIRI'RIJ, TIRI'RIYEVA'JOI'. Volar dando vuelta.
 TIRIRIJYI. Sonido de tener diarrea, ventosear.
 TISIRA. Tijera.
 TITASHE'. Anticipar.
 TITIC. Grillo.
 TITIJ. Tipo de árbol, bibosi.
 TITSO'CHUI'. Tener colgando en la mano.
 TITSO'JE'. Colgar.
 TITSOJTSOIJ. Colgado.
 TITSO'NAQUI. Basurear.
 TITSON'JEYAQUI. Llevar colgado.
 TIVENCAQUI. Llegar con (de ida).
 TIVENTUQUI. Llegar con (de vuelta).
 TIVENTUI'. Hacer llegar algún objeto o persona.
 TIYACCHUI'. Comenzar, iniciar, empezar.
 TIYACCHUTIDYE'. Principio.
 TIYACCHUTIS. Comienzo.
 TO'. Pozo, cueva, hueco.
 TOBIRI. Clase de pez (boga).
 TO'BITI. Brotar, salir espiga, flor.
 TOBONO'. Tigre con cola corta.
 TOCAC TŞO IJ. Quebrar, aplastar.
 TO'CACSI'. Filo.
 TOCAQUI. Cosechar maíz.
 TO'CAQUI. Cortar, penetrar, gastar.
 TOCJE'. Quebrar.
 TOCNIS. Chuto, sin mano, etc.
 TOCNITY. Revólver.
 TOCO'JE'. Tocar.
 TOCO'ÑE'. Tocar, tentar, hurgar.
 TOCYETAC. Se quebró.
 TO'CHJE'. Cortar gajo, desgajar.
 TO'CHE'. Podar.
 TODOCJE'. Meter algo en la casa.
 TODOCYI. Entrar en la casa, hueco, etc.
 TOFEIJ. Perder la vista.
 TO'FEJ, TO'FETY. Ciego.
 TOFERO. Ciego.
 TO'FI'. Matico.
 TO'IJ. Hacer pozo.
 TOJ. Sonido de un disparo de arma.
 TOJJE'. Disparar con arma de fuego a un animal o una cosa.
 TOJYI. Disparo de una arma.
 TOJTI, TOJJITI. Dispararse uno mismo con un arma.
 TOJNAQUI. Aprender a disparar con arma.
 TOJBOTY. Barrigón, petacudo.
 TOJJETE-JE'. Golpear con puñete o dar cocacho a una persona.
 TOJÑE'. Golear, apalear.
 TOJMAI'. Oscuro, de noche.
 TOJMAS, TOJMADYE'. Oscuridad.
 TOJQUI'VE. Rincón entre dos paredes de una casa.
 TOM'. Punto.
 TOMAJMAI'. Algo negro, nublado.
 TOMAQUE. Se ahogó sin que nadie vea.
 TO'MAQUI. Poner puntos en escritura.
 TO'M'DYE'. Inundación.
 TOM'DYEI'. Peligro de ahogarse.
 TOMEN'. Difícil de distinguir, parcialmente invisible.
 TOMO'NAQUI. Espiar de noche a una persona.

TQ MI. Ahogarse, hundirse, taparse con agua.
TOM' TACDYES. Remedio para mal de ojo, gotas para los ojos.
TOM' TAQUI. Ungir, poner gotas al ojo u otra herida.
TQ N'. Tacuara para flechas, flecha con punto de tacuara.
TONOJ. Cangrejo.
TO' OIJ. Ponerse flojo.
TO' OTY. Flojo, sonso, tonto.
TO' OS. Floja, sonsa, tonta.
TOP. Sonido de explosión.
TOPSIS. Pinchado.
TOPJE'. Pinchar.
TOPII. Explosionar, reventar.
TOPROTY -ROS. Petacudo (animal).
TOPTI. Brotar.
TOQUIN' JE', TOQUI' ÑE'. Quebrar: palitos, hojas secas, etc.
TOQUI' QUIIJ, TOQUI' QUII'. Quebrarse: gajos.
TORE' SAQUI. Cacarear (gallo).
TORIN. Turril.
TÓRO. Bebida: chicha hecho de plátanos.
TORO' JE'. Pisar alguna cosa pequeña.
TOR' QUEN' YI. Hacer redondo la boca al pronunciar la vocal o.
TOSHJETE. Sunchar (con palo, hoja, dedo), distraer, llamar la atención.
TÓTOP. Pachio de la pampa.
TOVIJ. Pava campanilla.
TOVOJ. Estera cuadrada.
TOYEI'. Nombre de un tigre mitológico.
TOYOCJE'. Arrancar fruta madura de plátano, guineo, etc.
TRAJTOR. Tractor.
TI RIBITY. Talón, tendón del talón.
TIRIVO. Trigo.
TRUBUTY. Estómago.
TURUJRUIJ. Estar en hamaca.
TUC. Traer.
TUI' TYI'. Él que trae.
TUJ. Pescuezo, garganta.
TUJIJTUI'. Traer, hacer venir.
TUJJE'. Soplar corneta.
TUJTAQUIS. Corneta.
TUJTUI'. Alzar, traer de paso.
TUNAJI, TUNJA. Pulir, cepillar.
TÚNEIJ. Aceitoso, resbaloso, lubricado.
TUNTAQUIS. Lija, lima.
TU NTU N TYEI'. Lubricado, resbaloso, funciona bien.
TUPTUPII-YI'. Hablar disparates, farsear.
TUPUDYE'. Tiempo fijado, sazón.
TUPOJ. Alcanza, suficiente, posible.
TUPOJCAN. Por tarea, medida.
TUPOJJEYAJI. Calcular, tantear.
TUPOJTYE'. Le hace (camisa, zapato).
TUPUTUQUI. Medir, pesar.
TUPUYAJI. Medidor, romana, instrumento para medir.
TUQUI. Traer.
TURAJI. Llevar colgado, estar en hamaca.
TUREN' JE'. Mecerse: en hamaca, algo colgado.
TUREN' JOIJ. Coto, tener coto.
TURITI. Mecerse.
TURU'. Colgado.
TURUBUTY. Estómago.
TURU' JE'. Colgar.
TURU' RUIJ, TURUJRUIJ. Colgado, estar en hamaca.
TUTUQUI. Traer algo propio.
TÚTYI'. Piraquina, nombre de arbola.
TÄCNITY. Corto, chuto.
TÄCNITY UN. Con manga corta (camisa).
TÄCRÄTY, TÄCRÄIJ. Ciego, con mucho sueño.
TÄCREN' YI. Con sueño.
TÄJ TÄJJEYAJI TÄJTÄJYI. Golpear seguido, machetear.
TÄJ TÛ IJ. Tropezar, chocar.
TÄJETE. Encontrar se el camino con

otra persona.
TÄJJE'. Hachear, tumbar.
TÄJNAQUI. Hachear, cortar con machete, golpear, tocar (puerta).
TÄJAQUI. Encontrar en camino algún familiar.
TÄ' MAQUI-I'. Picar (anzuelo), morder, masticar.
TÄM' JE'. Morder.
TÄM' JEYAQUI CHU'. Estar callado, no contestar.
TÄM' JODYE'. Ataque.
TÄM' JOLJ. Tener ataque, boca cerrada no abre.
TÄNÄ' VAQUI. Ira ver sin hablara la persona.
TÄNÄCJE'. Suspender la ropa.
TÄNÄCJITI'. Pelar, sacar ropa.
TÄNÄCTUM TYEIJ. Correr rápido, suspendiendo la ropa.
TÄNÄJYI. Colgar ropa.
TÄNÄJNÄIJ. Estar flotando en el agua en la canoa.
TÄNÄ' JOLJ, TÄNÄ' JOJA'. Letárgico, quiere dormir.
TÄNÄNÄIJ. Andar en el agua en canoa.
TÄNEN' JEYAQUI, TÄNEN' TI. Salir de viaje en canoa.
TÄN' JE'. Visitar, aparecer de repente.
TÄN' VAQUI. Espiar, mirar de escondida.
TÄRÄJNAQUI, TÄRÄJYI. Tronar.
TÄRÄ' RÄIJ. Camión andando.
TÄRÄRÄTY. Nuez de la garganta.
TÄRBA' JOLJ. Llegar a ser viejo, pescuezo arrugado, de viejo.
TÄRYI. Bramar (tigre).
TÄTÄCNINIS, TÄTÄCNINITY. Troncos, pedazos de palo.
TÄ' TSITIDYE'. Cortadura, herido.
TÄTSAQUI. Cortar: caña, cortarse.
TÄ' TSACSITY. Peluquero.
TÄ' TSETE. Peluquean.
TÄTSCÄI'. Final.

TÄTSSI. Estar cortado, trancado, parado.
TÄTSTITIDYE'. Herida con machete o hacha.
TÄTSTITI. Cortarse.
TÄTSSI' VAQUI. Cortar tronco, plátano.
TÄTTSJE'. Cortar.
TÄTSCÄI'. Final, al final de (ubicación).
TÄYÄ' CHUI'. Someter, no separarse, estar fiel.
TÄ' YÄIJ. Morder sin aflojar.
TÄ' YÄJ. Atorar.
TÄYÄ' JETAQUE'. Dejar enchufado alguna cosa.
TÄYEM' CHUQUI. Estar fiel, someter.
TÄYEM' YI. Morder, picar.

TS

TSA'. Vivo.
TSA BAC. Sin dulce.
TSA BAQUI. Desabrida, sin sal, sin azúcar.
TSA'BU. Carachupa cuatro ojos, comadreja.
TSACA'. Sobaco.
TSACAR'. Langosta, salta monte grande.
TSA' CHUQUI. Hacer vivir, dar vida a, cuidar.
TSA' EDYE'. Despertamiento, al otro día.
TSAFA'. Hielo, granizo, helados.
TSAFUJJE'. Regar con brocha.
TSAM. Cuajo.
TSA' SI'. Ser vivo, vida.
TSA' IJ. Despertar.
TSANAJ. Ambaibo.
TSARA' FAQUI. Capullo (grande y blanco en árbol, mágicamente enseña a las chicas a tejer).
TSA' SI'. Vida, alma.
TSA' SI' SHUSH. Carne fresca.
TSA' TSA. Concha del lago.

TSE'. Madre.
 TSE' YU' TACDYE'. Madrastra.
 TSÉDYE'. Tía.
 TSEDYEDYE'. Noche, de noche.
 TSE' ETAQUI'. Enfermedad avanzada
 (género femenino).
 TSE' I'. Reproducir, multiplicar,
 infectar a todos.
 TSEJVE'. Tocar campana o metal.
 TSE' TUCDYE'. Madrina.
 TSEVJ'. Sonido de golpear (cabeza).
 TSII'. véase TSÍQUI. Contar los
 números.
 TSI' YI. Mamar.
 TSI' YE'. Chupar.
 TS! BI'. Microbios, moho.
 TS! CA'. Avergonzar.
 TS! CADYE'. Vergüenza.
 TS! CAIJ. Tener vergüenza.
 TS! CAYEJA'. Nos avergonzamos.
 TS! CA' JETE-JE'. Ofender con palabras
 vergonzosas.
 TS! CA' TAQUI. Avergonzar, tratar.
 TS! CATAQUI. Tener vergüenza de algún
 familiar o de algún objeto.
 TSICDYE'. Número.
 TS! JTYI'. Hiel, vesícula.
 TSIM. Veneno de víbora.
 TSIMACDYE' ÇAN QUERECHA. Casa de
 recaudación de impuestos.
 TSIMANE'. Chimane.
 TSIM' JETE-JE'. Escoger.
 TSIMAQUI. Elegir, recoger (algo
 derramada).
 TSIM' DYE'. Pedazos rotos de cántaro.
 TSIM' TYE'. Escoger, recoger.
 TSIMTETY QUERECHA AYO' DYETY. Cobrador
 de impuestos.
 TSIN' CATY, TSIN' CUTY -CAS, CUS. De
 color negro.
 TSIN' CUIJ. De color negro.
 TSIÑI'. Murciélago.
 TSIÑI. Hormiga.
 TSIÑI' TSIÑI'. Clase de bejuco.
 TSIQUE'. Laguna.

TSÍQUI, TSI', TSÍTE, TSÍSIN'. Contar,
 escoger, hacer lista, nombrar.
 TSIQUIM' VE, TSIQUIM' YA'. Por la
 costa, por la orilla (río).
 TSIQUIM' QUEDYE' VE. Costa, donde el
 agua encuentra con la playa (no
 el barranco).
 TS! 'TSI' YI. Sonido, chillido de
 ratón.
 TS! TSICATY. Vergonzoso.
 TS! TSICAS. Vergonzosa.
 TSIVJOS. Frío.
 TSIVJOQUETY. Estar con frío (listo a
 morir).
 TS! VUJYI, TS! VJOIJ. Frío, estar
 frío, no caliente.
 TS! VU' VUDYE'. Frío.
 TS! VU' VUIJ. Tener frío.
 TSOMEJMEIJ. Aún visible, visible
 todavía (no bien borrado),
 presente (después de procurar
 quitar).
 TSOM' JE'. Poner gota.
 TSONTOS, TSONTO', TSONTO' JOI'.
 Gastada, punta redonda, que está
 muta.
 TSOREJRE'. Tela de araña.
 TSOTSOJ. Puerco espín.
 TSO' TYI'. Codo.
 TSO' VETY. Jipijapa (para hacer
 sombreros).
 TSUDYUJYI. Juntar, amontonar, reunir.
 TSUDYUJNACDYE', TSUDYUJÑITIDYE'.
 Reunión.
 TSUDYUJÑITIDYE'. Reunión, congreso,
 ampliado.
 TSUJDYUIJ. Reunidos.
 TSUJDYUJDYUTY, TSUJDYUJDYUS. Los que
 están reunidos.
 TSUFJETE-JE. Golpear con el puño.
 TSUFJE'. Herir con flecha a un ave o
 animal en el pecho.
 TSU N. Nosotros.
 TSUN. Sol.
 TSÚNEDYE'. Tiempo seco.

TSU' BE'. Rellenar partidura.
 TSUQUI'. Panacú, cesta de hojas.
 TSÄFJE'. Sonido de flecha lanzada.
 TSÄ' QUI, TSÄ' QUI'. Taparse (la
 vegetación crece), crecer, el
 monte lo tapa.
 TSÄQUI'. Peligro.
 TSÄQUI' YITY-YIS. 1. Peligroso,
 peligrosa. 2. malo, mala.
 TSÄQUI' TSÄQUI' TAMIÑI. Pesadilla,
 soñar mal.
 TSÄQUIJQUIIJ. Peligroso, pavoroso.
 TSÄQUI' SIS. Peligro, juicio (de
 Dios).
 TSÄQUI' TAQUI. Sufrir: castigo,
 juicio, desastre.
 TSÄQUI' TAQUI. Peligroso, trae susto.
 TSÄTSÄ' QUIN. Maravilla, majestoso.

TS

TSACA' NAQUI. Pelar: yuca, palo.
 TSACAN' JE'. Pelar: yuca, animal.
 TSACJE'. Arrancar, derribar, tumbar,
 sacar.
 TSĒ ' JOJYI. Toser profundamente.
 TSERAC. Chonta para arco.
 TSIC. Vagina de mujer.
 TSĒJTĒJYI. Cansado con la lengua
 afuera (perro) de enfermedad,
 resuello ruidoso (con asma)
 persona.
 TSI' IJ. Hacer fuego.
 TSIJ. Fuego, leña, infierno.
 TSĪ J. Piojo.
 TSIJĀN. En el fuego, infierno.
 TSĪTUIJ. Traer leña.
 TSIN'. Cáscara: yuca, plátano, etc.
 TSIN' DYE'. Cáscara (plátano, etc.).
 TSIÑEN' YI. Dalearse, ladearse.
 TSIÑENJE'. Inclinar, puesto de un
 lado.
 TSI' ÑIIJ- NII'. Inclinado.
 TSIV'. Peto, avispa.
 TSOCON'. Ocoró fruta silvestre.

TSO'DYE'. Aterrizaje, caída.
 TSO'DYE' ĀN. Pista, la parte donde el
 avión puede asentarse.
 TSO IJ, TSO I'. Aterrizar.
 TSO' JA'. Aterrizamos.
 TSO MCHUI'. Aterrizar, pasar de paso
 de retorno.
 TSO' QUI, TSO IJ. Topar, llegar a,
 alcanzar fondo del río, etc.
 TSO' TAQUI P^EYACDYE'. Oír de,
 escuchar de, le llega la noticia.
 TSO TSOJ. Puerco espín.
 TSÚBAQUI. Partiendo alguna cosa de uno
 mismo.
 TSU' BAQUI. Partir, romper lo que es
 de uno.
 TSUBI' BII'. Partir de por sí mismo
 (pared).
 TSUP. Partida, abertura.
 TSUPJE'. Partir.
 TSÄPIN' YI. Hinchar (pez, animal
 hincha cuando está con miedo o
 enojo), con pelo parado.
 TSÄV. Barranco.

TY

TYÉDYE'. Bebida.
 TYEJÁ'. Ir por un camino, en cierta
 dirección, andar.
 TYEIJ, TYÉJA'. Tomar, beber.
 TYÉQUI. Ir a tomar.
 TYÉQUIS. Vaso, taza.
 TYES, TYESTYI'. Grueso, espeso (nube,
 etc.).
 TYÉTACSI. Ir a beber con otro.
 TYETYEJCAQUI. Nombre vulgar para
 chanco del monte el más grande.
 TYI. Quién.
 TYI ' . Bi (árbol).
 TYÍBUN. De venida, de ida.
 TYICACDYE'. Collar.
 TYIFCAQUI. Ventear grano.
 TYIFJE'. Sacudir.
 TYI JI' JIIJ, TYI JI' JII',

TYI JI'JIYEJA'. Tener dolor de oídos o de una herida.
TYIJTYI. Quienes.
TYI JTYIJYI-YI'. Doler, punzar.
TYIMYI. Pesado.
TYIMJE'. Afirmar, asentar (tierra, una pista).
TYI'MU. Viento.
TYI'MUTUMSI'. Consonante con aspiración, lluvia con viento.
TYI'MUTYI, TYI'MUTYI'. Andar, viajar en el viento.
TYIQUIQUI'. Hormiga cazadora.
TYIRAQUI. Ablandar, hacer flexible.
TYI'REIJ. Color café, oscuro, morado.
TYIS, TYÍSI', TYITY, TYÍTYI'. Cuyo, de quién.
TYITI', TYITIÇA'. 1. Llegar a cierta edad. 2. Llegar a cierta parte.
TYI'TUC. Pintar con bi.
TYUC. Sordo.
TYUJCUTY. Persona sorda.
TYUCJOIJ, TYUCJUCUIJ. Estar sordo.
TYUCJEYAQUI. Cerrar (los oídos), estar duro.
TYUCU'MAQUI, TYUCU'ME'. Absorber, secar limpiar líquido con trapo.
TYUIJMUI'. Muslo.
TYUIJÑUS, TYUIJÑUTY. Colorado (color de animales).
TYUJ TYUJ TYUJ. Sonido de caminar.
TYUJA'. Palabra exclamatoria, usado en chistes, que menciona a la sexualidad.
TYUJAJJE'. Disparar a un animal con escopeta.
TYUJBUTY, TYUJBUS. Gordo, con mucha gordura.
TYUJCUIJ. Sordo, desobediente, sin oídos.
TYUJCUJCUIJ. Sin oídos.
TYUJJEYAQUI. Zapatear.
TYUM'TSŌ IJ. Caer desmayado.
TYUMYEJOIJ. Desmayarse.

TYUMAQUI. Chupar.
TYUM'CHUTI. Tener paciencia, con control.
TYUM'DYEIJ. Negro, espeso (como humo).
TYUM'JE' TYUM'TAQUI. Chupar, mamar.
TYU M'JE'. Apagar: radio, linterna, fuego, morir, desmayar.
TYU M'JOIJ. Desmayar, agonizar, apagar.
TYUM'TAQUI. Chupar (de sacar kerosén con manguera).
TYUM'TAQUI. Apagar motor, lamparina, fuego (de su propiedad).
TYUM'YI ČOJTYI'. Miedo, con miedo, asustado, desamparado.
TYŮNE'. Suegro, yerno.
TYU'QUI, TYU CSI, TYU II', TYU'TE. Tener relaciones sexuales.
TYU'TYI'. Cumbre, remolino de la cabeza.
TYU'SHI'. Gallina (lengua mosetén).
TYUSHJE'. Violar, robar de, tener relaciones sexuales con.
TYUSHTYE'. Tocar por primera vez (sexualmente).
TYUTYU'RA. Palma real.
TYUYUIJ. 1. Trabajar con goma. 2. Enfermedad del ojo, mal de ojo.
TYUYUJ. Goma, hecho de plástico, cosa impermeable, honda.
TYÄCÄRJE', TYÄCÄRYI. Sonido de golpear canoa con singa.
TYÄJNAQUI. Desbarrancar.
TYÄPÄ'. Silencio, no hablar.
TYÄ'PÄI' TYI. Un rato, media hora, etc.
TYÄ'PÄJ. No hay, no vino, no llegó.
TYÄPI. Tardarse.
TYÄ'PI. Callado, no hablar.
TYÄQUIJ. Cepe.
TYÄVÄI'. Papel, cuero, sábana extendida.
TYÄVÄDYE' PAN. Plumas de las alas.
TYÄ'VÄIJ. Papel, tela tendida en el

suelo o en la mesa.
TYÄ' VÄTY. Sábana, mantel.

U

ÚCAN. Aquí adentro.
UCÁN. Debajo de.
UCÁNTYI'. Neumático, blader (de pelota), lo que es de adentro.
U' CARE'. Melero.
ÚCHETUTE. Apuntar, interceptar, ganarle adelante.
ÚCHE'. Aquí arriba.
ÚDUDUJ. Gallinita.
ÚVE. Aquí al otro lado.
ÚYA'. Aquí, aquí está.
U, UJ. Ahí lejos.
U'BU'. Jasayé.
U'BUIJ. Hacer jasayé.
U'BUYEJA'. Hacemos jasayé.
ÚCANYATY, ÚCANYAS. Más pequeño, más guatoquito.
UIJ. Fuego, antorcha.
UJAIJ -JAI'. Terminar.
U JAJYI. Llorar (bebé).
UJATE. Lo mató.
UJAQUI. Matar lo que es de uno.
UJRU' NAQUI. Tronar (se oye de lejos).
UJTYUSU'. Lobo.
ÚJU. Mujer mitológica.
UN. Mano.
UNĀN. En la mano.
U NTYUTYU'. Tapiti, conejo del monte.
U'NUIJ. Hundirse, caer en unposo.
UNUNU'. Reptil como jausi, lagartija.
UNYATY PELOTA. Básquetbol.
ÚÑEDYE'. Trabajo, empleo, labor.
ÚÑEDYETY. Trabajador.
ÚÑEYEJA'. Trabajar, ser mozo, trabajar para otro.
ÚÑI, ÚÑE', ÚÑETE. Trabaja.
ÚÑITYI', ÚÑITY, ÚÑIS. Mozo, empleado, trabajador, esclavo.
U' PUYUJ. Clase de árbol (matico).
URU'. Manechi.

ÚRUBEJ. Perico.
URUCYA'. El pasado, tiempo antiguo.
URUM'. Insecto familia mosca.
USHNUTY-NUS. Opaco, opaca.
USHTURURUJNAQUI. Reír despacio.
UTUTY, UTU' YATY. Mediano, más grandecito.
UTS, ÚTSI. Este, ese.
UTSCAN. En este.
UTSÍ. ¡Oye!
U TSU TSU'. Patito pun-pun.
ÚVA'. Paraba.
U JUJYI. Forzarse, cansarse mucho.
ÚVE, ÚVEMUN. Entre, en cada lado.
UVETAQUE. A este lado.
UVEVERUJ. Londra.
UVEYA' DYE. Antes de legar.
ÚYA'. Aquí.
UYA' QUI', O YA' QUI'. Excesivo, mucho (hacer mucha bulla, etc.).
ÚYA' QUI', O'YA' QUI'. Hasta aquí, poner limite.
ÚYATY. De este lugar, de aquí.
UYA' YA', O YA' YA'. Menos, inferior, poco menos.
UYA' YA' DYE, O YA' YA' DYE. No lograr la meta.
UYA' YA' TAQUI. Menos de, inferior a.
UYA' YA' JEYAJYI. Hacer menos, hacer inferior.
UYA' YATY, O YA' YAS. Menor que no tiene poder.

V

VA'. Fallar.
VA' YA'. Otro lado no donde debe ser.
VA' VE. Otro lado.
VA' ACSEQUI. Véase VA' CAQUI. Botar el agua de un poso.
VA' AJVA' AJ. Zorro.
VA' BUNYI. Mostrar orgullo, murmurar, hablar ofensivamente (abusivamente).
VA' BUNNAQUI. Orgullosa, farsante.

- VA' BUNYI. Jactarse, tener orgullo, meterse a lo que no es capaz de hacer.
- VA' BUNYITY. Él que se jacta, tiene orgullo, farsante.
- VA' CACTYI'. Persona botada de un trabajo.
- VA' CACSIS. Persona que le gusta botar a la gente de un trabajo.
- VA' CACSEQUI. Botar o llevar a otra parte.
- VACAM' QUEDYE'. Ola.
- VACAM' QUI'. Que tiene ola.
- VA' CAQUI. Sacar agua de la cuneta para que se seque o de la canoa.
- VA' QUE'. Botar agua.
- VACJE'. Echar agua.
- VACUNAIJ. Ser vacunado, vacunar.
- VADA' ÇA. Clase de fruta (pachío).
- VAIJJE' -TE. Llamar con la mano.
- VAIJJOIJ. Despintar.
- VAIJNA. Vaina.
- VAI' JOIJ. Caerse de un árbol, fruta madura que se cae.
- VAI' JOS. Barranco muy alto.
- VAI' NAQUI'. Derrumbar, desborde del río.
- VAIJNAQUI -ÑE'. Desbaratar, deshacer.
- VAI' ÑI'. El agua cuando está hirviendo.
- VA' JE'. Arrojar en la boca algo para comer (grano, chivé, etc.).
- VAJ MEIJ. Recíproca, una al otro: *vaj meij*.
- ÑÚTYITIDYEIJ IN. Ellos se ayudan entre ellos.
- VAJ MU' YA'. Reunidos.
- VAJ MU' YA' TAQUI. Juntar, amontonar algo propio.
- VAJ VEJTI. Cara a cara, estar cara a cara.
- VAJAC. Gusano venenoso, burro.
- VAJCA'. Cuajo pico ancho.
- VA JQUE'. Gastar, comer todo.
- VAJEDYEDYE'. Fiera, animal grande.
- VAJNA' NA. Mariposa grande de color negro con azul.
- VA' JOIJ, VA' JOI'. No tener éxito en cazar animales.
- VA JPEDEY'. Cuatro.
- VAJRU. Todos.
- VANÇHUI'. Abrir **Ej**: la puerta.
- VANÇHUTE. Abrir, destapar.
- VANCHUQUI. Abrir puerta cuando la casa es propia.
- VANACJE'. Abrir: puerta, cartón, lata.
- VANAIJJE'. Deshacer, destechar, separar.
- VANAJMI. Clase de víbora venenosa.
- VANCAIJ. Estar abierto: puerta, olla.
- VAN' JEYAQUI, VA' ÑE'. Tragar, tomar todo de una vez.
- VANÑINYI. Despertar, levantar, resucitar.
- VANÑINTI. Despertarse.
- VÁPEYO'. Garza moreno.
- VÁPI. Trompillo, árbol.
- VA 'QUEÇÚNAQUE'. Rechazar.
- VA' QUICDYI. Por morir, bien enfermo, bien borracho, estado de coma.
- VA' QUICTE. Botar, empujarlo.
- VA' QUICTE. Botar, empujar, echar de la casa.
- VÁRA. Cartuchos de calibre 22.
- VARAIJJE' -TE. Arañar.
- VARA' JOS. Viruela loca, sarampión.
- VARAQUI. Desplumar.
- VARA' SHAQUI. Llorar cada rato.
- VARASHDYIJ. Estar llorando.
- VARISHI. Carachupa.
- VASH. Pintón, casi maduro.
- VA' SHARAIJ. Tener mala suerte.
- VASHI'. Bejuco, para embarbasquear.
- VASHNA'. Chancho joven del monte.
- VASHTAIJ -TAI'. Áspero.
- VASHTI. Pintonear.
- VASHVASHYIS. Animal mitológico.
- VA' TACDYE'. Castigo.
- VATA' CHI. Oso oro.

VATAJTA. Paleta, hueso omoplato.
VATANI. Clase de concha.
VA' TAQUI. Tirar, disparar arma, castigar, recibir castigo.
VÁTI. Llorar.
VÁTIS. Lágrima.
VÁTEJA'. Lloramos todos juntos.
VÁTSE. Clase de pez (carancho).
VÁTYEQUEJ, VATYQUEJ. De repente, tal vez.
VATYEQUEJDYE. Al mismo rato.
VA' TYIYIN. Véase **VA' TAQUI.** Tener castigo.
VAV. Espacio, campo.
VAVDYE'. Cuarto de una casa.
VAVTI. Casa abandonada.
VA' VA'. Quijada, debajo de la quijada.
VA' VES. De otro lado que no tiene importancia.
VA' VES P^EYACDYE'. Doctrina, enseñanza falsa.
VA' VESĀCAN ACA'. Casa: apartado, lejos.
VAYA' BU' VICH. Mala suerte, palabra usada por gente mitológica.
VAYACJEYAQUI. Borrarse, desaparecer, perdonar pecado.
VAYACYETAQUI. Desparramarse, huir, esparcirse (animales).
VECA'. Quijada.
VÉCAQUI. Le picó la víbora.
VECDAIJ -DAJOBAN. Curvo, torcido, no recto.
VECDAS, VECDATY. Torcido (palo).
VECJE'. Colgar.
VECJETYETE. Trancar el paso.
VECJEYAQUI. Enganchar, sacar con gancho algo propio.
VECHEN' JE', VECHÉ' ÑE'. Abrir: trampa, ojo, levantar.
VECHORO' ROJYI. Dar llanto, agonizar.
VE' EJ. Visible, claro (escritura).
VE' IJ-I', VE' EJA'. Desvelarse.
VEI' SEIJ -SEI'. Nariz grande.
VEJ. 1. Ojo. 2. Semilla.
VEJ CHOMREN' JEYAQUI. Mirar con asco.
VEJ JI' CAVEYAQUI. Mirar con asco, examinar los ojos.
VEJDYE'. Semilla de chonta, fina.
VEJDYES. Para ojos, anteojos.
VEJTAQUI. Cuidar.
VEJTUQUI. Cuidar.
VEJVACDYES. Medicina para mal de ojo.
VEJVAQUI. Tener mal de ojo.
VEJYA'. Cara, en la cara.
VEME'. Llevar en el hombro.
MEMEN' JE', MEME' ÑE'. Alzar, llevar en el hombro.
VE' MI, VE' MEBAN. Atorar.
VENAI' QUEDYE'. Rayo de relámpago.
VENAI' YI'. Relampaguear.
VENA' YAQUI. Relampaguear seguido, refucilo.
VENCHUIJ, VENCHUBAN. Llegar de regreso.
VENJOIJ. Llegada.
VEQUE' NAQUI, VEQUEÑE'. Amenazar.
VEQUE' QUEIJ. Colgado, sobre hombro, etc.
VÉQUI. Cargar: hijo, trastes, otra cosa.
VÉRA. Vela, luz eléctrica.
VERACOHAJ. Caravana, persona de habla castellano.
VERESHDIYI -DYI'. Gritar, chillar de chanchos.
VER' JE', VE' RAQUI. Romper: tela, papel, etc.
VESEJSEIJ -EYEJA' -I'. Narigón.
VESEN' JE', VESE' ÑE'. Llevar hacha.
VEHYI. Picar (gusano boro cuando pica).
VETSETSEJ. Caer en cantidad, derramarse.
VETSI' TSIIJ -TSI'. Caer, desprender (botón).
VETSJE', VE' TSAQUI. Desprender: botón, fruta, etc.; destetar.
VI'. Cuñado.

VICOI'. Clase de fruta (lúcuma).
VIÇOÇO. Gorra.
VICHUCHUJDI. Ruido del tejón, etc.
VI' I. Hacer gancho.
VÍJITIS. Clase de víbora.
VIJRE. Calucha de motacú.
VIJRI. Pachuba, palma.
VIJTUI'. Sacar, enganchar fruta, figurativamente: robar.
VIJVIYA. Clase de ave (siriguero).
VIJYO. Cañuela, pasto.
VINODYE'. Puente.
VI' NUIJ (-I'). Largo, delgado: nariz puntado, cuchillo delgado y largo.
VI' NUS VI' NUTY. De nariz largo.
VIÑUS. Descompuesto: cuerpo.
VIÑUS. Descompuesto de los huesos.
VIQUI. Tejer hilo.
VÍQUI. Cargar hijo, trastes, acomodar.
VI' QUI. Tocar bombo, guitarra; pegar, golpear.
VÍQUIS. Mochila, maleta.
VIRAQUI, VIRJA. Desgranar maíz.
VIRICJE'. Sacar todo: espinas, fruta de un árbol; caerse: engranaje.
VIRICYI. Caen muchas frutas juntas.
VIRIRIJYI. Chispear.
VIROJ. Caña de azúcar.
VÍRUI'. Pacay.
VISE'. Raspar.
VISDAQUI. Raspar, sacar escama de pescado.
VI SI' I VAJ. Luna menguante.
VI SI' SI'. Putiri.
VISJE'. Raspar, rasgar.
VI SUJSUIJ, VI SUJSUI'. De mal olor (fuerte).
VISUN' DYI'. Parcialmente fermentado.
VI SU' SUIJ. Mareado.
VI SU' SUYEJA'. Estamos mareados.
VÍSHETY -SHES. Color gris, que brilla, ropa de buena calidad.
VISHI'. Somó, maíz sancochado.

VISHYI. Ropa luminosa, lustrosa.
VI TÉ. Tocar instrumento musical, como ser: caja, bombo.
VÍTE. Tapeque, comida para viaje.
VÍTIDYE'. Carga, mochila.
VITSICJE'. Ligar, amarrar.
VI YA'. Abuelo, nieto.
VI YANDYE'. Apellido.
VIYOCOJCO'. Clase de araña.
VOC. Precipicio, barranco.
VOCJE'. Sacar pedazo de carne o cascara de un palo.
VO' CO. Barriga, intestinos.
VO' COIJ. Destripar.
VOCO'. Carga, trastes que lleva en mochila.
VOCO' COIJ -COI'. Ir con bolsa, cargar (su bolsa de uno).
VOCO' JE'. Dejar una bolsa lista para el viaje.
VOCO' NAQUI. Alistar bolsa para viaje.
VOCON' JE' VOCON' TYE'. Mosquear palo.
VO' COTUTE- TUI'. Destripar, operar el abdomen.
VOCRAQUI. Labrar, cortar, tallar, cavar: madera, palo.
VOCRETE. Labrar, tallar.
VOCROIJ, VOCROTY -ROS. Parte podrida, cavada en un palo.
VOCRO' JOIJ, VOCRO' JOI'. Carcomido.
VODO' DOIJ. Andar gateando: cuadrúpedo (hombre o animal).
VODO' VODO' YI. Gatear.
VODOJDOIJ. Parado (animal).
VODYEN' YI. Hombre que se convierte en tigre, etc. Mitología.
VOIJDAQUI. Liar, envolver, empaquetar.
VOIJJE'. Liar.
VOJCO'. Cáscara (corteza): árbol, cuero de pescado, casco de peta.
VOJI'. Hermana.
VOJITY. Hermano.
VOJITYTUQUI, VOJI' TUQUI, VOJITYTUJA, VOJI' TUJA'. Hermandad (estar en

hermandad).
VOJITYYETACDYE'. Primo hermano.
VOJI' YETACDYE. Prima hermana.
VOJŃI. Cáscara de chonta (concha).
VOJPINA. Tacuara gruesa.
VOJRAQUI. Cavar en madera, cosa dura;
ensanchar hueco.
VOJRO. Copa, palma.
VOJRODYE'. Víbora negra, acuática,
yoperojobobo.
VOJVO. Ají redondo, grande.
VON. Caracol.
VONEJ. Sábalo.
VOQUEN' JE'. Cargar en la espalda:
alimento, plátano, carne.
VORAVORAJ. Borocho.
VORYEDYE'. Saludo.
VORYI. Saluda.
VÓREI'. Clase de rana.
VÓRI. Llamar, ir a llamar.
VÓRI. Lechuza.
VOR' JE'. Arrancar.
VORJETACTE. Despedirse.
VORJEYACTAQUI. Despedirse de una
persona de la familia.
VORJEČÚNAQUI. Reprender.
VORO' ROS. Tigre mitológico.
VORO' SHAQUI. Aburrido, vivir enojado.
VOROSHYI. Grito de los animales, como
ser marimono.
VORO' TACSI. Predicar, aconsejar.
VORO' TACSITY. Predicador.
VORO' YI. Predica.
VORSA. Bolsa.
VORYEDYE'. Saludo.
VORYEDYES. Carta, saludos escritos.
VORYETACDYES. Despedida.
VORYETAQUI. Despedirse.
VÓSHI'. Bisabuelo, bisnieto,
antepasado, descendencia.
VÓJSHINAJ. Taborochi.
VO' VODYE'. Adulterio, concubinato.
VO' VODYE'. Concubina, querido,
amante.
VO' VOIJ -VOI'. Cometer adulterio.

VÓYE. Buey.
VOYO'. Mono nocturno, mono michi.
VOYO' TYITY. 1. Término genérico de
víbora 2. tela, corte de tela.
VUC. Cachuela, caída de agua.
VU DU' VU DU'. Andar agachado.
VU DU' DUIJ, VU DU' DUI'. Andar
acogido, agachado.
VU DUI' JE. Hacer inclinar.
VU DUI' YI. Agachar la cabeza.
VU DUJDUIJ, VU DUJDUI'. Estar
agachado, doblado, inclinado.
VU DUJDUJ. Agachado.
VUIJCU'. Clase de rana de color negro
y comestible.
VURUM'. Burgo cabeza azul.
VUNYI. Daleado.
VÚTUTUJ. Yacamí.
VÁCJE'. Arrollar, enrroler.
VÄCTÄJTÄIJ. Vista solo la parte
arriba de persona, animal, ave,
etc.
VÄCH. Espiga, fruta.
VACHÄTYITY. Soldado.
VÄCHÄ', VÄCHÄ' SIS. Gorra.
VÄ' CHÄIJ. Engorrado.
VÄCHÄJCHÄIJ -I'. Casa, choza, medio
techo.
VÄCHÄJCHÄS. Casa de medio techo,
refugio.
VÄCHJE'. Cosechar, sacar fruta.
VÄCHTAQUI. Sacar, cosechar: una
fruta, un racimo.
VÄDÄCHYI. Levantar la punta de la
canoa.
VÄDAQUI. Cosechar, arroz, etc.
VÄIJ. Chonta.
VÄI' YI, VÄI' VÄI' YI. Andar: cojo,
rengo.
VÄJNAQUI -ŃE'. Ladrar.
VÄMEDYE'. Casamiento, matrimonio.
VÄMI. Casarse.
VÄMTUTE. Casarse (mujer a hombre).
VÄMTYI'. Marido.
VÄMTYIDYETY. Novio, prometido de la

mujer.
VÄNCHÄS. Pozo, hoyo, valle.
VÄÑ' YI'. Tumbiar: árbol, planta, etc.
VÄÑ' JOIJ. Caer de por sí (árbol).
VÄÑ' YI. Dislocarse, caerse de por sí;
 en negativo: desobediente.
VÄÑÄDYE'. Mentira.
VÄÑÄIJ-I'. Miente.
VÄÑÄJYAQUI, VÄÑÄJYETE. Mentir de
 algo.
VÄÑÄJJEYAQUI. Mentirle.
VÄÑÄTUQUI. Mentirle a su familiar.
VÄÑÄTUTE. Mentir de algo.
VÄQUIR' YI. Moverse: algo aflojado, no
 sólido.
VÄQUIS. Misa de plátano.
VÄQUITY. Manija, atado, manojo de
 arroz, etc., mano de tacú.
VÄRÄCYI. Ronco.
VÄRÄSHYI, VARASHYI. Llorar con grito.
VÄS. Excremento, estiércol.
VÄSAQUIS. Servicio higiénico, baño.
VÄSDYES. Remedio para diarrea.
VÄSEDDYES. Servicio, baño.
VÄSI. Defecar.
VÄSTAQUI, VÄSTYETE. Defecar sobre
 (tal cosa).
VÄSTYIVA' TI, VÄSVAQUI. Tener diarrea.
VÄSH. Fruta.
VÄSH. Tatú.
VÄSHEDYE'. Tiempo de fruta.
VÄSHI'. Frutear.
VÄSHTÄTÄI' -ÄYEBAN'. Caminar: peta.
VÄSHTÄTÄI' TACÑI. Sábalo, pez.
VÄSHTÄ' TÄRAJ. Clase de tela tejido a
 mano (traje).
VÄTÄCJEYAQUI. Mosquear un palo, hacer
 escalera.
VÄTÄCTACDYE'. Palo usado para
 escalera.
VÄTÄCTAQUI. Mosquear palo para
 escalera.
VÄTIDYE'. Pelea.
VÄVÄIJ. Clase de árbol (totoi).
VÄVÄI' DYE'. Víbora coral.

VÄVÄJÑITY -NIS. Mentiroso.
VÄVÄJTI'. Demonio.
VÄVÄMEJOIJ -JOISI'. Adulterar.
VÄVÄS. Hormiga negra.
VÄ' YI. Asustar de algo.

Y

YÄ'. Crudo.
YABINYI. Asustarse.
YACCHUQUI. Dejar abandonar.
YACCHUTI. Empezar, iniciar, comenzar.
YACCHUTIS. Comienzo, inicio.
YACÑI-NI'. Planta que se marchita.
YA' IDYE'. Pago, compra, sentencia.
YA' IJ, -I'. 1. Comprar algo. 2. Costo
 de alguna cosa.
YA' ITAQUI. Pagar deuda, cuenta.
YA' IYAQUE. Compró para el mismo.
YA' IYEQUI. Ir a comprar.
YÄ YAJCAI'. Dejar atrás.
YAJCAMAJ. Río yacuma.
YÄ JCAQUI. Dejar cosa de paso.
YÄ JI'. Tamal de maíz.
YÄ JQUIQUI. Dejar, abandonar.
YÄ RAQUETY -QUES. Tieso de muerte.
YÄ RI. Duro, tieso, cuando está
 muerto.
YAJSI. Flecha sin plumas.
YAJSHAQUI. Encerrar río o laguna con
 hoja de motacú.
YAMJOIJ -JOI'. Tener mucha hambre.
YAPA'. Sin tener nada.
YAPA' NAQUI. Levantando la mano de
 enojo.
YAPA' TYITY. Palabra arcaica (camisa).
YA' PE' NAQUI. Enojarse con alguien,
 denigrar.
YAQUIN. Olvidarse.
YAQUINTUQUI. Se olvidó.
YARA' RAI'. Aumentar el río.
YA' TAJ. Palabra antigua para tigre.
YÄ' TUQUI, YÄ' TUI'. Comer comida
 antes de coser.
YÄ' SI'. Crudo *Ej: Tata ujate mumuñi*

mo'ya' dai' shush ya'si'.
 YAVYI. Mover, saltar de susto.
 YA VITUIJ -TUI', YA VITUDYE'. Mal anuncio.
 YAYA'. Suegra.
 YEJA'. Digamos, algunos la usan para dar énfasis.
 YEJÇOIJ -ÇOJA'. Continuar, progresar, multiplicar, crecer en algo.
 YEJNAMCA' CAI'. Picar (pescado).
 YEMAQUI. Llevar agarrado de la mano o ayudar a andar algún familiar.
 YEMEN' JE' -TE. Agorar de brazo.
 YENSO. Lienzo, tocuyo.
 YEN' TYI -TYI'. Continuar con el mismo tema, seguir la misma cosa, insistir, persistir.
 YÉQUI. Ir a decir.
 YETAQUI. Avisar antes de salir.
 YÉTI. Venir a decir o avisar.
 YI, YEJA'. Decir algo.
 YICDYE'. Costumbre.
 YICTAQUI, YICTACSI. Acostumbrado.
 YI' DYE, YÍDYE. Decir lo mismo.
 YI JYI. Distintos, varias clases.
 YIN TYEIJ. Varios, distintas clases.
 YINUM' YIS. Parásito intestinal.
 YIRI'. Una vez.
 YIRI' TAC. Diez.
 YIRISTUM. De una vez.
 YIRI' TACÇANSI. Ofrenda, diezmo.
 YIRITY. Uno, solo.
 YIRIS. Una, sola.
 YIRITY BÄ' YI. Vive solo.
 YIRITYITYIJ. Uno por uno.
 YIRISISIJ. Una por una.
 YIRI' YA'. Todos juntos.
 YITA' RAQUI. Patear, jugar fútbol.
 YÍYA', YI' YA'. Si es que dice.
 YOC. Diferente, distinto.
 YÓÇANDYE' YÓÇANDYEM'. En el lugar mencionado.
 YOCDYEIJ -DYEI'. Diferente, distinto.
 YOCDYEJYEJA'. Estar distinto.
 YOCJOIJ. Que cambia cada vez más.

YOCTYI', SI'. Otro.
 YOCTYI' DYE. No pariente o familiar.
 YOCVE. Otro lado, lugar, otra manera.
 YOCVETAQUE. En otro lado.
 YOCVEJTAQUI. Poner otro lado.
 YOCVEVEJ. Distinto, hacer en muchas maneras distintas.
 YOCVEYA'. Manera distinta, errada: doctrina, enseñanza.
 YOCYA'. Otro lugar.
 YOCYA' JE'. Mudar, trasladar.
 YOCYEJOIJ. Extrañar, tener pena.
 YOCYI, YOCYI'. Cambiar, enseñar errado.
 YOCYOC. Distinto, variado.
 YÓCHE'. Estar ahí arriba.
 YÓDYEIJDYEM', YÓDYEI' DYEM', YÓDYESDYEM', YÓDYETYDYEM' (alt: YOJDYEIJDYEM', YOJDYEI' DYEM', etc.). Lo mismo, de lo mismo.
 YOJ. Así, de esa manera.
 YOJCATY. ¡Mire ese, como está!
 YOJDYE, YOJDYEM'. En esta manera, como esto.
 YOJDYE BO' O. ¿No ves?, Ya ves como es.
 YOJNA. Así, aun.
 YOJYOJDYEM'. Cualquier, cada uno, todo.
 YOJTUMDYEM'. Todos que lo que son.
 YÓMO'. Tarde, noche.
 YÓMODYE'. Año.
 YÓMODYEIJ. Durar un año o tardar un año.
 YÓMOI'. Saludo: ¡Buenas tardes!, ¡Buenas noches!
 YÓMOI' SI'. Primeras horas de la noche.
 YÓMOI', YÓMOYEJA'. Anochecer.
 YÓMOI' VE, YÓMO' QUI' VE. Horas de la tarde.
 YOMOJTACDYE'. Cine.
 YOMOMO. Colcha que nace encima del agua de una laguna.
 YÓMOI' VE. El oeste.

YÓQUE'. Aguja.
YOQUE' QUEROJ. Burgo cabeza amarilla.
YOQUIJ, YOQUEJA'. Ponerse triste, extrañar a alguien.
YOQUI' DYE, YOQUI' DYEM'. Hasta (ubicación), hasta el punto de, hasta donde, mientras que.
YORISHI. Cabeza seca.
YÓSI' DYE, YÓSI' DYEM'. Al fin, después de tanto tiempo.
YOSHOROPAIJ. Gracias, agradecido.
YÓVEDYEM'. Hacia, a donde, por ahí mismo.
YOVI'. Anzuelo, liñada.
YOVIDYETY. Liñada para pescar.
YO' VIJVIJ. Tucán.
YOVITYI. Pescar con anzuelo.
YÓYA'. Ahí donde, a donde.
YOYOCAREJ. Yura.
YU. Yo.
YUJ. Pie, huella.
YUJCHES. Sandalia, Zapato.
YUJVE. Al lado del pie.
YUJĀN. Parte baja de los pies.
YUJYA'. [Ir de/a pie.](#)
YUM' JEYAQUI. Poner un palo junto a otro para subir.
YUÑIJ. Sin comer.
YÚSHI'. Oso bandera.
YUSHÑUIJ, YUSHÑUTY -ÑUS. Color azul.
YU' TACDYE'. Ley, compromiso, autorización.
YU' TACTYI'. Soldado, oficial, encargado.
YÚTAQUI. Pisotear, pisar, desgranar arroz.
YU' TAQUI, YU' TE, YU' TYEJA. Poner, autorizar, dar encargo.
YU' TI, YU' TIĀ', (deriv: YU' TAQUI). Llegar a ser, considerarse, pretender.
YU' TIDYES. Envase.
YÚTYEJA' ĀN. Debajo del pie.
YÚTYEVA' CAQUITY, YÚTYEVA' CAQUIS. Él que pisotea (arroz).

YÚTYEVA' TE. Estar pisoteando (arroz).
YÚTYI, YÚTYI'. Pisar sobre algo.
YĀCĀJ. Duro, tieso, firme, bien tomado.
YĀCĀJ ĀQ'QUI. Hacer: sin ánimo, de mala voluntad.
YĀCĀÑI. Madera dura (tajito, cuchí, etc.).
YĀJCĀDYE'. Poción, remedio de brujo.
YĀJCĀJ. Duro.
YĀCĀTY TA'RA'. Maíz duro.
YĀJDYĀ' DYĀ. Palo maría.
YĀJQUETAQUI. Endurar.
YĀJQUI. Endurarse.
YĀJQUITY, YĀJQUIS. Paralizado.
YĀVĀTIDYE'. Siete.
YĀVĀJTIDYE'. Guerra.
YĀVĀTIJ. Dispararse arma.
YĀYĀM' CATI'. Contagiarse (enfermedad, idea).

Ä

Ä. Última letra del alfabeto Chiman.
¡Ä! Hola.
Ä' BĀS. Tapado.
Ä' BĀTY. Volcado.
Ä' ĀM'. Ave nocturno, sumurucucu.
ÄBĀBĀ'. Sapo.
ÄBIJ. Volcar.
ÄBI' VAQUI. Enjaular.
ÄĀIJ YI. Repugnar, contra decir.
ÄĀIJJEYAQUI. Despreciar.
ÄĀJE'. Poner doble.
ÄĀJEYAQUI. Poner doble encima de otro.
ÄFĀC. Hierva.
ÄJ. Perdón, disculpe.
ÄJYI. Gritar.
ÄJDYIJ. Gritar varias veces, gritando.
ÄJQUEDYE'. Grito.
ÄJJETAQUI. Gritarle, espantar (hacer huir con gritos).
ÄJNAQUI. Grito permanente de una

persona.
ÄJSÄTY -SÄJSÄIJ. Sucio, con ropa sucia, mugriento.
ÄNAC. Poner encima de otra.
ÄNAC JI' TAQUI. Colocar encima de otras como ladrillos.
ÄÑÄJ. 1. Cera de miel. 2. giba de toro.
Ä' NAQUI. Amontonar.
ÄÑ' JEYAQUI. Acumular, amontonar, apilar, poner (como libros en el estante).
ÄÑ' JE'. Tapar olla u otro objeto.
ÄÑ' YIS, ÄPYIS. Tapa, de olla, etc.
ÄÑIVAQUI. Acumular alguna cosa u objeto.
ÄPJEYAQUI. Volcar canoa, olla, etc. de uno mismo.
ÄPYI. Volcá.

ÄRÄJJEYAQUI. Protegerlo, mezquinarlo de algo (castigo).
ÄSÄJJE'. Dejar sucio alguna cosa.
ÄSHEN' YI. Ponerse muy triste como para llorar.
ÄTS ÄTSJEYAQUI. Acumular poner uno encima del otro.
ÄTSJEYAQUI. Colocar encima de otro.
ÄTSI'. Montado.
ÄTSIJTSIJ. Montado en el caballo.
ÄTSIJTSIS. Palizada.
ÄTSI' NAQUI. Montar cada rato, engendrar.
ÄTSIN' JEYAQUI. Montarlo.
ÄTSI' TSIYEVA' JOIJ. Andar montado.
ÄTYÄÑÄ. Insecto escarabajo (que mueve heces).
Ä' VÄ. Mate grande.

Castellano - Tsimane'

A

- abajo. Mų ijya'.
abajo. Quichčan.
abandonar. Farajje'.
abandonar. Farajjeyaqui.
abandonar. Farajjetaque'.
abandonar. Ya jquiqui.
abeja. Coroma.
abeja negra. Roro'.
abertura. Tšup.
abierto. Najyajyaij, najyaijtyi'.
abierto en el monte. Sajrai'.
ablandar. Ji 'pi' tsuyaqui.
ablandar. Ni'yi'.
ablandar. Ni'joij.
ablandar. Tyiraqui.
aborrecido o despreciado. Fa'cactyi'
- si'.
aborto. Jojoi' na'ij- nai'.
abrasar. A dyei'.
abraza. Noq'uen' je'.
abrazado con la pareja. Nočo' çoyeja'.
abrazar. Choben' je'.
abrazar. Chobo'naqui.
abrazar. Noq'uen'yi.
abrigo. Nabactyityi.
abrir. Çhaijje'.
abrir. Çhapje'.
abrir. P'e' je'.
abrir. Ej: la puerta. Vançhui'.
abrir. Vançhute.
abrir la boca. Jaçhen'yi.
abrir las alas para volar. Çhevyi.
abrir lata. Shevaqui, shevva'te,
shevte.
abrir los ojos. Doijrojyi.
abrir para dar paso entre medio de
otras cosas. Dyeten' je'.
abrir paso. Dyen.
abrir paso en la muchedumbre.
Dyenjeyacsi.
abrir: puerta. Vanacje'.
abrir puerta cuando la casa es
propia. Vanchuqui.
abrirse (flor, ala, etc.). Çhaijti.
abrir: tijera, etc. Dyecher' je'.
abrir: trampa. Vechen' je', veche' ñe'.
absorber. Tyucu'maqui, tyucu'me'.
abuela. Jäye'.
abuelo. Bába.
abuelo. Vi ya'.
aburrido. Quiba'saqui.
aburrido. Quisbánaqui.
aburrido. Voro'shaqui.
acabar. Ră'i, ră'eja.
acabar. Räjjeyaqui.
acabar. Räjjotaqui.
acabarlos. Tasje'.
acabarse. Mọ tsi', mọ tsi.
acarrear. Ji'venaqui, ji'veñe',
ji'venjan.
acción de cavar. Fochonje'.
acción de ventear. Fijnacdye'.
acecha. Jutac bu'yi.
aceite. Aseijte.
aceitoso. Túnej.
acelerar algún motor. Pejje'.
aceptamos. Ju jtyeja.
acercar. Çe i'ya'taqui.
acercarse. Çe i'ya'yi.
acercarse demasiado a una persona.
Çe i'ya'jete- je'.
acercase a una persona u otra cosa.
Çăr' je'.
acerrar madera. Shucaqui, shuque',
shucte.
acertar. Ji 'tšoqui, ji'tšun.
achachairú (fruta silvestre).
! bijq'ui.

ácida. Bicaquis.
acidez. P`ashi`shiij.
acobardado. Shoyi, shoiija'.
acobardarse. Shø ijjoij.
acobardarse de. Shø ijtaqui.
acomodar. Jämi'taqui.
acomodar. Nə yenje'.
acomodar. Viqui.
acomodar bien. Jämi''taqui.
acomodar como cama. Ča'tsaqui.
acomodar el feto en la matriz.
 Quev'je'.
**acomodar feto en la matriz para
 facilitar el parto.** Que'vaqui.
acomodarse. Jäm'čuti.
acomodarse. Jämi'ti.
acompañar. Pen'dyetuqui.
**acompañar algún familiar o persona
 conocida.** Jı jcaqui.
aconsejar. Voro'tacsi.
acontecer. Rı ijjoij.
acoplar al grupo. Čächyetşø ij.
acordarse de alguien. Dyijjeyaqui.
acortar un compromiso o contrato.
 Ji'tätsaqui.
acosar. Ńutsječũñe'.
acostado. Čı jduij.
acostarse. Čuden'yi.
acostarse de barriga. Čubur'yi.
acostumbrado. Yictaqui, yictacsi.
actitud de macho. Son'yu'ti.
**actuar cuando uno está preocupado o
 en pánico.** Jo'me'quequeij.
acuática. Vojrodye'.
acumular. Dı ri'naqui.
acumular. Äñ'jeyaqui.
acumular alguna cosa u objeto.
 Äñivaqui.
acumular poner uno encima del otro.
 Äts ätsjeyaqui.
adelantar. Ji'tashdyi.
adelantar. Jä'mij.
adelantar. Tashmuñi.
adelantar. Tashi.
adelante. Tash.

adelante. Tashche'.
iadivine! Čı'va!
adivinen. Čı'jam'.
admirar. Čhivejyi.
admirar. Se'je', se'yi.
a donde. Yóvedyem'.
a donde. Yóya'.
adoptar. A va'tute -tui'.
adorar. Cudyiti.
adorar algo como dios. Jen'tui'.
adorar a una cosa (virgen y otros).
 Dyu'tse'.
adormecido. Putyuij-i'.
adornar. Shášhatuqui.
adorno. Jäm'yedyes.
adorno. Shášha.
adquirir conocimientos. Dyidyijjoij.
adueñar. Čı i'dyes tuqui.
adueñar de lo ajeno. Čı i'dyestui'.
adultera(o). Me'taquis p`en,
 me'taquity son'.
adulterar. Vävämejoij -joisi'.
adulterio. P`entudye'.
adulterio. Vo'vodye'.
adúltero (mujeriego). Čhivo'voty -s.
adulto. P`urety -res.
adulto. Rijtety, rijtes.
a este lado. Uvetaque.
afeitadora. Queraquis.
afeitar. Quejraqui.
afilarse pala, hacha, machete, etc.
 Motaqui.
afirmar. Tyimje'.
afloja. Socyi.
aflojar. Dofocje'.
aflojar. Sovocje'.
aflojar la tierra. Fuda'caqui.
afortunadamente. A ni'chuc.
**afta, (enfermedad de la boca con
 manchas blanca).** Jə i'dye'.
agachado. P`udi'.
agachado. Vı du'duij, vı du'dui'.
agachado. Vı dujduj.
agachar la cabeza. Vı dui'yi.
agarrar. Potsin'je', potsi'ñe'.

agarrar. Tababajjeyacsi.
agarrar. Tapje'.
agarrar fuerte (animal o persona).
 Cɔ tso'je'.
agarrar lo escapado. Čhujj jcaqui.
agarrarse del cabello. Chipan'je',
 chipa'ñe'.
agarrar todos juntos. Cochen'.
agarrar un puñado de algo. Poçhocje'.
agilizar. Ji'cavintye'.
agonizando. Penva'joiij.
agonizar. Cänjɔ ij.
agonizar. Tyu m'joiij.
agonizar. Vechoro'rojyi.
agonizar de alguna enfermedad. Cän.
agorar de brazo. Yemen'je'-te.
agotado. Tɔ n'joiij.
agradecido. Yoshoropaij.
agresivo rimero. Tashche' tashche'yi.
agria. Bicaquis.
agrio. P'uya'yaij, p'uya'yai'.
agrio ácido. Bɨ cuquity-quis.
agua. Ojñi'.
agua bien clara. Čhintyi' - si'.
agua estancada. Chucujcus ojñi'.
agua lleva con fuerza. P'oyajje'.
aguantar. Dyichchuti.
aguantar o resistir de algo.
 Dyichjetye'.
agua que baja de nivel (noria).
 Čhɨ 'yi'.
agua que está tibia. Jushu'shui'.
águila. Boñij.
águila. Jo'.
aguja. Yóque'.
agujerear algo propio. Jonocjeyaqui.
agujero. Jojdojdos.
ahí donde. Yóya'.
ahí está. Mosh tyu'.
ahí está. Mɔ 'ya', mu'ya'.
ahí está (apuntando). Mush tyu'.
ahí está. Mu'ya', mɔ 'ya'.
ahí está él. Mu'ya'.
ahijado. A va'tucdye'.
ahí lejos. U, uj.

ahí mismo. Tacya'dye.
ahogarse. P'uti, p'uteja', p'utja'.
ahogarse. Tɔ mi.
ahogarse en el agua. Ji'p'uti.
ahora. Q'uin'.
ahora. Q'uin'dye.
ahora si. Q'uin' chat.
ají. Tɔ '.
ajipa raíz. Čojčo.
ají pequeño (aribibi). Shɨ'shi.
ají picante. !noj.
ají redondo. Vojvo.
ajustar. Sacan'je', saca'ñe'.
ala. Pavaj.
alabar. Tima'que'.
alabarse uno mismo. Fibi'naqui,
 fibi'ñe'.
alabarse uno mismo. Ji'ma'jotyiti.
alacrán. Ijtyiquij.
ala de insecto. P'an.
al anochecer. Muya'dyety tsun.
ala pequeña. Sivijvi.
alargar. Mocha'je'.
alargar. Nochje'.
alborotar. Sac ja'yacsi.
alcanza. Tupuj.
alcanzar. Čha'she'.
alcanzar (como enfermedad al cuerpo).
 Jadaquicdyi.
al día siguiente. Nojno.
alegrarse. Ma'jotye'.
alegre. Ma'joiij.
alejarse. Mochti.
alentar. Jičun yu'tac.
alerta. Dyijbu'yi.
aleta del pescado. Čhɨ quidyé'.
aleta de pez. Sivijvi.
aletear. Čupyi, čupčupyi.
al fin. Čhājäm'.
al fin. Yósi'dye, yósi'dyem'.
al final. Jadyicve.
al final de (ubicación). Tătscäi'.
algo. Čɔ jijcai'.
algo. Nɔ ijtye'.
algo añadido. Čächtacdye'.

algo cae que tapa. Ñucyetsô ij.
 algo colgado. Turen'je'.
 algodón. Bajna'.
 algodonal. Bajnadye'.
 algodoncillo. Mų'.
 algodón de color moreno (natural).
 Cọ yevodye'.
 algo en contacto con la boca.
 Ĉhúdye'.
 algo negro. Tomajmai'.
 algo podrido (yuca). Co'roi'.
 algo que esta podrido, papel, etc.
 Tą baty-s.
 alguien que te cuida. Ĉujcan.
 alguien que viene abrazado con su
 pareja. Nočo'coij.
 algunos la usan para dar énfasis.
 Yeja'.
 alimentarlo. Ji'sácsac, ji'sácse',
 ji'sácsete.
 alimento. Sácsedye'.
 alistar algo. Jămi'taqui.
 alistar bolsa para viaje. Voco'naqui.
 alistarlo. Jămi'taqui.
 alistarse. Jo'me'quequeij.
 alistarse. Jămi'ti.
 alistarse para el viaje. Jăm'ĉhubun.
 alivia del dolor. Pútyi, pútyi'.
 aliviar (del calor). Ji'paca'cayiti.
 aliviar. Ji'pacajtaqui.
 aliviar. Pacajje'.
 aliviar. Pacajyi.
 allá. Mọ j.
 al lado de algo. Jăijve, jăijvetaque.
 al lado del pie. Yujve.
 alma. Onọ jnodye'.
 alma. Tsą'si'.
 almendrilla. Cojma.
 al mismo rato. Vatyquejdye.
 alojamiento. Dyăquedye'.
 alojarse. Dyăqui.
 al otro día. Tsą'edye'.
 al otro lado. Fajve.
 al otro lado. Mujve.
 al partido. Ji'ĉhetacdye'.

al revés. Cănai'.
 al suelo. Mų ijya'.
 alta. Mochety-ches.
 alto. Moch.
 alto. Mocha', mochaty-chas.
 alto. Moĉĉhe'.
 alto. Mochety-ches.
 altura. Moĉhedyem'.
 alumbra. Ĉhunyi.
 alumbrado. Jă'dyăij-dyăi'.
 alumbrándolo. Mą ijchujă.
 alumbrar. Maijyi.
 alumbrar. Mą ijyi.
 alumbrar algo de uno. Mą ijjeyaqui.
 alumno. Escueraijtyi'.
 alzadora de niños. Jăĉujcatis -tity.
 alzar. Tujtui'.
 alzar. Vemen'je', veme'ne'.
 alzar alas o brazos. Jatšen'je'.
 alzar de paso. Cajcai'.
 alzar niño. Choben'jete ava'.
 alzar poner arriba. Ĉhe'je'.
 amabilidad. Ashyedye'.
 amable. Ashyity.
 amada. Mą'jeyacdyes.
 amado. Mą'jeyacdyety.
 amanece. Ną ijjoij, ną ijjoij'.
 amansar. Cu'dyetui'.
 amante. Vo'vodye'.
 amar. Mą'jeyaqui.
 amargo. Bicuc.
 amarillo. Ĉhămetry-mes.
 amarrado. Cọ cĉo'coco'.
 amarrados. Cọ'coij.
 amarrado un jase. Choco'.
 amarrar. Ñecjeyaqui.
 amarrar. Sa'baqui, sapjeyaqui.
 amarrar. Sapje'.
 amarrar. Vitsicje'.
 amarrar las manos, pies, etc.
 Cọ co'te-tye'.
 amarrar por la cintura. Ñutu'je'.
 amarre de la bolsa. P^oĉo'.
 amasar. Cocha'naqui.
 amasar. Cochă'je'.

amasar. Queche' naqui.
amasar en mano (bollo de barro).
 Shacan' je'.
ambaibo. Quiruru'.
ambaibo. Tsanaj.
ambos. Pären'.
ambos. Räj.
ambos lados. Q'vemun.
amellar filo del cuchillo, machete,
 pala, etc. Queburje.
amenazar. Chojvaqui.
amenazar. Veque' naqui, vequeñe'.
amigo. Čhi'yactyi'.
amigo. Pen'dye'.
amigo. Pen'dye'.
amontonada. Dui'ris.
amontonado. Dui'rij.
amontonado. Dui'rii'tyi'.
amontonados. Dụ ri' dụ ri'.
amontonar. Dụ ri' je'.
amontonar. Shevajjeyaqui.
amontonar. Tsudyuyji.
amontonar. Ä'naqui.
amontonar. Äñ'jeyaqui.
amontonar algo propio. Vaj
 mu'ya'taqui.
amontonar cosas. Dụ ri' yu'taqui.
amor. Mạ 'jitidye'.
ampliado. Tsudyujñitidye'.
ampliar la anchura. Därvejyu'taqui.
amutar algo filo. Ji'munuyaqui.
ancho. Därve, därves, därvety.
anchura. Därvedyem'.
anciano. Báyera.
anciano. Isho'.
anciano viniendo con cabello blanco.
 Shạ jbo'boyeban.
andar. Nashja'.
andar, (agua que corre). Mi'ij-i'.
andar. Nati, nashja'.
andar. Shurcu' shurcu'.
andar. Tyejá'.
andar. Tyi'mutyi, tyi'mutyi'.
andar acogido. Vụ du' duij,
 vụ du' dui'.

andar agachado. Pufu' fuij.
andar agachado. Pufu' naqui.
andar agachado. Vụ du' vụ du'.
andar: cojo. Vài'yi, vài'vài'yi.
andar con cosa larga en la mano
 (pala, arma). Särä' räij,
 särä' räyeja'.
andar en el agua en canoa. Tänänäij.
andar en un lugar donde no hay
 animales para cazar. Jibi've.
andar gateando: cuadrúpedo (hombre o
 animal). Vodo' doiij.
andar montado. Ätsi'tsiyeva'joiij.
andar por la orilla del (río,
 laguna). Siñiti.
andar rápido. Bujtyeij.
andar rápido. Feredye'.
andar rápido. Shuj.
andar sin ropa. Cäjdä'däi'.
andrajoso. Seijva'joiij.
andrajoso. Sheijqueij, sheijqueja'.
anemia. Bachra'jodye'.
anestesiario. Ji'sänēja.
ángel divino. A njer.
anguila. Itsoj.
angustiado. Cajotyiti.
anillo. Sontica.
animal. Cu'dye'.
animal. Jebacdye'.
animal. Tsacan'je'.
animal con cuerno. Cha'raty.
animales que toman agua o comen
 alimentos rápidamente. Cha'ñe'.
animal flaco. Cätsbäty -bäs.
animal grande. Vajedyedye'.
animal maltón (macho). Ban'tyity.
animal maltón (hembra). Ban'sis.
animal mitológico. Vashvashyis.
animal o persona. Arajtyecte.
animal peluda. Čhu'shus.
animal pequeño parecido al melero.
 Jájä.
animal que busca alimento para su
 subsistir en el frío. Jitsaqui.
animal que corre con la cola

levantada (ardilla, zorro, oso bandera). Ĉushen'.
 animal que está dispuesta a tener relaciones sexuales. Ji' ñäbaqui'.
 animal que está en sélo. Ji' ñäbaqui'.
 animal que viene con la cola suspendida. Ĉushu'shuij.
 animar. Jiĉun yu' tac.
 animar. Ji'ma'yaqui.
 anivelar. Cäts yu' taqui.
 ano. Dyi'.
 ano. Jíno.
 anochecer. Yómoi', yómoyeja'.
 anotar en la cuenta. San' jeyaqui.
 anta. Shi' .
 anteojos. Vejdyes.
 antepasado. Vóshi'.
 anteriormente. Mu' i'ya'.
 antes. Tashche'.
 antes de ayer. Munjaya' ĉan.
 antes de la fiesta. Jambi' dyem' feshta.
 antes de legar. Uveya' dye.
 antes de que algo pasa. Jä' mijdye.
 anticipar. Titashe'.
 antiguo. Porojma.
 antorcha. Uij.
 anublado. P^udu' dui'.
 anular. Meijje'.
 anzuelo. Yovi'.
 añadidura. Cächti'.
 añadir. Cächje'.
 añadir. Cä' chaqui.
 añadir. Ji' cächtaç.
 añadir. Reptaqui.
 añadirá la largura. Cächtaqui.
 añadirle. Ji' cächtaqui.
 año. Yómodye'.
 año pasado. Jiyis yómodye'.
 apaciguar. Ji' jiĉan.
 apagar. Tyu' m' joij.
 apagar de por si misma. Quiv' joi' qui' joi'.
 apagar motor. Tyum' taqui.

apagar: radio. Tyu' m' je'.
 apagarse. Qui' joij.
 apalancar. Chaman' je'.
 apalancar. Chaman' je'.
 apalancar (manejar arma). Fäcän' je'.
 apalancar con remo. Cham' je'.
 apalear. Tojñe'.
 aparecer. Chon' ti.
 aparecer de repente. Tän' je'.
 aparecer después de mucho tiempo. Ji' naijbun.
 aparecer muchos (personas e hormigas). P^odo' doij.
 apariencia. Jo' meij, jo' mei'.
 apartado. Pa' rej bu' yi.
 apartar. Meijje'.
 apartar. Pa' rejje'.
 apartar alguna cosa que es de uno mismo. Meijtaqui.
 apartar del camino algún objeto o cosa propia. Jeijjeyaqui.
 apartarse. Jeijyi.
 apartarse. Meij.
 apartarse. Meijyi.
 apedazar. Pe' maqui.
 apedazar. Sha' vaqui.
 apellido. Jiyi' si', viyadye'.
 apellido. Vi' yandye'.
 apilar. Äñ' jeyaqui.
 aplanar piso. Cätsen' je'.
 aplastado. Namchaty, namchas.
 aplastado en el suelo. Namchaij, namchai'.
 aplastar. Jibaqui.
 aplastar. Tocac tşo ij.
 aplastar a golpe. Joshojje'.
 aplastar por un árbol algún objeto o persona. Ji' jibaqui (ji' jipte).
 aplaudir. Ca' baqui.
 aplaudir. Ca' baqui.
 aplazamos. Muyetyeja'.
 aplazó. Muyetye'.
 apodo. Majmadye'.
 apóstol. Ji' ĉhiyactyi'.
 apoyar. Ñucyi, ñucje'.

apoyo. Notacdye'.
 apreciar. Tima'que'.
 apreciarse. Otejjiti', otejjitiča'.
 aprender. Čhi'joij.
 aprender a disparar con arma.
 Tojnaqui.
 aprender un poco a hablar algún
 idioma. Pirim'pirim'.
 apretado. Ca'čhaij.
 apretado. Päjsäi'.
 apretado. Sum'.
 apretado. Sätsis, sättyity.
 apretar. Cachje'.
 apretar. P'ushjeyaqui.
 apretar. Queče'taqui.
 apretar alguna cosa u objeto de uno
 mismo. Quečaqui.
 apretar algún objeto o cosa. Quepje'.
 apretar caña con mordaza. Cačháqui.
 apretar con fuerza. Queče'je'.
 apretar el hilo cuando se teje.
 Fečaqui.
 aproximarse. Če i'ya' yi.
 apuntalar. Dochtaqui.
 apuntalar algún objeto con palo.
 Dochje'.
 apuntar. Choco'.
 apuntar. Účhetute.
 apurarse. Cavinyi.
 apúrate. Cavinyeva.
 ¿a qué? Jedye' yi?
 a que fue. Jedyetuijbuty.
 a que vino. Jedyetuijbuty.
 aquí. Úya'.
 aquí. Úya'.
 aquí adentro. Q'čan.
 aquí adentro. Q'čan.
 aquí adentro. Účan.
 aquí al otro lado. Q've.
 aquí al otro lado. Úve.
 aquí arriba. Úche'.
 aquí encima. Q'che'.
 aquí está (mostrando en la mano).
 Mosh o ij.
 aquí está (en mano). Mush uts.

aquí está. Q'ya'.
 aquí está. Q'ya'.
 aquí está. Úya'.
 arado. Fuda'cacdye'.
 araña. Q jtocoj.
 arañar. Počhocje'.
 arañar. Počhoctuqui.
 arañar. Varaijje'-te.
 arar. Fuda'caqui.
 árbol. Ashaba'.
 árbol. Vápi.
 árbol. Chúna.
 árbol. Čhij.
 árbol. Dära'.
 árbol. Oba'.
 árbol. Pa'ñe.
 árbol. Sequej.
 árbol. Son.
 árbol (cari cari). Shara'.
 árbol blanda (papayo). Ororona'.
 árbol chicle de monte. Mu'suru.
 árbol enredado de bejucos. Ñurujrui'
 - rus.
 árbol o fruta silvestre. Ji'ji'.
 árbol que cae sobre uno. Jibaqui.
 árbol que le sale hojas nuevas
 (retoñando). Co'ñeij.
 árbol que queda parado después de un
 chaqueo. Čhushujshuij.
 árbol que se está cayendo las hojas.
 Däcrä'joi'.
 árbol que se está secando las hojas.
 Shina'joi'.
 arco (para flechar). Čo i'dye'.
 arco iris. O'pito'.
 arder. Pichyi.
 arder. Shujyi.
 arder de fiebre. Paja'jaij.
 arder fuego. Fur tyei'.
 arderse. Jä'ñi (-i').
 ardilla. Băcäj.
 arena. Jáman.
 arete. Shaporo.
 arisco. Čhäti.
 armando el esqueleto de la casa.

Roctacva' joiij.
arma o otra cosa para defenderse.
 Ji'pen'tidyés.
arma o trampa preparada. Dye'chei' -
 cheij.
arma para la guerra. Çhutidyedyety.
armar añadir cosas. Cä'chaqui.
armar arco. Fädäi'je'.
armar el arco (conectar la pita).
 Fadai'jeyaqui.
armar el esqueleto de una casa.
 Roctaqüi.
armar trampa u otra cosa. Cän'taqui.
arma (viejo). Chacna'naij.
armazón de casa. Ñäcräjräs.
aro. Shaporo.
arralar. Çhami.
arrancar. Cha'caqui.
arrancar. Tšacje'.
arrancar. Vor'je'.
arrancar de raíz. Choijje'.
arrancar fruta madura de plátano,
guineo, etc. Toyocje'.
arrancar yuca, etc. Chojyaqui.
arrastrar o llevar jalando alguna
cosa. Fuyaqui.
arrastrarse con la barriga. Sana',
 sa'naij.
arrectar. Quichje'.
arreglar. Jämi'taqui.
arreglar. Re'baqui.
arreglo. Ji'jäm' yu'tacdye'.
arremangar: camisa. Shiri'caqui.
arrepentirse del pecado. Dyijyi
 juchajche'.
arriba. Çhe've.
arriba. Fa'jche'.
arriba. O'che'.
arribada. Ñitsedye'.
arriba en el río. Ñitsche'.
arribar. Ñi tsi, ñi tseja'.
arrodillar en adoración. Dyü'tsaqui.
arrodillarse. Dyutsyi.
arrodillarse para adorar. Dyutsquiti.
arrogante. Son'bu'yi.

arrojar en la boca algo para comer
 (grano, chivé, etc.). Va'je'.
arrollar. Ça'tsaqui.
arrollar. Pajñe'.
arrollar. Vácje'.
arrollar en medio. Çatsjeyaqui.
arroyo. Jinac.
arroyo. Mi'edye'.
arroz. Arosh.
arroz. Quete'.
arroz pelado. Arosh çochactyi'.
arroz pelado. Çochactyi'.
arrugada. Quisbuij, quisbuty,
 quisbujyi.
arrugado. Parchii', parchis,
 parchity.
arrugado. Pur'chiij.
arrugar. Paçhir'.
arrugar. P^uçhir'je'.
arrugar algo. Parchir'je'.
arrugar papel (dañar). Cäshir'je'.
arrugarse. P^uçhir'joiij.
arrugarse la cara. Parchijyi.
arruinado. Achi'joiij.
arruinar. Achi'tye'.
asando. Mu' i'.
asar. Jutsjeyaqui.
asar algo de carne o plátano entre
los brasas y cenizas. Dyufarje'.
asarlo algo propio. Faratuqui.
asar o chapapear carne. Javtaqui.
asar plátanos, yuca, etc. Faraij.
asear. Favtij.
asegurar el anzuelo con la liñada de
pescar. Biquij.
asentado. P^utscu'bu'yi.
asentar (tierra, una pista). Tyimje'.
aserrar. Shu'caqui.
asesina. Naijje'.
así. Me'.
así. Me'ca'.
así. Me'dye.
así. Yoj.
así. Yojna.
así como esto. Jo'mety -mes.

así de esta manera. Méqui'.
asiento. Bä'yaquis.
así es. Anicdye me'.
así es. Čháta'.
así es. Mesh čaij.
así fue. Anicdyena me'.
así paso. Anicdye me' jiyi'.
así resultó. Anicdyena me'.
asiste en la escuela. Escueraij.
áspera. Pajraty -ras.
áspero. Pajraty -ras.
áspero. Shactaty, shactas.
áspero. Shächtäty, shächtäs, shächtäij.
áspero. Vashtaij -tai'.
asustado. Cajotyiti.
asustado. Noi'yi.
asustado. Tyum'yi čojtyi'.
asustar. Ji'noi'quete.
asustar de algo. Vă'yi.
asustarle. Jecavcaqui.
asustarse. Yabinyi.
atacar entre mucho (avispa). Rujiy, rujjajiti.
atado. Čo'coij.
atado, mazo de flechas, etc. Shasha'tata'.
atajar. No'te.
atajar. Ñun.
atajar. Ñutsjeyaqui.
ataque. Tăm'jodye'.
ataque de mal viento. Querechyejoi'.
atardecer. Dără'che'dyety tsun.
atardecer. Shocam.
atar en manojo (caña, trigo, chuchío). Čo'co'te.
atascar. Sä'ti, sä'teja'.
ateo. Muntyim' bă'yi.
aterrizaje. Tšo'dye'.
aterrizamos. Tšo'ja'.
aterrizar (avión). Ta'ca'cayequi (de ida), taca'cayeti (de venida).
aterrizar. Tšo'ij, tšo'i'.
aterrizar. Tšo'mchui'.
atizar fuego. Cän'taqui tšij.
atolondrar. Suj'jje'.

atorar. Tä'yäj.
atorar. Ve'mi, ve'meban.
atorase. Nam'joij.
atrás. Jäqui', jäqui've.
atrasado. Tapčhuc.
atrasar. Ji'menaqui.
atravesad. Rojcoij, rojcojcoi'.
atravesaño. Roc bu'yis.
atravesaño. Tiranti.
atravesar. Rocjeyaqui.
atravesar. Rojcaqui.
atravesar. Sapa'je'.
aturdir. Suj'jje'.
aturdir. Shicanje'.
aumentar. Dayi'.
aumentar (río, laguna). Shojoij.
aumentar el río. Yara'rai'.
aumentar el río o llenarse. Bă'ni'.
aumentarlo. Ji'cächtaqui.
aun. Yojna.
a un lado. Čäjve.
a un lado. Pa'rejveya'dye.
aún visible. Tsomejmeij.
aurora cabeza azul. Co'co'.
ausentarse por un tiempo. Itšijtuqui.
autoridad. Mutyudyeijtyi'.
autoridad antigua. Bába.
autorización. Yu'tacdye'.
autorizar. Yu'taqui, yu'te, yu'tyeja.
ave. Čhajaj.
ave. Ča'rara'.
ave. Dosijsiij.
ave. Jaijtyi'.
ave. P'ij.
ave. Sírite.
ave. Shu'ij.
ave. Teracajca'.
ave de color negro que come arroz. Porisisi.
ave de la pampa. Tétév'.
ave doméstico. Cu'dye'.
ave nocturno. Ä'am'.
ave pequeño. Dyidyir.
ave pequeño jabadito. A'ru'.

ave pichón. Chojçoty.
ave que busca alimentos dentro del
agua (garza morena). Chamaqui.
ia ver! Jasha'.
ia ver! Jesha'.
avergonzar. Tsj ca'.
avergonzar. Tsj ca'taqui.
ave sentada en una rama. Dyä'chäij.
aves grandes como: mutún, pato, etc.
Nä nayi'.
ave sin pluma (pichón). Dyíñe'ñeij -
nei'.
avestruz. Júparej.
avidez. Quereçha cam' mǎ 'jete.
avión. Pî j.
avión que baja del aire. Çhǎ çhajoi'.
avísame cuando salgas. Jítacdyi'.
avisar. Jajicdyi.
avisar. Jj 'çhij caqui.
avisar a los de más. Jéyacsi.
avisar antes de salir. Yetaqui.
avisaremos. Jébadyeyac.
avisar uno al otro. Jítidyeij- dyei'.
avisillo. Ere'.
aviso. Jj 'çhicacdye'.
avispa. Tsiv'.
avispa amarilla y negra (peto).
Quiquijnatu'.
avispa cazadora negra. Bibijoiij.
avispa negra. A pej.
ayer. Munja'.
ayllu. Pü na.
ayuda. Notacdye'.
ayudante. Nótaquity.
ayudar (por una dificultad).
Nǒ'tyetaqui.
ayudar a alguien alzarle algo.
Çhe'jetye'.
ayudar a su mujer dar a luz.
Ji'basaqui.
ayudara un chiquito dar pasos.
Ji'mi'aqui.
ayudar en algo. Ñútyin.
azotar. Si'baqui.
azotar. Sipjeyaqui.

azúcar. Asoca.
azuela. Jai'daquis.
azuelear. Jai'daqui, jai'dyete.

B

bagre. ! shij.
bagre. Jutiru.
bahía. Noçojçhos.
bailar. Ro'yaqui.
baile. Ro'yacdye'.
bajada o barranco. Çhǎ dye'.
bajar. Çhǎ bán.
bajar. Ji'çhai'.
bajar algo lo que es de uno.
Ji'çhaçan.
bajar de arriba (de un árbol).
Shunje'.
bajar el hinchazón. Nabai'je'-te.
bajar en callapo. Dyächä'chäij.
bajar ir abajo o tender ropa. Çhǎ ij.
bajar la carga de la espalda.
Socjeyaqui.
bajarse. Roi'yi.
bajarse (hinchazón). Síñi, síñeban.
bajar sobre el río. Cashti.
bajemos o vomitemos. Çhǎ'ja'.
bajura. Páya.
bajura. Q'ue'bes, q'ue'bety.
balar. Be'yi.
balsa (palo, peréa). Çǎ jñere'.
balsa. Penej.
balsa blanco. Bui'tyi'.
bandada de aves. Bú na'naij.
bandear. Soquemje'.
bañador. Jǎ'çhäs.
bañar. Dyuij.
bañero o ducha. Dyudyes.
baño. Väsaquis.
baño. Väsedyes.
barbasquear. Ñútstyí.
barbecho. Cum.
barbudo. Jucshuij.
barbudo. Jucshui'tyi'.
barranco. Tsäv.

barranco. Voc.
barranco alto. Páshejshei'.
barranco hondo. Çá ijya'.
barranco muy alto. Vai'jos.
barranco o zanja. Q̂ue'beij,
 q̂ue'bei'.
barrer. Coi'dyi.
barrer. Sinaqui, siñe', sinte.
barrera. Jä'naqui.
barrera. Ñu jtsujtsus, ñu jtsujtsuty.
barrer el patio. Coi'dyij.
barriendo. Coi'dyii'.
barriga. Vo'co.
barrigón. Çhivo'coty.
barrigón. Çhufruty -rus.
barrigón. Tojboty.
barro. Bø jca'.
barro. Bu'chas.
base en lo que apoye algo. Dyäch
 bu'yi.
básquetbol (pelota). Farajnacdyety
 perota.
básquetbol. Unyaty pelota.
bastante cantidad de algo. Juban',
 ji'juban, ja'yeban'.
bastón. Mutyudye'.
basura. Patsacdye'.
basurear. Coyo'daqui.
basurear. Titso'naqui.
batán. Ta'ta'.
batidor. Cafo'naquis.
batidor. Cham'çhucdye'.
batir. Cafon'je'.
batir hacer mezcla. Cafontye'.
batir o mezclar comida. Cham'je'.
bato. Piyiyirej.
bautizar. Çhojtaqui.
bautizarse. Ji'çhojti.
bautizo. Çhojtacdye'.
bebe. Joijno'.
beber. Tyeij, tyéja'.
bebida. Chonø 'macdyes.
bebida. Joi'taqui, joyaqui.
bebida. Simi'.
bebida. Tyédye'.

bebida: chicha hecho de plátanos.
 Tóro.
bejuco. Çá 'ijca'ij.
bejuco. Cayaya'.
bejuco. Vashi'.
bejuco con espinas. Çø tyícotyi.
bejuco que se utiliza para amarrar.
 Tápi.
**bejuco que viene de arriba hacia
 abajo.** Çhu yujyuij.
bejuco trepador. Bim'ta'.
benevolencia. Jám'yedye'.
besando. Pu 'sacva'joij.
besar. Pu 'je'.
bi. Pa'ñe.
bi (árbol). Tyj'.
bibosi. Bucuj.
bibosi. Síma'.
bibosi. Titij.
bien. Ju dyej.
bien adentro. Mochçan.
bien afilado. Fíñeij.
bien borracho. Va'quicdyi.
bien claro. Çhä'täij - teij.
bien colocado. Fop bu'yi.
bien conocido. Çhi'yactyi'.
bien enfermo. Va'quicdyi.
bien flaco o flaca. Pijrity- ris.
bien peinado. Jám' jishdac.
bien tejido. Päjsäi'.
bien temprano (en la mañana).
 Pam'dye.
bien tomado. Yäcäj.
bienvenida. Tiçunacdye'.
bifurcación de río o camino.
 Po'coi'ya'.
bigotudo. Jucshuij.
billete de 100. Jäijnäty.
bisabuelo. Vóshi'.
bisnieto. Vóshi'.
blader (de pelota). Uçántyi'.
blanco. Çhacbaty.
blanco. Çhui'buty -bus.
blanco. Jai'bas.
blanco. Jui'buty, jai'baty.

blanco. Páshety, páshes.
blando. Jâ 'puty, - pus.
blando (arco resorte). Ni'baquity.
blando. Pî 'tsuij, pî 'tsui'.
blanquear. Sham'je'.
blanquillo. Pî jcu'shi.
blasfemar. Sô yo'naqui.
bloquear. Ñucyetşo ij.
boa. Bach.
boca. Çhü '.
boca abierta. Je'chejyi.
boca cerrada no abre. Täm'joi.
boca de río. Shupquiya'.
bochinchero. Çhü i'tui' - tute.
bocón. Chî chu'tyi'.
bogador. Dujren'yis.
bogando sobre el agua. Dujrujru'i'si'
 -tyi'.
bogar. Dujren'yi.
bola. Ni'bacdyes.
bolsa. Obota.
bolsa. Vorsa.
bomba de inflar. P^ujtaquis.
bombo. Vî té.
bombo de barro especial de brujo.
 Ponoj.
bondad. Jäm'yedye'.
bonito. Jäm'.
boro. Mótoi'.
borochi. Voravoraj.
borracho. Dyimruij.
borracho. Je'chejyi.
borrador. Şhâquity.
borrar. Şhâban'.
borrar. Sham'je'.
borrar. Şhâqui.
borrar. Vayacjeyaqui.
borrar algo de otra persona.
 Şhâbiban'.
bostezar. Jajqui.
botar. Farajjeyaqui.
botar. Fitu'baqui.
botar. Shachjeyaqui.
botar. Shitijje'.
botar. Va'quicte.

botar. Va'quicte.
botar agua. Va'que'.
botar algo. Farajnaqui.
botar algo. Jitupje'.
botar algo que es de uno.
 Fitupjeyaqui.
botar el agua de un poso véase
va'caqui. Va'acsequi.
botar o llevar a otra parte.
 Va'cacsequi.
boyé. Bach.
bramado de tigre. Dururuji.
bramar (tigre). Fucfucyi.
bramar. P^oñi.
bramar (tigre). Täryi.
brasa. A dye'.
brasa de fuego. Jänä'.
brillante. Páshesheij.
brillante. Páshety, páshes.
brillar. Jädyen'yi.
brillar. Pashyi.
brincar. Roi'yi.
brincar de asustado. Sären'jeyaqui,
 sären'yi.
brincar el feto. Ñucñiti.
brincar en algo. Çhoyen'je'.
brincarle, subir en vehículo, canoa,
etc. P^ai'tye' -te.
broca. Cöshaquis.
bromear con otros. Dyisa'tacsi.
brotar. To'biti.
brotar. Topti.
brotar germinar una planta. Çhî bi'.
brotar los cuernos. Dáshuij -shui'.
brujería. Mashadye'.
brujo. Ço cojsi'.
brujo. Farajtacsity.
brujo. Ji'ventucsity.
brujo. P^uru'naquity.
brújula. Jî 'çhui'taquis.
buchere. Sisij.
¡buenas noches! Yómoi'.
buen cazador. Se'yity, se'yis.
bueno. Jäm'.
bueno. Jäm'ja'yaqui.

bueno. Jäm'yi.
buenos días. Nə ijjoj'.
buen trabajador. Se'yity, se'yis.
buey. Vóye.
bufeo (pez). Jeba'badye'.
búho. O'boyo'.
buitre. Cáyei'.
buitre. Curuj.
buna. Ayosha.
burbujear. P^ojqui'.
burbujear. P^o'qui'.
burbujear el agua (de un animal
dentro el agua, de un neumático
pinchado dentro el agua).
Shi va'vaij.
burgo cabeza amarilla. Yoque'queroj.
burgo cabeza azul. Vurum'.
burlar o vender barato alguna cosa.
Majmatuqui.
burlarse. Dyisactacsi.
burro (gusano). Vajac.
burro. Vajac.
buscar. Quevjan'.
buscar. Quevaqui.
buscar algo en un lugar para robar.
Chojraqui.
busquemos. Quevja.

C

caballete. Jumij.
caballete de casa. Jimij.
caballo. P^u'ra'.
cabeceras de un río. Jadyicân.
cabello. Fj n.
cabello. Quebaqui.
cabello crespo. Chi'puij.
cabelludo. Jucñuij.
cabelludo. Năvăjväij.
cabeza. Jo'no'.
cabeza de grano (trigo, arroz).
Suyu'.
cabeza seca. Sírite.
cabeza seca. Yorishi.
cabo de herramienta. Cutudye'.

cacaré. Quéquev'.
cacarear. P^oñi.
cacarear (gallo). Tore'saqui.
cacharro. Q^uemi'miij.
cachete. A n.
cachete de ganado vacuno. Chijcaja'.
cachuela. Vuc.
cada rato. Pucmun.
cada uno. Yojoydyem'.
cada uno por su propia cuenta. Çu i',
çu i' mō mo'.
cadáver. So'vo'.
cadáver. Sănaquety, sănaques.
cadera. Fidyé'.
cadera. Quenej.
caen muchas frutas juntas. Viricyi.
caer. Vetsi'tsiij -tsi'.
caer al agua. Rum tșo ij.
caer con explosión de arriba.
Rujyetșo ij.
caer de arriba. Q^ueshyi.
caer debajo de algo. Ca'çhaij.
caer de por si (árbol). Văñ'joij.
caer desmayado. Tyum' tșo ij.
caer en cantidad. Vetsetsej.
caer en un poso. U'nuij.
caerse de cara o de nariz. Boptșoij.
caerse de por si. Văñ'yi.
caerse de raíz. P^un'joij.
caerse de un árbol. Vai'joij.
caerse: engranaje. Viricje'.
caerse muerto. Sănej tșo ij.
caída. Tșo'dye'.
caída de agua (cascada). Çhayan'
tșo i'.
caída de agua. Vuc.
caimán. Mijmama.
caja o tambor. Ricaricaj.
calabaza. I'bubuj.
calabaza monte. Sharaj.
calambre. Óricoj.
calcular. Tupujjeyaqui.
calentando. Junçhui'.
**calentar al fuego algún objeto de uno
mismo.** Ji'juntaqui.

calentar algo propio. Júshu' taqui.
calentarse. Japac joi'.
calentarse. Jujnaqui.
calentarse en el fuego. Ji' junti.
calentarse en el sol o al fuego.
 Jufiti.
calentarse junto al fuego o jugando
pelota. Ji' japacti.
caliente. Japac.
caliente (café, té, chocolate, etc.).
 Japacsi'.
caliente. P^údyei' tyi, p^údyei' tyi'.
caliente, ropa caliente, etc.
 Jushu' shuij.
callado. Tyä' pi.
callpear canoa. Čhapa' jeyaqui.
callapo. Átsa.
callapo. Penej.
callapo. Peneij.
callar. Ji' tyäpe'.
callarse. Cam'.
callarse. Chu' chuij.
icállese! Chuj.
calor. Juñujñus.
calucha de motacú. Vijre.
calumnia. Shejvin' dye'.
calumniar. Misij.
calvo. Bäjnity.
calvo. Bävñäij.
calvo. Pävñäij.
calzado. Co' co' sis.
cama. Jibij.
cama. Jubij.
cama. Natsje', natstaqui.
camarón. Dyä' tsi'.
cambiar. Cambiyoj.
cambiar. Yocyi, yocyi'.
cambiarse. Cäbun.
camijeta. Nävä'.
caminar. Mi' ij-i'.
caminar arrastrándose (paralítico).
 Fuyu' fuyu' mi' i.
caminar despacio. Anijyi.
caminar: peta. Väshtätäi' -äyeban'.
caminar rengo. Dyäshi' tyeij.

caminata. Mi' edye'.
caminemos. Cabu' tyum.
camino. Ji' miyaqui.
camino. Majmi.
camino. Mj j.
camino que va hacia arriba.
 Bojvedye'.
camión. Ji' bijti.
camión andando. Tärä' räij.
camiseta. Coftyity.
camiseta. Na' maty.
camote. Ča' ij.
camotillo. Ča' ijca' ij.
campamento. Dyäquedye'.
campo. Vav.
cana. P^u r' dye'.
canal del techo. Shajshadye'.
canchón. P^ej.
candirú (pez). Dúnanaaj.
canear. Bijoij.
cangrejo. Tonoj.
canilla. Roijya'.
canoa. Covamba.
canoa. Nopdyety, nopdyes.
canoa. Ra' baqui.
canoa para pasear. Nataquis -quity.
canoa sobrecargada. Bj v' biv' yi.
canoa sobrecargada. Čhajčhajyi.
canoso. Báyera.
cansado. Sejnaqui.
cansado. Sejsejyi.
cansado con la lengua afuera de
enfermedad (perro). Tsejtsejyi.
cansancio. No' bedye'.
cansancio. No' bis.
cansarse. No' bi.
cansarse. Tą n' joij.
cansarse mucho. U jujyi.
canta. Jimaqui.
cantando. Jimacva' joi.
cantar (ave). P^oñi.
cántaro. Pų ñuj.
cantemos. Jimača'.
cantemos una canción. Jimja'.
cantidades de bichos. Čajnaij.

cantidad o abundancia. Ĉanaj.
canto. Jimacdye'.
canto. P^on'dye'.
canto del hechicero. Eijnaqui.
cañada. Mi'edye'.
caña de azúcar. Viroj.
cañón de arma. Cañon.
cañuela. Vijyo.
capiguara. Óto'.
captar. Sadam.
captar poco a poco. Dyidyijyejoiij.
capullo (grande y blanco en árbol,
mágicamente enseña a las chicas a
tejer). Tsara'faqui.
cara. Vejya'.
cara a cara. Vaj vejti.
caracha. Ĉomin'dye'.
caracha. Pasha'ra.
caracha. Roj.
carachupa. Varishi.
carachupa cuatro ojos. Tsá'bu.
caracol. Von.
cara fruncida. Quisbuij, quisbuty,
quisbujyi.
carancho color amarillo. Co'ro'.
carau. Cojchi'ro.
caravana. Dai'dye'.
caravana. Napo'.
caravana. Veracochaj.
carbón. Cuj.
carcana. Teracajca'.
cárcel. Ĉär'taquis.
carcomido. Vocro'joiij, vocro'joi'.
carga. Vítidye'.
carga. Voco'.
**cargado de algo como: ser en canoa,
camión, carretón, etc.** Joboboj.
carga o cosas para llevar. Çá cdyes.
cargar. Ji'bijtye'.
cargar (su bolsa de uno). Voco'coij -
coi'.
**cargar algún objeto sobre un medio de
transporte.** Bijtaqui.
cargar cama para viajar.
P^učin'jeyaqui.

cargar en la espalda: alimento.
Voquen'je'.
cargar hijo. Víqui.
cargar: hijo. Véqui.
carnada. Joc.
carne. Shush.
carne. Voquen'je'.
carnear (leng. familiar).
Ĉhofjeyaqui.
carnear algún animal. Bijoiij.
**carne en descomposición que come el
buitre.** Curuij- rui'.
carne fresca. Tsá 'si' shush.
carne humana. So'vo'.
carpir. Jentaqui.
carpir. Jiadaqui.
carpir. Jiçjan'.
carpir. Ji daqui.
carpir o cortar con pala. Jenje'.
carretón. Careto.
carta. Voryedyes.
carta mandada. Jutacdye'.
cartón. Vanacje'.
cartuchos de calibre 22. Vára.
casa. Aca'.
casa. Vächäjchäij -i'.
casa abandonada. Vavti.
casa: apartado. Va'vesčan aca'.
casa de los brujos. Šípa.
casa de medio techo. Vächäjchäs.
casa de recaudación de impuestos.
Tsimacdye'čan quereçha.
casamiento. Vämedye'.
casa pequeña. P^usujsus.
casarse. Ji'vämaqui -meja.
casarse. Vämi.
casarse (mujer a hombre). Vämtute.
casarse con una mujer. P^entui'.
casa sin techo . Năcrăjrăi' tyij-
tyi'.
casa sola medio del monte. Căjyas
aca'.
cascabel de víbora. Cône'ij.
cascara. Sho'pa'.
cáscara (plátano, etc.). Tšin'dye'.

cáscara: árbol (corteza). Vojco'.
cáscara de chonta (concha). Vojñi.
cáscara: yuca, plátano, etc. Tsin'.
casco. Covamba.
casco de peta. Vojco'.
casi. Araj, arajdye, arajmun.
casi. Dam'dyety.
casi alcanzó algún objeto.
 Arajtyecte.
casi ciego. Bunush.
casi de noche. Mə ijdyem'.
casi llega a algún lugar. Arajyequi.
casi llegó a un lugar. Araj
 ventyeque'.
**casi logró realizar una actividad o
 cosa.** Arajtye', arajje'.
casi maduro. Vash.
casi todos. Räjēn'.
casi todos los días. Bų rų tų i'.
castigar. Ĉhime' jeyacdye.
castigar. Va'taqui.
castigar demasiado. Ji 'ñibe'caqui.
castigo. Va'tacdye'.
catre. Ĉo shaquis.
catre. Jibij.
causar náusea. In'yi - yi'.
cavada en un palo. Vocroi, vocroty -
 ros.
cavado. Fadacdye'.
cavar. Fadaqui, fadye'.
cavar. Fochon.
cavar en la tierra con el hocico
 (chanchó, etc.). Mocho'naqui,
 mocho'ne'.
cavar en madera. Vojraqui.
**cavar la cueva en busca de algún
 animal.** Fachtyetye'.
cavar la tierra. Fochojñe' jac.
cavar: madera. Vocraqui.
cazado por animal (tigre). Jebaqui -
 i'.
cazar. Nashja'.
cazar. Nati, nashja'.
cazar al acecho. Qui chi'vaqui.
cazar animal. Bíjoi.

cazar con perro. Achuij.
cazar en el monte. Dărăij.
cazar por un día. Ñi'tsi.
cedazo. Pási.
cedro (árbol, madera). Siyamo.
celebración. Ji'dyijvacdyes.
cementerio. Ru'dyei'ya'.
ceniza. Ĉhim.
ceniza que utilizan para mascar coca.
 Piti.
cepe. Tyăquij.
cepillar. Tunaqui, tunja.
cera del oído. Sháfai'.
cera de miel. Äñäj.
cera para colar columna de la flecha.
 Puñipu'.
cerca. Ĉe i'ya'.
cercar. Nam'je'.
cercar. Sópeij.
cercar el agua para barbasquear.
 Na'maqui.
**cercarse para hacer un compromiso de
 pareja.** Cănä'naqui, cănä'ñe'.
cercó. Na'ru.
cercó. Ñuctacdye'.
cerdo. Cochij.
cerebro. Sa'sa'.
cerere de río. Sijsa.
cernidor. Shajraquity.
cernir. Shajje'.
cernir. Shajraqui.
cerrado. Ĉă'răij.
cerrar. Jumejjeyaqui.
cerrar. Jămejje'.
cerrar. Ñucjeyaqui.
cerrar. Rupejchui'.
cerrar (puerta). Sătjeyaqui, să'te',
 să'tete, să'taqui.
cerrar. Sătje'.
cerrar. Săttaqui.
cerrar (los oídos). Tyucjeyaqui.
cerrar hueco. Rupejjeyaqui.
cerrar los ojos. Quiban'yi.
cerro. Mų cu'.
cesta de hojas. Tsuqui'.

chaco. Jichjan'.
chaco. Quj jodye'.
chaco abandonado. Cum.
chaco para sembrar arroz. Aroshdyes.
chaco pequeño. Mequi've quj jodye'.
chaisita (ave). Fudye'.
chaisita (ave). Fädye'.
chala de arroz. Si'.
chala de maíz. Sita'.
champar en líquido. Chucje'.
champarla en el agua alguna cosa.
P^usaijje'.
chamuscarse pelo de animal en el fuego.
Munaqui, muñe'.
chancho. Cochij.
chancho del monte tropero. Mumujñi.
chancho grande. Dyiro'.
chancho joven del monte. Vashna'.
chapapa (trampa para peces). Be'be'.
chapapa. Ja'na'.
chaquear. Quj joiij, quj joja'.
charque. Charqui.
chicha. Simi'.
chicha. Shocdye'.
chicha de maíz. Co'ractyi'.
chicha de plátanos. Po'nacdye'.
chicharrón. Chincharo.
chicle. Chicre.
chico. | tsu'quity.
chicote. Si'bacdye'.
chicotear. Nä'nä'je'.
chillar. Shavyi.
chillar de chanchos. Vereshdyij -
dyi'.
chillar: jochi colorado. Qeshyi.
chillido de ratón. Tsj 'tsi'yi.
chimane. Tsimane'.
chinelas. Chinera.
chiquitita. Miquis.
chiquito. Miquity.
chiraposo. Dyíñe'ñeij -nei'.
chiraposo de pobreza. Dyíñeij.
chirapudo. Seijbo'je', seijbo'joiij.
chirapudo. Seijva'joiij.
chirapudo. Sheijqueij, sheijqueja'.

chisguetear agua. Chiyajje'.
chismoso. Chi chu'tyi'.
chispear. Viririjyi.
chiste. Shejvin'dye'.
chistear. Majmaij -ayeja'.
chistear. Majmatuqui.
chistear. Shejviñi.
chistear con algún familiar.
Shejvintuqui.
chistear con la mujer. Dyisa'tye'.
chistoso. Dyisa'yity.
chivé. Ja'sha.
chocar. Täj tşo ij.
chocar con el mal viento. Çe'caqui.
choclo (maíz). Räjyaty ta'ra'.
chofer. Bächäityi'.
chonta. Shibo'.
chonta. Väij.
chonta para arco. Tşerac.
choza. P^isijsis.
choza. P^usujsus.
choza. Vächäjchäij -i'.
chuchífo. Bejrai'tyi.
chuchífo. Shuru'.
chuchífo. Çhu'ruruty -rus.
chuchífo grande. Avujre'.
chuchífo para hacer flechas.
Co'vodye'.
chuchífo que esta en su medida.
Räjqui', räjquity.
chulupi grande. Sha'bo'.
chulupi pequeño. | sitai'.
chumiri (árbol). Dóto.
çhum yi. Jibi'.
chupar. Tsi'ye'.
chupar. Tyumaqui.
chupar. Tyum'je' tyum'taqui.
chupar (de sacar kerosén con manguera). Tyum'taqui.
chupar algo (frutos). Chu'naqui,
chu'ñe'.
chupar caña. Chu'naqui viroj.
chupar fruta. Sacaqui.
churuno. I'bubuj.
churuno largo. Sharaj.

chuto. Täcnity.
chuto, sin mano, etc. Tocnis.
chuvi. ! 'shejshe'.
ciego. Bushnuty.
ciego. Tõ fey, tõ fety.
ciego. Tofero.
ciego. Täcräty, täcräij.
cielo. Må yedye'.
ciempiés. Sévayaj.
ciempiés venenoso. A jcavitu'.
ciervo. Báchona.
cigarrillo. P^isnacdye'.
cigarro. Cos.
cilicio. P^õchi'chiiytyi'.
cilindrico. Cumrety, cumres, cumreij, cumrei'.
cimbrar. Ôdoi'yi'.
cinco. Çanam'.
cine. Yomojtacdye'.
cintura. Fidyé'.
cinturón. Ñutu'tacdye'.
circulo. Çõ toij.
circuncidar. Ji'sei'taqui.
circuncidar. Sei'taqui.
circuncisión. Sei'tacdye.
circundar. Coçhop yu'tye'.
ciudad. Bå'yedye'.
clara. Çhin.
claro. Må yeij, må yei'.
claro. Pij sheij, pij shei'.
claro. Tåsheshei'.
claro (escritura). Ve'ej.
clase de ají. Eyodye'.
clase de araña. Viyocojco'.
clase de árbol. Ma'se'.
clase de árbol. Na'fa'.
clase de árbol (fruta como jabón). Shevujriqui'.
clase de árbol (matico). U'puyuj.
clase de árbol (totoi). Vävåij.
clase de ave. Dyäjtsi.
clase de ave. Quéquev'.
clase de ave (siriguero). Vijviya.
clase de bejuco. Tsiñi'tsiñi'.
clase de bicho (cigarra). Jéjech.

clase de chuchío. Dyufin.
clase de concha. Vatani.
clase de fruta. Jaruj.
clase de fruta (pachío). Vada'ça.
clase de fruta (lúcuma). Vicoi'.
clase de fruta como pachió. Joro'ço.
clase de guineo. Po'po.
clase de hormiga. Táyen'.
clase de insecto (petilla). Slip.
clase de paja. Dyeij.
clase de pájaro de color negro. Pij jpitisa'.
clase de pescado (boca ancha). Sacavadye'.
clase de peta muy grande. Sasavintyi'.
clase de pez. ! shij.
clase de pez (bagre). Mo'ijva.
clase de pez (cachorro). Shi'are'.
clase de pez (bagre pintado). Shicurity.
clase de pez. Távara.
clase de pez (boga). Tobiri.
clase de pez (carancho). Vátse.
clase de piedra. Oconå .
clase de plátano. ! tsidyé'.
clase de rana. Shicavava'.
clase de rana. Vórei'.
clase de rana de color negro y comestible. Vuijcu'.
clase de tela (con tejido abierto). Sacvaty.
clase de tela tejido a mano (traje). Väshtå'tåraj.
clase de víbora. Vijitis.
clase de víbora venenosa. Vanajmi.
clavar. Pacaqui.
clavar. Pactaqui.
cobarde. Quiquijnaquity.
cobrador de impuestos. Tsimtety quereçha ayo'dyety.
coca (planta). Cocaj.
coca. Sa'si.
cocer. Mij-i'.
cocer algo como: comida y otros.

Ji 'muqui.
 cocido. Muquety -ques.
 cocina. Ji 'muquis.
 cocinar algo que es de uno mismo.
 Je jmuqui.
 cocinaremos. Jonayeja'.
 cocinar en olla común. Dyä'chaqui.
 codicia. Querecha cam' ma' jete.
 codo. Tso'tyi'.
 cogollo. Co' ñe.
 cogollo. O' me.
 cogollo de palmera. Itij.
 cojo. Dyäshídye'.
 cola de animal. Ço'di.
 cola de canoa. Pech.
 cola de pescado. Pî j.
 colar. Pei'je'.
 colar. Pei'taqui.
 colcha. Punchu.
 colcha. Pûr'tyity.
 colcha que nace encima del agua de
 una laguna. Yomomo.
 colgado. Titsojtsoij.
 colgado. Turu'.
 colgado. Turu'ruij, turujruij.
 colgado, sobre hombro, etc.
 Veque'queij.
 colgar. Titso'je'.
 colgar. Turu'je'.
 colgar. Vecje'.
 colgar algo. Baquits.
 colgar algo lo que es de uno mismo.
 Baquitsjeyaqui.
 colgar con un cordón (como una cruz o
 algo sobre el cuello) (cuerda).
 Ñecjeyaqui.
 colgar marico cruzado sobre hombro.
 Qûepje'.
 colgar ropa. Tänäjyi.
 colgar tela. Refjeyaqui.
 collar. Tyicacdye'.
 colmillo. Ta ta jqui.
 colocar algo en la boca al lado del
 cachete. Anve'jeyaqui.
 colocar debajo o entre medio de otras

cosas. Qûefje'.
 colocar encima de otras como
 ladrillos. Änac ji'taqui.
 colocar encima de otro. Ätsjeyaqui.
 colocar o posesionar a alguien.
 Jayu'ti.
 color. Ta'yacdyes.
 colorado. Jäijnäs -näty.
 colorado (color de animales).
 Tyuijñus, tyuijñuty.
 color amarillo. Ço tyicotyidyei'si'.
 color azul. Yushñuij, yushñuty -ñus.
 color bien nítido. Cayi'.
 color blanco o blanco. Jai'baty,
 jai'bas.
 color café. Tyi'reij.
 color ceniza. Buchruty -rus,
 buchruij.
 color del fuego. Pûdyes.
 color del tigre pintado. Cushruij -
 i'.
 colorearse. Jäijni.
 color gris. Vishety -shes.
 color para teñir hilo. Chuctacdyes.
 color rayada. Mor'mor'sis.
 color rayado. Mor'mor'tyity.
 color teñido. Chuctacdye'.
 color verde. Shandyes, shandyety.
 color violeta. Itsidyei'si.
 columna vertebral. Murujru.
 comadreja. Ajshacaj.
 comadreja. Tsá'bu.
 comentarios que llegan a todas
 partes. Payi.
 comenzar. Tiyacchui'.
 comenzar. Yacchuti.
 comer. Pam'je'.
 comer (leng. fam.). Ta'taqui,
 ta'tyeban.
 comer. Säcsi.
 comer algo, como ser tapeque, etc.
 Jebaqui.
 comer comida antes de coser.
 Ya'tuqui, ya'tui'.
 comer en pensión. Säcsequi.

comer fruta del monte. Dărăstyî vâsh.
comer polvo (tierra, cosas polvorientas, chivé).
 P[^]uijdastyî, p[^]uijdastyî'.
comer todo. Vă jque'.
comer una sola clase de comida (por un tiempo). Mu'tyeva' joi'.
comestible. Q[^]uiñu'.
cometer adulterio. Vo'voij -voi'.
comida. Čhúdye'.
comida. Jejmitidyé'.
comida (sopa de plátano). Jo'na.
comida. Säcsedyé'.
comida para viaje. Vîte.
comido por el ratón. Čho shoiĵ.
comido por jochi colorado. Shätiiĵ-tii'.
comido por ratón. Čoshoityi' - si'.
comido por tupiros. Čamarai'.
comienzo. Tiyacchutis.
comienzo. Yacchutis.
comisionado. Jutactyi'.
como canoa mal labrado. Parajnaqui, parajñe'.
como era su costumbre. Jun'dye ba'.
¿como es? Jun' buty.
¿cómo es? Ju'ñiiĵ, ju'ñii'.
como es siempre. Jun'dye ba'.
¿como está! Yojcaty.
¿como está? Ju'ñiiĵ, ju'ñii'.
¿cómo está? Jäm'dye mi.
cómo está el sabor. Jun'dyij-dyi'.
como esto. Yojdye, yojdyem'.
¿como fue? Jun' bu'yi'.
como hizo. Jun'yi.
¿como será? (dudando) Jun' a ča.
¿como será? Jun' buca'.
¿como será? Jun' da' bo o.
¿como será? Jun' ra'.
como ser: caja. Vĵ té.
como ser marimono. Voroshyi.
como sí no fuera su marido. Jeñej qui jam vămtyi'ya' mo'.
compañero. Napu'.
compañero. Pen'dye'.

comparar. Čätsyu'taqui.
comparativo. Dam'dye.
completamente lleno. Sätsis, sättyity.
completar de carga. Q[^]uichjeyaqui.
completo. Nacven'je'.
componer. Re'baqui.
componer o guardar. Jäm' yu'taqui.
comportarse. Ji'micdaqui.
compra. Ya'idye'.
comprado. Jecactyi'.
comprar algo. Ya'ij, -i'.
comprar algo de un familiar. Jäctaqi.
comprar por pieza. Tibun'jeyaqui.
comprender. Jäsäsdyi -i'.
comprometido. P[^]eyacdyé'čan.
compromiso. Yu'tacdyé'.
compró para el mismo. Ya'iyaque.
comunidad. Bä'yedyé'.
con aberturas. Sajvaiĵ, sajvai'.
con alta temperatura. Furquij.
con anestesia. Putyuiĵ-i'.
con barro. Bu'chai'.
con boca pequeña (ratones, jochi).
 P[^]o i'shoty-shos.
con brillo. Pĵ sheiĵ, pĵ shei'.
con calor (animal). Sejnaqui.
con canas. P[^]acraij.
con canas. P[^]ucruiĵ.
con cariño. Jäm'ječüne'.
concha. Daquiri.
concha. Šánajnai'.
concha del lago. Tsă'tsa.
concluir. Čätsi.
concluir. Ji'me'siyaqui.
conclusión de un contrato o de un compromiso. Čätsetaqui.
con control. Tyum'chuti.
concubina. Vo'vodye'.
concubinato. Vo'vodye'.
con cuidado. Anij.
con cuidado. Jäjäm'tum.
con deformidad. Juyaqui.
condenar a alguien. Jime'taqui -

tyeja.
 con dificultad. Ñi be'tum.
 conducir. Bächäi'.
 conducir canoa. Peneij.
 conductor. Bächäityi'.
 conectado. Cushushuj bu'yi.
 conejo. Moyoico'.
 conejo del monte. U ntyutyu'.
 conejo de pampa y del monte. Mätyäj.
 con el pensamiento de tener relaciones sexuales. Chobo'naqui.
 con el que vivimos. Jajbu'yejaty - jas.
 con enojo. Shim'shim'yi.
 confesar. P^eyaqui.
 confesar pecado. P^eye' juchaj, p^eyeja' juchaj.
 confianza en. Çó'qui.
 con fiebre. Jänjänyi.
 con fiebre alta. Shujqui.
 con franja. Ñúteij.
 con fuerte deseo sexual. Rámi.
 con fuerza. Fer.
 confundir. Shicanje'.
 congregarse. Poçhen'yi.
 congreso. Tsudyujñitidye'.
 con hipo. Fän'qui.
 con huecos. Jojdojdoij -doi'.
 conjunto de árboles grandes. Däräjräi'tyi.
 con la frente inchado. Rái'säjyi, rái'säjyi.
 con la mano izquierda. Q^uinvejtaqui.
 con la nariz. Ju ijya'.
 con las piernas abierta. Dye'tsei'tyij -tyi'.
 con lengua afuera (como perro con calor y con sed). Sejsejyi.
 con lengua afuera de cansancio. P^ujp^ujyi.
 con limpiar la garganta. E'emdyij -dyi'.
 con manchas. Patssis, patstyity.
 con manga corta (camisa). Täcnity un.
 conmemoración. Ji'dyijvacdyes.

conmemorar. Ji'dyijvaqui.
 conmemorativo. Ji'dyijvitidyed.
 con miedo. Noi'yi.
 con miedo. Tyum'yi çojtyi'.
 con mucha gordura. Tyujbuty, tyujbus.
 con mucha hambre. Rámi.
 con muchas piedras. Pójroi'tyi.
 con muchos pelos. Jucshuij.
 con mucho sueño. Bämrä'naqui.
 con mucho sueño. Täcräty, täcräij.
 con neblina. P^udu'dui'.
 conoedor. Çhijtyi'.
 conocer. Çhij j.
 conocer. Çhí'yaqui.
 conocer. Ji'çhij caqui.
 conocer una nueva noticia. Çhí'qui peyacdye'.
 conocido. Çhä'täij - teij.
 conocido. Jorojçan.
 conocimiento. Çhí'dye'.
 conocimiento. Dyijyedye'.
 con palpitación. Sejnaqui.
 con pelo parado. Tsäpin'yi.
 con piernas largas. Do'tsity -sis.
 con punto redondo. Pumsui', pumsuij.
 conquistar. Ji'çham'taqui.
 con rayas verticales. Nütetety, ñütetes.
 con ropa sucia. Äjsäty -säjsäij.
 considerarse. Yu'ti, yu'tiça', (deriv: yu'taqui).
 consolar. Ji'pacajtaqui.
 consonante con aspiración. Tyi'mutumsi'.
 construir. Jäm'taqui.
 construir esqueleto de la casa. Rojcaqui.
 con sueño. Çushi'shij.
 con sueño. Täcren'yi.
 con sufrimiento. Ñi be'tum.
 contagiar. Ji'tsuyinac.
 contagiar enfermedad a otros. Ji'ñäbeyacsi.
 contagiarse (enfermedad, idea). Yäyäm'cati'.

contagio. Rärä'ejoij, rärä'ejoi'.
contar. Tsíqui, tsi', tsíte, tsísin'.
contar los números véase tsíqui.
 Tsii'.
contemporáneo. Me'qui'muntyi'.
contento. Ma'joi.
continuar. Quj chij.
continuar. Yejçoiij -çoja'.
continuar con el mismo tema. Yen'tyi
 -tyi'.
con todos los palos menos las hojas
 (del techo). Ñäcräjräs.
contra decir. Äcäij yi.
controlar. Bächäi'.
convencer. Ji'çham'taqui.
convencer de algo. Ju j ja'yete.
convencer o animarlo. Ji'se'jeyaqui.
conversación. P^eyacdye'.
convertirse en otra cosa, tigre, etc.
 Muñi, munja', mun'dye'.
convidar a tomar. Ji'tyete.
convulsión. Ñe'ij.
convulsionar. Ji'ñe'te.
copa. Vojro.
coqueto. Dyidyista'.
coquino. Ji ji'.
corajudo. Sóni'yi, sóni'yi'.
corazón. Çojtyi'.
corneta. Tujtaquis.
corocho. Ashaba'.
corona. Çästacdye'.
corral. Sópe.
corral. Sópetuqui.
corrección. Ru ijtaquis.
correcto. Ru ij.
corregidor. Mutyudyeijtyi'.
corregir. Çhu i' yu'taqui.
corregir. Ji 'çhui' yu'taqui.
corregir. Ru ijje'.
correr. Näräc tyeij.
correr. Närä'närä'.
correr. P^iqui.
correr. Shuj.
correr rápido. Tänäctum tyeij.
corretear. Jijchacaqui.

corretear hasta alcanzarlo.
 Jijçhacaqui.
cortadura. Tä'tsitidye'.
cortante. Shactaty, shactas.
cortar. Cäts.
cortar. Vocraqui.
cortar. Cätsje'.
cortar (carne, cuero). Sei'je'.
cortar. Seyaqui.
cortar. Shacjeyaqui.
cortar. Shevaquis.
cortar. Shev'jeyaqui.
cortar. To'caqui.
cortar. Tätsje'.
cortar: caña. Tätsaqui.
cortar con cuchillo. Shevecjeyaqui.
cortar con machete. Fetsje'.
cortar con machete. Täjnaqui.
cortar con serrucho. Shu'caqui.
cortar con tijera. Shevaqui,
 shevva'te, shevte.
cortar cuero. Shevi'vaqui.
cortar en pedazos (plátanos, palos,
 etc.). Çhocaqui.
cortar gajo. Tø chje'.
cortarle la pierna de animal.
 Q^uen'je'.
cortar por la mitad. Çhocje'.
cortar por pedazo. Choqui'vaqui.
cortar por piezas. Choqui'naqui.
cortarse. Tätsaqui.
cortarse. Tätsiti.
cortar tela con tijeras.
 Shevevejeyaqui, shevevejete.
cortar todo. Natsacje'.
cortar tronco. Tätsi'vaqui.
cortar uñas. Quebaqui.
corte de tela. Voyo'tyity.
corteza usada para hacer sogá.
 Quiruru'.
cortina. Busyedyety.
cortina. Juñumchuquity.
cortina. Refjeyaqui.
corto. Itsu'caty.
corto. Miqui'ya'.

corto. Tăcnity.
corva de la pierna. Ĉatsdyiĉan.
cosa amarrada. Saptacdye'.
cosa añadida. Că'chacdye'.
cosa añadida. Că'chacsi'.
cosa a otra persona. Farajnaquity.
cosa cubierta o tapada. Bujsuty -
sus.
cosa difícil. Carijsis.
cosa dura. Vojraqui.
cosa envuelto en algo. Chu'puij.
cosa esperada. Bisacsi' -tyi'.
cosa impermeable. Tyuyuj.
**cosa que esta popís o estar con
mohos.** Buñi'.
cosa que gasta de a poco. Damjeyaqui.
cosa que jira. Ço ijtis.
cosa que se orada de vieja.
Coshi'shii'.
cosa que tiene dueño o cuerpo.
A'tumsi'.
cosa redonda. Tibu'.
cosas buenas. Jăjămun.
cosas de buena apariencia. Anic dăr
a'ni'ityi'.
cosas para dios. Jen'dyes.
cosechar. Văchje'.
cosechar, arroz, etc. Vădaqui.
cosechar maíz. Tocaqui.
cosechar mucha fruta. Muru'que',
muru'queja'.
cosechar toda la fruta de la planta.
Murucjeyaqui.
cosechar: una fruta. Văchtaqui.
coser. So'taqui.
cosido en brasa. Faratucsi'.
costa. Tsiquim'quedye've.
costear. Pen'tyeij.
costilla. Ma'ra'.
costo de alguna cosa. Ya'ij, -i'.
costumbre. Yicdye'.
costura. Dyebacdye'.
costurar. Dyebaqui.
coto. Turen'joij.
cotorrita. Bĭ bin.

cotudo. Chunu'.
crear. Jămij.
crecer. Jicdyi jen'dyes.
crecer. Ji'tse'aquí.
crecer. P^añi.
crecer. Tsă'qui, tsă'qui'.
crecer bien (planta). Tii'ti.
crecer en algo. Yejĉoiĭj -ĉoja'.
crecimiento. P^an'dye'.
creencia. Anicyedye'.
creencia. Ĉutidye'.
creer. Ĉoqui.
creer en algo. Anicyi.
creer erradamente. Ĉo'qui.
cresta del gallo. Cănăj.
cría. A va'.
criado. Ji'p^anacdye'.
criar animales. Cu'dyeij.
criar animales. Ji'dayaqui.
criar como hijo. A va'tute -tui'.
criar un niño. Jep^anaqui.
crítica. Năñitidye'.
criticar. Ji'ĉhu'aquí.
criticar. Nănaqui, năne'.
criticar. P^eijte.
criticar fuertemente. So'yo'naqui.
crucemos en el río. No'pja'.
crudo. Ya'.
crudo. Ej: tata ujate mumuñi mo'ya'
dai' shush ya'si'. Ya'si'.
crujido del estómago de hambre.
Ço ro'roiĭj.
cruzar. Baquitstyeij.
cruzar. No'bi.
cruzar. Năm'dyi.
cruzar. Sapa'je'.
cruzar el río. Ĉoquin'tyei'.
cruzar el río a pie. Ĉuju'juij.
cruzar una línea recta. Nătsen'je'.
cuaderno. Paper.
cuajo. Tsam.
cuajo pico ancho. Vajca'.
¿cual? Ju'ñity -ñis.
¿cuál es? Ju'ñis.
cualquier. Ju'ñis (-ty) ĉu i'.

cualquier. Yojoydyem'.
 cualquier oficio o trabajo.
 Jun' tacdye'.
 cuando. Jun' si'.
 ¿cuando? Jun' dyeya'.
 cuando el sol se está ocultando.
 Därä' che' dyety tsun.
 cuando entra el sol. Shocam.
 cuando está borracho. Jacshajquejoiij.
 cuando está muerto. Yə ri.
 cuando niega la arma no revienta el
 cartucho. Ca' shaqui.
 cuando se entra el sol. P' ʉ ' dyuij.
 cuando vuelca la canoa de por si.
 Q' uimon' yi.
 cuantas veces hiciste. Jun' tum qui'.
 ¿cuántos? Jun' tum.
 ¿cuántos? Juñucsi'.
 cuarto. Ñuctacdye'.
 cuarto de una casa. Vavdye'.
 cuatro. Və jpedye'.
 "cuatro ojos". Isbara'.
 cubierta. Juñum.
 cubierto con colcha. P' ur'.
 cubrir. Shomon' je'.
 cubrir con hojas. Bujsaqui.
 cuchara. Säcsaquis.
 cuchilla de tractor. Q' uei' taquis.
 cuchillo. Cə çhinoç .
 cuchillo delgado y largo. Vı ' nuij (-
 i').
 cuello largo. Çhuijrity.
 cuenta. Ya' itaqui.
 cuenta o deuda. Déve.
 cuerda. Çhotoc.
 cuerda. Tı' dye'.
 cuerno. Dášu.
 cuero. Sho' pa'.
 cuero. Tyäväi'.
 cuero de pescado. Vojco'.
 cuerpo que le nace muchos pelos.
 Fiñi'.
 cuervo. A' raraj.
 cuervo. Cajno.
 cueva. To'.

cueva de animales. Soto'.
 cuidado. Are' ça.
 ¡cuidado! Irij!
 ¡cuidado! ¡no haga eso! Iri' tye'.
 cuidante o casero. Çojcaquity.
 cuidar. Çojcaqui.
 cuidar. Doijro' bu' va' joiij.
 cuidar. Doijroja'.
 cuidar. Tsə ' chuqui.
 cuidar. Vejtaqui.
 cuidar. Vejtuqui.
 cuidarse. Çujcati.
 cuidemos. Çujcatiça'.
 culpar. Choco'.
 culpar a la persona de un delito.
 Çə co' te-tye'.
 culto. Jimacdye'.
 cumbre. Jadyicche'.
 cumbre. Tyu' tyi'.
 cumpleaños. Na' edye'.
 cumplir. Cätsi.
 cuñada. Fom'.
 cuña da mujer a mujer. Dyin'.
 cuñado. Vı ' .
 cura. Mumu'.
 cura. Pá' e.
 curar. Ji' çhäçajte -çan'.
 curar. Pı ñiiij.
 curar con remedio. Pı ñitui'.
 curar o sanar alguna herida.
 Ji' jämaqui.
 curubina. Chavapa.
 curucusí. Coyojoyo'.
 curva del camino. Dochti' ve.
 curveado. Çoi' doty - dos.
 curvo. Cäi' tsij.
 curvo. Fäi' däij.
 curvo. Vecdaij -dajoban.
 cuyo. Tyis, tyísi', tyity, tyítyi'.

D

da. So' me' -te.
 daleado. Vunyi.
 dalearse. Tšiñen' yi.

dañarle. Jun'je'.
 dañinear. Carijyi.
 dañinear. Q yosii, q yosii',
 q yosiyeja'.
 dañino. Carijyity.
 dar a algún familiar. So'maqui.
 dar alojamiento o hacer parar alguna
 actividad. Ji'dyäcaqui.
 dar a luz. Basdyi'.
 dar a luz. Basdyidye'.
 dar a luz fuera de la casa viaje,
 hospital, etc. Bastaqui.
 dar ataque (epilepsia). Ji'ñe'te.
 dar comida. Ji'jebeyaqui.
 dar de chupar. Ji'tsi'yaqui'.
 dar encargo. Yu'taqui, yu'te,
 yu'tyeja.
 dar en prestado. Prestajjeyacsi.
 dar en prestado. Prestajjeyaqui.
 dar la bienvenida. Tiçun'taqui.
 dar la espalda. Murujrutaqui.
 dar la mitad de algunas cosas.
 Çetjeyete.
 darle de comer. Ji'säcsac, ji'säcse',
 ji'säcsete.
 darle paso. Dyenjeyacsi.
 darle volumen. Shacan'je'.
 darle vuelta. Caman'jeyaqui.
 dar llanto. Vechoro'rojyi.
 dar más volumen al radio.
 Ji'ma'aqui, ji'ma'e,
 ji'ma'ete.
 dar miedo. Ji'noi'quete.
 dar miedo hacer huir. Jecavcaqui.
 darnos cuenta. Çütiça'.
 dar paso. Dyets.
 dar paso a otro. Dyenjeyacsi.
 dar permiso para entrada o introducir
 una cosa. Ji'sitaqui.
 dar prestado. Prestaij.
 dar puñaladas. P^ochjeyaqui,
 p^o'çhaqui.
 dar puñete. Çat yi.
 dar puñete. Tachjete.
 dar puñete o manazo a otra persona.

Çatjete, çat'tete.
 dar remedio. Pi'ñiij.
 darse cuenta. Çüti.
 darse la vuelta. Chidacyi.
 darse vuelta. Caman'yi.
 dar sonido a un tambor o bombo.
 Cujje'.
 dar una jira y llegar al mismo lugar.
 Ço'ijbun.
 dar una vuelta. Meijtuqui.
 dar un chicotazo. Sipjeyaqui.
 dar un golpe en la espalda. Dujje'.
 dar un oficio a una persona.
 Ji'jun'taqui.
 dar un trampolín. Çodichyi.
 dar vida a. Tsä'chuqui.
 dar volumen a la radio. Sacan'je',
 saca'ñe'.
 dar vuelta. Ço'toije'.
 dar vuelta. Ji'caman'ti.
 dar vuelta o torcer. Ço'toijyequi.
 dar vueltas al caer. Çodichmuñij.
 de aquí. Úyaty.
 debajo. Q'çan.
 debajo. P^u'maij.
 debajo de. Uçän.
 debajo de la quijada. Va'va'.
 debajo de la sombra. Onom'çan.
 debajo de la tierra. Jacçan.
 debajo del pie. Yútyeja'çan.
 deber. Ji'deveyiti.
 debiera haber ido a avisarles.
 Jeñejdye yêçan ju'ijya'.
 débil. Ba'shuty.
 débil. Ñi'beijjäm'.
 debilitar. Ni'joij.
 debilitar. Sana'je'.
 de buen olor. Jiyicdyij-dyi'.
 de buen olor. Jämijmij'.
 de buen tamaño. Räj qui', räj qui've.
 de cansancio. Je'chejyi.
 decir. P^eyaqui.
 decir algo. Yi, yeja'.
 decir: icuje! al perro. Ta'ijje'.
 decir la verdad. Ru'ijje'.

decir la verdad de una cosa.
 Ji 'chui'taqui.
 decir lo mismo. Çhiyi'dye.
 decir lo mismo. Yi'dye, yídye.
 declararse culpable. Choco'ti.
 de color. Jo'meij, jo'mei'.
 de colores muy brillantes.
 Mä'tsetsety.
 de color negro. Tsin'caty, tsin'cuty
 -cas, cus.
 de color negro. Tsin'cuij.
 de día. Ma ij.
 de día. Ma yeij, ma yei'.
 dedo. Chirijri.
 dedo mayor del pie y de la mano.
 Jäbäj.
 ide donde! Juna'dyem'.
 de dónde es. Junatyi', junasi',
 junaty, junas.
 de esa forma. Me'çandye.
 de esa manera. Meme' qui.
 de esa manera. Yoj.
 de ese tamaño. Méqui'mun.
 de esta manera. Me'.
 de esta manera. Meij qui.
 de este lugar. Úyaty.
 de este tamaño (señala con la mano).
 Méquity -quis.
 defecar. Väsi.
 defecar sobre (tal cosa). Västaqui,
 västyete.
 defectuoso. Cächmäty-mäs.
 defectuoso de nacimiento. Juyaqui.
 defender. Ji'pen'ti.
 defender. Ñutsje'.
 defender. Ñutsjeyaqui.
 defender con palabras. Ji'pen'ti
 p'eyacdye'ya'.
 defender de dificultad. No'tyetaqui.
 defenderse. Ñucjeçúnaqui.
 defensor. Ñutsjetacsity.
 de habla española. Napo'.
 de ida. Tyíibun.
 dejado en la playa o en el seco
 (canoa dejado cuando baja el

agua). Sä'räban.
 dejar. Chonjeyaqui.
 dejar. Farajjeyaqui.
 dejar. Ya jquiqui.
 dejar algo que tenia. Farajjeyaqui.
 dejar atrás. Ya yajcai'.
 dejar caer en el suelo. Chonçhui'.
 dejar cosa de paso. Ya jcaqui.
 dejar de funcionar. A'chi'yetaç.
 dejar de hablar. Cam'.
 dejar de pasar. Ji'jiyaqui.
 dejar destapado. Jächhä'je'.
 dejar enchufado alguna cosa.
 Täyä'jetaque'.
 dejar limpio. Natsacje'.
 dejaro abandonar. Yacchuqui.
 dejar o esperar que baje el agua
 (antes de viajar). Ji'chi'eban
 ojñi'.
 dejar palo caído. Çhushu'je'.
 dejar polvo. Ji'puijdayaqui.
 dejárselo algo a alguien. Jiquiyecte.
 dejarse quedar en el medio camino.
 Ji'yajcati.
 dejar sucio alguna cosa. Äsäjje'.
 dejar templado el mosquitero.
 Çhoyojyoij.
 dejar una bolsa lista para el viaje.
 Voco'je'.
 déjelo. Paj mo'ya', paj mu'ya'.
 déjelo que pase. Ji'jiijme.
 dejémoslo. Juntacsidyem'.
 dejó perder. Montaqui.
 de la familia. Çhätidye'.
 de la misma edad. Me'qui'muntyi'.
 de la misma raza. Çhätidye'.
 del cielo. Rujoyetç ij.
 delgado. Cätsbäij - bäi'.
 delgado. Pijrurity, pijriris.
 delgado (tela, papel, cerco,
 persona). Shim, shimtyi'.
 delgado: nariz puntado. Vi'nuij (-
 i').
 delgado o delgada. Ñictiiij, ñictii'.
 de llamear. Shuju'jui'.

de lo mismo. Yódyeiidyem',
 yódyei'dyem', yódyesdyem',
 yódyetydyem' (alt: yojdyeiidyem',
 yojdyei'dyem', etc.).
del río abajo. Cashvety.
de madrugada. Ino jčan.
de mala voluntad. Yäcäj çö'qui.
de mal olor (fuerte). Vj sujsuij,
 vj sujsui'.
demandar. Jime'taqui -tyeja.
demasiado salado. Jesec.
demonio. So yo'.
demonio. Väväjti'.
demostrar. Ji'çöqui, ji'çöte.
demostrar. Ji'çuti.
de nariz largo. Vj'nus vj'nuty.
denigrar. Ya'pe'naqui.
de noche. Tojmai'.
de noche. Tsedyedye'.
dentista. Cha'cacsebity modyin.
dentro de matriz o útero.
 Bam'dye'čan.
denuncia. Ji'me'tacdye'.
denunciar. Jime'taqui -tyeja.
denunciar. Ji'me'te.
de olor feo. Jarajras - ty.
de otro lado que no tiene
importancia. Va'ves.
de piel blanco. Çhacbaty.
de por sí. Çu i'dye.
de quién. Tyis, tyísi', tyity,
 tyítyi'.
de repente. Vátыеquej, vatyquej.
derramar en cantidad. Shachjeyaqui.
derramar líquido. Çhojjeyaqui.
derramar líquido. Çhojjotaqui.
derramar sangre. Ji'çhäshaqui.
derramarse. Vetsetsej.
derretir. Ji'poiique'.
derretirse. Poiijoiij.
derribar. Sana'je'.
derribar. Tsäcje'.
derrota. Ji'penacdye'.
derrota. Pen'dye'.
derrotar. Ji'penac.

derrumbar. Vai'naqui'.
desabrida. Tsä baqui.
desaguar canoa. Joyo'daqui.
desamparado. Tyum'yi çöjtyi'.
desaparece de inmediato. Itsij tyeij.
desaparecer. Vayacjeyaqui.
desaparecer de la vista. Jemonjoiij.
desaparecerse. Mo tsi', mo tsi.
desarmar. Cha'caqui.
desarraigar. P'un'joiij.
desarrollar al mismo nivel que otro.
 Cäts cati.
desarrollarse llegar a ser joven
masculino. Nanatyti.
desarrollarse llegar a ser joven
femenina. Nanasti'.
desastre. Tsäqui'taqui.
desatar. Shurje'.
desatar algo. Dajje'.
desatar alguna cosa u objeto
amarrado. Dajtaqui.
desbaratar. Vaijnaqui -ñe'.
desbarrancar. Tyäjnaqui.
desborde del río. Vai'naqui'.
desborde del río. Ba v'joiij.
descansar. Ji'jutyiti.
descansar. Ju'tyi.
descendencia. Vóshi'.
descomponer. Fon'je'.
descomponerse. Fon'jiti.
descompuesto. Fon'.
descompuesto. Q'uesh.
descompuesto: cuerpo. Viñus.
descompuesto de los huesos. Viñus.
descuartizar a un animal. Çhenje'.
desde cuando. Jun'dyeya'dye.
desde entonces. Me'dyes qui.
deseable. A ni'ij-nii'.
deseable. Anic där a'ni'ityi'.
desear. Ma'jeyaqui.
desecho. Patsa'cac.
desgajar. Q'ueñi'ñiiij, -ñii'.
desgajar. To chje'.
desgranar arroz. Yútaqui.
desgranar choclo. Q'ueye'daqui,

q̂ueye' dyete.
desgranar grano en la mano.
 Shacan' je'.
desgranar maíz. Viraqui, virja.
deshacer. Çhetaijje'.
deshacer. Vaijnaqui -ñe'.
deshacer. Vanaijje'.
deshacerse. Pitsuij, pitsui'.
desigual (piso, suelo). Chu' rui',
 çhu' ruij.
desigual. Chächäjrärä'.
desigual o palizada. Chirvai' tyi.
desinflar algo. Nabai' je' -te.
deslizamiento. Shanajoiij.
desmayado. Jiquei'.
desmayar. Jiquej yi.
desmayar. Sänej tşo ij.
desmayar. Shicanje'.
desmayar. Tyu m' je'.
desmayar. Tyu m' joiij.
desmayarse. Tyumyejoiij.
desnucar. Çon' je'.
desnudar. Chonje'.
desnudarse. Nãcrä' je'.
desnudo. Cädäj.
desnudo. Dyíñe' ñeij -nei'.
desobediente. Tyujcuij.
despachar algún familiar de uno mismo. Ji' jobaçan.
despachar con otro. Ji' cayaqui.
despachar persona. Ji' joban' - te.
despacio. Anij.
despacio. Jäjäm' tum.
desparejo. Chächäjrärä'.
desparejos. Chirvai' tyi.
desparrama. Pai' tye'.
desparrama. Pai' yij - yi'.
desparramado. Pai', pai' pai'.
desparramamos cosas. Pai' tyeja'.
desparramar. Facajje'.
desparramar. Ji' pai' que' - queja'.
desparramar. Nav' je'.
desparramar. Pai' je', pai' yi,
 pai' joiij, pai' joi'.
desparramar avispas. Bu najje'.

desparramarse. Vayacyetaqui.
despedida. Voryetacdyes.
despedirse. Vorjetacte.
despedirse. Voryetaqui.
despedirse de una persona de la familia. Vorjeyactaqui.
despengar plátano. Çhenaqui.
despengar plátano. Çhen' je', çe' ñe'.
despertamiento. Tşa' edye'.
despertar. Tşa' ij.
despertar. Vañinyi.
despertarlo. Ji' tşa' aquí.
despertarse. Vañinti.
despintar. Vaijjoij.
desplumar. Varaqui.
desportillado. Çom' sis.
desportillar. Çom' jeyaqui.
desportillar. Pom' je'.
desportillar. Q̂uem' je'.
desportillar una cosa que es de uno.
 Pom' jeyaqui.
despreciado. Fa' cacdyety.
despreciar. Äcäijjeyaqui.
desprecio. Doroi'.
desprecio. Nãñitidyē'.
desprender (botón). Vetsi' tsiij -
 tsi'.
desprender: botón, fruta, etc.;
destetar. Vetsje', ve' tsaqui.
desprender tierra. Shanajoiij.
después. Judyeya'.
después. Jäqui', jäqui' ve.
después de las doce del medio día.
 Roquen' tsun.
después de tanto tiempo. Yósi' dye,
 yósi' dyem'.
destapar. Vançhute.
destechar. Vanaijje'.
destinado a muerte. Sändyes.
destornillador, saca clavos, etc.
 Cha' caquis.
destripar. Vo' coiij.
destripar. Vo' cotute- tui'.
destrozar. Patsacje'.
destrozar. Pi' tsi' caqui.

destrozar. Pitsicje'.
 destrozar. P^etajyaqui, p^etajyeja'.
 destruido por polilla. Camaquis.
 destruir. P^etajije', p^etaj t̂ŝo ij.
 destruir todos. Tasje'.
 desvelado. Bämräij.
 desvelado. Dyimruij.
 desvelarse. Ve'ij-i', ve'ēja'.
 desvestir a una mujer. Chojñe'.
 desvestirse. Chon.
 desviarse. Jeijyi.
 desviarse. Q̂uev'joij.
 desviarse. Q̂uev'yi.
 desviarse del camino principal.
 Jeijoij.
 desviar un golpe. Ñucječúnaqui.
 desvío del curso del río. Jónaqui.
 detener. N̂o'te.
 detener. Ñun.
 detenerlo. Dyäcječuñe'.
 detenerse. Dyäcyi.
 detener una persona a la fuerza.
 Jame'čhuti.
 detenido. Tapêhuc.
 detenido. Tapêhuja'.
 detenme. Ñúti'.
 de tras de la casa. Aca've.
 detrás de la rodilla. Čatsdyičan.
 de un árbol a otro. Ñam'dyi.
 de una vez. Yiristum.
 de venida. Tyíbum.
 de verdad. Anicdye.
 de verdad es así. Čhata'dye me'.
 de vez en cuando. Jäm'dyeya'.
 de viejo. Tärba'joij.
 devolver. Ji'ca'ñeban.
 devolver. Tica'ñeban.
 devolver algo prestado.
 Ji'ca'ñeyeban'.
 devolver alguna cosa prestada.
 Ji'ca'ñe'.
 día. Ma'yedye'.
 día de descanso. Ji'jutyitidyē'
 ma'yedye'.
 diarrea. Moro'jos.

dibujar. Tai'taqui.
 diente. Modyin.
 diente canino. Ta ta jqui.
 diez. Tac.
 diez. Yiri'tac.
 diezmo. Yiri'tacčansi.
 diferente. Yoc.
 diferente. Yocdyei -dyei'.
 difícil. Carij.
 difícil de distinguir. Tomen'.
 digamos. Yeja'.
 dinero. Quereča.
 dios. Jen'.
 dios mitológico de los caimanes.
 Dojity.
 dirección del sur. Jätisve.
 directamente arriba. Quichčan.
 directo. Čhū i'.
 directo. Quj ch.
 directo. Ru ij ça qui, ru ij ça i'.
 discípulo. Ji'čhiyactyi'.
 discriminar o despreciar.
 Droi'ječunaqui.
 disculpe. Āj.
 discutir con alguien por algo.
 Ji'me'tyeyaqui.
 dislocarse. Vāñ'yi.
 disminución de capacidad o fuerza.
 Q ya'yai', uya'ya'ij.
 disminución de la luna. Rā'eban'
 i vaj.
 disolver. Ji'poiisque'.
 disolver. Pitsuij, pitsui'.
 disolver. Poiijjoij.
 disparar arma. Va'taqui.
 disparar a un animal con escopeta.
 Tyujajje'.
 disparar con arma de fuego a un
 animal o una cosa. Tojje'.
 dispararse arma. Yävätij.
 dispararse uno mismo con un arma.
 Tojti, tojjiti.
 disparo de una arma. Tojyi.
 distintas clases. Yin tyeij.
 distinto. Yoc.

distinto. Yocdyeij -dyei'.
distinto. Yocvevej.
distinto. Yocyoc.
distintos. Yi jyi.
distraer. Toshjete.
dividir. Čhenaqui.
dividir. Jai' je'.
división. Ji' čhetacdye'.
división. Ńucchuquis.
división (cuarto o patio de casa).
 Ńucac.
división. Ńuctacdye'.
división de carne de animales plátano
 (pierna). Čhen'.
divorciada. Muñes.
divorciado. Muñety.
doblada. Čabits.
doblado (persona u otra cosa).
 P^ui' dity-dis.
doblado. Vų dujduij, vų dujdui'.
doblándolo. Čabi' tsaqui.
doblar. Čabitsje'.
doblar. Čatsjeyaqui.
doblar. Čodoi' je'.
doblar. Čoi' jeyaqui.
doblar. Dochtuqui, docti.
doblar alguna cosa. Robocje'.
doblar algún objeto como ser olla,
 lata, etc. Quebosje'.
doblar hojas para el techo de la
 casa. Čabaqui.
doblar o torcer (clavo). Čatsin' jete.
doblar o torcer alguna cosa.
 Čätsii' je'.
doblar una cosa. Bičun'.
doblez de ropa. Čaptacdye'.
doctrina. Ji' čhäyitidy'e'.
doctrina. Va' ves p^eyacdye'.
documento de identidad para vía aérea
 o boleto. Nadyedyes.
doler. Sape' yi.
doler. Tyi' jtyijyi-yi'.
dolerse de los huesos. Pafa' faij.
dolor del cuerpo. Paja' jaij.
dolor del estomago. P^ashi' shiij.

dolor del estómago. P^uya' yaij,
 p^uya' yai'.
dolor de mordedura de víbora, o
picadura de insectos, etc.
 Čätin' dye'.
dolor picadura de (víbora, peto,
 hormiga, raya). Čät dye'.
domesticar animales. Cu' dyetui'.
dominado. Bächäctyi'.
dominante. Son' yu' ti.
dominar. Bächäi'.
donde. Juna'.
dónde. Jana'.
donde el agua encuentra con la playa
 (no el barranco).
 Tsiqim' quedye' ve.
donde está. Juna'.
donde se acostumbra mandar encomienda
o dinero. Ji' caquičan.
donde termina la tierra. Dyü' tsedye'.
dorado. Ča jsare'.
dormilón. Čhičushtyi' - si'.
dormir. Čoshi.
dormir abajo en el suelo por estar
borracho. Shamruij.
dormir con (con sentido sexual).
 Ti' čoshaqui.
dormir con. Tičoshte- she'.
dormir con una mujer en su casa.
 Ja' jčoshe'.
dormir de borracho. Sirijje'.
dormir muy pesado. Sänej.
dormir pesado. Tami.
dormirse cuando uno está realizando
alguna actividad. Čushtyiti.
dormir sucio (idiomático).
 Shamrui' ban, shamrui' ban'.
dormir un poco. Tam' yi.
dormitorio. Čo shdyes.
dos. Pärä'.
dos persona flaca. Čhi' maraty.
dos personas que andan juntos.
 Päräjräij.
dueño del chancho tropero nombre
mitológico. Caya' dij.

dueño mitológico de animales silvestres. Jājābā.
 dulce. Ča vdyis.
 durar un año o tardar un año. Yómodyeij.
 duro. Feroj.
 duro. Sum'.
 duro. Ya ri.
 duro. Yācāj.
 duro. Yājčāj.

E

ebrio. Ša cri' jeyaqui, ša crijriij.
 echado. Ču jduij.
 echado de espalda. Pā' cāij.
 echado de espalda. Pācā' bu'yi.
 echar abajo. Pā' sijque'.
 echar agua. Vacje'.
 echar agua a las plantas. Čojo' dye'.
 echar agua al cuerpo. Čojjiti.
 echar agua al cuerpo. Čojtacye'.
 echar agua en vasija. Čojonaqui.
 echar de la casa. Va' quicte.
 echar espuma de la boca. Šucben'yi.
 echar fuera. Fitu'baqui.
 echar gallina a empollar. Ji' nabaqui.
 echar líquido en una vasija. Cum' jeyaqui.
 echar líquido en vasijas. Čoji' vaqui.
 echar sal a la carne o comida. Jicotuqui.
 echarse. Čubur'yi.
 echarse cada rato en la cama. Čhude'naqui.
 echar tierra. Bu'cje'.
 echar tierra encima de algo. Bucaqui.
 eclipse de (luna, sol). Sāñi.
 eco. Ma' edye'.
 eco de un sonido. Rijmadye'.
 edificio. Aca'.
 edificio. Jimij.
 ejemplo. Ji' čoyacdyes, ji' čocdyes.

él. Mu'.
 elaborar algún trabajo u otra cosa. Jām' tac.
 el aborrecido. Fa' cacdyety.
 el agua cuando está hirviendo. Vai' ñi'.
 el base de la casa. Jām' bu'yi' dyes aca'.
 elección. Dyim' tacdye'.
 elegir. Tsimaqui.
 el es de allá. Muchety.
 él está arriba. Mu' che'.
 el fin. Jadyiquis.
 ella. Mo' .
 ellos. Mu' in.
 ellos entrenen su cuerpo. Ji' fercaqui a' mu' in.
 ellos se ayudan entre ellos. Ńútyitidyey in.
 el lugar donde se tumba el monte. P' a cdye'.
 el mas viejo. Tashche' tashche'yi.
 el menor. Jāquity -quis.
 el mismo. Čimu' dye'.
 el mismo tamaño: lugar, laguna, etc. Jeñecdye.
 el monte lo tapa. Tsā' qui, tsā' qui'.
 el oeste. Yómoi' ve.
 el pasado. Urucya'.
 el pase (puente, tranca). Jii' dye'.
 el que conduce. Bāčhätety.
 el que está parado(a) (persona). Ru' i' cujcuty, ru' i' cujcus.
 él que habla su idioma. P' eyacdye' tumtyi', -si'.
 él que lleva la palabra. P' eyacdye' tumtyi', -si'.
 él que pisotea (arroz). Yútyeva' caquity, yútyeva' caquis.
 él que se jacta. Va' bunyity.
 él que trae. Tui' tyi'.
 el respetado. Bába.
 el sentido del sueño. Tamin' dye' čan.
 el sonido de golpear. Nofje'.
 el sonido del viento fuerte como el

sur. Duru' ruij.
 el sueño. Êush.
 el último. Me' dyety.
 el último. Jadyiquis.
 el viejo. Bába.
 embarazada. A va' tum.
 embarazada. J̄a jtsi'.
 embarazarse. A va' ye'.
 embarcarse. A va' yi'.
 embarcar. Jopje'.
 embarcar en canoa. Ji'bijti.
 embarcarse en un medio de transporte.
 Bijti.
 embarrándose. Dyū ru'naqui.
 embarrar algún objeto. Rātsā' je',
 rātsā'naqui.
 embarrarse. Jacshajquejoiij.
 embarrarse. Rātsā' je', rātsā'naqui.
 embolsar. Jopje'.
 emborracharse entre varios.
 Shu' queja'.
 embriagado. P̄uyaj.
 embromado. Achi'joiij.
 embromar. A'chi'yetaç.
 embrujado por el arco iris.
 Dyetsacdye'.
 embrujado por el arco iris. O'pitoij.
 embrujar. Farajtye'.
 empalcado al medio de dos palos.
 Çe i'.
 empalidecerse. Bataij.
 empalmar. Cāchje'.
 empaquetar. Chupū' tye'.
 empaquetar. Voiйдаqui.
 emparejado. Cāts.
 emparejar. J̄i' cātsaqui.
 empeora la enfermedad. Jēñetaqui-i'.
 empezar. Tiyacchui'.
 empezar. Yacchuti.
 empezar el viaje. Sacti.
 empleado. Ūñityi', ūñity, ūñis.
 empleo. Ūñedye'.
 empollar. Mibaqui'.
 empollar. Nabaqui.
 empujar. Tacacajyi.

empujar. Tacjete.
 empujar. Va' quicte.
 empujarlo. Va' quicte.
 en apariencia. Je' ñeij -ñei'.
 en cada lado. Ūve, ūvemun.
 encallado. Sā' ti, sā' teja'.
 en cantidad. Q̄ui'chij, q̄ui'chii'.
 encarcelado. Cā' rāij.
 encargado. Yū' tactyi'.
 encargar. J̄i' yu' tac.
 encargar algo. J̄i' yu' taqui.
 encargar una cosa para que cuiden.
 J̄i' cōjcaqui.
 encargo. J̄i' cacye'.
 en cegar algo de la vista (no de
 todo). Oshno' joiij.
 encender. Bujyi.
 encender. Pachje'.
 encender (fuego). Pachtāqui.
 encender fósforo. Pasje'.
 encender fósforo. Pastaqui.
 encender fuego. M̄a naqui, m̄a nja',
 m̄a n' dyi.
 encender: fuego, lámpara, motor, etc.
 Ji' jā'naqui, ji' jā' ñeja.
 encender radio. Shacan' je'.
 encenderse. Jā' ñi (-i').
 encerrar. Cār' je'.
 encerrar. Jumejjeyaqui.
 encerrar. Nam' je'.
 encerrar (patio). Ñujcuij, ñujcui'.
 encerrar. Rupejchui'.
 encerrar. Siti, sitaqui.
 encerrar con cerco. Rupejjeyaqui.
 encerrar río o laguna con hoja de
 motacú. Yajshaqui.
 en cierta dirección. Tyejā'.
 encima. F̄a jche'.
 encima. Mu' che'.
 encima de. O' che'.
 encima de la casa. Aca' che'.
 encinta. J̄a jtsi'.
 en círculo. Cochop.
 encomienda. J̄i' cacye'.
 encontrar a alguien. D̄a quique'.

encontrar algún objeto. Də caqui.
 encontrar con respeto. Jäm'ječúne'.
 encontrar en camino algún familiar.
 Tājaqui.
 encontrarse. Rebacsi.
 encontrar se el camino con otra
 persona. Täjete.
 encontrarse en el camino. Rébete.
 encontrarse por el camino. Repteja,
 reptete.
 encostar. Sojquiti.
 encostar callapo. Tə ca'cayequi (de
 ida), taca'cayeti (de venida).
 encuajar. Miti'.
 en cual o en donde se encuentra un
 objeto o cosa. Jų 'ñisčan.
 en cualquier momento. Jun'si' ra'
 çų i'.
 encubar. Ji'nabaqui.
 encuentro de una persona visitante
 con el dueño de la casa.
 Də quishajte.
 en cuerpo. Rų i'cu'čan.
 endereza. Quichje'.
 enderezar. Çhų i'je', çhų i'taqui.
 enderezar. Çhų i'tye'.
 en distintas partes. Pai', pai'pai'.
 endurar. Çhaçhanjoiij.
 endurar. Mimitjoiij.
 endurar (la tuerca se tomó).
 Sacan'je', saca'ñe'.
 endurar. Yäjquetaqui.
 endurarse. Yäjqui.
 en el aire con humo. P^udu'dui'.
 en el cachete. A nve.
 en el cielo. Mə yedye'che'.
 en el culto. Jimacdye'čan.
 en el espacio. Nə vejya'.
 en el fuego. Tšijčan.
 en el lugar mencionado. Yóçandye'
 yóçandyem'.
 en el mismo anchura. Jeñecve.
 en el mismo lugar. Mọ 'ya'dye,
 mu'ya'dye.
 en el patio. Cäjdäi'ya', cäjdäi've.

en el pecho. E'feya'.
 en el ultimo. Jadyicche'.
 en el último. Jadyicve.
 enemigo. Fa'cacdyety.
 en ese lugar. Mọ 'ya'.
 en ese lugar. Mu'ya'dye, mọ 'ya'dye.
 en esta manera. Yojdye, yojdyem'.
 en este. Utsčan.
 en este momento. Q^uin'dye.
 en extremo. Sänej.
 enfangarse en el barro. Cu'shiti,
 ti'.
 enfermar. Sana'je'.
 enfermarse. Japaçoiij.
 enfermarse con tos de ahogo.
 Eje'vaqui.
 enfermarse de anemia. Bachra'joiij.
 enfermarse de gripe. Ajaij.
 enfermarse de la boca (utuó). Çhäjñi
 -ñi'.
 enfermedad. Are'redye'.
 enfermedad. Jə i'dye'.
 enfermedad. Japacjodye'.
 enfermedad avanzada. Jėñi'.
 enfermedad avanzada (género
 femenino). Tse'etaqui'.
 enfermedad de la boca. Shocbedye'.
 enfermedad de la piel. Bayi'yidyē'.
 enfermedad de la piel. † tsajtsa.
 enfermedad de la piel manchas blancas
 o empeine. Shimaj.
 enfermedad del ojo. Tyuyuij.
 enfermedad sarampión. Shų quen'sis.
 enfermedad urinaria. Çhicvadye'.
 enfermo. Are'reij.
 enfermo. Bə taty-tas.
 enflaquecer. Cätsben'yetaqui.
 enflaquecerse. Cätsben'yetac.
 enflaquecerse. Mə raij.
 enfrentamiento. Çhutidyē'.
 enfría, dejar de enojarse, etc.
 Jiban.
 enfría, dejar de enojarse, etc.
 Jiban'.
 enfriar. Ji '.

enfriar. Ji' tsivujtje'.
enfriar algo propio. Ji' tsivujtaqui.
enfriar líquido caliente.

Choro' naqui.

enfriar líquido caliente con dos
vasijas. Çhore' naqui - ñe' - je'.

enganchar. Vecjeyaqui.

enganchar fruta. Vijtui'.

engendrar. A va' ye'.

engendrar. Ätsi' naqui.

engordar. Mabij.

engorrado. Vä' chäij.

enjaular. Äbi' vaqui.

en la bajada. Çhabanya'.

en la banda. Nopej.

en la cara. Vejya'.

en la casa. Aca' ya'.

en la frente. Jafiche'.

en la gotera del agua. Shajshadye' ve.

en la iglesia. Jimacdye' çan.

en la iglesia. Jimacdye' çan tsun.

en la mano. Ünçan.

en la mitad. Çhidiyi' çanya'.

en la nariz. Ju ijche'.

en la orilla. Taja' ve.

en la punta (del árbol, etc.).

Dam' che'.

en la tierra. Jacche'.

enlazador. Ço' naquity.

enlazar. Ço' taqui.

enlazar. Çästaqui.

enlazar o enlazando. Ço' naqui.

enlodar. Patsjeyaqui.

en lo pandito. Chi' ya'.

en lo pandito. Chi' che'.

en lo pando. Chi' çan.

enloquecer. Suj jjoij.

enloquecer. Shapuij.

en manera ruidosa. Fa ra' tum.

en medio. Çhidiyi' çanya'.

en medio. Dyi' çanya'.

en medio. Ñutu' je'.

en medio camino. Ta i' ya'.

en medio monte. Cäjya'.

en medio monte. Dyete' çan.

en mutar algo filo. Munujje'.

en negativo: desobediente. Väñ' yi.

en negativo: oculto. Çhä' täij - teij.

en número. Me' si'.

enojado. Jä' ni çojtyi'.

enojado. Quiba' saqui.

enojado. Räi' säjyi, räi' säjyi.

enojar. Sac ja' yacsi.

enojarse. Fa' çoij.

enojarse con alguien. Ya' pe' naqui.

enojarse con alguien de la familia.

Fa' caqui.

enojarse de algo. Ji' fajque'.

enojarse de algo. Ji' fajqueyaqui.

enojarse de algo. Ti' fajque'.

enojarse de inmediato. Fa' çoijtyeij.

enojarse de nada. Fuchyi.

enojarse por una cosa. Ji' fajcaqui.

enojarse y ponerse la cara roja.

Jäijnäjyi.

enojo. Fáquitidye'.

enojo violento. Oçhodye'.

en otro lado. Yocvetaque.

en otro lugar. Pa' rejve.

en qué está. Jedye' che'.

enredado. P' uchin' joiij, p' uchi' joiij.

enredado. P' uchi' riti.

enrollado. Cäi' tsij.

enroscado (víbora). Dui' rij.

enroscado. Pañejñeij.

enroscar. Panjeyaqui.

enrroler. Väcje'.

ensanchar. Re' baqui.

ensanchar. Reptaqui.

ensanchar hueco. Vojraqui.

ensartar (pescado en liñada). So' je'.

ensartar. Soco' raqui.

ensartar. Socor' je', socor' yi.

ensartar. So' taqui.

ensartar carnada en el anzuelo.

Co' taqui.

ensayar. Ji' çujti.

en secreto. Pa' rej bu' yi.

enseguida. Jábiya' dye.

enseñanza. Ji' çhäyitidye'.

enseñanza. Ji' chiyacdye'.
enseñanza. Yocveya'.
enseñanza falsa. Va' ves p'eyacdye'.
enseñar errado. Yocyi, yocyi'.
enseñorean. Ayotuqui.
ensuciamos. Ji' ocja'.
ensuciando. Achi'taqui.
ensuciar. Achi'ti.
ensuciar con polvo o tierra.
 Bucjeyaqui.
ensuciar o hacer lo fregar algún
 objeto o cosa de uno mismo.
 Ji'a'chitaqui.
entablillar fracturado (brazo o
 pierna). Be'beyaqui.
entonado. A va' jeyacsi-tucsi.
entender. Chicaqui.
entender. Jásasyi -i'.
entender. Se'vaqui, se'viti.
entendible. Ji'chäquiti'.
entendible. Jorojcan.
enterarse. Chi'qui peyacdye'.
entero. Mun.
entero. Taquen'.
enterrar. Rudyu'je'.
enterrar. Rudyu'taqui.
enterrarlo. Na'te.
entrada. Sisdye'.
entramos. Sisja'.
entrar. Jadaquicdyi.
entrar. Siti, siti', sisja'.
entrar en la casa, hueco, etc.
 Todocyi.
entrarle agua. Nitsi'.
entrarlo. Siti, sitaqui.
entrar o salir de un vehículo.
 P'ai'joij.
entre. Sisvaj.
entre. Úve, úvemun.
entre dos lugares. Nñucac.
entregarse. Ji'meti.
entrenar el cuerpo para deportes.
 Ji'fercati.
entristecer. Ji'taraqui.
entristecer. Ji'yocaqui, ji'yoquete.

enturbiar. Shijvaca'cai',
 shijva'ca'caij.
enturbiar. Shi'va'vaij.
en una lista. San'quejcoij.
envano. Cui'.
en vano. Jibi'momo'.
envano promete en el comienzo. Jibi'.
envase. Yu'tidyas.
envejecer. P'acren'yi.
envejecer. P'uri.
envejecerse. Ishoiij.
envenenar (pescado, gente).
 Nñutstaqui.
envenenar pescado. Nñutstyí.
en verdad. Cháta'.
envolver. Chupu'tye'.
envolver. Pajñe'.
envolver. Panaqui.
envolver. Panjeyaqui.
envolver. Pantaqui.
envolver. Panyi.
envolver. Shomon'je'.
envolver. Voiijdaqui.
envolver al niño en el pañal.
 Comon'jeyaqui ava'.
envolver cosas. Comomon'je.
envuelto en algo. Co'moiij.
enyugar bueyes. Chapa'taqui.
equipaje acomodada listo para el
 viaje. P'un'chii'.
errada: doctrina. Yocveya'.
errado. Cäj.
errar. Nñu'je'.
errar. Parasje'.
esa. Mq'.
esa. Q'ij, q'yi.
esa cantidad. Me'si'.
escaldar. Jänjoij.
escalera. Bojvaquis.
escama de pez. P'áp'an'.
escapar. Chonchui'.
escapar. Choñij.
escapar. Parasje'.
escapar algo propio. Ca'jotaqui.
escaparse. Mon.

escarbar. Poçhocje'.
escarbar tierra. Fadaqui, fadye'.
escasamente que se puede ver. Da'mi jorojcan.
escasez de algo. Jayejjotacdye'.
esclavizar. Jámosotuti.
esclavo. Úñityi', úñity, úñis.
escoba. Sinaquity.
escocer. Sidiy' dyiij.
escoger. Dyim' tacdye'.
escoger. Tsim' jete-je'.
escoger. Tsim' tye'.
escoger. Tsíqui, tsi', tsíte, tsísin'.
escoger alguna cosa. Dyimaqui, dyimja'.
escogido. Jecactyi'.
esconder. Jijmu' se'.
esconder. Jijmu' saqui.
esconder. Jujmuij.
esconder. Jumje'.
esconderse. Jumyi.
escondido. Jumcan, jumve.
escopeta. Pururu.
escorpión. Ijtyiquij.
escribir. Sánaqui, sáñe', sánete.
escribir. San' jeyaqui.
escribir en un libro. San' quejcoij.
escritura. Sánacdye'.
escritura o letra cursiva. Cächcächsis sánacdye'.
escuadra de carpintero. Feyaquis.
escucha. Ji' se' vaqui.
escuchar. Se' vaqui, se' viti.
escuchar. Se' vetaqui.
escuchar bien a una emisora. Sadam.
escuchar de. Tşo'taqui p'eyacdye'.
escuela. Escuera.
escupir. Çhupyí-yi'.
escurrirse. Sajquen' jeyaqui.
ese. Uts, útsi.
ese tanto. Me' qui'.
esférica. Tibu'.
esférico. Cumrety, cumres, cumreij, cumrei'.

esférico. Ti' buty-bus.
esforzarse. Sibuijje' - te.
esp. Qui chi' vaqui.
espacio. Vav.
espalda. Murujru.
espantar. Çau' que'.
espantar. Ishajje'.
espantar. Ishajvaqui, ishajnaqui.
espantar (hacer huir con gritos). Äjjetaqui.
esparcido. Çäjräij, çäjräi'.
esparcirse (animales). Vayacyetaqui.
esperar. Bisaqui.
esperar. Chu' çhuij.
esperar hasta que amanece. Ji' naijcaqui.
esperar: la noche. Ji' yomoyaqui -ye'.
espesa. Pe' ii -i'.
espesar. Rä' tsäij.
espesar rápidamente. Mimitjoij.
espeso. Pe' ii -i'.
espeso. Rä' tsäij.
espeso (nube, etc.). Tyes, tyestyi'.
espeso (como humo). Tyum' dyeij.
espiar. Tán' vaqui.
espiar de noche a una persona. Tomo' naqui.
espiga. Väch.
espinazo. Murujru.
espinoso (ropa que molesta uno). P' oçhp' oçhyi.
espíritu. Ono jnodye'.
esponja. Shajvas.
esposa. P'en.
esposo de la madre. Jen' yetacdye'.
espuma. Jeshocho'.
espuma. Shochbedye'.
espundia. Jayedye'.
esquina. Çom' ñi' ve.
esquina. Dochti' ve.
esta. Q' ij, q' yi.
está adentro. Mu' can.
está allá. Mu' ve.
está bien. Ju' dyej.
está bien. Q'uin' chat.

está borracho. Shu' qui.
 estacionar. Sojquiti.
 estado de coma. Va' quicdyi.
 está en la cárcel. Čartaquisčan.
 estamos mareados. Vı su' suyeja'.
 están atados. Sasa' baba'.
 estar abierto: puerta. Vancaij.
 estar aburrido. Fudyi' dyij.
 estar adolorido. Are' reij.
 estar afuera de la casa. Jorojya'.
 estar agachado. Vų dujduij,
 vų dujdui'.
 estar ahí arriba. Yóche'.
 estar al tanto de. Čo' qui.
 estar alumbrando algo de uno.
 Ma ijchuqui.
 estar andando con piernas largas.
 Dosi' siij.
 estar ardiendo. Shuju' jui' tyi'.
 estar arriba del urucú. Fajche'.
 estar atento. Čhı' va' joiij.
 estar atento. Dyijbu' yi.
 estar ausente mientras el hijo crece.
 P^ˆantaqui.
 estar botando algo. Jitu' baqui.
 estar callado. Ji' chu' chuyiti.
 estar callado. Täm' jeyaqui chu'.
 estar cansado (con lengua afuera).
 Faijqui.
 estar cansado. Shätejyi.
 estar cara a cara. Vaj vejti.
 estar cavando. Fochojnaqui.
 estar complacido de algo. Ma' jotye'.
 estar con. Tibä' yaqui.
 estar con arcadas. E' yi.
 estar con cabello largo. P^ˆu' suij.
 estar con flojera. Sho ijjoij.
 estar con frío (listo a morir).
 Tsivjoquety.
 estar con la boca abierta.
 Jačhajčhaij- čhai'.
 estar con la nariz pontuda. Jochboij
 -boi'.
 estar con los labios sueltos
 (cansado). Jeche' joiij.

estar con luz. Furujruij.
 estar con menstruación (mujer).
 Japačoban'.
 estar con necesidad. Jayejjotacdye'.
 estar con queresa (huevos de mosca).
 Jacsha' naqui.
 estar con secreción mucosa.
 Shı dyi' dyiij, -i'.
 estar contento de. Se' je', se' yi.
 estar contento de algo. Ma' jotye'.
 estar con tos. Jerdyij.
 estar cortado. Tätsi.
 estar cubierto. Juñum bu' yi.
 estar de color negro o moreno.
 Pecseiij, pecsei'.
 estar desnudo. Năcrä' je'.
 estar distinto. Yocdyejyeja'.
 estar duro. Tyucjeyaqui.
 estar echadas varias personas.
 Čhų chujdudu'.
 estar en cinta. A va' tum.
 estar en el agua sin zambullirse.
 Dų jru' naqui.
 estar en el lugar bueno. Jäm' čan.
 estar enfermo de los órganos
 sexuales. Čhicvaqui.
 estar en hamaca. Turujruij.
 estar en hamaca. Turaqui.
 estar en hamaca. Turu' ruij,
 turujruij.
 estar enterrado. Ru' dyuij.
 estar fiel. Täyă' chui'.
 estar fiel. Täyem' chuqui.
 estar flotando en el agua en la
 canoa. Tănăjnăij.
 estar frío. Tsı vuyi, tsı vjoij.
 estar hueco. Jojdoij.
 estar jalando. Fuye' ñe'.
 estar jalando. Mube' ñe'.
 estar juntos. Pă' räij.
 estar listo. Jă' mii' tyi -tyi'.
 estar lleno de comida. Čhų c.
 estar llorando. Varashdyij.
 estar medio borracho. Jishi' shiij-
 shii'.

estar mirando. Doijro' bu'va' joiij.
 estar parado (persona). Ru i'cu'.
 estar parado. Ru i'cuijcuuj,
 ru i'cujcui'.
 estar parado. Run'quen'.
 estar parado con piernas largas (como
 ave). Dosi' bu'yi.
 estar petacudo (leng. familiar).
 Chi frijyi.
 estar pisoteando (arroz). Yútyeva' te.
 estar por debajo. Pechcan.
 estar riendo (solo subjetivo
 masculino). Jajajai'tyi.
 estar sentado. P'utscuij.
 estar separado. Dyen bu'yi.
 estar siguiendo. Cäçhen'je'.
 estar sin ropa desnudo. Cäjdäjdäij.
 estar solos dos personas. Päräjräij.
 estar sordo. Tyucjoiij, tyujcujcuij.
 estar tosiendo. Eje'naqui.
 estar triste. Bashujshuij.
 estar triste. Tári.
 estar vendado. Pañejñeij.
 este (dirección). Pam've.
 este. Uts, útsi.
 estera. Ço shaquity.
 estera. Shum.
 estera cuadrada. Tovoij.
 estera de hojas de chuchífo. Shipna.
 estertorosa. Sen'yi, sen'sen'yi.
 estertoroso. Sheje'sheje'yi.
 estiércol. Väs.
 estirar. Ti'je'.
 estómago. Trubuty.
 estómago. Turubuty.
 estómago con calambre. P'uçhin' joiij,
 p'uçhi' joiij.
 estornudar. Ja'chijyi.
 estrangular. Panjeyaqui.
 estrella. O'rota'.
 estrenar. Ji'çojtaqui.
 estudia. Ji'chäyiti.
 estudiante. Ji'chäyitity,
 ji'chäyitis.
 estudio. Ji'chäyitidy'.

estuvo desmayado. Jiquej jadyiqui-
 qui'.
 evitar (algo, tabú o prohibido).
 Micdaqui.
 evitar peligro. Ta'cayequi (de
 ida), taca'cayeti (de venida).
 exacto. Cäts.
 examen. Ji'çojtacdyes.
 examinar los ojos. Vej ji'caveyaqui.
 excesivo. Uya'qui', o ya'qui'.
 excitación de ánimo. Éjojyeyoiij.
 excremento. Väs.
 excursión. Dyä'chacdye'.
 experto. Çhijtyi'.
 explosionar. Topyi.
 exprime las frutas. Cube'.
 exprimidora de fruta. Cubaquis.
 exprimir frutas. Cubaqui.
 exprimir ropa, etc. Cupjeyaqui.
 extender. Çhaijje'.
 extender. Ficajyi.
 extender. Ji'tse'aquí.
 extender. P'e'je'.
 extender a todos. Rärä'ejojij,
 rärä'ejoi'.
 extender esparcido (no muy junto).
 Çhoyei'tyi'.
 extender ropa. Refjeyaqui.
 extensión como pueblo o lugar del
 mismo tamaño. Jeñecve.
 extrañar. Jemonaqui, jemoñe'.
 extrañar. Ji'yocaqui, ji'yoquete.
 extrañar. Yocyejojij.
 extrañar a alguien. Yoquij, yoqueja'.
 extraviar algún obj. Chon.
 exudar. Fuvan'yi.

F

fabricar. Jäm'taqui.
 fabricar estera. Shumi, shumeja'.
 fallar. Cäjje'.
 fallar. Va'.
 falso brujo. Cocojsi'naquity.
 falta. Jayej.

falta poco. Dam'dyety.
faltar. Jayeyi.
familiar. Čhätidye'.
fangoso. Bu'chai'.
fangoso. Cushyi'.
farsante. Jibi'yity.
farsante. Va'bunnaqui.
farsante. Va'bunyity.
farsea. Fibi'je'.
farsear. Fibi'yi.
farsear. Jibi'naqui.
farsear. Tuptupyi-yi'.
fatigado. Cajotyiti.
favor. Ñi be'jitidyey'.
favor. Ñi be'jitidyeyes.
favorecer. Ñi be'jeyaqui.
fé. Čütidyey'.
fecunda. Muñiti'.
fecundar. Munja'.
feo. A'chii'.
feo. A'chity.
feo. Jashajshaij.
fermentado. P^ˆash, p^ˆashsi'.
fermentado. P^ˆuya'yaij, p^ˆuya'yai'.
fermentar. Ji'p^ˆashe'.
fermentarse. P^ˆashi'.
fiebre. Aja'.
fiebre. Shujqui.
fiera. Chovaj.
fiera. Vajedyedyey'.
fiesta. Feshta.
figurativamente: robar. Vijtui'.
figurativo: entrar. So'je'.
fijar algo es de uno. Doijrojtaqui.
fijarse antes de irse.
 Doijrojyetaqui.
fijarse en algo. Doijrojtyey'.
fila. Fectidyey'.
filo. Sinyi.
filo. To'caci'.
filtrar. Ñitsi'.
filtrarse. Sajquen'jeyaqui.
fin. Tas.
final. Vejdye'.
final. Jadyic.
final. Me'qui'dye, me'qui'.
final. Tätscai'.
final. Tätscai'.
firme. Sum'.
firme. Yäcäj.
flaca. Cätsbäij - bäi'.
flaco. Cätsbäij - bäi'.
flaco. Mä ra'.
flaco. Mä raty-ras.
flaco. Ñictiiij, ñictii'.
flauta. Boñedyey'.
flauta. Fejtaqui.
flecha. Ijme.
flecha con punta de bola (butucüm).
 Comora.
flecha con punto de tacuara. Tö n'.
flechado o embrujado por el arco
iris. Dyetsača'.
flechar. Chipje'.
flechar (animal, ave). Dyetsey'.
flechar de nuevo o desactivar una
trampa. Chipjeban.
flecha sin plumas. Yajsi.
flecheando. Chi'bacva'joiij.
flehear. Chi'baqui.
flema (en heces). Do'nos.
flexible. Jä 'puty, - pus.
floja. To'os.
flojera. Shö i'dye'.
flojo. Shoyi'yiiij-i'.
flojo. To'oty.
flor. Jáme.
flor. Shášha.
flor. To'biti.
flor: de caña. Quete'.
florecer. Jámi.
florero. Shášhadyey.
flor estéril. Jai'si'.
flotador. Dujren'yis.
flotar. Dujren'yi.
fluir. Čhoriti.
foco de linterna. Fóco.
forma de una palca. Checreij.
formar. Jämij.
fortalecer. Jičun yu' tac.

forzar. P^ˆushjeyaqui.
forzarse. U jujyi.
fósforo. Pafera.
fotografía. Queptacdye'.
fracasó. Muyetyejcai'.
fracasó por entendimiento. Muyejjoiij.
fragante. Je rdyij.
fragante. Jiyicdyij -dyi'.
frase de chistear. Chidam' jiti o in.
frase que expresa desaprobación. Jun'
 a caty me'.
frazada. Punchu.
fregar. Achi'tye'.
freír. Chacan'je'.
frente. Jáfi.
frente frío. Jätis.
fresquito. Paca'caij- cai'.
friccionar. Shijraqui.
fríjol. Córishij.
**frio (ave, pequeño de color
 amarillo).** E yeye'.
frío. Tsivjos.
frío. Tsj vujyi, tsj vjoiij.
frío. Tsj vu'vudye'.
fritar. Chaca'naqui.
frito. Chaca'nacdye'.
fruncir de enojo. Quisbuij, quisbuty,
 quisbujyi.
fruta. Sacacdye'.
fruta. Väch.
fruta. Väsh.
fruta comestible de color rojo (nui).
 ! jsi'taj.
fruta de un árbol. Viricje'.
fruta madura que se cae. Vai'joiij.
fruta silvestre (uvillo). Bojno'ta.
fruta silvestre. Pise're.
frutas que caen en cantidad. Muruc.
fruta u otra cosa. Bicuc.
frutera. Muñiti'.
frutear. Väshi'.
fue a dejarla. Jiquique'.
fuego. Tsij.
fuego. Tyu m'je'.
fuego (de su propiedad). Tyum'taqui.

fuego. Uij.
fue hacerse sacar (diente, etc.).
 Ji'chacajquiqui.
fuerte. Fer.
fuerte. Fertyi'.
fuerte. P^ˆash, p^ˆashsi'.
fuerza. Ferdye'.
fuerza. Jämi'miiij -mii'.
fuerza (lit. para coraje).
 Sõni'yedyes.
fumar cigarrillo. P^ˆisnaqui.
funciona bien. Tu ntu n tyei'.
funcionar (motor). Bujyi.
funcionar (radio). Ji'jimacaqui.
fundir. Ji'co' shaye' - yete.
furioso. Rái'säjyi, rái'säjyi.
fusil. Josir.
gajo. Chen'.
galápago. Oji'na.
gallareta. Che bebe.
gallina. Atava.
gallina (lengua mosetén). Tyu'shi'.
gallina coto pelado. Noijririj.
gallinero. Co'chi.
gallinita. Ududuj.
gallo. Ojtere'.
galón. Caron.
ganancia. Chucdye'.
ganar. Ju j ja'yete.
ganar algo. Bijoij.
ganar dinero. Quereçhaij,
 quereçhayeja'.
ganarle adelante. Uchetute.
ganarle algo. Ji'penac.
ganarle la delantera a un animal.
 Nj tsje'.
garfio de flecha. Fada'cacdye'.
garganta. Tuj.
garra. Pa'tyi'.
garrapata. Coco'.
garrapatilla. Mächichi'.
garza. Piyuyu'.
garza blanca. Jo coyoj.
garza moreno. Vápeyo'.
gastada. Tsontos, tsonto',

tsonto' joi'.
 gastado. Q̂uemi' miiĵ.
 gastar. To' caqui.
 gastar. V̂a jque'.
 gastarlo. Ji' jaye'.
 gastarse (objeto o cosa). Jayi (-i').
 gastarse. R̂a'i, r̂a'eja.
 gatear. Vodo' vodo'yi.
 gatillar. Quin' jeyaqui, quin' jete.
 gato. Mishi.
 gato. Po'rij.
 gato gris. Moyo' fi.
 gato gris. N̂o' aijtyi'.
 gaviota. Ānadye'.
 gemelo. Epoj.
 gemir. Shavyi.
 general. Ivijnadye'.
 giba de toro. Āñäj.
 girar. Ço ijti.
 girar. Coijti.
 globo. Tibun'.
 glotón. Sāsácsa'.
 gobernar. Ayo' bu'yi.
 gobierno del pueblo. Ayo' bu'yedye'.
 golear. Tojñe'.
 golondrina. Bir.
 golondrina. Sāsän'.
 golpea. Nofje'.
 golpear (calucha u otra cosa).
 Cášaqui.
 golpear. Vi'qui.
 golpear. Cujje'.
 golpear. Chicje'.
 golpear. Joshojje'.
 golpear. Ofjeyaqui.
 golpear (algodón, caña). Pajnaqui,
 pajñe'.
 golpear. P̂a' je'.
 golpear. Tachjete.
 golpear. Tājnaqui.
 golpear algo que suena. Cujcujje'.
 golpear con el puño. Tsufjete-je.
 golpear con las nos. Pajjete.
 golpear con palo, etc. Pa'caqui.
 golpear con puñete o dar cocacho a

una persona. Tojjete-je'.
 golpear cosa. De jvaqui.
 golpear, destrozar casa, cerco, etc.
 Marocje'.
 golpear en el pecho a una mujer.
 Ch'ē'cje'.
 golpear en la costilla. Marocje'.
 golpearla. Pofpofje'.
 golpear pelota con la cabeza. Ĉuchyi,
 êuchjete.
 golpear seguido. Tāj tājjeyaqui
 tājtäjyi.
 goma. Tyuyuj.
 gordo. Ĉhäij.
 gordo. Mabej.
 gordo. Mabety -bes.
 gordo. Tyujbuty, tyujbus.
 gordura. Ĉhädye'.
 gorra. Ĉäsyis.
 gorra. Shomeroroj.
 gorra. Viçôço.
 gorra. Vächä', vächä' sis.
 gotas para los ojos. Tom' tacdyes.
 gotear. Ĉhoriti.
 gotear. Ñitsi'.
 gotear. Siren'yi.
 gotear (aceite). Siriti.
 gotera. Shajshadye'.
 gozoso. Ma'joiĵ.
 gracias. Yoshoropaiĵ.
 gran (hombre, libro). Tashche'
 tashche'yi.
 grande. Chäbäj.
 grande. Där.
 grande. Därtyi' - si'.
 grande. Sévayaj.
 grande. Voĵvo.
 grande en ciertos contextos. O'ya'
 qui'.
 granitos salen en el cuerpo.
 Shu quen' sis.
 granizo. Tsafa'.
 gratis. Fibi'ya'.
 greda. Pirij.
 greda especial para cántaros.

Po' tso'.
grillo. Titic.
gripe. Aja'.
gritando. Äjdyij.
gritando de dolor. Aijdyi.
gritar. Éjojyi.
gritar. Jäjyij-yi'.
gritar. Qeshyiy.
gritar. Shavyi.
gritar. Vereshdyij - dyi'.
gritar. Äjyi.
gritarle. Äjjetaqui.
gritar varias veces. Äjdyij.
gritar varias veces como un borracho.
 Éjojdyi.
grito. Éjojquedye'.
grito. Äjquedye'.
grito de dolor. Aijyi.
grito de la gallina. A vyi'.
grito del gallo. Avyi.
grito de los animales. Voroshyi.
gritonear. Fə ra'naqui.
gritonear decir palabras ofensivas.
 Carajojnaqui.
grito permanente de una persona.
 Äjnaqui.
grueso. Ră' tsäij.
grueso. Tyes, tyestyi'.
grueso: clavo. Çhu'ruruty -rus.
gruñido (puerco). Durduryi.
gruñido. Durja' durja'dyi.
gruñido de chanchos. Durdyij.
gruñir. P^oñi.
gruñir (humano, de hacer fuerza).
 Sä'yi.
gruñir (animal). Shochyi.
grupo. Ñuren', ñuru'.
grupo en la tribu. Ñuren', ñuru'.
guajojó. Éjojo.
guante. Co' jeyaqui.
guardar . Jäm' jeyaqui.
guardar en el bolsillo. Chav' jeyaqui.
guardar limpia. Shomon' je'.
guardia. Porisiyaj.
guasca. Si' bacdye'.

guasquear (leng. fam.). Nä'nä' je'.
guasquear. Si'baqui.
guatoca y petacuda. Dijris.
guatoco y petacudo. Dijrity.
guayaba. Çoti'.
guayabal. Çotidyei'.
guerra. Yäväjtidye'.
guiar. Ji'tashdyi.
guineo. Dyiñeya.
guitarra. Vi'qui.
gusano. Çhı' rui'.
gusano. Jesaj.
gusano. Mə rei'.
gusano de tabaco. Púshin'.
gusano grande. Mo' tyi'.
gusano negro que nace en la carne
seca. A feji'.
gusano pequeño. Mitactyi'.
gusano quemaquema. Córoi'.
gusano venenoso. Vajac.
gusto. Achicdyi'.

H

haber endurar algo propio.
 Ji'yäjcaqui.
haber que cosa es. Jedye' a ça.
"había sido". Jiquej.
hablar. P^eyaqui.
hablar bien un idioma. Çhap p^eyaqui.
hablar con fuerza con entusiasmo.
 Fə ra'tum.
hablar con ternura. Iji'naqui.
hablar de (bueno o mal). P^eijte.
hablar disparates. Tuptupyiyi'.
hablar en castellano. Pecajraqui.
hablar en contra. Ñinaqui, ñiñe'.
hablar en secreto. Çhaba' jeyaqui.
hablar ofensivamente (abusivamente).
 Va'bunyi.
hablar palabras ofensivas.
 Jajai' jete.
hablar para otro en secreto.
 Çhaba'naqui.
hablar por señas. Çhə co' çhə co'

p^ˆeyaqui.
hace escapar o salvar. Ji'çhonaqui.
hacemos jasayé. U'buyeja'.
hacemos pasar. Ji'jiiija.
hacen unos días. Munja'veya',
 munja'veyas.
hace pocos minutos. Mų i'dye.
hacer. Ji'jäsaqui.
hacer. Ji'se'jeyaqui.
hacer. Jämij.
hacer. Jäm'taqui.
hacer. Shumi, shumeja'.
hacer aceptar. Ji'çham'taqui.
hacer algo. Jun'taqui.
hacer algo correctamente. Rų ij
 çą qui, rų ij çą i'.
hacer arreglar o componer alguna cosa
u objeto. Ji'jäm'yų'taqui.
hacer aserrar con otra persona
 (madera). Ji'shucaqui.
hace ratito. Mų i'dye.
hace rato (el mismo día). Ino jdye,
 inojyai'dye.
hace rato. Mų i', mų i'dye.
hacer avergonzar. Ji'tsicaye'.
hacer bajar lo que es de uno.
 Ji'çhaqui.
hacer bonito. Jäm'ja'yaqui.
hacer brujería. Mashaij.
hacer bulla (humano o animal).
 Cosho'dyij.
hacer bulla. Sho ijtaqui.
hacer caer. Ji'tsoqui, ji'tsun.
hacer caer. Sana'je'.
hacer caer algo propio.
 Ji'jo'chaqui.
hacer caer de arriba. Murje'.
hacer caja o tambor. Ricaricaij.
hacer calentar motor. Ji'japactaqui.
hacer callapo. Átsaij.
hacer callapo. Chapa'taqui.
hacer callar. Ji'cam'te.
hacer callar. Ji'çu'çhuyaqui.
hacer cambio. Cambiyoj.
hacer camino. Majmiij, majmii',

majmiyeja'.
hacer canoa. Peneij.
hacer cargar. Ji'bijtaqui.
hacer casa. Acaij.
hacer casar. Ji'vämaqui -meja.
hacer caso. Tı chaqui.
hacer cerco. Sópetuqui.
hacer chicha. Jäsi'.
hacer chicha. Shocdyei.
hacer chicha de maíz. Co'raqui'.
hacer chicha o refresco. Po'naqui,
 po'ñe'.
hacer chispear los brasas.
 Dyisharje'.
hacer choza. P'isi'naqui.
hacer comer. Ji'jebeyaqui.
hacer conocer. Jorojçanje'.
hacer continuamente. Jä me'.
hacer correctamente. Rų ijtye'.
hacer cosquillas. Chicnacdye'.
hacer cosquillas a una persona.
 Chicnaqui, chicñe'.
hacer criar como hijo. Ji'p^ˆañe',
 ji'p^ˆante.
hacer cuerda para arco. Minaqui.
hacer curvo. Fädäi'je'.
hacer dalear la canoa u otra cosa.
 Chivän'jete.
hacer dar vueltas. Ji'coijtye'.
hacer dejar. Ji'yacçhuyaqui.
hacer de mal olor podrirse (carne,
 arroz mojado). Japjoi'.
hacer demostración. Ji'caviti.
hacer de nuevo. Cuvijje'.
hacer descansar un rato. Ji'jutaqui,
 ji'jutyete.
hacer división con hojas. Shajmaqui.
hacer dormir. Ji'çoshaqui.
hacer ejercicio. Ji'fercati.
hacer emboscada. Jutac bu'yi.
hacer enfriar. Ji'ji qui.
hacer enfriar una máquina o cualquier
objeto caliente. Ji'jiçan.
hacer en moderación, prohibirse de
contacto sexual, ciertos

alimentos, etc., cumplir los
 tabúes. Micdyi, micdyiça'.
 hacer en muchas maneras distintas.
 Yocvevej.
 hacer entre muchos un trabajo.
 Sų myui' tyi.
 hacer escalera. Vätäcjeyaqui.
 hacer escándalo. Fą ra'naqui.
 hacer escapar. Čav'caqui.
 hacer esteras. Shipnaij, shipnayeja'.
 hacer estudiar o educar.
 Ji' čhiyaqui.
 hacer feliz. Ji'ma'yaqui.
 hacer fiesta. Feshtaij.
 hacer flecha. Ijmeij.
 hacer flexible. Ją 'puij.
 hacer flexible. Tyiraqui.
 hacer fuego. Tši'ij.
 hacer fuerza. Feryi.
 hacer funcionar algo propio (motor).
 Bujjeyaqui.
 hacer funcionar un motor. Bujtaqui.
 hacer ganar plata. Ji'querechayaqui.
 hacer gancho. Vi' i.
 hacer germinar las plantas.
 Ji' čhibaqui.
 hacer girar o dar vueltas algo
 propio. Ji'coijtaqui.
 hacer girar perno. Shacan'je'.
 hacer hamaca. E'binai'.
 hacer hinchar la barriga o madurar la
 masa de harina. Ji'dujraqui.
 hacer huir a animales. Jecajcaque'.
 hacer huir en secreto. Camin.
 hacer huir lo que es de uno.
 Ji' cav'caqui.
 hacer hundir cosa u objeto. Ji'pechte
 - che'.
 hacer inclinar. Vų dui'je.
 hacer inferior. Uya'ya'jeyaqui.
 hacer inflar. Jip'ujtye'.
 hacer jachi de algo. Nų i'je'.
 hacer jasayé. U'buij.
 hacerjase. Čų quen'.
 hacer juntar el fuego con otra

persona. Ji'cän'taqui.
 hacerla ahogar. Ji'tome' - tomte.
 hacerla buscar algo. Ji'queveye'.
 hacerla desnudar. Ji'cädäjtaqui.
 hacerla enflaquecer (persona,
 animal). Ji' marayaqui.
 hacerla enloquecer. Ji'shapuye'.
 hacerla huir (animal o persona).
 Jičav'que'.
 hacer la jugar. Majmatuqui.
 hacerla llamar. Fayacčan.
 hacer lance. Meijya' yi.
 hacerla sentar a una persona en un
 asiento. Ji'bä'te.
 hacerla tocar la radio. Ji'jimaque'
 radio.
 hacerla vestir. Ji'quiqui,
 ji'quite.
 hacerle. Jun'je'.
 hacerle alto. Jécün-te.
 hacerle cantar. Ji'jimacaqui.
 hacerle creer. Ji'anicja'ye'.
 hacerle decir la verdad.
 Ji'ruijtaqui.
 hacerle escribir. Ji'sáñeyaqui.
 hacer le hueco alguna cosa que es de
 uno. Ji'jónaqui.
 hacerle tener sueño. Ji'čushishiye'.
 hacerle tener sueño. Ji'čushishiyete.
 hacerle tomar foto a alguien.
 Ji'quepte.
 hacer línea. Fe'yaqui.
 hacer lista. Tsíqui, tsi', tsíte,
 tsisin'.
 hacer llamar (especialmente se
 refiere a los difuntos).
 Ji'ventuqui.
 hacer llamar a algún familiar o
 persona conocida. Ji'fayaqui.
 hacer llegar algún objeto o persona.
 Tiventui'.
 hacerlo abrir: cartón. Ji'vanchui'.
 hacerlo agarrar o pelear. Ji'čuqui.
 hacerlo alegrar a alguien.
 Ji'ma'jotaqui.

hacerlo andar. Ji'mi'aqui.
 hacerlo apurado. Cavinje'.
 hacerlo bañar (hijo, etc.).
 Ji'dyuqui-qui'.
 hacerlo beber. Ji'tyeja.
 hacerlo cansar. Ji'no'baqui - beja.
 hacerlo con cuidado. Anijje'.
 hacer lo con cuidado una cosa de uno
 mismo. Anijjeyaqui.
 hacerlo con más ganas. Fertuqui.
 hacerlo crecer largo. Ji'moçhayaqui.
 hacerlo creer. Anicja'yete.
 hacerlo creer. Ji'anicja'yete.
 hacer loco. Jo'naij.
 hacerlo cruzar río. Ji'nobaqui.
 hacerlo cuidar. Ji'çojcaqui.
 hacerlo curvo. Çodoi'je'.
 hacerlo desnudar con otra persona.
 Ji'cädäjtye'.
 hacerlo emborrachar. Ji'shu'caqui.
 hacerlo encegar. Ji'tofeye'.
 hacerlo engordar. Ji'mabaqui.
 hacerlo gastar. Ji'jayaqui.
 hacer lo gritar. Ji'äjdyiyaqui.
 hacerlo hablar. Ji'p^eyaquer'.
 hacerlo hinchar. Ji'näbe', ji'näpte.
 hacerlo huir. Jiçavque'.
 hacerlo jugar a algún familiar.
 Ji'majmayaqui.
 hacerlo lamber alguna cosa.
 Ji'ena'maqui.
 hacerlo llover. Ji'añeye'.
 hacerlo más grande. Därjeyaqui.
 hacerlo más pesado. Javquije'.
 hacerlo matar. Ji'ujaqui, ji'ujate.
 hacerlo matar. Ji'ujaqui.
 hacer lo mismo. Çhime'jetedye.
 hacerlo montar animal.
 Ji'foquin'taqui.
 hacerlo muto. Munujje'.
 hacer lo orinar. Jiçhícaqui - qui'.
 hacerlo pasar hambre o no dar de
 comer. Jidacaqui.
 hacer lo plantar un poste.
 Ji'jun'taqui.

hacerlo puntado. Jeshajmaqui.
 hacer lo reír a alguien. Ji'dyiste.
 hacerlo reír a algún familiar o otra
 persona conocida. Ji'dyisaqui.
 hacerlo subir. Ji'bojve'.
 hacerlo subir o bajar de un vehículo,
 canao, etc. Ji'p^ai'caqui.
 hacerlo sufrir. Ji'nibe'caqui.
 hacerlo tardar. Ji'menaqui.
 hacerlo tomar. Ji'tye', ji'tyequi.
 hacerlo trabajar (hijo empleado,
 etc.). Ji'carijtaqui.
 hacerlo tumbar en el agua algo
 propio. Ji'tomaqui.
 hacer lo usar algunas cosas.
 Ji'çhui'.
 hacerlo ver. Ji'cave'.
 hacerlo ver. Ji'caveyaqui.
 hacerlo ver algo. Ji'naijtaqui.
 hacer madurar. Ji'jiban'.
 hacer madurar fruta. Ji'jiçan.
 hacer marico (bolsón que tejen los
 tsimane'). Sára'iij, sára'ii'.
 hacer masa. Somaqui.
 hacer más grande o largo.
 Ji'cächtaqui.
 hacer menos. Uya'ya'jeyaqui.
 hacer milagro. Ji'muñe', ji'munte,
 ji'munsin'.
 hacer mozo a una persona. Jámosotuti.
 hacer multiplicar. Ji'daijte.
 hacer multiplicar. Ji'dayaqui.
 hacer nacer algo, como plantas, hijo,
 etc. Je'na'aquí.
 hacer nacer una cosa nueva.
 Ji'na'aquí.
 hacer nido. Tj'ij.
 hacernos hinchar lo que nos pica
 (peto). Ji'näpsin'.
 hacer olvidar. Ji'yaquintuqui.
 hacer orar. Ji'codaqui.
 hacer parar. Sac ja'yacsi.
 hacer pared. Na'rutuqui.
 hacer pared de barro o servir comida.
 Pa'tsaqui.

hacer pared de chuchio. Na' ruij.
 hacer pasear algún familiar.
 Tinataqui.
 hacer payuje. Canaqui.
 hacer pedazos. Pî tsi'caqui.
 hacer pico. Pichon'.
 hacer planes en vano. Çoqui.
 hacer podrir algo. Ji'focoyaqui.
 hacer polvo. P^udujqui.
 hacer polvo la tierra. Ji'p^uijdaye'
 jac.
 hacer pozo. To'ij.
 hacer preguntas. Ço dyetaqui
 p^eyacdye'.
 hacer que se acueste. Chuden'je'.
 hacer rápidamente. Cavintum.
 hacer rebalsar agua en la canoa.
 Çhajje'.
 hacer recortar cabello. Ji'tä'tsiti.
 hacer redondo la boca al pronunciar
 la vocal o. Tor'quen'yi.
 hacer regresar. Ji'ca'ñeban.
 hacer regresar. Tica'ñeban.
 hacer ruido con hojas secas.
 Ço shor'yi.
 hacer ruido cuando están tomando.
 Cosho'dyij in.
 hacer ruido en el monte. Sharje'.
 hacer saber. Ji'çhî caqui.
 hacer sacar foto. Ej: hijo, nietos,
 etc. Ji'queptaqui.
 hacer salir. Ji'yacçhuyaqui.
 hacer sangrar. Jiçhäshe'.
 hacer sangrar lo que es de uno.
 Ji'çhässhaqui.
 hacer santificar. Ji'micdaqui.
 hacer secar. Ji'çhante.
 hacerse curar. Ji'piñituti.
 hacerse dueño. Çu i'dyety tuqui.
 hacerse dueño de algo. A'tui'.
 hacerse inyectar. Ji'p^o'çhti.
 hacerse matar (como en guerra).
 Ji'ujacdyi.
 hacerse matar. Ji'ujati.
 hacer senda. Ji'miyaqui.

hacer señal de la cruz. Çroshtuti.
 hacer señas con los ojos.
 Doijrodye'çan.
 hacerse pasar entre medio de los
 otros sin que nadie sepa.
 Ji'cacati.
 hacerse pecar. Ji'juchayiti.
 hacerse pisar por un vehículo,
 carretón, etc. Jiyutyiti.
 hacerse sacar algo. Ji'jäcaqui.
 hacerse sacar alguna cosa o
 pronunciar palabra. Ji'jäcaqui.
 hacerse sacar foto. Ji'quepti-ti'.
 hacerse sacar o arrancar.
 Ji'çhacaqui.
 hacerse ver. Ji'caviti.
 hacer: sin ánimo. Yäcäj ço'qui.
 hacer sonar. Ji'ma'aqui, jî'ma'e,
 jî'ma'ete.
 hacer sonar. Ji'maqui.
 hacer subir. Epetsje'.
 hacer sufrir algún familiar. Ñî be'
 jî'cavaqui.
 hacer tener relaciones sexuales.
 Ji'tyuqui.
 hacer tener relaciones sexuales.
 Ji'tyuti', jî'tyuyisin'.
 hacer tomar. Ji'tyete.
 hacer trabajar. Ji'unaqui -ñeja.
 hacer trabajo de otro. Carijtyeyete.
 hacer trillas. Fudac.
 hacer una cosa de madera no bien
 terminado. Parajnaqui, parajñe'.
 hacer una línea en la mitad de un
 terreno. Çhoquin'tyei'.
 hacer un gesto de desprecio con la
 lengua. Ena'yi.
 hacer varias veces. Jämi.
 hacer venir. Tujijtui'.
 hacer ver. Ji'çoqui, jî'çote.
 hacer ver. Ji'çuti.
 hacer visible. Jorojçanje'.
 hacer vivir. Tsä'chuqui.
 hacha. Jai'ni.
 hacha. P^aquidye'.

hacha de piedra. Bij.
hachear. Täjje'.
hachear. Täjnaqui.
hacia. Yóvedyem'.
haciendo cosquilla. Chicnacvajoiij.
haciendo fuerza. Ferva'ti.
hagamos fiesta. Feshtayeja'.
hagamos relaciones sexuales.
 Me'tiça'.
hagan nos el favor de cruzarnos.
 Ji'nopjudyiçam'.
hallar. Çõ'qui.
hallar. Dą caqui.
hamaca. E'bina.
hamaca de niño. Tą co'.
hambre. Dáquis.
hambre. Rámi.
hambrear. Jidacaqui.
hambriento. Çhidaquistyi'.
harina. Cocha'naqui.
harpa. Temtemje'.
hasta (ubicación). Yoqui'dye,
 yoqui'dyem'.
hasta 4 o 5 meses. Joijno'.
hasta aquí. Úya' qui', o'ya' qui'.
hasta donde. Yoqui'dye, yoqui'dyem'.
hasta el punto de. Yoqui'dye,
 yoqui'dyem'.
hasta mañana. Nojnodyety.
hay. Mõ'ya', mu'ya'.
hay. Mu'ya', mõ'ya'.
hechicero. Farajtacsity.
hechicero que llama a los difuntos.
 Ji'ventucsity.
hecho de plástico. Tyuyuj.
hediondo. Jarajras - ty.
heladera. Ji'tsivujtaquis.
helados. Tsafa'.
helape (fabricación de chicha).
 Jásdye'.
hélice. Çõ ijti.
hembra. P'en.
herida con machete o hacha.
 Tątsitidyē'.
herido. Tą'tsitidyē'.

herido o hueco hecho por clavo.
 Pactacdyē'.
herido puñalada. P'õçtacyē'.
herir (no matar). Sipi'je', sipi'dye.
herir. Shicanje'.
herir con cuchillo. Cujjajiti.
herir con flecha a un ave o animal en el pecho. Tsufje'.
herir con flecha o golpear sin avisar. Dujtete, dujte'.
hermana. Voji'.
hermandad (estar en hermandad).
 Vojitytuqui, voji'tuqui,
 vojitytuja, voji'tuja'.
hermano. Vojity.
hermano del padre. Jen'dyety.
hernia. Dõ raj.
herniado. Dõ raij.
herramienta para horadar. Cõshaquis.
herrar. Cąjje'.
hervir. Ji'vai'ne'.
hervir. P'õjqui'.
hervir a un punto muy alto.
 P'õ'qui'.
hiel. Tsij jtyi'.
hielo. Tsafa'.
hierro. Fiyero.
hierva. Äfäc.
hígado. Nácaty.
hijo. A va'.
hijo nacido afuera de matrimonio.
 Jibi'yaty -yas.
hilar. Shamaqui.
hilo. Chucje'.
hilo o lana. Búma.
himno. Jimacyē'.
hinchado. Çhujbi.
hinchado. Dujrity.
hinchar. Nąbi, nąpja'.
hinchar. Shojbi'.
hinchar (pez, animal hincha cuando está con miedo o enojo).
 Tsäpin'yi.
hincharse del estómago. Dujrij.
hinchazón. Nąbdyē'.

hinchazón. Q^uishin'.
hipo. Fän'quedye'.
hipócrita. Fibi' jām' ji'cuti.
hizo cantar a otra persona.
 Ji'jimacte.
hocico. Jū ij.
hoja. Shan.
hoja caída y seca. Shamita'.
hoja de motacú. Shamij.
hoja para teñir hilo (color violeta).
 Ítsi.
hojas nuevas de planta. Co'ñe.
hola. Ä!
hombre. Muntyi'.
hombre cazador. Dārāijtyi'.
hombre ladrón. Shushu'aty.
hombre mitológico. Q'ojpona.
hombre que recolecta el fruto de paquió . Bejq^uituityi'.
hombre que se convierte en tigre, etc. mitología. Vodyen'yi.
hombre verdadero. Anictyity muntyi'.
hombro. Bijbi.
honda. Tyuyuj.
hondo. Maj.
hondo. Mochčan.
hongo. Bataj.
hongo. Bī tatu'.
hongo blanco en forma de sombrero.
 Bo'.
hongo de la piel. Ratben'sis.
hora. Óra.
horadar. Cósshaqui.
horadar. Coshje'.
horadar. Jonocjeyaqui.
hora de dormir. Çq shdye'.
horas de la tarde. Yómoi've,
 yómo'qui've.
horcón. P^ootso'vi.
hormiga. Cajtyityij.
hormiga. Tsiñi.
hormiga cazadora. Tyiquiqui'.
hormiga negra. Pojqui.
hormiga negra. Väväs.
hormiga pequeña de color negra.

 Inajshere'.
hoy día. Q^uin'.
hoyo. Vänçhäs.
huasquear. Pijjeyaqui.
huasu. Ñej.
hueco. Jojdojdos.
hueco. To'.
huele (bueno o mal). P^ooqui.
huele feo. P^ooqui.
huele lindo. Jämijmij'.
huella. Yuj.
huérfano. Sántaquity, sántaquis.
hueso. Jin.
hueso de la cara. Edoj.
hueso de la cara. Edojdyety.
hueso largo de la pierna (fémur).
 Boñej.
hueso omóplato. Vatajta.
huevo. Fen.
huir. Ça'jotaqui.
huir. Vayacyetaqui.
huir animales. Ficajyi.
huir con. Tiçav'que'.
huir o escapar. Ça'joij.
huir o escapar de algo o de alguien.
 Ça'joye'.
humano de sexo masculino. Muntyi'.
humedece. Fuvan'yi.
humedecer constantemente. Favu'vuij.
humo. Jī 'sa'.
humo). Sätjeyaqui, sä'te', sä'tete,
 sä'taqui.
humo. P^udujqui.
hundir. Bī vijviij.
hundir. Jemonjoij.
hundir. Pechi.
hundirse. Tq mi.
hundirse. U'nuij.
hurgar. Chocomje'.
hurgar. Toco'ñe'.
huso. Soro'ta.

I

ibis cara pelada. Corocoroj.

idea. Dyijyedye'.
 idea. Dyijdye' - dyijyedye'.
 idioma. Sadam.
 idioma castellano. Pecajracdye'.
 ídolo. Ríshayaqui.
 igual. Cäts.
 igualar. Cätsyu'taqui.
 igualar. Ji' cätsaqui.
 igualito. Čhijo'metydye.
 iguana (lagartija). A navata'.
 ¡ jai'. ! jaij.
 imitar. Ji'ye', ji'yeja.
 impedimento. Juñumchuquis.
 impedimento. Ñucchuquis.
 impedimento. Ñu jtsujtsus,
 ñu jtsujtsuty.
 impedir. Ñucchuqui.
 impedir. Ñuctaqui.
 imposible. Jam jun'.
 imposible. Jun'jeja'dyem'.
 imposible. Jätäjiydyem'.
 imputar. Čoqui.
 incapaz. Ču i'tui' - tute.
 inclinado. Te'coty, te'cos.
 inclinado. Tši'ñiij- nii'.
 inclinado. Vu dujduij, vu dujdui'.
 inclinar. Tšiñenje'.
 infectar. Ñäbdi'.
 infectar a todos. Tse'i'.
 infeliz. Quisbánaqui.
 inferior. Uya'ya', o ya'ya'.
 inferior a. Uya'ya'taqui.
 infierno. Tšij.
 infierno. Tšijčan.
 inflador. P^ujtaquis.
 inflar. P^ujtaqui.
 inflar alguna cosa. Najna.
 iniciar. Tiyacchui'.
 iniciar. Yacchuti.
 inicio. Yacchutis.
 inmovilizar brazo. Punichyi.
 inscribirse. Ji'sáñiti.
 insecto escarabajo (que mueve heces).
 Ätyäñä.
 insecto familia mosca. Urum'.

insecto llamado chicharra. Rø jo'.
 insecto pequeño. Dyiri'ris.
 insecto que carcome madera.
 Cacajmaqui.
 insistir. Yen'tyi -tyi'.
 instrumento artesanal. Fečhaquis.
 instrumento de escribir. Sánaquis.
 instrumento de música. Ma'edyes.
 instrumento para abrir. Shevaquis.
 instrumento para comer. Säcsaquis.
 instrumento para medir. Tupuyaquis.
 instrumento para sacar algo.
 Jäcaquis.
 instrumento utilizado para fabricar
 marico. Baba.
 integrarse al grupo. Ji'sästi.
 inteligencia. Dyijyedye'.
 intentar subir. Počoctuqui.
 interceptar. Účhetute.
 intestino de animal con tumores.
 Fari'joiij.
 intestinos. Vo'co.
 inundación. Bä'nedye'.
 inundación. Tø m'dye'.
 inútil. A'rerety-res.
 inútil. Fibity.
 inútil. Jedyedyety dyem', jedyedyes
 dyem'.
 inútil que no trabaja. Shepres,
 sheprety.
 invalidar. Bureij.
 invalido. Bureijtyi'.
 invitar a tomar agua, chicha, etc.
 Cän'jete.
 inyección. P^oçhtacdye'.
 inyectar. P^o'čhaqui.
 inyectar. P^oçjeyaqui, p^o'čhaqui.
 inyectar. P^oçtaqui.
 ir. Shurcu' shurcu'.
 ir a acercándose. Če i'ya'ya yequi.
 ir a avisar. Jíquin.
 ir a beber con otro. Tyétacsi.
 ir a carrera. Näräc tyeij.
 ir a comer. Säcsequi.
 ir a comprar. Ya'ieyqui.

ir a decir. Yéqui.
 ir a dejar algo de carga.
 Jicajquiqui.
 ir a dejar algo de uno. Jicajquiqui.
 ir a dejárselo algo a una persona o a
 varias personas. Jiquiyeêajte,
 jiquiyeêan', jiquiyacsequi,
 jiquiyacseça'.
 ir a dejárselo plátano. Jiquiyeêajte
 pe're.
 ir a dejar una persona. Jiquicte.
 ir a dejar varias personas.
 Ji cacsequi.
 ir adelante. Ji'tashiti.
 ir adelante. Tashi.
 ir a dormir. Ç̂ pshequi.
 ir a encontrar a alguien en el
 camino. Rebacsi.
 ir a encontrar a alguien que viene.
 Ji'rêbaqui, ji'rebeja.
 ir a enfriar comida o algún objeto
 caliente. Ji' jiqui.
 ir a enterrar a un muerto. Na'qui,
 na'que', na'cte.
 ir agarrando. Tababajjeyacsi.
 ir a llamar. Vóri.
 ir a morir. Sãñequi.
 ir a todas partes. Pai'je', pai'yi,
 pai'joiij, pai'joi'.
 ir a todas partes. Pai'tyeja'.
 ir a tomar. Tyéqui.
 ir a tumbar árbol. P^a qui,
 p^a jquiqui.
 ir a ver de inmediato. Siscajcaqui.
 ira ver sin hablara la persona.
 Tänä'vaqui.
 ir a visitar. Ç̂ojquiqui.
 ir con. Tinataqui.
 ir con bolsa. Voco'coij -coi'.
 ir de/a pie. Yujya'.
 ir de golpe. Siscajcaqui.
 ir de golpe. Sistujtuqui.
 ir de un lado a otro. Meijya' yi.
 ir directamente. Ç̂ĥu i' bu'yi.
 ir en el grupo. Ñuren'je'.

ir en vano. Fibi'yequi.
 ir más despacio. Ji'menaqui.
 ir o pasar por la mitad de un
 terreno. Ç̂hoquin'je'.
 ir o venir en grupo. Ñuru'ruij.
 ir por curvas (zigzag). Dochtuqui,
 docti.
 ir por el barranco del río. Pen'
 tyeij.
 ir por otro camino. Q̂uev'joiij.
 ir por otro camino o desviarse con
 alguien. Q̂uev'ça i'.
 ir por un camino. Tyejá'.
 ir primero. Jä'mij.
 ir río abajo. Cashti.
 irse. Sacti.
 ir sentado en algo (canoa, carretón,
 camión). Dyächen' tyeij.
 ir todos juntos. Siscajcaqui.
 ir y volver el mismo rato. Jadyiqui,
 jadyiça'.
 izquierda. Q̂uim.
 izquierda. Q̂uinve.

J

jabón. Jávo.
 jactarse. Fibi'naqui, fibi'ñe'.
 jactarse. Va'bunyi.
 jahusi. Bucaj.
 jajudo. A i'shaty.
 jalar. Buben'je'.
 jalar. Fuyen'je'.
 jalar. Mubaqui.
 jalar. Soijje'.
 jalar alguna cosa. Muben'je'.
 jalar canoa. Ç̂hoyaqui.
 jalar objeto o cosa. Ji' mube'.
 jalea. Jare'a.
 jane de fruta. Shush.
 japutamo. Pã'shä.
 jasayé. U'bu'.
 jatata. Cajtafa'.
 jatata con dos varillas. Quepsis.
 jatata con una varilla. Q̂uipsis.

jefe. Ayo'.
 jefe. Mutyudyeijtyi'.
 jejene. Shum'.
 jeringa. P^oçtaquis.
 jetón. Ei' shoty.
 jetón. Je' chety.
 jipijapa (para hacer sombreros).
 Tso' vety.
 jipurí de la hoja de motacú flecha
 pequeña. Dyis.
 jochi colorado. Shätij.
 jóchi pintado. Naca'.
 joneando. Farajñe'.
 jonear. Farajnaqui.
 jonear con algo. Farajje'.
 joporobobo (planta). Si jta'.
 joven. Nanaty -nas.
 juego. Majmadye'.
 jugar. Majmaj -ayeja'.
 jugar fútbol. Perotaij.
 jugar fútbol. Yita' raqui.
 jugo. Fi'.
 juguete. Majmadye'.
 juguete. Tátaçdye'.
 juicio (de dios). Tsäqui' sis.
 juicio. Tsäqui' taqui.
 juntar. Ñuru' tyeij.
 juntar. Tsudyuyji.
 juntar. Vaj mu' ya' taqui.
 juntar muchos. Shevajjeyaqui.
 juntarse en un lugar. Duri' ñiti in.
 juntarse para reunir. Ñuryi.
 justán. Pechântyi'.
 justo. Ruj.
 justo. Ruj çä qui, ruj çä i'.
 kilo. Quíro.

L

labor. Úñedye'.
 labrar. Vocraqui.
 labrar. Vocrete.
 ladear canoa (hacer entrar agua).
 Çhajjete.
 ladearse. Tsiñen' yi.

la de atrás. Jäqui' ves.
 lado derecho. Tacve.
 ladrar. Väjnaqui -ñe'.
 ladrado de perro. A i' yi.
 ladrillo. Faratucsi' jac.
 ladrón. Carijyity.
 la enduremos. Yäjqueja'.
 la escondió. Jijmu' se'.
 lagaña. Bets.
 lagañoso. Çhibetsty'.
 lagartija. Ununu'.
 lagarto. Co' shifore'.
 lágrima. Vátis.
 lágrimas. Táris.
 laguna. Nai' qui.
 laguna. Sinve.
 laguna. Tsique'.
 la mató. ! jaij.
 la mayor parte. Räjén'.
 lamber algo dulce. Ena' maqui.
 lamentar. Táraqi.
 lamer. Enam' je'.
 la misma. Çhi mo' dye.
 lámpara. Quiv' je'.
 lamparina. Tyum' taqui.
 lamparita. Mä ijyity.
 la mujer entrega al hombre hacer
 relaciones. Ji' tyuyete.
 lancero (insecto grande que vuela).
 Nájshushu.
 langosta. Shiñu.
 langosta. Sho' co'.
 langosta. Tsacar'.
 lanzar polvo o tierra a otra persona.
 Bucjeyacsi.
 la parte donde el avión puede
 asentarse. Tso' dye' çan.
 la que estaba aquí. O' yas.
 la relación de suegra a la nuera o al
 yerno. Jäi'.
 largarse. Roi' yi.
 largo. Mocha', mochaty-chas.
 largo. Vi' nuij (-i').
 largura. Mochadyem'.
 lástima. Otej, oteji.

lastimado. Are'.
lastimar herida. Chicje'.
lastimar músculo o piel. Shumur'.
lata (cosa entera). Tibun'jeyaqui.
lata. Vanacje'.
la tapa de la fruta de motacú. Píti.
la tardecita. Muya'dyety tsun.
latir. Roi'qui.
lavar. Čhicon'je'.
lavar. Favtij.
lavar. Fave'.
lavar ropa. Puptaqui, pupte, pupti.
lavar ropa. Shocjeyaqui.
lavarse la mano u otra cosa. Favaqui.
lechuza. O'boyo'.
lechuza. Vóri.
le cogió la lluvia. Añetyi, -tyi'.
le debe. Dévetute.
leer libros. P^eye' paper, p^eyeja' paper.
le faltó. Jayejjotaqui.
le hablamos. P^eyeja.
le hace (camisa, zapato). Tupujtye'.
le han llamado. Jafaijdyi.
le hundió alguna cosa en el agua. Pechtaqui.
lejos. Moch.
lejos. Va'vesčan aca'.
lejos de casa. Čäjya'.
le llega la noticia. Tšō'taqui p^eyacdye'.
lengua. Nem.
lengua afuera de cansado. E'naij.
lengua de panza. Eyo.
lento. Jäjäm'tum.
leña. Tšij.
león. Ñéta'.
león. Pupujri'.
le pegó. Čhuquí.
le picó la víbora. Vécaqui.
le sale moco por las narices. Shidyen'yi.
letárgico. Tänä'joiij, tänä'joja'.
letra imprenta. Faraj farajsis sánacdye'.

letrero. Ji'čocdyes.
levadura. Ji'dujraquis.
levantando la mano de enojo. Yapa'naqui.
levantar. Sac ja'yacsi.
levantar. Vañinyi.
levantar. Vechen'je', veche'ñe'.
levantar la punta de la canoa. Vädächyi.
levantar o elevar de precio alguna cosa. Ji'che'aqui.
levantar polvo o humo. P^uduj.
levantarse. Sac tyeij.
levantarse. Sacjeyaqui, sacyi, sactaqui.
levantarse e irse (entre varios). Sacacaj.
ley. Yü'tacdye'.
liado. Pañeij.
liado. Pañejñeij.
liar. Panaqui.
liar. Panyi.
liar. Somaqui.
liar. Voijdaqui.
liar. Voiyje'.
libre. Faraj.
libro. Paper.
libro. Quirca.
libro. Ribro.
lienzo. Yenso.
ligar. Vitsicje'.
ligero o rápido. Cavinje'.
ligosa. Ba'naty-nas.
ligoso. Ba'naty-nas.
lija. Tuntaquis.
lima (fruta). Rimonaraj.
lima. Tuntaquis.
límite. Juñumchuquis.
limón. Áshasha.
limpiadora. Queraquis.
limpiar. Quejraqui.
limpiar. Ša'ban'.
limpiar. Šam'je'.
limpiar. Ša'qui.
limpiar chaco después de quemar.

Coyo' daqui.
 limpiar el oído. Shipijraqui.
 limpiar la nariz. Shichjeyaqui.
 limpiar objeto o cosa. Fave'.
 limpio. Çhui'buty -bus.
 lindas. Jäjämün.
 lindo. Jäm'.
 linterna. Çhunyis.
 linterna. Ma ijyis.
 linterna. Tyu m'je'.
 liñada. Yovi'.
 liñada para pescar. Yovidyety.
 lira. Jo ro .
 listo. Atyu'.
 listo a morir. Jiquei'.
 listo para comer o cosechar.
 Ji'jiqui.
 liviano. Jifrity - ris.
 lizo. Çhi n'bis.
 llama. Jänä'.
 llamada. P'on'dye'.
 llamar. Faye'.
 llamar. Ji'vorvete -ve'.
 llamar. Vóri.
 llamar a alguien. Faijjan'.
 llamar a una persona. Faijte.
 llamar con la mano. Vaijje'-te.
 llamar desde la puerta. E'emdyij -
 dyi'.
 llamar el espíritu de los niños
 cuando están asustados.
 Bubutajjeyačan.
 llamar la atención. Toshjete.
 llameando. Furquij.
 llamear. Furtyei'.
 llanto de animal. Nejneyi'.
 llanto de anta. Quiyo'yi', quiyo'
 quiyo'yi.
 llegada. Venjoiij.
 llega enfermedad contagiosa. Nänbdi'.
 llegar (honda de radio). Sapa'je'.
 llegar. Shupqueti.
 llegar a cierta edad. Tyiti',
 tyitiça'.
 llegar a cierta parte. Tyiti',

tyitiça'.
 llegar a saber. Çhi'joiij.
 llegar a ser. Yu'ti, yu'tiça',
 (deriv: yu'taqui).
 llegar a ser dulce (como joco o
 camotes dejados en el sol).
 Sojoiij.
 llegar a ser tonto flojo.
 Ji'to'oçça ti.
 llegar a ser viejo. Tärba'joiij.
 llegar a su destino. Sojquti.
 llegar a tener fuerza en el señor.
 Jicdyi jen'dyes.
 llegar con (de ida). Tivencaqui.
 llegar con (de vuelta). Tiventuqui.
 llegar de regreso. Venchuij,
 venchuban.
 llegar de sorpresa. Jadaquicdyi.
 llegar en el lugar. Çha'she'.
 llenar. Buvacje'.
 llenar. Bän'je'.
 llenar. Q'uichjeyaqui.
 llenar. Rudyu'je'.
 llenar de flechas. Chira'je',
 chira'ne'.
 llenar (de gente. Sätjeyaqui, sä'te',
 sä'tete, sä'taqui).
 llenar pozos. Súbun, súbun'.
 llenarse. Majyi.
 llenarse de mentiras o chismes.
 Ji'çhuaqui.
 llenarse mucho. Bävyyu'ti.
 llenar vasija que es propio.
 Bän'jeyaqui.
 lleno. Bän'.
 lleno (estómago). Bäv.
 lleno de comer. Tef.
 lleno de comida. Çhu'qui.
 llenura. Bä'nedye'.
 llenura. Majyedye'.
 llévame. Cabuti'.
 llévame. Cabut.
 llévamelo. Cabuti'.
 llevar. Ça jijcai'.
 llevar. Ça i'.

llevar. Chav'.
llevar. Majya'taqui.
llevar agarrado de la mano o ayudar a andar algún familiar. Yemaqui.
llevar algo en la ropa. Rumu'.
llevar alguna cosa u objeto. Cabajte.
llevar algún objeto o cosa a otro. Ça yete.
llevar algún objeto o cosa para otra. Caye'.
llevar a lo pando. Chì 'vejtaqui.
llevar a otro animándolo por una cosa. Catiça'.
llevar colgado. Titson'jeyaqui.
llevar colgado. Turaqui.
llevar cosa en la cabeza. Dyächä'chäi'.
llevar en brazo. Roquen'je'.
llevar en el hombro. Veme'.
llevar en el hombro. Vemen'je', veme'ñe'.
llevar en la mano algún objeto. Putu'tuij.
llevar flechas en la mano. Shata'taij.
llevar hacha. Vesen'je', vese'ñe'.
lloremos todos juntos. Váteja'.
lloviendo. Shavdyij.
lloviendo. Shavyi.
lloviendo. Tári.
lloviendo (bebé). U jajyi.
lloviendo. Váti.
lloviendo cada rato. Vara'shaqui.
lloviendo con grito. Väräshyi, varashyi.
lloviendo por alguien. Táraqui.
lloviendo seguido. Shavnaqui, shavñe'.
lloviendo. Añei'.
lloviendo. Añeyeva'joi'.
llovió mucho. Maj añei'.
llovizna. P^udu'dus.
llovizna. P^udu'dui'.
lloviznar. Dyj ri'rii'.
lluvia. Añej.
lluvia. Shaja'jaij.
lluvia con viento. Tyi'mutumsi'.
lluvia fuerte. Ñurva'ti'.
lluvia fuerte por un rato. Çhojmuñi' añej.
lo acepta. Jü jtaqui.
lo agarró. Çhuquí.
lo alcanzó o que le haga exacto. Jatupujti.
lobo. Ujtyusu'.
lo convulsionó el demonio. Sö yo' ji'ñe'ete.
lo creyó. Anicjete.
lo de arriba. Çhe'vety-ves.
lo de atrás. Dyi'ves.
lo de encima. Fa'jchety.
lo del medio. Çhidyi'çanyas.
lo derrotamos o ganamos una justicia. Ji'penja-ja'.
lo derrotó. Jaji'pendyi.
lo derrotó. Ji'pente-ñe'.
lodo. Bø jca'.
lodo. Bu'chas.
lo extravió. Ji'monaqui, ji'moñe', ji'monte.
lograr. Jì 'tsoqui, ji'tsun.
lograr ensartar con flecha. Coshte'.
lograr satisfactoriamente. Jäm'tui'.
lo hace entrar. Ji'site'.
lo hace entrar. Ji'site', ji'siste.
lo hacemos entrar. Ji'sisja.
lo hizo bien caliente (el horno, fierro, etc.). P^údyei'tyi' yu'tye'.
lo hizo pasar. Ji'jiijte.
lo hizo pasar alguna cosa. Ji'jiye'.
loma. Bujtyu'.
loma. Dui'ris.
lo mató. Ujate.
lombriz (de estómago, tierra). Óya.
lombriz véase óya. Shì'ri.
lo mismo. Yódyei'jdyem', yódyei'dyem', yódyesdyem', yódyetydyem' (alt: yojdyei'jdyem', yojdyei'dyem', etc.).
londra. Uveveruj.
lo ocultó. Jijmu'se'.

lo pando del agua. Chj 've.
 lo que es de adentro. Učántyi'.
 lo que hace podrir. Ji'focoyacsis.
 lo que saca uno por el trabajo.
 Ĉucdye'.
 lo que sobrar. Ji'shucdyi'.
 lo recibe o acepta. Ju jje', ju jyi.
 lorito. Čo čhivi'.
 loro. Avaro'.
 loro cabeza ploma. ! pı ' .
 loro pequeño. Bı'rish.
 los de allá. Mō vety-ves.
 los de allá. Muvety in.
 los hizo entrar. Ji'sāsunac.
 los que están reunidos.
 Tsu Judyuydyuty, tsu Judyuydyus.
 lo venció. Ji'pente-ñe'.
 lubricado. Túneij.
 lubricado. Tu ntı n tyei'.
 lucero del alba. Na ijodye'
 tui'tyi'.
 lucha entre dos personas. Sibuijje' -
 te.
 luchar a brazo. Sicojyiti,
 sicojyitiča'.
 luciérnaga. Coyojoyo'.
 luciérnaga. Núnum'.
 luego. Jábiya'.
 lugar. Yocve.
 lugar bajo. Sajrai'.
 lugar bajo llanura. Mojij.
 lugar del estudio (escuela, cuartel).
 Ji'čhäyitidy'e'.
 lugar del río maniquí arriba. Oconā .
 lugar donde abunda paquío.
 Bejq'uitujsi.
 lugar encerrado. Ñujcus, ñujcuty.
 lugar seco. Čhanam'si'.
 luna. ! vaj.
 luna en cuarto menguante. Bejve
 ! vaj.
 luna llena. Dyuts.
 luna llena. ! vadye'.
 luna menguante. Vı si' ! vaj.
 luna nueva. Jo ban' ! vaj.

luna nueva. Na'eban' ! vaj.
 lustrosa. Vishyi.
 luz. Ma ijquedye'.
 luz. Ma ijyis.
 luz. Ma ijyity.
 luz. Ma yes.
 luz eléctrica (foco). O'rota'.
 luz eléctrica. Véra.

M

machete. Machitu.
 machete angosto (viejo). E'nas.
 machetear. Čäts.
 machetear. Čätsje'.
 machetear. Täj täjjeyaqui täjtäyji.
 macho. Son'.
 machucar. Čashaqui.
 machucar. Patsa'caqui.
 machucar. Patsacje'.
 machucar o golpear. Cashje'.
 macono. A'cava'.
 madera dura (tajito, cuchí, etc.).
 Yäcäñi.
 madrastra. Tse' yu 'tacdye'.
 madre. Nono'.
 madre. Tse'.
 madrina. Tse'tucdye'.
 madrugada. Na ijjoqui've.
 maduración. P'urdye'.
 madurado (masa de harina). Dujrity.
 madurar. Jii'.
 madurar. P'uri.
 madurarle. Ji'jiqui.
 madurarse. Intsiij, intsii'.
 maduro. Intsis.
 maduro. P'urej.
 maestro. Ji'čhiyacsity - sis.
 mágico. Payaso.
 maíz. Porisisi.
 maíz. Ta'ra'.
 maíz blando. Dyu rtyi'.
 maíz duro. Yäcäty ta'ra'.
 maíz sancochado. Vishi'.
 majestoso. Tsätsä'quin.

majo (palmera). Jajru'.
mala. Achi'yity-s.
mala. Tsäqui'yity-yis.
mal anuncio. Yä vituij -tui',
 yä vitudye'.
mala suerte. Vaya'bu'vich.
maldecir (con soplar). P^ushjeyaqui.
mal del estómago querer vomitar.
 Iñi'ñij-ñi'.
mal de ojo. Tyuyuij.
maleta. Ji'vanchui'.
maleta. Víquis.
mal hecho. Cäj.
malo. Achi'yity-s.
malo. Tsäqui'yity-yis.
mal olor. Achijchiij-chii'.
mal puesto. Cäj.
mal tejido. Najyajyaij, najyaijtyi'.
maltratar. Ñi be'taqui.
malva. Chip.
mamá. Nono'.
mamar. Ji'tsi'yaqui'.
mamar. Tsi'yi.
mamar. Tyum'je' tyum'taqui.
manantial de agua. Jijmo'moj.
manchado. O quity, o quis.
mandado. Jutactyi'.
mandar. Ji'cayaqui.
mandar. Jutaqui.
mandar adelante. Ji'tashja-ja'.
mandar algo con alguien. Ji'tuqui.
mandar a llamar. Ji'vorvete -ve'.
mandar con alguien. Ji'tui'.
**mandar con otra una encomienda para
 alguien de su familia**.
 Ji'tuyaqui.
mandar encomienda con alguien.
 Ji'cačan.
**mandar hacer sacar algo que está
 clavado**. Ji'chaque', ji'chacte.
mandato. Jutacdye'.
manechi. Uru'.
manejar. Bächäi'.
manejar algo propio. Bächäqui.
manera distinta. Yocveya'.

manga larga (camisa). Mochaty un.
mango. Cutudye'.
manguarí (ave). Carajpe'.
maní. Dabaj.
**manija, atado, manojo de arroz, etc.,
 mano de tacú**. Väquity.
manivela de arma. Fäcän'yis.
mano. Punichyi.
mano. Un.
mano izquierda. Q^uinves un.
manojo o nudo. Choco'.
manos. Chiripo'.
manosear. Chocomje'.
manta. Punchu.
manta. P^ur'tyity.
manteca. Čhädye'.
mantel. Tyä'väty.
mantener mojado. Sama'.
mantener mojado. Sama'chui'.
manto. Nabactyity.
mañana. Nojno.
mapajo. Fujfuj.
maquina. Quiv'je'.
máquina de costurar. Dyebaquis.
máquina de escribir. Sánaquis.
máquina fotográfica. Queptaquis.
máquina para sacar punta.
 Jeshajmaquis.
maquina que está encendida. Jänä'.
mara. Ču ra'.
maravilla. Tsätsä'quin.
marca. Cachtacdye'.
marcar línea. Niptaqui.
marcha. Ñuru'nacdye'.
marchitar. Sñi, sñeban.
marchitarse. Sacñi.
marchitarse de hojas. Däcren' yetac.
marco. Sára'ij.
mareado. Vj su'suij.
marico pequeño. Mitsej.
marido. Vämtyi'.
marido de hermana de la madre. Pöpäj.
marido de úju. O'ojpona.
mariguí. Muj.
marihuí. Sichjajiti.

marimono. Odo'.
mario de maíz. Con'.
mariposa. Batajta'.
mariposa grande de color negro con azul. Vajna'na.
mariposa negra. Curijtu'.
martín pescador. Cha' rara'.
martín pescador más pequeño.
 Ji chuchu.
masa. Cocha'nactyi'.
más abajo sobre el río. Cashcanya'.
mas allá. Mɔ jo'cha', muju'cha'.
más allá. Mɔ jo'va', muju'va'.
mas allá (como más abajo por el río).
 Mɔ jo'veya'.
más alto o cantar con voz más fuerte.
 Çhe'yaij.
masa para pan. Dujrij.
más arriba. O'cheya'.
más corto. Miqui'yai'.
más grandecito. Ututy, utu'yaty.
más guatoquito. Úcanyaty, úcanyas.
más pequeño. Úcanyaty, úcanyas.
más superior. Muju'cha', moju'cha'.
más tarde. Jábiya'.
más tarde. Jaja'ya'.
más tarde. Mendye.
más tarde. Q̂uin'veya'.
más tardecita. Q̂uin'veya'dye.
masticar. Caça'naqui.
masticar. Cara'vaqui.
masticar. Mucu'chuqui, mucu'naqui - ñe'.
masticar. Tä'maqui-i'.
masticar chicha. Mor'je'.
masticar fruta del monte.
 Pum'jeyaqui.
masturbar (varón). Jiputaqui.
mata. Naijje'.
mata caballo. A'ą jtaba'.
matado por soldados. Sondaroiij, sondaroyeja'.
matar lo que es de uno. Ujaqui.
matar piojo con dientes. Pum'taqui.
matar varios animales que es propio
 de uno. Nayi'vaqui.
mate. Maripi.
mate grande. Ä'vä.
materia. Jonodye'.
materia del ojo. Bets.
materia en los ojos. Betsij, betseja'.
matico. Tɔ fi'.
matrimonio. Vämedye'.
matriz. Bam'dye'.
maúri. O'ris.
mayor de edad. Rijtety, rijtes.
me bautizó. Çhojtyin yu .
mecánico. Cha'caquity.
mecer hamaca. Tai'jete, ta'yiti.
mecerse. Turiti.
mecerse: en hamaca. Turen'je'.
media. Co'jeyaqui.
media hectárea. Mequi've quij jodye'.
mediana. Ichi'mun.
mediano. Méquity -quis.
mediano. Ututy, utu'yaty.
media noche. Menya'.
medicina. Pij ñidyé'.
medicina para mal de ojo. Vejvacdyes.
medida. Tupujčan.
medidor. Tupuyaquis.
medio curveado. Fäi'däi'yai'.
medio del cuerpo. Tą i'ya'.
mediodía. Quij chčan tsun.
medio techo. Vächäjchäij -i'.
medir. Tuputuqui.
mejor. Dam'dye.
mejor. Mɔ jo'cha', muju'cha'.
mejor así. Dam'dye jām' me'.
melero. U'care'.
mellizo. Epoj.
menor que no tiene poder. Uya'yaty, ɔ ya'yas.
menos. Dam'momo'.
menos. Uya'ya', ɔ ya'ya'.
menos de. Uya'ya'taqui.
mensaje escrito. Sánacdyé'.
mentira. Vänädye'.
mentir de algo. Çhaba'jeyaqui.

mentir de algo. Vãñãjyaqui,
 vãñãjyete.
mentir de algo. Vãñãtute.
mentirle. Vãñãjjeyaqui.
mentirle a su familiar. Vãñãtuqui.
mentiroso. Vãvãjñity -nis.
mes. ! vaj.
mes de mayo. Obadye'.
meter algo en la casa. Todocje'.
meter algún objeto por debajo de la arena o cualquier otra cosa. P^uman' je'.
meter en líquido. P^usaijje'.
meter o insertar cosa u objeto. Fopje'.
meterse a lo que no es capaz de hacer. Va'bunyi.
meterse en algo voluntariamente. Ji'çham'dyi.
meterse en la brujería. Sõ yo'naqui.
metido en algo. P^um'.
metido en la basura. P^u'maij.
mezclado de distintas clases. Famtyity.
mezcla para hacer pan. Cocha'naqui.
mezclar. Cafonje'.
mezclar. Famje'.
mezclar algún líquido. Bucan'je'.
mezquinar. Quijaij.
mezquinar algo. Quijatuqui.
mezquinarle de algo (castigo). Äräjjeyaqui.
mezquindad. Quijadye'.
microbios. Tsij bi'.
miedo. Noi'yedye'.
miedo. Quijnacye'.
miedo. Tyum'yi çojtyi'.
miedoso. Quiquijnaquity.
miel de abeja o de caña. Coroma.
miembro varonil. Dyu'.
mente. Vãñãij-i'.
mientras esta de día. An'dyem' m̄ ij taca'.
mientras está él. An'dyem' mu'ya'.
mientras que. Yoqui'dye, yoqui'dyem'.

migajas. Q^uemi'mi'si'.
migas. Q^uemi'mi'si'.
millo. Corpa.
mínimo. Dam' momo'.
mirando. Doijroiij.
mirando (leng. fam.). Räsä'säyeva'joiij.
mirar. Çã veja'.
mirar. Cavi.
mirar. Naijti.
mirar alguna persona que viene. Jaji'çujtuyiçun'ti.
mirar cada rato alguna cosa. Doijrojtyejcaqui.
mirar con asco. Vej çomren'jeyaqui.
mirar con asco. Vej jì 'caveyaqui.
mirar con desprecio. Anashyi.
mirar con desprecio. Ashnen'yi.
mirar con desprecio. Chomren'yi.
mirar con disgusto. Chomren'jeyaqui vej.
mirar con enojo. Chomro'naqui.
mirar de escondida. Tãn'vaqui.
mirar de paso. Jì 'çojcaye'.
mirar venir alguien. Jì 'çojtuyaqui.
mirar venir a una persona. Jì 'çojtuyete.
mire ese. Yojcaty.
misa. Ta'.
misa de plátano. Vãquis.
misma. Mõ 'dye.
misma anchura. Jeñe'qui'vedye'.
mismo tamaño. Jeñejqui'.
mitad. Çhet.
mitad. Çhoc.
mochila. Viquis.
mochila. Vítidy'e'.
moco. Aja'.
mocoso. Shidyen'yi.
moho. Bundy'e'.
moho. Tsij bi'.
mojado. Nu'caij.
mojar. Nuca'je'.
mojar. Sama'je'.
mojarse. Nuca'joiij.

mojarse. Samaij, samayeja'.
moler (con piedra). Musaqui.
moler (café, chocolate).
 Pʉ i' jeyaqui.
moler caña. Quetsaqui.
moler en el tacú. Čochaqui'.
moler por máquina. Nʉ i' je'.
molestar. Ji' carijti.
molestar. Ńi be' taqui.
molido. Musacdye'.
molleja. Opopoty.
mono chichilo. Čiĉiĉi'.
mono michi. Voyo'.
mono nocturno. Isbara'.
mono nocturno. Voyo'.
mono silbador. Q yoj.
mont. P̂a qui, p̂a jquiqui.
montado. Foqui' bu' yi.
montado. Ätsi'.
montado en el caballo. Ätsijtsiij.
montar. Epan' je'.
montara caballo. Joquin' je',
 joquin' yi.
montar cada rato. Ätsi' naqui.
montar continuamente algún animal
 (caballo, etc.). Epa' ñe'.
montarlo (caballo, etc.). Foquin' je'.
montarlo. Ätsin' jeyaqui.
monte. Dära'.
monte alto. Därejrei'.
monte tupido. P̂u' maij.
montón. Ej: de huesos. Bejrai' tyi.
montón de algo sin acomodar.
 Chirvajvai'.
montón de cosas. Dui' rii' tyi'.
monumento. Jäm' tacdye'.
morado. Tyi' reij.
mordaza. Cachaquis.
mordedor. Carav' yity.
morder. Carau'.
morder. Cara' vaqui.
morder. Pum' taqui.
morder. Querechyi.
morder. Tä' maqui-i'.
morder. Täm' je'.

morder. Täyem' yi.
morder algo. Carav' je'.
morder algo propio. Jitsaqui.
morder alimentos. Chan' je'.
morder sin aflojar. Tä' yäij.
mordido. Carav' tac.
mordiéndolo. Cara' ve'.
moreno. Pecsety, pecses.
morir (leng. fam). Iyo' yejoij.
morir. Sãñi.
morir. Tyu m' je'.
mortal (hombre). Ru i' cu' tyity.
mosca. Je' rojro'.
mosca de color verde. I' du.
mosca pequeña. Jajav.
mosetén. Mochane'.
mosquear palo. Vocon' je' vocon' tye'.
mosquear palo para escalera.
 Vätäcetaqui.
mosquear un palo. Vätäc jeyaqui.
mosquitero. Bu' tacdye'.
mosquitero. Čushaquity.
mosquitero. Sajaja.
mosquito. Q to'.
mosquito. Pajquity.
mosquitos. Sät jeyaqui, sä' te',
 sä' tete, sä' taqui.
mostrar. Chon' jeyaqui, ĉho' ñe'.
mostrar. Ji' cave'.
mostrar. Ji' čoyaqui.
mostrar. Ji' naijtaqui.
mostrar. Jorojčanje'.
mostrar alguna cosa de una bolsa.
 Shop jeyaqui.
mostrar a otros alguna cosa.
 Ji' caveyacsi.
mostrar camino verdadero.
 Ji' čhui' taqui.
mostrarles a los demás lo es de uno.
 Ji' caveyaqui.
mostrar lo es de uno. Ji' cavaqui.
mostrar milagro. Ji' caveyacsi.
mostrar orgullo. Va' bunyi.
motacú. Mana' i.
motor. Shaja' jaij.

motor funcionando. Bujjuityij.
mover. P^ucu'shaqui.
mover. Yavyi.
mover arbusto, gajo, viento, etc.
 P^ucushjeyaqui.
moverse. Ñucñiti.
moverse: algo aflojado. Väquir'yi.
mozo. Ūñityi', ũñity, ũñis.
muchacha. Ban'sis.
muchas cosas flotando en el agua.
 Dujrujrujqemunsi' -tyi'.
muchas frutas en el suelo.
 Mujrui'tyi'.
mucho. Dai'.
mucho. Ocho'.
mucho. Q^oya' qui'.
mucho (hacer mucha bulla, etc.).
 Uya'qui', o ya'qui'.
mucho: grano, huevos, etc.
 Nana'vava'.
mucho líquido. Maj.
muchos. Ara'.
muchos. Q^ui'chij, q^ui'chii'.
muchos animales amontonados en un árbol. D^u rijriij.
mucho tiempo. Men.
mudar. Yocya'je'.
mudo. Jam p^eyaquity.
mudo. Jepepe.
mudo. Juyaqui.
mudo. Päm'yi.
muela. Ca'co'.
muela. Modyin.
muerde. Carav'yi.
muerte. Sän'dye'.
muerto. Sänaquety, sänagues.
muestra. Ji'cocydes.
muestra. Ji'coyacydes, ji'cocydes.
muestra el pasado. Jiquej.
mugir. Be'yi.
mugriento. Äjsäty -säjsäij.
mujer. P^en.
mujer chistosa. Sheshejvinsi'.
mujer estéril. Särä'bu'yis.
mujer ladrona. Shushu'as.

mujer mitológica. Ūju.
mujer que elige al hombre para su marido. Jajicyi.
mujer que se echa de espalda.
 Päquetyyi'.
mujer sentada. Bă'va'joi'.
multipiso. Cächtacdye'.
múltiple, cable, hilos, etc.
 Shatactyity.
multiplica o que tenga varios.
 Dai'je'.
multiplicar. Tse'i'.
multiplicar. Yejcoij -coja'.
multiplicarse. Dayi'.
multiplicarse. Shashdyi, shashdyi'.
muñeca. Emoñico.
muñeca o juguete para los hijos.
 A vadyes.
muralla. Söpe.
murciélago. Coco'vanej.
murciélago. Dyijmi'.
murciélago. Tsiñi'.
murmullo de grupo de personas.
 Coshoshi'tyi in.
murmullo de hojas secas (cuando se pisan). Cusha'shaij.
murmurar. Va'bunyi.
música. Mă'edyes.
muslo. Jänac.
muslo. Tyuijmui'.
muto. Munuj.
mutún. Q^opaj.
muy alto (serranía). Sapajpaquen, sapajpaquemun.
muy caliente. P^udyei'tyi, p^udyei'tyi'.
muy dulce. Cavacdyi'.
muy maduro. Puijnui'.
muy parecido. Chac jo'mei'.
muy temprano. Ino jcandye.

N

nacemos. Na'eja'.
nacer. Na'ij.

nadar. Chapqui.
nadar en el río. Nai' qui.
nadar rápido (casco, cosa sobre agua). Ĉhastyej, chasyi.
nadar sin champarse la cabeza.
 Dų jru' naqui.
naranja. Mą rača.
narigón. Vesejseij -eyeja' -i'.
nariz. Ju ij.
nariz. Ju' tyiĉan.
nariz grande. Vei' seij -sei'.
nausear. In' ja' yisin'.
navegar en el río. Ĉhasa' saij.
neblina. Dyicba' badye'.
neblina. Ji' sajsai'.
neblina. P^udu' dus.
necesitar. Jemonaqui, jemoñe'.
negar. Quijaij.
negar. Ticame'.
negro. Tyum' dyeij.
neumático. Uĉántyi'.
ni. Mijam.
ni a un así. Adye' bo' oj.
nido. Tj j.
nido de tupiros. Ča' mara'.
nieta: la relación entre ellos.
 Jäye'.
nieto. Jäye'.
nieto. Vj ya'.
nigua. Píqui.
niñera. Chobaquis.
niño. A va'.
niño alzado en los brazos. Chobo'.
niños, cosas pequeñas, etc.
 Ichi' muntyi' - si'.
ni un poco. Jun' dyem'.
ni un poco. Méqui'.
nivelado. Náseij, násei'.
nivelar. Nasen' je'.
nivelar. Ną yenje'.
no. Jam.
no. Jam jun'.
no. Jun' dyem'.
no. Mijam.
no caliente. Tsj vujyi, tsj vjoi.

noche. Tsedyedye'.
noche. Yómo'.
no contestar (cuando uno le habla).
 Pumu' yi.
no contestar. Täm' jeyaqui chu'.
no crecer. Ta cac bu' yi.
no declarar. Ticame'.
no dejar salir. Ńucchuqui.
no desarrolla. Ta cac bu' yi.
no directo. Pa rejveya' dye.
no está. Itšij, itši'.
no está de acuerdo. Iri' taqui.
no hablar. Ji' chu' chuyiti.
no hablar. Tyäpä'.
no hablar. Tyä' pi.
no hay. Itšij, itši'.
no hay. Tyä' päj.
no hay en que (cruzar el río, ir al pueblo, etc.). Jedye' che' dyem'.
no llegó. Tyä' päj.
no lograr. Ńu i' je'.
no lograr la meta. Uya' ya' dye,
 o ya' ya' dye.
no maduro. Jojoi'.
nombrar. Ji' ti aquí.
nombrar. Tsíqui, tsi', tsite,
 tsisin'.
nombre. Tj j.
nombre de arbola. Tútyi'.
nombre del palo que sirve para hacer casa. Dyu' rurus.
nombre de pez. Pu na.
nombre de un arroyo. Pe' is, pe' ity.
nombre de un río. Cushin' dyi.
nombre de un sapo. Dọ j.
nombre de un tigre mitológico.
 Toyei'.
nombre de víbora color amarillo azulado. Dojity.
nombre mitológico. Pépen'.
nombre mitológico dueño de los peses.
 I' dojore'.
nombre vulgar para chanco del monte el más grande. Tyetyejcaqui.
no pariente o familiar. Yoctyi' dye.

no poder hablar. Päm'yi.
 no produce fruta. Jai'si'.
 no que lleva. Çä i'tyi' - si.
 no recto. Fäi'däij.
 no recto. Ticun' bu'yi.
 no recto. Vecdaij -dajoban.
 no redondo plano. Namchaty, namchas.
 noria. Noriaj.
 no saludar. Pumu'yi.
 nos avergonzamos. Tsi'cayeja'.
 nos caímos. Jø 'chaja'.
 nos cogió la lluvia. Añetyi tsun.
 nos critica. Ññisin'.
 no separarse. Täyä'chui'.
 no se puede. Jam jun'.
 nos golpeó. Pä'jisity.
 nos hace equivocar. Ji'monsin'.
 nos hacemos enojar de una cosa.
 Ji'fajquiyitiça'.
 nos hacemos entrar en una actividad.
 Ji'säsdyiça'.
 nos hizo entrar. Ji'sässin'.
 nos lastimamos. Are'sijtiça'.
 nos mordimos. Jätstiça'.
 no sólido. Väquir'yi.
 nosotros. Tsu n.
 nosotros lo hacemos emborrachar.
 Ji'shu'queja-a'.
 nos perdió. Ji'monsin'.
 nos recogió. Jicsin'.
 no tarda mucho. Meñi'ñiyeti.
 no tener éxito en cazar animales.
 Va'joi, va'joi'.
 noticia. Ji'çhicacdye'.
 ¡no ve! Ję ję.
 ¿no ves? Yojdye bo' o.
 novia. P^endyes.
 no vino. Tyä'päj.
 novio. Vämtidyety.
 nublado. Tomajmai'.
 nudo de caña, chuchío, chonta, etc.
 Çuv'.
 nuera. Jäi'.
 nuera (relación con su suegro). Jäp.
 nuestro salvador. Ñi be'jisin'tyi'.

nueve. A rajtac.
 nuevo. Mu i'tyity -sis.
 nuez de la garganta. Täräräty.
 nuez de la garganta o bocio. Doq^ui'.
 número. Tsidye'.

O

o bajando. Miqui'yai'.
 obedecer. Çhicaqui.
 obedecer. Se'vaqui, se'viti.
 obedecer. Tj chaqui.
 objeto. Coshi'shii'.
 objeto o cosa muy duro impenetrable.
 Feroty, fe ros.
 objeto para muestra. Ji'çocdyety -
 des.
 objeto para salvarse. Chon'dyedyes.
 objeto que sirve para calentar algo.
 Ji'juntaquis.
 obscuridad. Tojmas, tojmadye'.
 obscuro. Tojmai'.
 obscuro. Tyi'reij.
 observar. Çä veja'.
 observar el lugar para realizar
 alguna actividad. Çobaqui, çobe'.
 obstáculo que impide pasar. Jä'naqui.
 obtener buena producción agrícola.
 Ji'jämaqui.
 obtener muchos. Ñuru'je'.
 o caer al agua. Ji'tome' - tomte.
 ocho. Q^uen'çan.
 ochoó. Conojfoto'.
 ocoró fruta silvestre. Tsocon'.
 ocurrió. Jiyi'.
 o dejarlo cada rato. Farajñe'.
 odio. Fáquitidye'.
 odio. Ññitidye'.
 oeste (literalmente: donde entra el
 sol). Sitiche' tsun.
 ofender con palabras vergonzosas.
 Tsi ca'jete-je'.
 oficial. Yu' tactyi'.
 oficial registro civil. Ji'vämacsity.
 ofrenda. Yiri'tacçansi.

oír de. Se'vetaqui.
oír de. Tšó'taqui p'eyacdye'.
ojalá. Me'vu'ca'.
ojala que se a así. Faraj vuca' me'.
ojo. Vechen'je', veche'ñe'.
ojo. Vej.
ojo sarco. Beshrety vej.
ola. Pufej.
ola. Vacam'quedye'.
olear. Pufej, pufei'.
oler. Ju'saqui.
oler a humo. Ji' sájsaij -sai'.
oler feo. Jirijriij.
oler fuerte. Jashajshaij.
olfatear. Ju'saqui.
olfatear. Q ctuij.
olla. Tə'dyity.
olla. Vancaij.
olor. P'quedye'.
olor algo hediondo. Jarajrai'tyi.
olor del cuerpo. Q c.
olor de puerco de tropa. Jirijriij.
olvidar algo propio. Chonjeyaqui.
olvidarse. Yaquin.
o manosear, (sentido sexual).
 Ji'toco'taqui'.
ombligo. Oyo'.
opaca. Ushnuty-nus.
opaco. Ushnuty-nus.
operación. Foyactacdye'.
operación (no del vientre).
 Sei'tacdye.
operar (no del vientre). Sei'taqui.
operar el abdomen. Vo'cotute-tui'.
operar o destripar. Foyacje'.
oponer. P'eijte.
orar. Cə daqui.
orar. Cudyiti.
orar. Cudyiti.
oreja. Ĉhun.
oreja de palo. Bataj.
oreja de palo. Bi tatu'.
órgano de chancho de monte de olor
 muy fuerte. Ijtapa'shi.
orgasmo. Shupqui fi'tyi'.

orgullosa. Va'bunnaqui.
orilla de río. Sinve.
orina. Ĉhic.
orinar. Ĉhíqui.
oscuridad. Ji'yomoyaqui -ye'.
o sepillo para madera. Q'uei'taquis.
oso bandera. Ĉhu'shus.
oso bandera. Yúshi'.
oso de los cerros. Juyú'tyeñej.
oso hormiguero. Q'oyo.
oso oro. Vata'chi.
otra cosa. Véqui.
otra manera. Yocve.
otra vez. Cuvij, quivij.
otro. Yoctyi', si'.
otro lado. Va've.
otro lado. Yocve.
otro lado no donde debe ser. Va'ya'.
otro lugar. Yocya'.
oveja. Oveca.
oxidado. Q quity, q quis.
oxidar. Chicäjräij.
ioye! Utsí.

P

pacay. Cu'na'.
pacay. Víruí'.
pachio de la pampa. Tótop.
pachuba. Vijri.
paciencia de algo. Ñi be' cə'qui.
pacú. Cha'e'.
pacúla. Bi'rish.
padraastro. Jen' yetacdye'.
padre. Jen'.
padre. Táta.
padrino. Jen'tucdye'.
pagar. Jiya'dyeye'.
pagar (persona, deuda).
 Jiya'dyeyaqui.
pagar deuda. Ya'itaqui.
pago. Ya'idye'.
paila. Paijra.
país. Jac.
paja. Biruruc.

paja. P^umai.j.
paja. Tajñi'.
pájaro carpintero. Conoya.
pájaro carpintero vientre rojo.
 Ɛ me jre que'.
pájaro de mal ohuero. O ñej o ñej.
pala. Jedacdye'.
palabra. P^{ey}acdye'.
palabra antigua para tigre. Ya'taj.
palabra arcaica (camisa). Yapa'tyity.
palabra comparativa: más, peor, etc.
 Dadam' muju'cha'.
palabra de auxilio. Shu'.
palabra de cariño para hablar al hijo
 (sobrino). Ma radye'.
palabra exclamatoria. Tyuja'.
palabra genérica. Shum.
palabra usada por gente mitológica.
 Vaya'bu'vich.
palabra vulgar: teste. Jäyem'.
palanca. Cham'taquis.
palanca. ! tsity.
palca. Daca'.
paleta. Vatajta.
palidez. Batadye'.
pálido. Bataj.
pálido. Ba taty-tas.
pálido anémico. Bachraty-ras.
palizada. Ätsijtsis.
palizada en río. Chajvacdye'.
palma. Vijri.
palma. Vojro.
palma real. Tyutyu'ra.
palo. Bui'tyi'.
palo. Ñejñe.
palo. Son.
palo. Tiranti.
palo. Tšaca'naqui.
palo. Vocraqui.
palo atravesado por el camino.
 Rojcos.
palo de balsa para hila algodón.
 Shamacdye'.
palo de casa. Tiranti.
palo del techo de la casa. Roc

bu'yis.
palo diablo. Čhij.
paloma. O'to'.
paloma o chaisa. Fäjfäj.
palo maría. Yäjdya'dya.
palometa. Írimo'.
palometa real. Cópinyat.
palo o golpear. Pacjeyaqui.
palo para asar carne. Ja'na'.
palo que tiene pocas hojas.
 Däcräjräty-ras.
palo seco caído. Co'naij.
palo u otra cosa. Bejrai'tyi.
palo usado para escalera.
 Vätäctacdye'.
palpita fuerte el corazón, asustado,
 etc. Rucrucyi čojtyi', ruc
 rucdyij.
palpitar. Roi'qui.
palpitar mucho. P^{ujp}ujyi.
palta. Parta.
pampa. Tajñi'.
panacú. Tsuqui'.
panada. Fibity.
pando. Čhij'.
pantalón. Carsona.
pantalón. Shiri'caqui.
panzón. Čhufruty-rus.
pañal para envolver niños. Bä'yis.
pañuelo. Pañero.
papá. Táta.
papaya. Pófi.
papel. Paper.
papel. Quirca.
papel. Tyävái'.
papel. Tyä'väij.
paquete entero. Čhupen'.
paquito árbol. Bejq^{ui}'.
par. Pären'.
para atar. Ta'.
paraba. Úva'.
parabachi. Shiva'.
parabachi hombro rojo. Ɛ reij.
paraba de color amarillo con azul.
 Íya'.

parábola. Ji 'ôcodyes.
parado. Tätsi.
parado (animal). Vodojdoij.
para embarbasquear. Vashi'.
para eso. Medyety.
paralizado. Yäjquity, yäjquis.
paralizar. Dyäcje'.
paralizar. Punichyi.
para masticar (chicle).
 Cacha'nacdyety.
para moler. Ta'ta'.
para muerte. Sändyes.
para ojos. Vejdyes.
para proteger. Tičav'que'.
para qué. Jedyedyes.
¿para qué? Jedye'yi?
para que sirve. Jedyedyety dyem',
 jedyedyes dyem'.
para que vea. Adye'čacaij o .
parar. Ńucjeyaqui.
parar a descansar. Dyäqui.
para regalar. Ńibe'yedyes.
pararlo. Dyäcječuñe'.
pararse. Dyäcyi.
pararse. Run'quen'yi.
pararse rápido. Sac tyeij.
parásito intestinal. Yinum'yis.
parche (para cámara o blader de
 pelota). Pei'taquis.
parchear. Pei'taqui.
parchear. Pe'yaqui.
parcialmente fermentado. Visun'dyi'.
parcialmente invisible. Tomen'.
parece. Je'ñeij -ñei'.
parece que es así. Jedac me'.
parece que es así. Jenej.
parecer del padre (varón). Jeñi.
parecer del padre (femenina). Jéñi'.
parecido. Čhijo'metydye.
parecido. Je'ñeij -ñei'.
parecido. Jo'meij, jo'mei'.
parecido. Jo'meijdye.
pared. Na'ru.
pared. Sópe.
pariente. Čhätidye'.

parir. Basdyidye'.
párroco. Pá'e.
parte baja de los pies. Yujčan.
parte iguales. Čhičhimec.
parte podrida. Vocroi, vocroty -ros.
partera. Ji'basacsis.
partida. Tšup.
partido. Čhetacsi'.
partiendo alguna cosa de uno mismo.
 Tšúbaqui.
partir. Četaqui.
partir. Čétaqui.
partir (carne). Jai'je'.
partir (leña, madera, etc.).
 Pem'tye'.
partir. Tšu'baqui.
partir. Tšupje'.
partir algún objeto por varias
 partes. Q^uememejje'.
partir de por sí mismo (pared).
 Tšubi'bii'.
partirse de por sí mismo. Čheti'tii'.
pasado de hace mucho tiempo. Porojma.
pasado mañana. Na ijjo'i'si'.
pasado mañana. Nojnočanya'.
pasamos. Jiiija'.
pasar (pelota). Tacjete.
pasar algún objeto del lado izquierdo
 a la derecha. Tacvejtaqui.
pasar casi topándolo. Pisje'.
pasar de paso de retorno. Tšo mchui'.
pasar en un peligro. Ji'cajnaqui.
pasarle en una carrera. Cajñete.
pasar por alto. Roi'muñi.
pasar por encima de algo.
 Baquitstyeij.
pasar por un lado o desviarse.
 Jeijmuñi.
pasar raspando casi por tocar.
 Fejjemcai'.
pasarse pero casi chocando. Pasmun.
pasar varias veces. Shashdyi,
 shashdyi'.
pascana. Dyäquedye'.
pase. Codaqui jii'dye'.

paseando. Räsä' säyeva' joij.
pasear. Nashja'.
pasear. Nati, nashja'.
pasear. Sóbaqui.
pasear portadas las calles.
 Socor' je', socor' yi.
pase de una tranca. Jii' dye'.
pasemos. Ji' jiija'.
paseo. Sóbacdye'.
pasó. Jiyi.
pasó en una tranca. Jijan.
paso libre. Ji' jiyaqui.
pasto. Biruruc.
pasto. Vijyo.
pasto cortador. Jivin.
patear. Ofjeyaqui.
patear. Yita' raqui.
patio. P^ej.
patio de la casa. Cäjdäiya'.
patito pun-pun. U tsu tsu'.
pato. Pato.
patujú. Páya.
pava campanilla. Tovij.
pava roncadora. Emej.
pavoroso. Tsäquijquiij.
payaso. Payaso.
payuje (plátano sancochado).
 Canacdye'.
paz. Sóni' yedyes.
pecado. Juchaj.
pecador. Çhijuchaty.
pecador. Juchajtumtyi' -si'.
pecamos o cometemos un gran error.
 Juchayeja'.
pecar. Juchaij.
pecar contra otro. Juchatute.
pecho. E' fe.
pecho. Tashin.
pedazos de palo. Tätäcninis,
 tätäcninity.
pedazos rotos de cántaro. Tsim' dye'.
pedernal. Mitsej.
pedido. Ço dacdye'.
pedir. Ço daqui.
pedir. Cudyiti.

pedir. Cudyiti.
pedir algo. Ço daqui.
pedir permiso. Codaqui jii' dye'.
pegante. Pei' taquis.
pegapega. Pa' tsi' re.
pegar. Pajjete.
pegar. Pä' je'.
pegar. Racam'.
pegar. Vi' qui.
pegar algo. Racam' je'.
pegar algún cuadro en la pared.
 Repjeyaqui.
pegar a manazos. Çhui'.
pegar la puerta con candado.
 Çär' taqui.
peinado por otra persona.
 Jishdyisin'.
peinar a alguien de la familia.
 Jishdaqui'.
peinarse. Jishdyiti-ti'.
peine. Pétsi.
pejichi. Şa' jbe.
pelar. Şa' i' je'.
pelar. Shiricje'.
pelar. Tanacje'.
pelar. Tänäcjiti'.
pelarse. Banacjiti.
pelarse la piel de uno mismo.
 Banacjeyaqui.
pelar: yuca. Tsaca' naqui.
pelar: yuca. Tsacan' je'.
pelea. Çhutidye'.
pelea. Vätidye'.
peligro. Tsäqui'.
peligro. Tsäqui' sis.
peligro de ahogarse. Tom' dyei'.
peligrosa. Tsäqui' yity-yis.
peligroso. Tsäqui' yity-yis.
peligroso. Tsäquijquiij.
peligroso. Tsäqui' taqui.
pellizcar. Dótsaqui.
pellizcar. Potsin' je', potsi' ñe'.
pelo blanco. P^ucruij.
pelo blanco. P^u r' dye'.
pelo rubio. Şhínaij-i'.

pelota. Perota.
peludo. Jucshui'tyi'.
peluquean. Tä'tsete.
peluquero. Tä'tsacsity.
pene. Dyu'.
penetrar. Jato'ti.
penetrar (como frío en una heladera).
 Soquemje'.
penetrar. To'caqui.
penga. Poco'.
peni. Quítsa'.
pensamiento. Dyijyedye'.
pensamiento. Dyijdye' - dyijyedye'.
pensar continuamente de algo
 prometido. Dyijtuqui.
pensar de algo pasado. Dyijyeban.
pensar de algo sucedido.
 Ji'dyijviva'ti.
pensar en algo. Dyiji'ji'yequi.
pensar en algo o extrañar a alguien.
 Dyijyi.
pensar en algo para acordar.
 Ji'dyijviti.
pensar en dios. Dyijyi jen'che'.
pensar en su trabajo. Dyijtuqui
 carijtacdye'.
pensar hacer mal. Jä'ni çojtyi'.
pensar mal de uno. Dyiji'ji'yequi.
peor. Dam'dye.
peor así no vas a tener nunca. Çhiba'
 me'o.
pequeña. Ichi'mun.
pequeña. Miquis.
pequeño. ! tsu'quity.
pequeño. Miquity.
perder. Chon.
perder. Chonjeyaqui.
perder a un pariente en muerte.
 Sántaqui.
perder la visión (con edad).
 Oshno'joi.
perder la vista. Ç camyi.
perder la vista. Tofej.
perderse. Mon.
perderse. Moñi.

perdición. Mon'dye've, mon'dye'çan.
perdimos. Penja'.
perdió. Ji'monaqui, ji'moñe',
 ji'monte.
perdiz de la pampa. Ma'rata.
perdiz del monte. Fófor.
perdiz del monte. Fojfe.
perdiz de serranía. Bø j.
perdiz pequeño de color oscuro. Fi'ru.
perdiz pequeño del monte. Bø ro'fe.
perdiz pico rojo. Chaijcoco.
perdón. Ñi be'jitidyés.
perdón. Äj.
perdonar pecado. Vayacjeyaqui.
perfecto. Cäts.
perforar. Cósshaqui.
perforar. Mitsi'naqui.
perfume. Je rejres.
perico. Úrubej.
perona que dobla algún objeto suyo.
 Quebostaqui.
perrito de dios. Dø'roj.
perro. Achuj.
perro. Po'rij.
perro del monte. Foij.
perseguir alguien de la familia.
 Jijchacaqui.
persignarse. Çroshtuti.
persistir. Jä'me'.
persistir. Yen'tyi -tyi'.
persona. Muntyi'.
persona anda con las piernas
 abiertas. Dyetse'.
persona blanco. Dai'dye'.
persona botada de un trabajo.
 Va'cactyi'.
persona chismosa. Shim'shim'yity.
persona con cabello largo. P^u'suty.
persona con ropa vieja. Sheijquety.
persona de color negro. Pecsety,
 pecses.
persona de habla castellano.
 Veracochaj.
persona delgada. Cätsbäty -bäs.
persona de sexo femenino. Munsí.

persona enterrada. Ru'dyety.
 persona exigente. Ji'na'iti.
 persona flaca. Ñi'beijjäm'.
 personaje mitológico. Opoj.
 personaje mitológico del pueblo
 chimane dueño de las aves. Cujij.
 persona joven (varón). Ban'tyity.
 persona libre. Farajbä'yity.
 persona libre sin control.
 Farajtyity.
 persona loca. Shapuijtyi',
 shapui'si'.
 persona o animal sin gordura. Ma'ra'.
 persona parada (que no trabaja).
 Ränäjñäij, ränäjñäi'.
 persona parada de piernas largas.
 Dosijsiij.
 persona que apaga fuego. Quiv'je'.
 persona que come demasiado. Säsäcsa'.
 persona que convence a otra persona
 para participar en una actividad.
 Ji'çham'tacsity-sis.
 persona que desde principio no cambia
 su carácter (buena, malo).
 Ta'caty.
 persona que desprecia o discrimina a
 otros. Doroi'yity.
 persona que empuja a otros.
 Tacacajyi.
 persona que espera a otras personas.
 Bisacsi.
 persona que es utilizada para
 realizar lo mandado. Jutacdyety.
 persona que le gusta botar a la gente
 de un trabajo. Va'cacsis.
 persona que llega y retornar al mismo
 día. Jadyiti.
 persona que maltrata a otra persona.
 Jame'ti-ti'.
 persona que no puede ver. Bushnuty.
 persona que pasa algún objeto.
 Farajnaquity.
 persona que quiere tener relaciones
 sexuales (mayormente ilícito).
 Shaputui'.

persona que se contagia de
 enfermedad. Játšuti.
 persona que se enoja constantemente
 con otra persona. Jafaquiti.
 persona que se refresca en la sombra.
 Ji'paca'cayibun.
 persona que sobrevive de otra
 persona. Ja'tsa'chuti.
 persona que tiene cabello crespo.
 Chi'pus, chi'puty.
 persona que tiene pelo rubio.
 Shinaty-s.
 persona que trae fuerza o poder.
 Ferdye'tui'.
 persona que va a un lugar por corto
 tiempo. Dambuqui momo'.
 persona que voluntariamente quita la
 vida. Ji'me'yiti.
 persona rica. Jedye'tumtyi' - si'.
 persona sin diente o algún objeto que
 le falta un pedazo. Jäcmäty.
 persona sorda. Tyujcuty.
 pesadilla. Tsäqui'tsäqui'tamiñi.
 pesado. Javqui.
 pesado. Tyimyi.
 pesar. Tuputuqui.
 pesarle. Otej, oteji.
 pescado. Ta'bedye'.
 pescar. Ta'bi, ta'beja'.
 pescar con anzuelo. Yovityi.
 pescar con red. Jeve'daqui.
 pescuezo. Tuj.
 pescuezo arrugado. Tärbajoiij.
 peso. Javquedye'.
 pestaña. Çhiçhim'.
 petacuda. Çhufruty -rus.
 petacudo. Çhifrity.
 petacudo. Çhivo'coty.
 petacudo. Çhufruty -rus.
 petacudo. Tojboty.
 petacudo (animal). Toproty -ros.
 peta de agua. Meme'.
 peta del agua. Oji'na.
 peta del monte de color amarillo.
 Quijbo.

peto. A pej.
peto (vive en la tierra). Nánac.
peto. Pish.
peto. Tšiv'.
peto chuturubí. Ço'çojcho'.
peto de color amarillo (campana).
 Naj.
pez. Çaj sare'.
pez. Väshtätäi' tacñi.
pez. Co'ro'.
pez. Chavapa.
pez. Ivijnadye'.
pez. Jutiru.
pez. P'ijcu'shi.
pez. Sisij.
pez. Sona'are'.
pez. Sheresherej.
pez bagre. A yajtrij.
pez bagre. Ço tyij.
pez bagre. Çävädye'.
pez como regla. Énojno.
pez como sábalo. Bonoja.
pez en un poso secándose. Çhantaqui.
pez parecido al bagre o toro
 (tujuno). Shivajnarety.
pez parecido a sábalo. Bojmo'.
pez pequeño sin escama. Amere.
pez que boquea. Jopo'naqui.
picada en monte. Fe'tsij.
picado de una abeja llamada roro'.
 Roroij.
picado por los mosquitos. O toij,
 o toyeja'.
picaflor. Chu'çu'.
picaflor pequeño. Bista'.
picapica. Arara'.
picar (ají, sentir sol caliente,
 arder). Çätij.
picar (insecto). Pachjajiti, pachyi.
picar. Si'chaqui.
picar (anzuelo). Tä'maqui-i'.
picar. Täyem'yi.
picar (gusano boro cuando pica).
 Veshyi.
picar (pescado). Yejnamca'cai'.

picar: mosquito. Sichjajiti.
picar: pulga. Sidyi'dyiiij.
picar yuca para hacer chicha.
 Sha'vaqui.
picazón del cuerpo. Dyitsi'tsij.
picotea. Dotsomje'.
picotear. Dótsaqui.
pie. Yuj.
pedra. Mij.
pedra. Mitsej.
pedra de la serranía. Shanajoiij.
pedra grande. Cayaj.
piel. Sho'pa'.
piel áspera o escabrosa. Pajraij,
 pajraja', pajrejoiij.
pierna. Jãñac.
pierna junto a la cadera. Quejtyefe.
pierna trasera de animal en división
de carne. Tã r.
pies (leng. fam.). Chiripo'.
pieza. Sä'räij.
pieza de algo largo (palo, yuca,
 pala, arma, etc.). Sä rä'.
piezas de palo, chuchío, etc.
 Sä sä'räräty.
pila. Pira.
pillar alguna cosa. Daque'.
pillar o encontrar haciendo algo.
 Jadacdyi.
pilotear. Bächhäi'.
piloto. Bächhäityi'.
pinchado. Topsis.
pinchar. Coshje'.
pinchar. Jato'ti.
pinchar. Ñuv'.
pinchar. P'ochtaqui.
pinchar. Topje'.
pintar. Tai'taqui.
pintar casa. Tai'je'.
pintar con bi. Tyj' 'tuc.
pintar su casa. Sham'taqui.
pintón. Vash.
pintonea la fruta de plátano. Ótoi',
 ótoyeban'.
pintonear. Vashti.

pintonea una fruta. Ótodye'.
 pintura. Tai'taquis.
 piña. Meriq'ue.
 piojo. Tšj j.
 piraquina. Tútyi'.
 pisar. Cachje'.
 pisar. Yútaqui.
 pisar alguna cosa pequeña. Toro'je'.
 pisar sobre algo. Yútyi, yútyi'.
 piscua. ! j a'.
 pisotear. Yútaqui.
 pista. Pishta.
 pista. Tšq'dye' çan.
 piyo. Júparej.
 placenta. Chuñij.
 planeta. Jac.
 plano. Náseij, násei'.
 planta. Çá ji'si'.
 planta. Siquijje'.
 planta cargada de fruta. Chuta' -
 tas.
 plantación. Cätidyé'.
 plantación. Sicdyé'.
 planta clase de flor. Ijtapa'shi.
 planta como patujú. Javujna'.
 planta del pie. Napats.
 planta de tabaco. Cos.
 planta de vainilla. Joco'co'.
 planta eléctrica. Ó'rotaty.
 planta leche. Cón'e'ij.
 planta madura. P'urety -res.
 planta para envenenar pescado
 (sacha). Chito'.
 planta parecido a plátano. Opos
 pe're.
 planta que dan papas dentro de la
 tierra. Shushi, shushi'.
 planta que se marchita. Yacñi-ni'.
 plantar (palo, planta, etc.).
 Jun'je'.
 plantar horcón. Pacjeyaqui.
 plantar horcones. Junaqui.
 plantar poste. Pactaqui.
 plantar poste. P'ochtaqui.
 plantar poste, horcón, etc.

Jun'taqui.
 planta venenosa. Morifi.
 plata. Quereçha.
 plátano. Pe're.
 plátano. Tätsi'vaqui.
 plátano. Voquen'je'.
 plátano bellaco. Çhipe're.
 plato (mosetén). Mucta.
 plato. Piji'.
 playa. Jáman.
 plomo. Buchruty -rus, buchruij.
 pluma. P'an.
 plumas de las alas. Fejquedyé' p'an.
 plumas de las alas. Pavajçhes pan.
 plumas de las alas. Tyävädye' pan.
 plural (muestra que son varios). In.
 pobre. Därä'.
 pobre. Ñi be', ñi bety, ñi bes.
 pobre. Ñi be' bä'yi.
 pobreza. Ñi bedye'.
 poción. Yäjcädye'.
 poción de brujo (hecho de fruta del
 monte, que puede matar, veneno).
 Ro'bodyé'.
 poco. Dam'.
 poco. Miqui'.
 poco a poco. Damamaj.
 poco menos. Uya'ya', o ya'ya'.
 podar. Tq'che'.
 poder. Ferdye'.
 poder ver. Naijtiça'.
 poder ver larga distancia. Taquem.
 podrido. Foco'.
 podrido. Focoty.
 podrido. Jarajras - ty.
 podrirse. Focoij.
 podrirse, madera, papel, etc.
 Tq baij, tq bayeban.
 policía. Porisiyaj.
 polilla. Cacaajmaqui.
 polvo. P'udujquedyé'.
 polvo que entra en los ojos. Búquiti.
 pólvora para cargar cartuchos.
 Bijtacyes.
 polvoriento, playa, seca, etc.

P^uuidai'.
 pomada de buen olor. Ję rejres.
 poner. Farajjeyaqui.
 poner. Yų 'taqui, yų 'te, yų 'tyeja.
 poner (como libros en el estante).
 Äñ' jeyaqui.
 poner adentro. Fop.
 poner adorno. Shášhatuqui.
 poner al agua para ablandar.
 Chucu' je'.
 poner al fuego. Jutsjeyaqui.
 poner alto. Dyäcje'.
 poner, asentar olla en el fuego, etc.
 Dyächjeyaqui.
 poner atravesado. Rocjeyaqui.
 poner a un lado. Pen' je'.
 poner blando o flexible alguna cosa.
 Ji' pi' tsuyaqui.
 poner candado. Sätje'.
 poner carga. Ji' bijtaqui.
 poner cerca. Çę i' ya' taqui.
 poner cerca del fuego. Ji' juntye'.
 poner debajo de algo. P^umucje'.
 poner de espalda. Păcă' je'.
 poner de espalda. Păquen' je'.
 poner desnudo. Dyíñe' jeyaqui.
 poner directo en línea. Çų i' chuqui.
 poner doblar. Shamaqui.
 poner doble. Ächje'.
 poner doble encima de otro.
 Ächjeyaqui.
 poner doblez a la ropa. Çaptaqui.
 poner en algo (bolsa, etc.). Jopje'.
 poner encima de otra. Änac.
 poner en dirección. Quj chen' je'.
 poner en fila. Fecje'.
 poner en fila o línea. Fecjeyaqui.
 poner en lo hondo del río alguna cosa
 o canoa. Majya' taqui.
 poner gota. Tsom' je'.
 poner gotas al ojo u otra herida.
 Tom' taqui.
 poner huevos. Feñi'.
 poner las plumas a las flechas.
 Ję p^uanaqui, ję p^uane'.

ponerle carga (persona, animal).
 Ji' vei'.
 poner limite. Úya' qui', o' ya' qui'.
 ponerlo erecto. Ji' rësh yų 'taqui.
 poner los pies arriba. Chidacyi.
 poner mango a cuchillo. Queptaqui.
 poner más allá. Mọ jo' cha' je',
 muju' chajete.
 poner mas largo. Mocha' je'.
 poner nombre. Ji' ti aquí.
 poner o echar remedios por gota en el
 ojo o en una herida.
 Ji' tom' taqui.
 poner otra ropa encima de otro.
 Nabac.
 poner otro lado. Yocvejtaqui.
 poner palos para puente. Rojcaqui.
 poner punilla a la casa.
 Potsin' taqui.
 poner puntos en escritura. Tọ maqui.
 poner recto. Rų ijje'.
 ponerse cinturón. Ñutu' ti.
 ponerse de acuerdo. Se' je', se' yi.
 ponerse en actividad. Jo' me' quequeij.
 ponerse en cuclillas. Dyichmen' yi.
 ponerse en fila o línea. Fecyi.
 ponerse flojo. To' oij.
 ponerse gorra. Çäsjeyaqui.
 ponerse la ropa. Cofjiti.
 ponerse la ropa. Çof.
 ponerse muy triste como para llorar.
 Äshen' yi.
 ponerse ropa. Cäbun.
 ponerse sombrero a la cabeza (gorra).
 Çästaqui.
 ponerse triste. Yoquij, yoqueja'.
 ponerse zapato. Co' jeyaqui.
 poner tijeras de la casa. Nashatuqui.
 poner un lugar el racimo de plátano.
 P^uuchi' je'.
 poner un palo junto a otro para
 subir. Yum' jeyaqui.
 pongan se la ropa. Cätac.
 popí. Bundye'.
 poquito. Miqui'.

por ahí mismo. Yóvedyem'.
 porción cilíndrico. Să'răij.
 por de bajo. Q̇ çanya'.
 por eso. Me'dyes qui.
 por eso. Me' qui.
 por fin. Çhijäm'.
 por fin. Q̇uin'dyem'.
 por la boca. Çhu'ya'.
 por la costa. Tsiquim've,
 tsiquim'ya'.
 por la mañana. Çhe'tsun.
 por la mañana. Pam've.
 por la mitad. Çhet.
 por la mitad. Çhoc.
 por la orilla (río). Tsiquim've,
 tsiquim'ya'.
 por la tarde. Bej tsun.
 por lo menos. Adyena.
 por morir. Va'quicdyi.
 por pedazo. Mécacaj.
 por ponerse el sol. Jă'dyăijdyety
 tsun.
 ¿porque? Jun'dash.
 por suerte. A ni'chuc.
 por tarea. Tupujčan.
 portarse como macho con coraje.
 Sóni'yi, sóni'yi'.
 posible. Tupuj.
 poso. Fadacdye'.
 poso con agua. Bănăjnäs.
 poste. Ṗotso'vi.
 potente. Son'bu'yi.
 potente. Son'yut'i.
 pozo. Soto'.
 pozo. To'.
 pozo. Vănçhäs.
 precipicio. Păshesheij.
 precipicio. Voc.
 predica. Voroyi.
 predicador. Vorotacsity.
 predicar. Vorotacsi.
 preguntar. Ço dyetaqui ṗeyacdye'.
 premio. Ṅi be'yedye'.
 premio o ganancia. Bıjodye'.
 prender. Pei'je'.

prender. Pei'taqui.
 prender fuego o motor. Pachje'.
 prender fuego o quemar chaco.
 Coshtaqui.
 preocupado. Cajotyiti.
 preparado. Jă'mii'tyi -tyi'.
 preparado para disparar flechar.
 Fai'dai'tyi -tyi'.
 preparar alimento (cocinar). Jejmiti.
 preparar arma. Dyeche'jeyaqui.
 preparar chicha. Ji'jăsaqui.
 preparar comida. Săcsedyej.
 presentar. Ji'çoyaqui.
 presentarse al cuartel. Ji'săñiti.
 presente (después de procurar
 quitar). Tsomejmej.
 presidente. Ayo'.
 prestar. Prestaij.
 prestar. Prestajjeyacsi.
 prestar algún objeto o cosa.
 Prestajjetaqui.
 pretender. Yut'i, yut'içă', (deriv:
 yut'aqui).
 prima hermana. Voji'yetaçdye.
 primeras horas de la noche.
 Yómoi'si'.
 primero. Tashche'.
 primero. Tashi.
 primogenitura. Na'edyedyes.
 primo hermano. Q̇ tyire.
 primo hermano. Vojityyetaçdye'.
 principio. Tiyacçhutidye'.
 prisión. Çăr'taquis.
 prisionero. Ço ço'coco'.
 privadamente. Pă rej bu'yi.
 privarse de algo. Micdaqui.
 probar. Ji'çujti.
 probar algo. Ji'çojtaqui.
 probar bebida. Chonom'je'.
 probar un poco. Dam'je'.
 probar un poco. Sirim'je'.
 problema. Carijsis.
 problema. Ji'cajnaqui.
 producto. Sicdye'.
 profesor. Ji'çhiyacsity - sis.

profeta de dios. P[^]eyaquity jen'tyi'.
profundo en la tierra. Çà ijya'.
progresar. Yejçoiij -çoja'.
prohibir. Ñucjeyaqui.
prometida. P[^]endyes.
prometido de la mujer. Vämtyidyety.
pronunciar algunas palabras nuevas.
 Ji' jäcaqui.
propietario. A' tumtyi'.
prostituta. Me' taquis p[^]en,
 me' taquity son'.
protector. Ñutsjetacsity.
protege. Ñutschuqui.
proteger. Ñucchuqui.
proteger. Ñutsjeyaqui.
proteger. Shomon' je'.
proteger de. Ñucjeçünaqui.
protegerlo. Äräjjeyaqui.
prueba. Ji' çojtacdyes.
prueba. Ji' penacdye'.
puchichi. Năbdye'.
puchuya al lado de una isla (lugar
 sobre el río maniquí). Poçho' ya'.
pueblo. Bă'yedye'.
puente. Vinodye'.
puente para cruzar. Nopdyety,
 nopdyes.
puerco espín. Tsotsoj.
puerco espín. Tşo tşoj.
puerta. Çhü i' dye'.
puesto. Pă'cäij.
puesto con la camijeta. Nă'väij.
puesto con la camijeta. Năväjväij.
puesto de un lado. Tşiñenje'.
puga de insectos. Ji j.
puguilla. Pajquity.
pulgar. Jăbăj.
pulir. Şa'qui.
pulir. Tunaqui, tunja.
pulmón. Shababaty.
pulverizar. Nü i' je'.
pulverizar. Nü yaqui.
pulverizar. Pü i' jeyaqui.
puma. Nėta'.
punilla de casa. Potsin' tacdye'.

punta redonda. Tsontos, tsonto',
 tsonto' joi'.
punto. Tom'.
puntuda. Shijmii'.
punzar. Juchujmaqui.
punzar. P[^]oçtaqui.
punzar. Tyj jtyijyi-yi'.
punzar a un hueco. Juchujme'.
puñado de arroz, etc. Poçhoc.
puñera. Nėjñe.
pupila del ojo. Naijtis.
pus. Jonodye'.
putiri. Vi sj sj .

Q

¿qué? Jedye' ?
¿qué? Jun'.
que ayuda. No' taqui.
quebragear. Patsa' caqui.
quebrar. Cash.
quebrar. Tocje'.
quebrar. Çon' je'.
quebrar. Pitsicje'.
quebrar. Pom' je'.
quebrar. P[^]etaijje', p[^]etaij tşo ij.
quebrar. P[^]etajyaqui, p[^]etajyeja'.
quebrar. Quishje'.
quebrar. Q[^]ueñi'ñiij, -ñii'.
quebrar. Tocac tşo ij.
quebrar algo o huesos. Çhosh,
 çhoshje'.
quebrar a pedazos. Quishac tşo ij.
quebrar cosa vidriosa. Qui' shaqui.
quebrar en pedazos. Q[^]uemi' vaqui.
quebrar huevo (sale el hijo).
 Qui' shaqui.
quebrar: palitos, hojas secas, etc.
 Toquin' je', toqui' ñe'.
quebrar pierna. Q[^]uen' je'.
quebrarse: gajos. Toqui' quiiij,
 toqui' quii'.
que brilla. Vişety -shes.
que brota la semilla. Çhij ptaqui.
que caliente algo. Jushu' je'.

que cambia cada vez más. Yocjoiij.
 que camina rengo. Nochnochyij-yi".
 ¿qué cosa es? Jedye' ca' ?
 quedar (cuando está de venida).
 Ji'yajtuti.
 quedarse. Tą êan.
 quedarse. Tą cche'.
 quedarse allí. Tacve.
 quedarse allí. Tacya'.
 quedarse a vivir. Bă' ja'.
 quedar todavía. Tą êan.
 que defiende. N̄nutschuqui.
 que detiene. Me' chuqui.
 ¿que dice? Jätäjyi.
 quedó liviano. Ji' frij.
 que ensucia. Ji' 'oque'.
 que entra en una actividad. Ji' säsdyi
 -dyi'.
 que es lo que le dice. Jätäjmete.
 que esta cocinando. Mų i'.
 que esta de ida. Meij ji' jcaij.
 que esta doblada. Ćabitssis.
 que esta mirando. Doijroi'tyi -tyi'.
 que está montado. Foqui'tyity.
 que está muda. Tsontos, tsonto',
 tsonto' joi'.
 que está venteando. Fujque'.
 que fuma cigarro. P̄isñe'.
 que guía. Cą i'tyi' - si.
 que hace así. Me' yi.
 que hace así. Me' yi.
 que hace la brujería. Cọ cojsi'naqui.
 que hacen entre ellos. Jun'tityu ų
 in.
 que hace relaciones sexuales.
 Me'taqui.
 que humea. Ji' 'saij - sai'.
 que la quiere mucho. Mą 'je'
 muju'cha'.
 que lastima. Ćhąta'.
 que le pasa. Jedyeij.
 que le pasó. Jedyeijca'.
 ¿que le pasó? (femenina) Jun' to'
 ca'.
 ¿que le pasó? (masculino) Jun' tyu'

 ca'.
 que lo hace sentarse. P̄utsquen' je'.
 quemado. Muquety -ques.
 quemado del sol. Pecseij, pecsei'.
 quemadura. Mite.
 quemar. Co' shaij.
 quemar. Coshje'.
 quemar. Ji' co' shaye' - yete.
 quemar algo. P̄udaijje'.
 quemar cabello. Ji' shin' je'.
 quemar chaco. Co' shaqui.
 quemar chaco. Javaqui.
 quemar de todo lo que tenía. P̄udaij
 jii' taqui.
 quemarlo. Muquejje'.
 quemarse con brasa. A dyeij.
 quemarse el cuerpo. Miti.
 que mata de un golpear, o con bala,
 etc. Nocje'.
 que menciona a la sexualidad. Tyuja'.
 que no acierta. Para' saqui.
 que no cae ni sale. Fop bu' yi.
 que no corre. Chucujcus ojñi'.
 que no dice nada. Jätäjyidyem'.
 que no es usual. Jibidyem'.
 que no hace nada. Jun' taquidyem'.
 que no pudo hacer nada. Jamjun' tye'.
 que no puede hablar. Jam p̄eyaquity.
 que no sirve. A' chity.
 que no sirven para nada.
 Juntacsidyem'.
 que no tiene marido todavía
 (soltera). Muñesdyem'.
 que no tiene mujer todavía (soltero).
 Muñetydyem'.
 que no tiene principio. Tą caty.
 ¿qué pasó? Jun' ca'.
 que quiere. Jedye' veij -vei'.
 que realiza algo. Me' je'.
 que reemplaza. Jeñej bu' ban.
 querer. Mą 'jeyaqui.
 querer. Se' je', se' yi.
 querer. Tima' que'.
 quererse. Otejjiiti', otejjiitiča'.
 querida. Mą 'jeyacdyes.

querida. P[^]urety -res.
 querido. Mạ 'jeyacdyety.
 querido. Vo' vodye'.
 que ríe mucho. Dyisa'yi.
 que se adelanta de hacer cosas sin
 saber. Fibi'je'.
 que se deja tocar. Ji'toco'taqui.
 que se deja tocar. Ji'toco'taqui'.
 que se dio cuenta por algo.
 Ji'cujcayiti.
 que se emborracha y se enferma
 lapido. Tac tyeij.
 que se está asando. Ju'tsuij.
 que se quede. Paj mọ 'ya', paj
 mu'ya'.
 que siempre hace así. Me'taqui.
 que sirve para amarrar. Ta'dyety.
 que sobra. Ji'shuque'.
 que suena. Mạ 'ij.
 ¿que tamaño es? Jun' qui', jun'
 quity.
 ¿qué te pasa? Jun'ca'mi.
 que tiene. Jedyeij.
 que tiene carne. Shúshi, shúshi'.
 que tiene cuerpo. A'tum.
 que tiene dueño. A'tum.
 que tiene dueño. A'yaty - yas.
 que tiene jugo. Fi'i'.
 que tiene ojos chinos. Bámráty.
 que tiene ola. Vacam'qui'.
 que tiene pierna abierta. Dye'tsety.
 que tiene varios colores bonitos.
 Mátseij-tsei'.
 que usa todo. Ñápje'.
 que va bogando o flotando.
 Dujru'ruij.
 que va disminuyendo de fuerza de
 algún familiar cuando esta
 enfermo o morir de enfermedad.
 Pentaqui.
 que ya está cosida (comida, plátano).
 Je jmuksi.
 que ya no puede hablar. Cänjọ ij.
 quiebran huevos los pollitos para
 salir. Bibaqui'.

quién. Tyi.
 quienes. Tyijtyi.
 quiere. Ma'je'.
 quiere dormir. Tänä'joi, tänä'joja'.
 quiere tener casa. Aca'veij.
 quijada. Im'.
 quijada. Va'va'.
 quijada. Veca'.
 quinaquina. Chúna.
 quitar. Meijjetyete- tye'.
 quitar la ropa. Chónaqui, chõñeja.
 quitar los zapatos. Chacjeyaqui.
 quitar o sacar cosas de alguien.
 Çhutye'.

R

racimo. P[^]uçhi'.
 radio de comunicación. P[^]eyacdyes.
 raíz. Mubiri.
 raíz. Ribin.
 raíz en forma de tubérculo que es
 comestible. Binca'.
 raíz recién brotada de chuchío.
 Chuñij.
 raíz tubérculo comestible. Çojçõ.
 raíz usado en remedio para el ojo.
 Çajisi'.
 raíz utilizada para remedio para
 mujeres que no quieren tener
 hijos. Bui'si'.
 rajar. Çhete'.
 rajar leña. Çhétaqui.
 ralo. Çham.
 ralo. Çhin.
 ramas del árbol que se mueven por el
 viento. P[^]ucushyi.
 rana. Ococo.
 rápido. P[^]uduj.
 rascar. Jätsän'je'.
 rascarse algo. Jätsä'ñe'.
 rasgar. Visje'.
 raspadora. Queraquis.
 raspadura de olla. Çhutej.
 raspar. Quejraqui.

raspar. Quererejjeyaqui.
raspar. Q̂uei' je'.
raspar. Q̂ueyaqui.
raspar. Shacjeyaqui.
raspar. Vise'.
raspar. Visdaqui.
raspar. Visje'.
raspar flecha u otra cosa.
 Q̂ueye' daqui, q̂ueye' dyete.
raspar la tierra u otra cosa.
 Foi' tye'.
raspar madera u otra cosa. Foi' je'.
raspar madera u otra cosa. Foyaqui.
rato largo. Mensi'.
ratón. Çho sho'.
raya (pez). Isinu'.
rayada. Ñúteij.
rayada. Ñútetety, ñútetes.
rayada. Ñutin' ñutin' sis.
rayado de color. Mor' tacdye'.
rayado de diferentes colores. Mórety
 -res.
rayado de distintos colores.
 Moractyi' -si'.
raya grande. Pi' pidye'.
raya pintada. Bu' maty.
rayar. Fe' yaqui.
rayar con la uña. Ferecje'.
rayar o marcar en línea. Fei' taqui.
rayarse la piel con algo. Mereshje'.
rayas o cuadrados (en papel).
 Feyi' vacdye'.
rayo de relámpago. Venai' quedye'.
realizar alguna actividad con
entusiasmo. Fertui'.
realizar alguna actividad en pública.
 Doijrodye' çan.
rebajar precio. Q̂ ya' ya' je',
 uya' ya' je'.
rebalsar. Ba' v' joiij.
rebalsar algún líquido. Buvacje'.
rechazar. Va' quecúnaque'.
rechinar (dientes). Querechyi.
recibir. Jám' jeçúne'.
recibir. Tapje'.

recibir. Tiçuñe'.
recibir algo de regalo. Çhui'.
recibir algo tirado, etc. Nacje'.
recibir castigo. Va' taqui.
recibir con gozo. Tiçun' taqui.
recibir o aceptarla. Ju' jjeçúnaqui.
recién. Q̂uin' dyem'.
recipiente vacío. Já' çhäij -i'.
recíproca. Vaj meij.
reclutamiento. Dyimacdye'.
recobrar ánimo. Jámi' miiij -mii'.
recoger (algo derramada). Tsimaqui.
recoger. Tsim' tye'.
recoger a una persona. Jajicdyi.
recolectar. Du' ri' naqui.
reconciliar. Jám' jeyaçan.
reconocer su personalidad. Çhäyiti.
recordar. Dyijyeban.
recorrer. Mo' jo' cha' je',
 muju' chajete.
recostarse. Ñucyi, ñucje'.
rectitud. Jám' yedye'.
recuerdo o pensamiento en alguien.
 Dyijtuçdye'.
recuperar. Çhäçän.
recuperar. Dam' jo' meban.
recuperar. Jámi' miiij -mii'.
recuperar las fuerzas. Jiçun.
redondo. Ti' buty-bus.
redondo sin puga. Pi' pidye'.
red para pescar. Sa' ji'.
reflejante. Pi' sheij, pi' shei'.
reflejar. Jádyen' yi.
reflejar. Pashyi.
reflexivo. Dyichchuti.
reforma. Ru' ijtaquis.
refrescante. Pacajyis.
refrescar. Ji' paca' cayiti.
refrescar. Pacajyejoi'.
refrescarnos en la sombra.
 Ji' paca' cayibujsha'.
refrescarse. Pacajyi.
refrescarse en la sombra.
 Ji' pa' ca' cayiti.
refucilo. Vena' yaqui.

refugio. P^ˆisi'naqui.
 refugio. Vächäjchäs.
 regala. Ñi be'yi.
 regalar. Ñi be'jeyaqui.
 regalo. Ñi be'betacdye'.
 regalo. Ñi be'yedye'.
 regaño, (lo trató). Mic.
 regar. Çhifajje'.
 regar. Çhoji'vaqui.
 regar alguna cosa. Facajje'.
 regar con barro. Patsjeyaqui.
 regar con brocha. Tsafujje'.
 regar hacer remojar. Fatsujjeyaqui.
 regar plantas. Çhifajnaqui.
 regar plantas. Çhojo'daqui.
 regla. Fei'tacdyes.
 regresar. Atsijban.
 regresar. Ayijban'.
 regresar en medio camino. Ca'ñiti,
 ca'ñibun.
 regresar rápido. Cavinyequi.
 reino. Ayo'bu'yedye'.
 reír. Cosho'dyij in.
 reír (el hombre). Dyisij.
 reír (la mujer). Dyisi'.
 reír. Jaja'yi.
 reír despacio. Ushtururujnaqui.
 reírse de otro. Dyisactacsi.
 relación de tío y sobrino. Ataj.
 relampaguear. Venai'yi'.
 relampaguear seguido. Vena'yaqui.
 rellenar partidura. Tsu'be'.
 remanso chico. Cui'bujbui'.
 remanso, lugar hondo en el río, etc.
 Majdye'.
 remar. Cordyij.
 remar. Joi'dyi, cordyi.
 remedar. Ji'ye', ji'yeja.
 remedio. Pi'ñidye'.
 remedio de brujo. Yäjcädye'.
 remedio natural para curar
 enfermedades (hechizos). Corpa.
 remedio para diarrea. Väsdyes.
 remedio para dolor de cabeza.
 Jo'nodyes.

remedio para la gripe o resfrío.
 Ajadyes.
 remedio para mal de ojo. Tom'tacdyes.
 remedio para vómito. Çhashdyes.
 remedio que se usa cuando se da a
 luz. Basdyidyes.
 remendar. Pe'yaqui.
 remendar. Reptaqui.
 remendar alguna cosa. Raptaqui.
 remendar ropa. Ra'baqui.
 remiendo. Raptacdye'.
 remo. Coracdye'.
 remojar. Chucu'je'.
 remojar. Fatsujñe'.
 remolino de agua. Isujqui'.
 remolino de agua (río). P^ˆoyajnaqui'.
 remolino de la cabeza. Tyu'tyi'.
 renacuajo. Mono'.
 rendido. Sho'ijjoi.
 rendirse (a la autoridad). Ji'meti.
 rengo. Dyäshídye'.
 rengo. Väi'yi, väi'väi'yi.
 repartir algo que uno tiene a otras
 personas. Ji'çheteyacsi.
 repartir alguna cosa de uno mismo.
 Ji'çhetaqui.
 repasar. Cuvijje'.
 repetir. Cuvijje'.
 reprender. Fa'ra'naqui.
 reprender. Jécúnte.
 reprender. Ji'çhu'aqui.
 reprender. Vorjeçúnaqui.
 reprender con la boca. Çhu'ya' jete.
 reproducir. Ji'tse'aquí.
 reproducir. Tse'i'.
 reproducir muchos. Shashdyi,
 shashdyi'.
 reproducirse. Dayi'.
 reptil como jausi. Ununu'.
 repuestos. Jäm'yü'tacdyedyes.
 repugnar. Äcäij yi.
 resbalar. Shitan'yi.
 resbaloso. Ba'nai'.
 resbaloso. Túneij.
 resbaloso. Tu'ntü n tyei'.

rescatar. Ĉhujijcai'.
reservado para carnear. Ji'ujacdyes.
resfrío. Aja'.
resina de árbol. Ĉhäsh.
resoplar. Shochyi.
respetar. Ñutsje'.
respetar alguna cosa ajena. Irijyi.
respiración. Ju'tyes.
respiración ruidosa. Sen'yi,
 sen'sen'yi.
respirar. Ju'tyi.
restar (usada en matemática).
 Jäcan'si'.
restar. Jäcaqui.
resucitar. Vañinyi.
resucitarlo. Jijtsaebajte.
resuello ruidoso. Sheje'sheje'yi.
resuello ruidoso persona (con asma).
 Tsejtsejyi.
retear. Fa'ra'naqui.
retear alguien de su familia.
 Fa'ra'jeyaqui.
retener. Chu'chuij.
retener. Jäm'chuqui.
retoñar. Ĉhij ptaqui.
retoño. Co'ne.
retoño. Ĉhij pdye'.
retoño. O'me.
retoño de plátano. Pa'sa'.
retorcerse. P^ucu'shaqui.
retornar. Atsijban.
retroceder. Chidacyi.
retumbar. Shäjä' shäjä'yi'.
reunidos. Ñuren', ñuru'.
reunidos. Tsujdyuij.
reunidos. Vaj mu'ya'.
reunión. Tsudyujnacdye',
 tsudyujñitidye'.
reunión. Tsudyujñitidye'.
reunir. Tsudyujyi.
reunirse. Ñuru'tyeij.
reunirse para una reunión. Duri'ñiti
 in.
reventar. Ĉhof.
reventar. Topyi.

reventar algo propio (pelota).
 Ĉhofjeyaqui.
reventar en llamas. Shujyi.
revolcarse en el suelo. Cama'naqui.
revólver. Tocnity.
rezar. Ji'codaqui.
rezar. Rishaij, rishayeja'.
rezar a un santo. Rishayaqui.
rica. Jäm'dyij-dyi'.
riendo mujer. Jäjäjäi''tyi'.
rincón. Ĉom'ni' ve.
rincón. Dochti' ve.
rincón. Q^uipdyi.
rincón entre dos paredes de una casa.
 Tojqui' ve.
riñón. Ca'idye'.
río. Cojiro.
río abajo. Cashve.
río yacuma. Yajcamaj.
risa. Dyisdye'.
robar. Shu'aij.
robar algo de algún pariente.
 Shu'atuqui.
robar de. Tyushje'.
robar de una bolsa o de un jasayé.
 Chojre'yi.
robo. Shu'adye'.
roca. Cayaj.
roca. Mij.
rociar. Ĉhifajje'.
rociar. Ĉhifajnaqui.
rociar. Fatsujñe'.
rocío. Sonojno'.
rocoroco. Dyitum.
rodar tronco u otra cosa. Bur'je'.
rodear. Coçhop yu'tye'.
rodilla. Cas.
rojo. Jaijnas.
rojo. Jäijnäs -näty.
rojo. P^údyes.
romana. Tupuyaquis.
rompecabezas. Cä'chacdye'.
rompecabezas. Cä'chacdyes.
romper. Coshje'.
romper. Ñeijje'.

romper alguna cosa. Shę i' je'.
 romper con la mano. Shą i' je'.
 romper cosas dura. Quishje'.
 romper lo que es de uno. Tšu'baqui.
 romper: tela, papel, etc. Ver' je',
 ve' raqui.
 roncando. Ćurĉurdyi- ĉureva' joiĵ.
 roncar. Ćuri, ĉureja'.
 roncha. Ćhomin' dye'.
 ronco. Bänäcyi.
 ronco. Väräcyi.
 ropa. Q c.
 ropa (mosetén). O' sho'.
 ropa. Quĵ ' si'.
 ropa áspera. P' oĉhi' chiiĵtyi'.
 ropa chirapuda. Seijvaty, seijvas,
 seijvaiĵ.
 ropa de buena calidad. Višety -shes.
 ropa deportiva. Majmayaquity.
 ropa indecente (muy corto). Dyíñety.
 ropa interior. Pechĉantyi'.
 ropa luminosa. Vishyi.
 ropa para dormir. Ćo shaquity.
 ropa que pica. Dyitsi' tsijtyi'
 quĵ ' si'.
 ropa que se achica. Shäti.
 ropa usada. Quictyi'.
 ropa usada. Sevaiĵ.
 rozar. Fajraqui.
 rozar hacer chaco. Fe' tsaqui.
 rueda de movilidad. Careto.
 rugido de gato. Durja' durja' dyi.
 ruido de animal. Rodo'.
 ruido de animal. Rodo' doiĵ, rodo' yi.
 ruido del tejón, etc. Vichuchujdyi.
 ruido de palo seco que se quiebra.
 Corin' yi'.
 ruido que se escucha en el monte.
 Cusha' shaiĵ.

S

sábalo. Voneĵ.
 sábalo. Väshtätäi' tacñi.
 sábalo en el idioma mosetén (pez).

Sän'.
 sábana. Natsyedyety - taquityi.
 sábana. P' ur' tyity.
 sábana. Tyä' väty.
 sábana extendida. Tyäväi'.
 sabañón. Ĵ tsajtsa.
 sabe jugar bien fútbol. Ba n' ĉhi ĵ
 yita' raqui.
 saber. Ćhi ĵ.
 saber (idiomático). Pirim' pirim'.
 saber bien hacer algo. Ba n' ĉhi ĵ.
 saber de memoria. Fibi' ya' chij.
 saber de memoria. Jibi' ya' je'.
 saber entender bien. Ćhap chique'.
 saber hablar castellano. Pecaryi.
 sabiduría. Ćhi' dye'.
 sabio. Co cojsi'.
 sabio. Ćhiĵtyi'.
 sabor feo. Achic.
 sabor feo. Achicdyi'.
 sabrosa. Je recdyis.
 sabrosa. Jäm' dyij- dyi'.
 sacado. Jecactyi'.
 sacar. Cha' caqui.
 sacar. Soijje'.
 sacar. Tsacje'.
 sacar. Vijtui'.
 sacar. Vächtaqui.
 sacar. Chacjeyaqui.
 sacar. Chónaqui, chóñeja.
 sacar. Fon' je'.
 sacar. Jeque'.
 sacar. Jácaqui.
 sacar. Jáctaqui.
 sacar. Poĉhen' je'.
 sacar. Q' uen' je'.
 sacar aceite de motacú. Ji' ĉhäqui.
 sacar afuera. Chon' je'.
 saca r afuera alguna cosa.
 Ji' shupque'.
 sacar afuera a una persona.
 Ji' shupte.
 sacar agua de la cuneta para que se
 seque o de la canoa. Va' caqui.
 sacar algo afuera. Chon' jeyaqui,

çho' ñe'.
 sacar cáscara o piel de ios animales.
 Chiñicje'.
 sacar con gancho algo propio.
 Vecjeyaqui.
 sacar cosa de adentro y poner afuera.
 Fónac.
 sacar cosa de uno hacia fuera.
 Fónaqui.
 sacar cuero de animal. Tana'caqui.
 sacar el motivo de las quejas.
 Ji'chu'chuyaqui.
 sacar entero. Nacven'je'.
 sacar en un vaso algún líquido.
 Joyaqui.
 sacar escama de pescado. Visdaqui.
 sacar fiado. Fibi'ya'.
 sacar fotografía. Queptaqui.
 sacar fotografías. Que'baqui.
 sacar fruta. Vächje'.
 sacar fuera del agua. Epetsje'.
 sacar la espiga de maíz. Çhabaqui.
 sacar la fibra de un árbol. Shayaqui.
 sacarle algo. Shev'jeyaqui.
 sacarle algo de su familiar.
 Jectaqui.
 sacar muchos pescados de agua con
 red. Jev'taqui.
 sacar objeto o cosa de uno. Jecaqui.
 sacar palo del fuego. Dye'je'.
 sacar pedazo de carne o cascara de un
 palo. Vocje'.
 sacar pelo del cuero. Shiricje'.
 sacar piel. Tanacje'.
 sacar punta. Jeshajmaqui.
 sacar ropa. Tänäcjiti'.
 sacar suciedad de la superficie de un
 líquido. Jev'je'.
 sacar todo: espinas. Viricje'.
 sacar una cosa de una bolsa.
 Chocojmaqui.
 sacar uno, una flecha, un lápiz, etc.
 Sanje', sanyequi.
 sacar un pedazo. Pem'je'.
 sacar un pedazo. Q'uem'je'.

sacar un pedazo de carne u otra cosa.
 Bayacje'.
 sacar un pedazo de carne u otra cosa
 de si mismo o de su propiedad.
 Bayacjeyaqui.
 sacar un poco (lo que entra en la
 mano). Poçhaqui.
 sacar yuca, etc. Táqui o'yi.
 saco, chompa, etc. Nabacyity.
 sacudir. Sijsijyequi.
 sacudir. Tyifje'.
 sacudir árbol. Siquijje'.
 sacudir árbol para sacar fruta.
 Sijje'.
 sacudir el polvo. Çhisje'.
 sacudir planta sacar fruta. Sijnaqui,
 sijñe'.
 safar. Ji'sei'taqui.
 sal. Jicoj.
 salado. Jesequi'.
 salida. Codaqui jii'dye'.
 salir. P^odo'doij.
 salir. Rujyi, rujjajiti.
 salir. Sacjeyaqui, sacyi, sactaqui.
 salir. Sacti.
 salir. Shurcu' shurcu'.
 salir a la casa de visita. Shupqueti.
 salir de la casa. Chon'yi.
 salir del camino. Jeiyyi.
 salir del lugar. Ajyeban.
 salir de viaje en canoa.
 Tänen'jeyaqui, tänen'ti.
 salir espiga. To'biti.
 salir lo de adentro hacia fuera.
 Shupqui.
 salir poco. Siriti.
 salitre. Sich.
 saliva. Sóno'.
 salta monte. Sho'co'.
 salta monte grande. Tsacar'.
 saltar. Çhoyen'yi.
 saltar (pescado o animal). Ratatajyi.
 saltar. Roi'yi.
 saltar algo. Roi'muñi.
 saltar de susto. Yavyi.

saltar para subir en algo. Roi' je'.
 saluda. Voryi.
 saludar con gozo. Tiçuñe'.
 saludo. Voryedye'.
 saludo. Voryedye'.
 saludo al medio día. Qui chëanjoij'.
 ¡saludo: ibuenas tardes! Yómoi'.
 saludos escritos. Voryedyes.
 salvación. Chon'dye'.
 salvador. Ñi be' jeyacsity.
 salvar. Ñi be' jeyaqui.
 salvar del agua. Çhujj jcaqui.
 sama. O jtocoj.
 sanar. Çhächän.
 sanar. Ji' çhächajte -çän'.
 sanar herida. Jämjan, jämjajsha'.
 sanarse. Pútyi, pútyi'.
 sancochada. Sancochaj.
 sancochar. Sancochajje'.
 sancochar plátano. Canaqui.
 sancochar yuca, plátanos, etc.
 Dyächtye'.
 sandalia. Yujches.
 sangrar. Çhäshi.
 sangre. Çhäsh.
 sangre de toro. Sequej.
 sano (no borracho). Räsh.
 sano (no enfermo). Räsh.
 santo o amo de los animales. Emoñico.
 sapo. Ococo.
 sapo. Äbäbä'.
 sapo que canta en el tiempo de
 llenura del río. Ñe're.
 sarampión. Ratben'sis.
 sarampión. Vara'jos.
 sarco. Beshrety' - res.
 sardina. Cum.
 sardina. Siyajsiyaj.
 sarna. Shivira.
 satanás. Sö yo'.
 satisfacer. Jäm' jeyaqui.
 satisfecho. Chu'qui.
 satisfecho. Tef.
 satisfecho de comer. Na'sis.
 sazón. Tupudye'.

se ahogó sin que nadie vea. Tomaque.
 sebof. Porisisi.
 seca. Q'uishin'.
 secador (alambre, soga o cualquier
 cosa usado para secar ropa).
 Ji' çhanaquity.
 se calla. Ji' cam'ti.
 secando. Çhañejyejoi'.
 secar (cemento, etc.). Çhaçhanjoij.
 secar. Ji' çhañe'.
 secar limpiar líquido con trapo.
 Tyucu'maqui, tyucu'me'.
 secar lo que es de uno. Ji' çhanaqui.
 secarse. Çhañij - ñi'.
 se cayó. Jo' chaij.
 seco. Çhañej.
 seco. Çhañejyejoi'.
 seco. Çhañety -nes.
 secreción mucosa seca. Sho jsho.
 secreto. Camin.
 sed. Jajris.
 se enfrió. Ji' quei'.
 se ensucia. O qui'.
 se fue. Jo ban.
 se fue con otra persona. Jijcai'.
 se fue ha bañarse. Dyúquij.
 seguido. Pucmun.
 seguir. Qui chij.
 seguir andando. Me'meyejoiij.
 seguir a otra persona. Cäçhen' je'.
 seguir así. Me'dye.
 seguir a una mujer. Cächä'chui'.
 seguir a una persona. Cächä'.
 seguir a un hombre. Cächä' çhute.
 seguir ejemplo lo que hace otras
 personas. Ji' jcataqui.
 seguir haciendo cosas. Me'meyejoiij.
 seguir la acción. Je' jcai'.
 seguir la misma cosa. Yen'tyi -tyi'.
 seguir los pasos de otra persona.
 Cä'chäij.
 seguir queriendo más. Ma' jejcacaqui,
 ma' jejcacai'.
 seguir senda de algo por el olor.
 O ctuij.

se hinchó la cara. Ĉhujbi vejya'.
 se hizo escapar de alguna comisión.
 Ji'chonĉhuti.
 seis. Jäbän.
 se la llevó. Caban'.
 se lastimo. Are'jiti.
 se lastimó. Are'sijti.
 sellar. Cachtaqui.
 sello. Cachtaquis.
 se lo convenció. Jaji'pendyi.
 se lo encargó. Ji'yu'tyeyete.
 se logra avanzar. Ji'to'ti.
 sembrado. Quicsi'.
 sembrar. Quic.
 sembrar. Quij'.
 sembrar. Qui'qui, qui'ja', cäti.
 sembrar plantines. Cäti.
 sembrar regando la semilla.
 Facajnaqui.
 semejante. Ĉhijo'metydye.
 semen o espermatozoides. Fi'tyi'.
 semilla. Vej.
 semilla de arroz. Aroshsi'vej.
 semilla de chonta. Vejdye'.
 senda. Fe'tsij.
 senda. Majmi.
 senda. Mij.
 seno. Tashin.
 sentado en un objeto. Ej: tronco,
 canao, etc. Dyä'chäij.
 sentado en un objeto. Ej: estar
 sentado en (árbol, plataforma).
 Dyä'chäij.
 sentarse. Bä'yi.
 sentarse. P^utsquen'ti.
 sentarse con cuidado cuando se está
 enfermo. P^utsquen'ti.
 sentencia. Ya'idye'.
 sentir. Ĉo'qui.
 sentir algo de dolor. Ĉhäquiti.
 sentir dolor tremendo en la cabeza.
 Dyijtsö i'.
 sentir el dolor al comienzo de una
 enfermedad. Are'reyequi.
 sentir hambre. Ĉhicaqui dáquis.

sentir lástima de. Otej, otejyi.
 sentir mejor. Pacajyi.
 señalando con dedo. Mosh tyu'.
 señor. Ayo'.
 se olvidó. Yaquintuqui.
 separado. Pa rej.
 separado. Pa rejdye.
 separado. Pa rejti.
 separados. Pai', pai'pai'.
 separar. Pa rejtaqui.
 separar. Sha i'je'.
 separar. Vanaijje'.
 separar el fuego para que no siga
 quemando. Dye'jeyaqui.
 separarlo. Pa rejje'.
 separar poco alguna cosa u objeto.
 Poĉhen'je'.
 separarse. Pa rejti.
 separarse de algo. Meijyi.
 se pasó (del tiempo). Jiyi'dye.
 sepes con alas. Bicolori'.
 sepultura. Ru'dyei'ya'.
 se quebró. Tocyetac.
 sequia de un poso. Fidyé'.
 será así. Me'ra'.
 ser acompañado. Pen'dyeij.
 ser adulto. Rijti, rijti', rijtiĉa'.
 ser arreglado. Jäm'yi.
 ser bueno. Jäm'yi.
 ser castigado. Damje'va'tacdye'.
 ser hallado. Ji'dacdyi.
 ser herido. Sondaroij, sondaroyeja'.
 ser humano. Ru i'cu'tyity.
 ser llamado. Fayactyi'.
 ser llorona. Shavnaqui, shavne'.
 ser malo. Shim'shim'yi.
 ser mozo. Úñeyeja'.
 ser orgulloso. Ĉu i' me'taqui.
 ser pedido en matrimonio.
 P^eyacdye'ĉan.
 ser reconciliado. Jäm'jiti.
 serrucho. Shu'caquis.
 ser salvo. Choñij.
 ser vacunado. Vacunaij.
 servicio. Väsedyes.

servicio higiénico. Väsäquis.
servido. Pats.
ser vigilante. Dyijbu'yi.
servir algo líquido. Joi'je'.
servir comida. Joi'taqui, joyaqui.
servir comida. Patstaqui, patstye'.
servir comida. Patstaqui.
serviste. Ji'naijti.
ser vivísimo. Čhäcdyiča'.
ser vivo. Tsä'si'.
¡shuj! ¡corra! Shuj.
si. Ju dyej.
seguro. Chovaj.
siempre. Räjčan.
sierra. Shu'caquis.
si es que dice. Yíya', yi'ya'.
siesta. Čo shdye'.
siete. Yävätidye'.
significa que es bien flaco.
 Edojdyety.
significa que no acepta. Jun' da' bo
 o.
sigue el mismo tamaño. Ta cac bu'yi.
sigue lloviendo. Je jcai' nash añei'.
silbaco. Fijyis.
silbado a la anta. Quiyu'yi.
silbando. Fi jnaqui.
silbar. Fi jyi.
silbar con las manos. Fojyi.
silbido. Fijyedye'.
silbido imitando al tigrecillo.
 Dyujtsijtsijyi.
silbo o silbido de mono. Čo'co'yi.
silencio. Chuj.
silencio. Tyäpä'.
silla. Bä'yaquis.
simbau. Sisij.
sin azúcar. Tsä baqui.
sin cabello. Pävñäij.
sin comer. Yuñij.
sin cortar. P^u'suij.
sin costo. Fibi'ya'.
sin dulce. Tsä bac.
sin filo. Munuj.
sin fuerza. Ba'shutj.

sin fuerza. Bashujshuij.
singa. Dochaquity.
singular. Dochdyij.
sin hijos. Särä'bu'yis.
sin lluvia. Tášheshei'.
sin nada. Därä'.
sin nubes. Tášheshei'.
sin oídos. Tyujcuij.
sin oídos. Tyujcujcuij.
sin pelo. Cädäty.
sin ropa (pobreza). Cädäij.
sin ropa. Năcrăjrăi'tyij-tyi'.
sin sal. Tsä baqui.
sin senda. Dyete'čan.
sin solución. Jätăjyidyem'.
sin tener nada. Yapa'.
sin valor cosas mal hechas. A'rerety-
 res.
sin vergüenza. Tashche' tashche'yi.
sirve. Jäm'.
sisear. Sajsajyi.
sisear (gato, tigre). Sucyi.
sitio. Mu'ya'dye, mo'ya'dye.
sobaco. Tsaca'.
sobar. Shijraqui.
sobar para sacar brujería. Cho'vaqui.
sobra. Ji'shuc.
sobra. Ji'shucdyidye'.
sobrar. Ta'caij, ta'cai'.
sobras. Q^uemi'mi'si'.
sobre algo. Fa jche'.
sobrina. Jăp.
sobrina. Năjdye'.
sobrino. Năusdyety.
socio. O tyire.
soga. Minacdye'.
soga. Ti'dye'.
sol. Tsun.
sola. Yiris.
sol alto. Čhe'tsun.
soldado. Vachătyity.
soldado. Yu'tactyi'.
solo. Yirity.
sol pasado las doce. Rocve.
soltar alguna cosa. Bo roijje'.

soltar pita, etc. Botsocje'.
soltar una sogá, pita, etc.
 Fetsectyei'.
soltar un hilo. Çhotoc.
soltera. Muñes.
solteras. Muñemunsi' in.
soltero. Muñety.
solteros. Muñemuntyi' in.
solución de problema. Ji' jãm'
 yu 'tacdye'.
sombra. Ono jnodye'.
sombra. Ononsi'.
sombrero. Çäsjeyaqui.
sombrero. Çäsyis.
sombrero. Shomeroroj.
someter. Täyá'chui'.
someter. Täyem'chuqui.
somó. Vishi'.
sonar el estómago (de hambre, etc.).
 Cho' dyij.
sonar sonido débil: de lámpara.
 Shaja' jaij.
sonido. Ma' edye'.
sonido. P'on' dye'.
sonido. Tsi' tsi'yi.
sonido de andar. Shurcu' shurcu'.
**sonido de andar en el monte (animal o
 persona).** Rajyi, rajyi'.
sonido de ave grande volando.
 Shujshujyequi.
sonido de bombo o de nadar. Dujdujyi.
sonido de caer. Pä'yetsò ij.
sonido de caer en el agua. Churum.
sonido de caminar. Tyuj tyuj tyuj.
sonido de disparo de un arma.
 Pajajje'.
sonido de explosión. Top.
sonido de flecha lanzada. Tsäfje'.
sonido de fuego. Shuju' jui'.
sonido de golpe. Pä'.
sonido de golpear. Pofpofje'.
sonido de golpear (cabeza). Tsevj'.
sonido de golpear canoa con singa.
 Tyäcärje', tyäcäryi.
sonido de hacer caer árboles.

Rajsijcaqui, rajsijban',
 rajsijque'.
sonido de hoja seca. Shaparyi.
sonido del instrumento musical.
 Fejquedye'.
sonido de lluvia en el monte.
 Shäjä' jäi'.
**sonido del motor de la moto cuando
 viene.** Peje' jeij.
sonido de máquina funcionando.
 Bujujuij.
**sonido de masticar hueso (tigre,
 perro).** Cashan' dyij.
sonido de motor. Buj.
sonido de pez nadando. Shajyi.
sonido de tener diarrea. Tiririjyi.
sonido de una flecha volando.
 Fe' re' rei'.
sonido de un disparo de arma. Toj.
sonido parecido de algo. Jeñeji'.
sonido que hace la vaca. Be' yi.
sonreír. Dyisdyen' je'.
sonriente. Dyidyista'.
sonsa. To' os.
sonso. To' oty.
soñar. Tamiñi.
soñar mal. Tsäqui' tsäqui' tamiñi.
soñarse con alguien. Tamintuqui.
soplador. Fijfity.
soplando. P'ujnaqui.
soplar. P'ujje'.
soplar. P'uj.
soplar (de brujería). P'u' shaqui.
soplar algo. P'ujñe'.
soplar algún instrumento musical.
 P'ujtaqui.
soplar corneta. Tujje'.
soplar el fuego. P'ujnaqui, p'ujñe'.
soplarle. P'ushjeyaqui.
soporoso. Ji' çushishiye'.
soporoso. Ji' çushishiyete.
sorber. Surum' je'.
sordo. Tyuc.
sordo. Tyujcuij.
sorprender. Camintui'.

sostener. Ĉhe' chuqui.
 sostener. Dochtaqui.
 suave. Či n' bis.
 suave. Ja' puij.
 subida. Bojvedye'.
 subir. Bojvi.
 subir. Shojoij.
 subir el agua. Majyi.
 subir en el árbol. Epe' tsaqui.
 subir lo que es de uno mismo.
 Ji' bojvaqui.
 subir o montar lo que es de uno.
 Bojvaqui.
 subirse. Bijti.
 sucedió. Jiyi'.
 sucha. Cáyei'.
 sucha. Shi'e'.
 sociedad. Q c.
 sucio. A' chiij.
 sucio. Q quity, q quis.
 sucio. Ājsäty -säjsäij.
 sucio de tanto caer. Shacrin' yi.
 sudar. Ĉhoriti.
 sudar. Junjoij.
 sudor. Junjos.
 suegra. Quis.
 suegra. Yaya'.
 suegro. Tyúñe'.
 sueño. Tamin' dye'.
 suficiente. Tupuj.
 sufrido. Ñi be', ñi bety, ñi bes.
 sufrimiento. Ñi bedye'.
 sufrimiento. Ñi bedyes.
 sufrimiento por castigo.
 Ñi be' tacdye'.
 sufrir: castigo. Tsäqui' taqui.
 sufrir de algo. Ñi be' ca ve'.
 sufrir de dolor (no plural). Ja' jati.
 sufrir persecución. Ñi be' taqui.
 sufrir persona que de alguna
 enfermedad. Ñi be' beij,
 ñi be' beyeja'.
 sufrir un golpe en el cuerpo.
 Shätejyi.
 suicidarse. Ji' me' yiti.

suicidar voluntaria por algo.
 Jime' ye'.
 sujo. Dyeij.
 sumergir canoa. Bi vijviij.
 sumergir en líquido, (agua).
 Chucu' taqui.
 sumurucucu. Ā'äm'.
 sunchar (con palo, hoja, dedo).
 Toshjete.
 superar en el trabajo o estudio tener
 éxito. Jicdyi.
 superior. Mq jo' cha', muju' cha'.
 sur. Jätis.
 surco. Fectidye'.
 surubí. I' tsiquidye'.
 surubí. Pishva.
 surubí. Sona' are'.
 suspender. Ĉhe' je'.
 suspender la ropa. Tänäcje'.
 suspendiendo la ropa. Tänäctum tyeij.
 sustancia de cristal. Isatrij.
 susto. Je' chejyi.
 su venida. Ayidye' mu'.

T

tábano. Mej.
 tábano negro. Métudye'.
 tacañería. Quijadye'.
 tacuara gruesa. Vojpina.
 tacuara para flechas. Tq n'.
 tacuarilla. Bañe'.
 taitetú. Quitivarej, quiti'.
 tajador de lápiz. Jeshajmaquis.
 tallar. Vocraqui.
 tallar. Vocrete.
 talón. Tj ribity.
 tal vez. Jedacčaij me'.
 tal vez. Vátыеquej, vatyquej.
 tamal de maíz. Ya' ji'.
 tamaño mediano. I' tsu' qui'.
 tamaño pequeño. Itsuc.
 también. Ĉhime', chime' dye.
 tångara de paraíso. Múñeji'.
 tantear. Tupujjeyaqui.

tapa. Ñucchuquis.
tapa (botella). Sättacdye'.
tapacaré. Chajaj.
tapada. Juñum.
tapa, de olla, etc. Äñ'yis, äpyis.
tapado. Bujsuij.
tapado. P^{ur}.
tapado. Ä' bäs.
tapándose con algo. P^{uru}'naqui.
tapar. Jumejjeyaqui.
tapar. Jämejje'.
tapar. Ñucyetşo ij.
tapar. Rupejchui'.
tapar. Rupejjeyaqui.
tapar (como hierba tapando la senda).
 Súbun, súbun'.
tapar. Sättaqui.
tapar (como ropa en un cartón con
 papel). Shamtaqui.
tapar botella. Sätjeyaqui, sä'te',
 sä'tete, sä'taqui.
tapar con algo. Busje'.
tapar cosa para que nadie lo vea.
 Jijmu'saqui.
**tapar el hueco con palos cuando el
 animal se encuentra dentro.**
 Cha'vetye'.
**tapar, esconder, con hojas algo
 propio, etc.** Busjeyaqui.
tapar hueco con palos. Cha'vaqui.
taparlo (con manta). P^{ur}'chuqui.
tapar olla u otro objeto. Äñ'je'.
taparse (la vegetación crece).
 Tsä'qui, tsä'qui'.
taparse con agua. Jemonjoiij.
taparse con agua. Tõ mi.
taparse con manta (colcha).
 P^{ur}'jiti.
tapeque. Vite.
tapiti. U ntyutyu'.
taracoré (ave tipo gallina). Chiviya.
tarántula. | tsity.
tarda. Men.
tardar el día y la noche.
 Dyutsen'je'.

tardarse. Meñi -ñi'.
tardarse. Tyäpi.
tarde. Jä'dyäijdyety tsun.
tarde. P^u'dyuij.
tarde. Yómo'.
tardecita. Muya'vejoiij.
tarea. Tare'a.
tarechi. Iyijq^{ui}'.
tartamudear. Jän'jän'yi p^{eya}qui.
tartamudear. Jän'jän'yi.
tartamudo. Jän'jän'yity.
tarumá. Mito.
tatú. Väsh.
tatú grande. Şa jbe.
taza. Tyéquis.
te aré entrar. Ji'sisye.
techar. Bujsaqui.
techar. P^{ana}qui.
techar casa para alguien. P^{añeya}qui.
te hizo dar vergüenza. Ji'tsicayin.
tejer. P^{ana}qui.
tejer. P^{añeya}qui.
tejer hilo. Viqui.
tejer hilo uno por uno. Fin'je'.
tejer jatata. Q^{uiba}qui.
tejido. P^{anacdye}'.
tejido abierto. Sajvaij, sajvai'.
tejón. Chu'.
tela. Qui'si'.
tela. Voyo'tyity.
tela de araña. Tsorejre'.
**tela tendida en el suelo o en la
 mesa.** Tyä'väij.
temblando de miedo o de enfermedad.
 Nocho'choi', nocho'choij.
temblar. Sijisijyequi.
temblar de frio. Rävä'väij,
 rävä'vädye'.
temblar de miedo o de frio.
 Rata'tayequi.
temblar por miedo. Nocho'choyequi.
temblor de la tierra. Bubaqui',
 bubacdye'jac.
temer. Quijnaqui, quiñe'.
te mordió. Jätsin.

templar. Te'caqui.
 templar. Te cje yaqui.
 templar cuero. Tejcaqui.
 temprano. Ma ijdyem'.
 temprano. Pam'.
 ten cuidado. Are'ca mi.
 tender el mosquitero. Dojchaqui.
 tender en el suelo. Natsje',
 natstaqui.
 tender para que seque. Pai'je',
 pai'yi, pai'joi, pai'joi'.
 tendido en el suelo (tela, cuero).
 Na'tsaij -tsai'.
 tendón. Nuctyi'.
 tendón del talón. Ti ribity.
 tenemos agarrado. Tapchuja'.
 tener. Nuru'je'.
 tener acumulado mucha cuenta.
 Canajjeyaqui.
 tener agarrado. Tapchute-i'.
 tener alzado. Che'chuqui.
 tener alzado en los brazos.
 Chobo'chui'.
 tener ataque. Ne'ij.
 tener ataque. Tam'joi.
 tener bocio (coto). Chunu'joi.
 tener boro. Motoi'yeja'.
 tener calambre. Oricoij.
 tener calambres. Ram'yi.
 tener calor. Juñujñuij.
 tener canas. Pacren'yi.
 tener carachas. Chómiñi.
 tener carachas. Pasha'raij.
 tener castigo véase va'taqui.
 Va'tyiyin.
 tener colgando en la mano.
 Titso'chui'.
 tener consigo alguna cosa u objeto.
 Chav'.
 tener contacto sexual. Ne'maqui.
 tener coto. Turen'joi.
 tener cuenta. Ji'devyiti.
 tener diarrea. Moro'joi.
 tener diarrea. P'irishyi.
 tener diarrea. Västyiva'ti, väsvaqui.

tener dientes completos. Cai'saij.
 tener dinero (lenguaje familiar).
 Chav'.
 tener dolor de cabeza. Socsocyi'.
 tener dolor de oídos o de una herida.
 Tyi'ji'jii, tyi'ji'jii',
 tyi'ji'jiyeja'.
 tener en cantidad. Na'vaij -vai'.
 tener enfermedad de la piel (lepra).
 Bayi'yii.
 tener enfermedad de piel. Pajraij,
 pajraja', pajrejoi.
 tener en la boca. Mucu'.
 tener en la boca. Mucu'chuqui,
 mucu'naqui - ñe'.
 tener escozor. Dyitsi'tsij.
 tener espacio. Dyen bu'yi.
 tener espundia en la nariz. Jochboij
 -boi'.
 tener espundia o enfermedades
 venenas. Jayi, jayi'.
 tener fe. Ço'qui.
 tener flojera. Shoyi, shoiija'.
 tener forma redonda. Ti'buij.
 tener frío. Jäti.
 tener frío. Tsi'vu'vuij.
 tener hambre. Dáqui.
 tener hijo. A va'yi'.
 tener lagaña. Betsij, betseja'.
 tener las mangas de camisa
 enrolladas. Shiricje'.
 tener lástima. Ni'be'jeyaqui.
 tener lástima de. Ni'be'ço'qui.
 tenerle coraje. Sóni'je'.
 tener mala suerte. Va'sharaij.
 tener mal de ojo. Vejvaqui.
 tener manchas blancas en la piel o
 empeine. Shimaij.
 tener miedo. Iriji.
 tener miedo. Quijnaqui, quiñe'.
 tener mucha caracha. Fa'rity.
 tener mucha carga. Du'ri'nejcaqui.
 tener mucha deuda. Canajje'.
 tener mucha hambre. Cho'ro'roi -
 roi'.

tener mucha hambre. Yamjoiij -joi'.

tener muchas plantaciones para cosechar. Jítaqui, jítaça'.

tener mucho. Du ri'naqui.

tener mucho miedo. Itšijyi.

tener muchos montones (como plátanos maduros). Du rijriquen.

tener olas. Pufeij, pufeí'.

tener olor a comida. Jonajnaij.

tener orgasmo (hombre solo). Shupqui fi'tyi'.

tener orgullo. Va'bunyi.

tener paciencia. Tyum'chuti.

tener pena. Yocyejoiij.

tener pitaí. Bu ru'joiij.

tener puchichi. Nãbi, nãpja'.

tener puchichi cerca del ojo (orzuelo). Cãnäij.

tener relaciones sexuales. A'yaij.

tener relaciones sexuales. Ji'tyuti', ji'tyuyisin'.

tener relaciones sexuales. Tyu'qui, tyu'csi, tyu'ii', tyu'te.

tener relaciones sexuales con. Tyushje'.

tener relaciones sexuales con otra pareja. A'yatui'.

tener relaciones sexuales con su pareja. A'yatuqui.

tener relaciones sexuales con una mujer. Pufu'nacva'joiij.

tener relaciones sexuales ilícitas. Sirijnaqui.

tener respeto (puede ser un peligro). Iri'tye'.

tener ronchas en el cuerpo. Pãfräij.

tener sarna. Shiviraij.

tener seca hinchazón. Q'uishin'yi.

tener sed. Jajri.

tener sueño. Çushi'shij.

tener suerte. Nj be'betaqui.

tener tratamiento inyectable. Ji'p'o'chiti - ti'.

tener tumor. Tibu'joiij.

tener tumor en la pierna o cuerpo.

Çoshoityi' - si'.

tener varias mujeres. Duri'ne' p'en.

tener vergüenza. Tsí'caij.

tener vergüenza de algún familiar o de algún objeto. Tsí'cataqui.

tener viruela o lepra. Potsadyej.

tentar. Ji'juchayiti.

tentar. Toco'ne'.

teñir. Chucje'.

termina. Nãpje'.

terminado. Me'qui'dye, me'qui'.

terminar. Ji'me'siyaqui.

terminar. Rã'i, rã'eja.

terminar. Rãjjejaqui.

terminar. Tasje'.

terminar. Ujaij -jai'.

terminar en muerte. Sãndyes.

terminarse. Mo tsi', mo tsi.

terminarse. Rã'i, rã'eja.

terminarse. Rãjjejaqui.

terminarse. Rãjjotaqui.

terminar todo. Ji'rã'aquí.

terminar un trabajo. !jaij.

terminó. Jadyic.

término de decir a la mujer/esposa (en chiste). P^ure'daraj.

término de respeto. Isho'.

término genérico. Jaijtyi'.

término genérico de víbora . Voyo'tyity.

terraplenar. Rudyu'je'.

terraplenar. Rudyu'naqui.

terremoto. Bubaqui', bubacdye' jac.

terreno. Jac.

terreno limpio o persona desnuda. Cãjdäi', cãjdäij.

tesar. Te'caqui.

tesar. Te'cjeyaqi.

tesorería. Dyimacdye'çan.

testículo. Féfen.

testimonio. Ji'çhicacdye'.

te visitó. Çuquin.

tía. Tsédye'.

tiempo antiguo. Urucya'.

tiempo cuando los animales están

gordos. Ĉhädyedye'.
 tiempo de agua. Majyedye'.
 tiempo de arroz. Aroshdye'.
 tiempo de día. Óra.
 tiempo de fruta. Vāshedye'.
 tiempo de fruta madura. Jídyedye'.
 tiempo de huevos que ponen las
 tortugas o aves. Fen'dyedye'.
 tiempo de lluvia. Añedye'.
 tiempo de maduración de frutas.
 Ji'taqui.
 tiempo de mosquitos. Q todye'.
 tiempo de prohibición. Micdyidye'.
 tiempo fijado. Tupudye'.
 tiempo largo. Me'qui'.
 tiempo pasado (mismo día). Ino j.
 tiempo que brama el tigre o canto de
 los animales. P'on'dyedye'.
 tiempo seco. Chì'yedye'.
 tiempo seco. Tsúñedye'.
 tiene deuda. Deveij.
 tiene orgullo. Va'bunyity.
 tierra. Jac.
 tierra para hacer cántaro. Pirij.
 tieso. Ya ri.
 tieso. Yäcäj.
 tieso de muerte. Ya raquety -ques.
 tigre. I'tsiquij.
 tigre. Pépen'.
 tigrecillo. Dyū jtsj .
 tigre con cola corta. Tobono'.
 tigre mitológico. Voró'ros.
 tigre pequeño. Quimiri.
 tijera. Nashaj.
 tijera. Shevecjeyaqui.
 tijera. Tisira.
 tío. Jen'dyety.
 tío. Pápäj.
 tipo de árbol. Titij.
 tipografía. Faraj farajsis sánacdye'.
 tirar. Va'taqui.
 tirar con honda. Nipjeyaqui,
 ni'baqui.
 tirar por abajo. Shitijje'.
 título (del libro). Ji'ĉhicaquis

p^eyacdye'.
 tiza para hilar. Nana'.
 toalla. Sha'quity.
 tobillo del pie. Po poj.
 toborochi. Oba'.
 toborochi. Vójshinaj.
 toca campana. De vyis.
 tocar. Toco'je'.
 tocar. Toco'ñe'.
 tocar (puerta). Täjnaqui.
 tocar bombo. Cujcujje'.
 tocar bombo. Vi'qui.
 tocar caja o tambor. Ricaricaij.
 tocar campana. De vje'.
 tocar campana o metal. Tsejve'.
 tocar flauta. Boñi.
 tocar flauta. Fejje'.
 tocar flauta propia. Bonaqui.
 tocar guitarra. Temtemje'.
 tocar hacer el amor la primera vez.
 Chushtaqui.
 tocar instrumento. Ji'ma'aqui,
 ji'ma'e, ji'ma'ete.
 tocar instrumento. Ji'maaqui.
 tocar instrumento musical. Vi'té.
 tocar órgano. Fejtaqui.
 tocar por primera vez (sexualmente).
 Tyushtye'.
 tocar violín. Seque'naqui.
 tocura. Sho'co'.
 tocuyo. Yenso.
 toda la mañana. Pam'mundye.
 toda la noche. Dyutsen'tsedyedye'.
 todavía. Jambi'.
 todo. Tas.
 todo. Yojoydyem'.
 todo el día. Dyutsen'mayedye'.
 todos. Räj.
 todos. Vajru.
 todos juntos. Yiri'ya'.
 todos que lo que son. Yojtumdyem'.
 todo suelto. Chacna'naij.
 tojo. Epoj.
 tojo (ave). Oi'.
 tojo. Sho'que'.

tomar. Sirim' je'.
 tomar. Tapje'.
 tomar. Tyeij, tyéja'.
 tomar agua de algún lugar
 agachándose. Bopyi.
 tomar bebida poco a poco. Siri'maqui.
 tomar control de uno. Jäm' chuqui.
 tomar todo de una vez. Van' jeyaqui,
 va' ñe'.
 tomar un poco (despacito). Surum' je'.
 tonta. Shapuijtyi', shapui'si'.
 tonta. To' os.
 tontear. Suj' jjoij.
 tonto. Shoyi'yiiij-i'.
 tonto. To' oty.
 topar. Pá' je'.
 topar, llegar a, alcanzar fondo del
 río, etc. Tšo' qui, tšo' ij.
 torcer. Bičun'.
 torcer. Bitsan' je'.
 torcer algo que le pertenece.
 Bičun' jeyaqui.
 torcido. Čoi' doty - dos.
 torcido. P'ui' dity-dis.
 torcido. Te' coty, te' cos.
 torcido. Ticun' bu'yi.
 torcido. Vecdaij -dajoban.
 torcido (palo). Vecdas, vecdaty.
 tormenta. Éjojyjojij.
 toro. Čävädye'.
 toro que golpea con la cabeza.
 Čuchyí.
 tortuga. Meme'.
 tos de ahogo o tuberculosis.
 Eje' vacdye'.
 toser. Dyitsi' dyitsi'yi.
 toser. Eje'.
 toser profundamente. Tšə' jojyi.
 tostar (café, maíz, chivé).
 Shevan' je', sheva' naqui.
 totachi. Cotej.
 totaí. Ča' tsare'.
 total lo que producía en el año.
 Ji' juban'.
 trabaja. Ūñi, ūñe', ūñete.

trabajador. Ūñedyety.
 trabajador. Ūñityi', ūñity, ūñis.
 trabajando. Je' jcai'.
 trabajando con la motosierra.
 Peje' jei' tyi.
 trabajar. Carijtaqui.
 trabajar. Ūñeyeja'.
 trabajar con barro. Najñeja'.
 trabajar con goma. Tyuyuij.
 trabajar de brujería. P'uru' naqui.
 trabajar para otra persona.
 Carijtyeyete.
 trabajar para otro. Ūñeyeja'.
 trabajo. Carijtacdye'.
 trabajo. Ūñedye'.
 tractor. Trajtor.
 traer. Tuc.
 traer. Tujijtui'.
 traer. Tuqui.
 traer algo propio. Tutuqui.
 traer cerca. Če' i' ya' tuquij.
 traer consigo. Ji' tututi'.
 traer de paso. Tujtui'.
 traer leña. Tšítuij.
 traer poco. Damtui'.
 trae susto. Tsäqui' taqui.
 tragar. Čoñin' je'.
 tragar. Facse'.
 tragar. Van' jeyaqui, va' ñe'.
 tragar la saliva por desear algo.
 Čoñi' naqui.
 tragar rápido. Pam' je'.
 trago. Chono' macdyes.
 traicionar. Ji' me' te.
 trampa. Dyeche' jeyaqui.
 trampa. Jibej.
 trampa. Quepyis.
 trancado. Tătsi.
 trancar. Ūñuctaqui.
 trancar el paso. Vecjetyete.
 trancar no dejar pasar persona ajena.
 Dochjetaqui.
 trancarse. Nam' joiij.
 tranquila. Faraj bā'yity.
 transformar (palabra usada para

referir al cocojsi' hechicero).
 Ji' muñe', ji' munte, ji' munsin'.
 transparente. Nə ij bu' yi.
 transpirar. Junjoiij.
 trapo. Quj 'si'.
 trasero. Dyi' ves.
 trasladar. Yocya' je'.
 traspasar. Ñuv'.
 traspasar. Sapa' je'.
 traspasar. So' je'.
 traspasar. Soquemje'.
 trastes. Jubij.
 trastes. Véqui.
 trastes. Víqui.
 trastes que lleva en mochila. Voco'.
 tratar. Tsij ca' taqui.
 tratar como su padre. Jentute.
 tratar con respeto. Jäm' jeyaqui.
 tratarlo como si fuera de el.
 Jeñejeyaqui cui' si'.
 trenzar. Q̂ueben' jeyaqui, q̂uebe' ñe'.
 trepador. Bojvity.
 reparar. Bojvi.
 reparar. Epe' tsaqui.
 tres. Čhibin.
 trigo. Tirivo.
 trillar. Fudac.
 trillas del tigre. Po' rij.
 tripa entera con estómago. P̂uçhi'.
 triste. Quisbánaqui.
 tristeza. Táredye'.
 trompillo. Vápi.
 tronar. Täräjnaqui, täräjyi.
 tronar (se oye de lejos). Ujru' naqui.
 tronar fuerte. Pirisiyi.
 tronar levemente. Shäjä' shäjä' yi'.
 tronco. Dochco'.
 tronco de árbol. Pech.
 troncos. Tätäcninis, tätäcninity.
 tronco seco. Ränäjñäij, ränäjñäi'.
 tropezar. Täj tšə ij.
 trueno. Pururu.
 tú. Mi.
 tucán. Yo' vijvij.
 tucancillo de tira roja. Pi ñe j.

tucandera. Ayosha.
 tucura palo (insecto de color café oscuro). Pururu.
 tu era. Miba'.
 tuerca. Shacan' je'.
 tuerto. Ticrity vej.
 tuese. Eje' yi.
 tujuju. Ojdo.
 tumbado (palo). P̂acsi'.
 tumbar (palo, animal, etc.).
 Ji va' chai'.
 tumbar. Natsacje'.
 tumbar. Pā' sijque'.
 tumbar. Täjje'.
 tumbar. Tsacje'.
 tumbar árbol. P̂a i'.
 tumbar árbol. Rajsijque' son.
 tumbar: árbol, planta, etc. Vän' yi'.
 tumbarlo al suelo y ensuciar de tierra. Dyū ru' je'.
 tumbar monte después de rozar para chaco. P̂a çan.
 tumor. Tibu' jodye'.
 turbado. Jä' ñi çojtyi'.
 turbio. Pe' ii -i'.
 turiro. Čá mara'.
 turril. Torin.
 tutuma. Erepaj.
 tutuma. I' bubuj.
 tutuma pequeña para servir chicha fuerte (copa). ! 'po'.

U

ultima letra del alfabeto chiman. Ä.
 último. Jäquity -quis.
 umpé. Pási.
 una. Yiris.
 una al otro: vaj meij. Vaj meij.
 una cosa flotando. Dujrujrui' si' - tyi'.
 una papa silvestre. Q̂uiñu'.
 una planta usada a curar (injibre).
 Savte.
 una por una. Yirisisij.

una situación que no podemos cambiar
 o realizar alguna actividad.
 Jun' jeja' dyem'.
 una vez. Yiri'.
 ungir. Tom'taqui.
 ungir con ají el cadáver para
 castigar a que le hechizó.
 Ta' tuqui.
 unidad. Särä'.
 unidad. Taquen'.
 unidad o suelto. Chac.
 uniforme. Majmayaquity.
 unión. Cächti'.
 unirse. Poçhen'yi.
 un lugar más bajo que el otro.
 Q'ue'bes, q'ue'bety.
 uno. Yirity.
 uno mismo. Çui'.
 uno por uno. Yirityityij.
 uno que come frecuentemente.
 Säsäcsa'.
 uno que cuida a otra persona.
 Jaçujcatis -tity.
 uno que duerme mucho. Çhiçushtyi' -
 si'.
 uno que es chistoso. Sheshejvintyi'.
 uno que les gusta jugar. Çhimajmaty.
 uno que para riendo. Dyisi'sijtyi'.
 uno que siempre es odiado. Fa'cactyi'
 - si'.
 un paquete. Taquen'.
 un poco borracho. Şa cri' jeyaqui,
 şa crijriij.
 un poco difícil. Carijdyei'.
 un poco mejor. Dam'jo'meban.
 un racimo. Vächtaqui.
 un rato, media hora, etc.
 Tyä'päi'tyi.
 un solo lado. Pen'.
 untar. Şa'qui.
 untar. Tai'je'.
 untar el cuerpo. Şhijraqui.
 un tiempo. Mensi'.
 uña. Pa'tyi'.
 urina. Pisimi.

urucú. Faj.
 urupé. Şhajraquity.
 usada. Çhucsi', çhuctyi'.
 usado. Çhucsi', çhuctyi'.
 usado como remedio. Isatrij.
 usado en chistes. Tyuja'.
 usado para teñir hilo (color
 amarillo). Ço tyicotyi.
 usar ropa muy corta. Dyiñe' jeyaqui.
 usar ropa muy corta (mujer).
 Dyiñe' ñeij -nei'.
 usar una cosa. Çhuc.
 ustedes. Mi'in.
 ustedes lo están haciendo salir.
 Ji' shuptiñe'.
 útero. Bam'dye'.
 útil. Jäm'.
 utilizar la cosa ante de lo previsto.
 Ej: comer plátano antes de que
 esté cocido. Cavintuqui.
 utuo. Ja i'dye'.
 uva. Óva.

V

vaciar. Şhachjeyaqui.
 vaciar o botar algo. Fo'je'.
 vacío. Därä'.
 vacunar. Vacunaij.
 vagabundo. No'nirij.
 vagar. Pufu'fuij.
 vagina de mujer. Tsic.
 vaina. Vaijna.
 valerse. Otejjiiti', otejjiitiça'.
 valiente. Se'yity, se'yis.
 valle. Vänçhäs.
 valorar como dios. Ayotute.
 valusa de color rojo. Ap.
 vamonos. Cabu'tyum.
 vamonos. Jo bajsha'.
 vamonos. Jutyu'ça.
 vamos. Jesha'bi.
 ¡vamos! Jutyu'ça!
 vamos al culto. Jimacdye'çan tsun.
 vamos a ver mi chaco (terreno).

Jeshá'bi, êocja' quí jodye' yu.
 vampiro. Coco'vanej.
 vampiro pequeño. Dyíjmi'.
 iba por ahí! Miyaça.
 varacachi. Mạ ra'se.
 variado. Yocyoc.
 varias chozas. P^isijsiquen.
 varias clases. Yí jyi.
 varias espinas que entran al cuerpo.
 Chanaj.
 varilla para mosquitero. Dojchaquity.
 varios. Ara'.
 varios. Yin tyeij.
 varios animales estar trepados.
 Etspei'tyi-tyi'.
 varios objetos o cosas. Jedye' in.
 varios objetos parecidos. Jo'mei'tyi.
 varón. Son'.
 varón. Sóni', son'.
 vasija. Jä'chäs.
 vasija. Piji'.
 vasija para desaguar (una canoa,
 etc.). Joyo'daquis.
 vasija para líquido. Caron.
 vaso. Tyéquis.
 iváyase! iándate! Tạ ij.
 véase. Ojtyi'sha.
 vegetación. Dără'.
 vehículo. Nataquis -quity.
 vela. Véra.
 velar. Doijro' bu'va'joi.
 velar una cosa. Doijroja'.
 velloso. Jucñuij.
 velo. Busyedyety.
 vena. Ñuctyi'.
 venado. Ñej.
 vendado. Pañeij.
 vendar. Pantaqui.
 vender algo que produce. Ji'mincaqui.
 veneno de víbora. Tsim.
 vengarse. Çhime'jetedye.
 vengarse. Çhime'jeyacdye.
 venida. Ayidyety'.
 venir a acercándose. Çe i'ya'ya
 yeti.

venir a avisar. Jéshan'.
 venir a decir o avisar. Yéti.
 venir a dejar alguna cosa.
 Jitajquiti.
 venir a llevar a alguien. Jeshajte,
 jeshan'.
 venir a llevar a alguien. Jëshajte,
 jëshan'.
 venir a llevar algo cosa personal.
 Jätaçan.
 venir a llevar una persona (no
 plural). Jácabun.
 venir a morir. Săñeti.
 venir a reunirse. Ñuru'tyeij.
 venir con la lengua afuera. Ena'naij.
 venir de inmediato. Sistujtuqui.
 venir en vano. Fibi'yeti.
 venir montado en la balsa bajando por
 el río. Epa'paij.
 venir o ir con cama. P^uçhiçhiyeban.
 ventana. Ça vedye'.
 ventana de la nariz. Ju'tyiçan.
 venteando. Fijnaqui.
 ventear. Fijñe'.
 ventear. Fujyi.
 ventear del sur. P^udujqui'.
 ventear grano. Tyifcaqui.
 ventearse. Fijñitij.
 ventilador (eléctrica).
 Paca'caijtyi'.
 ventón. Sheresherej.
 ventosear. Jifi.
 ventosear. Tiririjyi.
 venus. Nạ ijjodye'tui'tyi'.
 ver. Nạ ijtye'.
 ver. Naijti.
 ver a través de un objeto
 transparente. Çhuñem.
 verdad. Anic.
 verdadero. Anictyity- sis.
 verdadero. Ru ij.
 verde. Jojoi'.
 verde (solo plátanos). P^ujsi'.
 vergonzosa. Tsí tsicas.
 vergonzoso. Tsí tsicaty.

vergüenza. Tsı́cadye'.
verruqa o quirichí. Quı́bi.
vesícula. Tsı́jtyi'.
vestido de ropa vieja. Seijbo'je',
 seijbo'joi.
vestirla. Ji'qui'i', jı́'quiija'.
vestirnos. Cătiĉa'.
vestirse. Cofjiti.
vestirse. Quı́qui', căti.
viajar. Nati, nashja'.
viajar. Sôbaqui.
viajar en el viento. Tyi'mutyi,
 tyi'mutyi'.
vía láctea (constelación). Nôco.
víbora (capitán). Cajsaja'.
víbora. Nas.
víbora cascabel. Cône'ijtyi'.
víbora coral. Văvăi'dye'.
víbora de la tierra. Motoc.
víbora grande. Chovaj.
víbora negra. Vojrodye'.
víbora pucarara. Nabaj.
vida. Tsă'si'.
vida. Tsă'si'.
vieja. Sevaij.
"vieja" (palabra de cariño a la
 esposa). P^urety -res.
viejo. Isho'.
viejo. P^urej.
viejo. P^urety -res.
viejo con cabello blanco.
 Sha'jbo'boij.
viene. Atsij.
viene. Ayij.
viene a llevarnos. Jishujsin'.
viento. Tyi'mu.
viento del norte. Rocve.
viento permanente. Fuju'juij.
vino a dejarla. Jitishan'.
vino a dejarlo. Jitishajte.
**vino a perder el juego o perder una
 apuesta.** Peñeti.
vino por un rato. Me'bu'yeti.
violar. Jónaqui.
violar. Tyushje'.

violín. Seque'nacdye'.
virtud. Jăm'yedye'.
viruela. Potsadye'.
viruela loca. Shı́quen'sis.
viruela loca. Vara'jos.
visible. Jorojĉan.
visible. Na'ijbu'yi.
visible. Ru'icucăan.
visible. Ve'ej.
visible todavía (no bien borrado).
 Tsomejmeij.
visita. Sôbacdye'.
visítame. Ćucdyi'.
visítame. Ćushdyi'.
visitar. Sôbaqui.
visitar. Tăn'je'.
visitar cada rato. Bu'ru'tu'i'.
**visitar con la intención de unirse a
 una familia.** Chamte.
vispera. Jambı'dyem'feshta.
**vista solo la parte arriba de
 persona, animal, ave, etc.**
 Văctăjtăij.
vituperación. Mic.
viuda. Muñes.
viudo. Muñety.
viudo. Muñety.
vive debajo de la tierra.
 Quiquijnatu'.
vive en palo seco. Ćı́rui'.
viveres. Jibitis.
vive solo. Yiritybă'yi.
vivir bien de salud o moralmente.
 Jăm'bă'yi.
vivir con (en la misma casa).
 Tibă'yaqui.
vivir con otra persona. Jajbu'ye'.
vivir enojado. Quiba'saqui.
vivir enojado. Voro'shaqui.
**vivir en un lugar sin que nadie le
 diga.** Ji'bă'ti.
vivir mal. Shim'shim'yi.
**vivir o estar con una persona
 melancólica o un chico exigente.**
 Ji'na'aquí.

vivir sufriendo. Ñi be' bā'yi.
 vivísimo. Ĉhädnyi.
 vivo. Tsa' .
 volamos o enterramos alguien. Na'ja'.
 volando. Bu na'naij.
 volar. Bu najje'.
 volar. Na ij.
 volar dando vuelta. Tiri'rij,
 tiri'riyeva'joi'.
 volcado. Cänai'.
 volcado. Päcä'.
 volcado. Ä'bäty.
 volcar (canoa, gaveta, etc.).
 Chubur'taqui.
 volcar. Päcä'je'.
 volcar. Päquen'je'.
 volcar. Äbij.
 volcar canoa. Ĉuñupyi.
 volcar canoa, olla, etc. de uno
 mismo. Äpjeyaqui.
 volcar la cabeza a mirar. Tecon'je',
 teco'naqui.
 volcar la ropa. Tacjeyaqui.
 volcarse en el barro. Rätsä'je',
 rätsä'naqui.
 volcó. Äpyi.
 voltear objeto. Cama'naqui.
 volver. Atsijban.
 volver. Ayijban'.
 volver. Ca'ñiti, ca'ñibun.
 volverse chirapudo. Seijva'joij.
 volverse polvo. P'etaijje', p'etaij
 tšo ij.
 vomitar. Ĉha ij.
 vomitar. E'yi.
 vómito. Ĉhash.
 vos. Mi.
 vuelo (de avión, ave). Na'dye'.
 vuelo. Na'dye'.
 vuelta del río. Noçhodye'.
 vueltear. Ço ijti.
 vuelva a llevarme. Jishun'.

Y

y. Judyeya'.
 ya. Atyu'.
 yacamí. Shu'ij.
 yacamí. Vütutuj.
 ya está. Atyu'nash.
 ya ves como es. Yojdye bo' o.
 ya vez ni sabes. Adye' çhi j um.
 ¿y cómo? Jun' qui.
 yema del huevo. Mo'fe.
 yerno. Jäi'.
 yerno. Tyúñe'.
 yo. Yü .
 yoperojobobo. Vojrodye'.
 yuca. O'yi.
 yuca. Po'nacdye'.
 yuca dura aguachenta. Chovo'.
 yuca sancochada. Muquedye'.
 yuquilla. Bui'si'.
 yura. Yoyocarej.

Z

zambullir o sumergir en el agua.
 Chimon'yi.
 zambullir varias veces en el agua.
 Chimo'naqui.
 zapallo. Shóbo.
 zapatear. Närä'yi.
 zapatear. Tyujjeyaqui.
 zapatear, en espiritismo, etc.
 Närä'naqui, närä'ñe'.
 zapato. Co'co'sis.
 zapato. Sapato.
 zapato. Yujches.
 zapato pez. Shímimij.
 zorro. Va'ajva'aj.
 zunchar. Juchujmaqui.
 zunchar algo con palo. Ĉo'chaqui,
 çochje'.
 zunchar con jeringa. P'o'chaqui.
 zurdo. Q^uinvejtaqui.

Notas:

Para visualizar todas las letras en está documento, es recomendado descargar e instalar la fuente Doulos SIL en su computadora.

La sección Tsimane' -Castellano fue digitalizado por Amos Batto (amosbatto EN yahoo PUNTO com) para publicar en el internet. Cambios del texto original son resaltados en amarillo y a menudo tiene un comentario para explicar el cambio.

La sección Castellano-Tsimane' fue generado automáticamente por el script convertDicTsimane.php, usando el contenido de la sección Tsimane' -Castellano. Por eso, el orden alfabético de esta sección tiene algunos fallos y hay muchas entradas con palabras claves largas y definiciones parciales. Esperamos que el nuevo Instituto de Lengua y Cultura-Tsimane' pueda revisar esta sección para mejorarla.

Está diccionario ha sido formateado para utilizarlo en GoldenDict, que es un diccionario electrónico para Windows y Linux. También funciona en StarDict, que es otro diccionario electrónico, pero no es aconsejable porque no puede buscar caracteres como \hat{c} (U+109), \hat{q} (q, U+302), \hat{s} (U+15D), \hat{a} (U+1EA1), \hat{e} (U+1EB9), \hat{i} (U+1ECB), \hat{o} (U+1ECD), \hat{u} (U+1EE5), sin entregar sus números hexadecimales de Unicode. Para hacer esto, oprima **CTRL+SHIFT+u** a la vez y después entregue el número de Unicode y oprime ENTER. Ver:

[http://www.illa-a.org/wp/diccionarios/tsimane' -peid-tsimane'](http://www.illa-a.org/wp/diccionarios/tsimane'-peid-tsimane')

Para consultar este diccionario en celulares y tabletas de Android e iOS (iPhone/iPad/iPod), instale SimiDic en Google Play Store o Apple Store. Ejecute SimiDic y vaya a la opción en el menú para descargar nuevos diccionarios. Ver:

http://www.simidic.org/wiki/index.php/Instalar_Diccionarios